Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1983)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1984

Vom Grossen Rat angenommen am 21. November 1983
Adopté par le Grand Conseil le 21 novembre 1983

Graf-Lehmann AG Bern, Filmsatz, Offsetdruck

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates

zum Voranschlag für das Jahr 1984

(September 1983)

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil,

concernant le budget pour l'année 1984

(septembre 1983)

Einleitung

Der Voranschlag 1984 des Kantons Bern rechnet mit einem Fehlbetrag von 115,7 Millionen Franken (1983: 130,5 Mio Fr.). Das sind 3,7 Prozent der Gesamtausgaben von 3168 Millionen Franken oder 53 Prozent der staatlichen Investitionen (Fremdfinanzierungsquote).
Im Voranschlag sind berücksichtigt:
- Steueranlage 2,3 (seit 1979);
- durchschnittliche Teuerung auf den Besoldungen von 3,5 Prozent (Vorjahr 5%);
- beschränkter Zuwachs an neuen Stellen gemäss Beschluss des Regierungsrates;
- das vom Regierungsrat am 23. März 1983 beantragte Entlastungsprogramm mit Verbesserungen von rund 50 Millionen Franken;
- Verzicht auf Äufnung des Schuldentilgungsfonds.

1. Ausgangslage

Die *Wirtschaftslage* zeigt bei regional und branchenmässig erheblichen Unterschieden zwar Anzeichen für einen generell leichten Aufschwung. Der Bund sah sich indessen zu verschiedenen Massnahmen zur Stärkung der schweizerischen Wirtschaft veranlasst. Im Mai 1983 beschloss auch der Grosse Rat ein zusätzliches Investitionsprogramm für die Region Berner Jura–Biel–Seeland. Es ist unter diesen Umständen weiterhin angezeigt, auf eine Erhöhung der Steueranlage wenn immer möglich zu verzichten.
Der *Bund* setzt seine Sparmassnahmen fort; doch liegen noch keine neuen Beschlüsse vor, die 1984 zusätzlich zu berücksichtigen wären. Mangels ausreichender Beurteilungsmöglichkeiten konnten 1984 auch die Auswirkungen der neuen Treibstoffzoll-Verteilung nicht budgetiert werden.
Die Budget- und Finanzplansituation haben den Regierungsrat bereits 1982 veranlasst, Massnahmen zur Entlastung des Staatshaushaltes vorzubereiten. Unter anderem fiel ins Gewicht, dass die 1983 einmalig eingesetzte Steuerreserve von 50 Millionen Franken im Jahre 1984 nicht mehr verfügbar ist. Die entsprechenden Anträge des Regierungsrates sind in seinem Bericht an den Grossen Rat zum *Entlastungsprogramm* vom 23. März 1983 enthalten. Dieses sieht Massnahmen auf verschiedenen Stufen vor und lässt folgende Verbesserungen erwarten: 1984 rund 50 Millionen Franken, 1985 62 Millionen Franken und 1986 ff. 71 Millionen Franken. Im Budget 1984 sind die vorgesehenen Entlastungen bereits berücksichtigt worden, so dass bei abweichender Beschlussfassung über die Anträge des Entlastungsprogrammes das Budget entsprechend zu korrigieren wäre.

Introduction

Le budget 1984 du canton de Berne prévoit un déficit de 115,7 millions de francs (1983: 130,5 mio de fr.). Cette somme représente 3,7% des dépenses globales d'un montant de 3168 millions de francs ou 53% des investissements de l'Etat (part des sources de financement extérieures).
Le budget tient compte des éléments suivants:
- quotité d'impôt de 2,3 (depuis 1979);
- intégration du renchérissement moyen de 3,5% dans les traitements (année précédente: 5%);
- accroissement modéré du nombre de nouveaux postes, conformément à l'arrêté du Conseil-exécutif;
- programme d'allégement proposé par le Conseil-exécutif en date du 28 mars 1983 et comportant des économies de 50 millions de francs en chiffres ronds;
- absence de versement au fonds d'amortissement des dettes.

1. Généralités

La *situation économique,* tout en étant marquée par d'importantes fluctuations et différences selon les régions et les secteurs, donne des signes d'une légère reprise générale. La Confédération s'est toutefois vue dans l'obligation de prendre diverses mesures pour soutenir l'économie suisse. En mai 1983, le Grand Conseil a décidé, lui aussi, la mise sur pied d'un programme supplémentaire d'investissement en faveur de la région Jura bernois/Bienne/Seeland. Il importe dans ces conditions de renoncer autant que possible à une augmentation de la quotité d'impôt.
La *Confédération* poursuit ses mesures d'économie; elle n'a toutefois pas édicté de nouveaux arrêtés ayant des conséquences pour 1984. A défaut de bases suffisantes d'appréciation, il n'a pas été possible non plus de tenir compte des répercussions probables de la nouvelle répartition des droits de douane sur les carburants.
La situation budgétaire et celle du plan financier ont contraint le Conseil-exécutif à préparer déjà en 1982 des mesures d'allégement du budget de l'Etat. Entrait notamment en considération le fait que la réserve fiscale unique de 50 millions de francs inscrite au budget 1983 n'est plus disponible en 1984. Les propositions du Conseil-exécutif à cet égard sont contenues dans son rapport au Grand Conseil du 23 mars 1983 sur le *programme d'allégement.* Ce dernier prévoit des mesures à différents niveaux dont on peut escompter les bonifications suivantes: 1984: environ 50 millions de francs, 1985: 62 millions de francs, 1986 et ss.: 71 millions de francs. Le budget 1984 tient déjà compte des allégement prévus, de sorte qu'en cas de décision à l'encontre des propositions ad hoc, il devra être corrigé en conséquence.

Parlamentarische Vorstösse: Mit der Motion Feldmann vom 16. November 1982 wurde vom Regierungsrat ein umfassendes Sparprogramm und mit der Motion Studer vom 16. November 1982 eine Anpassung der Gebühren, Tarife usw. an den veränderten Geldwert verlangt. Beide Motionen, denen der Grosse Rat am 4. Mai 1983 zugestimmt hat, wird durch das vom Regierungsrat vorgelegte Entlastungsprogramm Rechnung getragen.

Budgetrichtlinien: Wie in den Vorjahren wurde auch der Voranschlag 1984 nach den Richtlinien und Grundsätzen erarbeitet, wie sie vom Regierungsrat vorgängig festgelegt wurden. Unter anderem wurde der Fehlbetrag unter Berücksichtigung des Entlastungsprogrammes und der bisherigen Steueranlage auf höchstens 120 Millionen Franken begrenzt.

Interventions parlementaires: Le Conseil-exécutif a été prié par la motion Feldmann du 16 novembre 1982 d'établir un large programme d'économies et par la motion Studer, également du 16 novembre 1982, d'adapter les émoluments, tarifs, etc. à la valeur monétaire actuelle. En présentant son programme d'allégement financier, le Conseil-exécutif a tenu compte de ces deux motions, que le Grand Conseil a du reste approuvées le 4 mai 1983.

Directives budgétaires: Comme les années précédentes, le budget 1984 a été élaboré selon les directives et les principes arrêtés préalablement par le Conseil-exécutif. Le déficit, en particulier, a été limité à 120 millions de francs au maximum, compte tenu du programme d'allégement financier et de la quotité d'impôt actuelle.

2. Vergleich des Budgets mit den Vorjahren

	Ausgaben Mio Fr.	Zunahme zum Vorjahr	Einnahmen Mio Fr.	Zunahme zum Vorjahr	Saldo Mio Fr.	Saldo in % der Ausgaben
Rechnung 1981	2616	5,2%	2557	3,2%	– 59,3	2,3
Rechnung 1982	2777	6,2%	2660	4,0%	– 117,5	4,2
Budget 1983	3029	7,4%	2899	6,5%	– 130,5	4,3
Budget 1984	3168	4,6%	3053	5,3%	– 115,7	3,7

2. Comparaison du budget avec les chiffres des années précédentes

	Dépenses Mio de fr.	Augmentation par rapport à l'année précédente	Recettes Mio de fr.	Augmentation par rapport à l'année précédente	Solde Mio de fr.	Solde en pour-cent des dépenses
Compte 1981	2616	5,2%	2557	3,2%	– 59,3	2,3
Compte 1982	2777	6,2%	2660	4,0%	– 117,5	4,2
Budget 1983	3029	7,4%	2899	6,5%	– 130,5	4,3
Budget 1984	3168	4,6%	3053	5,3%	– 115,7	3,7

Im Vergleich zum Voranschlag 1983 werden die Ausgaben voraussichtlich um 139 Millionen Franken und die Einnahmen um 154 Millionen Franken zunehmen. Die Abweichungen gegenüber dem Budget 1983 sind im wesentlichen wie folgt entstanden:

Mehrausgaben	Mio Fr.
– Volkswirtschaftsdirektion: Beiträge an den Bund für AHV, IV (14 Mio Fr.); Ergänzungsleistungen (19); Amt für Berufsbildung (11)	44
– Gesundheitsdirektion: Betriebsbeiträge an Spitäler, Spezialanstalten und Schulen	6
– Polizeidirektion: Polizeikommando	5
– Militärdirektion: Amt für Zivilschutz, Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	3
– Finanzdirektion: Verzinsung der Staatsanleihen (8), Teuerungszulagen (29), Einbau von Teuerungszulagen (–11)	26
– Erziehungsdirektion: Lehrerbesoldungen	12
– Baudirektion: Hochbauamt (–3), Tiefbauamt (–3)	–6
– Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion: Verkehrsamt (1,8); Wasser- und Energiewirtschaftsamt (6,5)	8
– Fürsorgedirektion: Lastenverteilung (12), Beiträge an Heime (7), verschiedene Baubeiträge (3), Bekämpfung des Drogenmissbrauchs (2)	24

Par rapport au budget 1983, les dépenses augmenteront vraisemblablement de 139 millions de francs et les recettes de 154 millions de francs. Cet accroissement des dépenses et des recettes, en comparaison du budget 1983, se répartit pour l'essentiel comme suit:

Dépenses supplémentaires	Mio. de fr.
– Direction de l'économie publique: contributions à la Confédération pour l'AVS et l'AI (14); prestations complémentaires (19); Office de la formation professionnelle (11)	44
– Direction de l'hygiène publique: subsides d'exploitation aux hôpitaux, aux établissements spéciaux et aux écoles	6
– Direction de la police: corps de la police	5
– Direction des affaires militaires: Office de la protection civile, subventions cantonales pour les ouvrages de protection civile	3
– Direction des finances: intérêts des emprunts d'Etat (8), allocations de renchérissement (29), incorporation d'allocations de renchérissement (–11)	26
– Direction de l'instruction publique: traitements du corps enseignant	12
– Direction des travaux publics: Service des bâtiments (–3), Service des ponts et chaussées (–3)	–6
– Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique: Office des transports (1,8), Offices de l'économie hydraulique et énergétique (6,5)	8
– Direction des œuvres sociales: répartition des charges (12), subventions aux foyers (7), différentes subventions à la construction (3), lutte contre la toxicomaine (2)	24

Mehreinnahmen
- Volkswirtschaftsdirektion: Gemeindebeiträge und Bundesbeitrag AHV, IV und Ergänzungsleistungen . 13
- Gesundheitsdirektion: Gemeindebeiträge an das Spitalwesen (4), Staatliche Kliniken (6) 10
- Polizeidirektion: Strassenverkehrsamt, Motorfahrzeugsteuer 26
- Finanzdirektion: Steuerverwaltung (133), Ausgleichsreserve für Steuerausfälle (–50), Kantonsbuchhalterei (6) 89
- Erziehungsdirektion: Abteilung Unterricht (–8), Universität (14) 6

Weitere Einzelheiten sind auf den Seiten 12–25 des Voranschlages ersichtlich.

Recettes supplémentaires
- Direction de l'économie publique: contributions des communes et subside fédéral à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires 13
- Direction de l'hygiène publique: subventions des communes pour les hôpitaux (4), les cliniques cantonales (6) 10
- Direction de la police: Office de la circulation routière, impôts sur les véhicules automobiles 26
- Direction des finances: Intendance des impôts (133), réserve de compensation pour les pertes de recettes fiscales (–50), Service cantonal de comptabilité (6) 89
- Direction de l'instruction publique: Service de l'enseignement (–8), Université (14) 6

De plus amples détails figurent aux pages 12–25 du budget.

3. Personalaufwand

Für 1984 hat der Regierungsrat den *Zuwachs an neuen Stellen* für die allgemeine Verwaltung auf 50 Stellen (Vorjahr 60) und auf 2 Millionen Franken (Vorjahr 3 Mio Fr.) für zusätzliche Universitätsstellen zur Vermeidung des Numerus clausus beschränkt.
Die mit durchschnittlich 3,5 Prozent veranschlagten *Teuerungszulagen* wurden für das Staatspersonal gesamthaft beim Personalamt, diejenigen für die Lehrerschaft bei der Erziehungsdirektion berücksichtigt.
Die Personalkosten für die Staatsverwaltung und die Lehrerschaft erfahren gegenüber dem Voranschlag des Vorjahres einen voraussichtlichen Zuwachs um insgesamt 48 Millionen Franken (Vorjahr 78 Mio Fr.). Diese Zunahme ist vor allem auf die Teuerung sowie auf den Stellenzuwachs zurückzuführen.

3. Dépenses pour le personnel

Pour 1984, le Conseil-exécutif a limité à 50 unités (année précédente: 60) l'*augmentation de nouveaux postes* dans l'administration générale et à 2 millions de francs (année précédente: 3 millions de francs) le montant consacré aux besoins supplémentaires en personnel à l'Université afin d'éviter le numerus clausus.
Il a été tenu compte des *allocations de renchérissement,* évaluées en moyenne à 3,5%, à la rubrique «Office du personnel» pour l'ensemble du personnel de l'Etat et au chapitre «Direction de l'instruction publique» pour le corps enseignant.
Par rapport au budget de l'année précédente, les dépenses pour le personnel de l'administration cantonale et le corps enseignant accusent un accroissement probable de 48 millions de francs au total (année précédente: 78 millions de francs). Il est dû en majeure partie à la hausse des prix ainsi qu'à l'augmentation des postes.

4. Steuereinnahmen

Es handelt sich um das zweite Jahr der Veranlagungsperiode auf der Grundlage einer unveränderten Steueranlage von 2,3 und des 1982 beschlossenen Ausgleichs der kalten Progression. Die Schätzungen beruhen auf
- Ermittlungen der Steuerverwaltung in Verbindung mit den Veranlagungsbehörden und Gemeinden;
- Angaben des Ausgleichsfonds AHV;
- Angaben der Eidgenössischen Steuerverwaltung;
- Trendrechnung für die natürlichen Personen durch das kantonale Amt für Statistik.

	1982	1983 B	1984 B
Direkte Staatssteuern	1297	1430	1500
Andere Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuer sowie Anteil an der direkten Bundessteuer) ...	200	157[1]	220
Total	1497	1587	1720

[1] Schwaches Jahr der direkten Bundessteuer.

Die Zunahme der direkten Staatssteuern entspricht insgesamt gegenüber 1981/82 einer Erhöhung um 15 Prozent. Die Schätzungen der direkten Staatssteuern für 1984 lassen bereits für 1983 erhöhte Eingänge bei den natürlichen Personen erwarten, während der unbefriedigende Wirtschaftsverlauf sich auf die Erträge bei den juristischen Personen auswirken wird.

4. Recettes fiscales

Il s'agit de la deuxième année de la période de taxation, basée sur une quotité d'impôt inchangée de 2,3 et sur la compensation de la progression à froid décidée en 1982. Les estimations se fondent sur
- les données fournies par l'Intendance des impôts, en collaboration avec les autorités de taxation et les communes;
- les données du fonds de compensation AVS;
- les données de l'Administration fédérale des impôts;
- le calcul prospectif de l'Office cantonal de statistique, pour les personnes physiques.

	1982	1983 B	1984 B
Impôts directs de l'Etat	1297	1430	1500
Autres impôts (impôts sur les successions et les donations et part de l'impôt fédéral direct)	200	157[1]	220
Total	1497	1587	1720

[1] Année où les recettes de l'impôt fédéral direct sont moins élevées.

Par rapport à 1981/82, l'augmentation des impôts directs représente globalement un taux de 15%. Les estimations des impôts directs de l'Etat pour 1984 font entrevoir déjà de meilleurs rentrés dès 1983, en ce qui concerne les personnes physiques, alors que l'évolution défavorable de la situation économique se répercutera sur les recettes fiscales tirées des personnes morales.

5. Investitionen (Mio Fr.)

	1982	1983 B	1984 B
Staatlicher Hochbau	104	98	95
Staatsstrassen	72	90	90
Nationalstrassen (Staatsanteil)	14	16	17
Übriger Tiefbau	4	5	5
Liegenschaften	5	8	8
Staatliche Investitionen	199	217	215
Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte	182	205	206
Total	381	422	421

In den Angaben für das Jahr 1982 blieben Leistungen aus globalen Rückstellungen von etwa 29 Millionen Franken unberücksichtigt. Im Jahr 1983 fehlt das zusätzliche Investitionsprogramm von 20 Millionen Franken, da es erst im Mai 1983 beschlossen wurde.

Die *Aufwendungen für den staatlichen Hochbau* verteilen sich voraussichtlich auf folgende Bauvorhaben (Anteile 1984):

	Fr.
Bern, Loryspital	300 000
Bern, Münstergasse 2	1 000 000
Bern, Reiterstrasse, Verwaltungsgebäude	8 840 000
Bern, Speichergasse 8–16	5 000 000
Bern, Staatsarchiv	5 000 000
Bern, Sulgeneckstrasse 70	800 000
Bern, Universität, Hof, Hauptgebäude	600 000
Bern, Universität, Veterinärmedizin	400 000
Bern, Waldau, Althaus und Wohnstock	3 900 000
Bern, Waldau, Aussenstation Rothus	500 000
Bern, Waldau, Therapiegebäude	500 000
Biel, Rockhall II und III	1 300 000
Kappelen bei Lyss, Werkhof	310 000
Köniz, Seminar	6 270 000
Koppigen, Oeschberg	2 500 000
Laupen, Schloss	2 900 000
Loveresse, Landwirtschaftsschule	1 000 000
Matten bei Interlaken, Forstbetriebsgebäude	270 000
Moutier, Bezirksverwaltung	2 800 000
Münchenbuchsee, Seminar Hofwil	2 520 000
Münchenbuchsee, Sprachheilschule	200 000
Münsingen, Psychiatrische Klinik	5 300 000
Nidau, Schloss	700 000
Schwarzenburg, Schloss	270 000
Thun, Abzughaus	500 000
Wimmis, Schloss	700 000
Witzwil, Landwirtschaftsbetrieb	800 000
Witzwil, Lindenhof	8 850 000
Zollikofen, Landwirtschaftliche Schule Rütti	1 100 000
Zollikofen, Molkereischule	2 350 000
Verschiedene kleinere und noch zu bewilligende Objekte	9 520 000
Unterhaltsarbeiten	18 000 000
Total	95 000 000

5. Investissements (en mio. de fr.)

	1982	1983 B	1984 B
Bâtiments de l'Etat	104	98	95
Routes cantonales	72	90	90
Routes nationales (part du canton)	14	16	17
Autres travaux de génie civil	4	5	5
Domaines	5	8	8
Investissements de l'Etat	199	217	215
Subventions d'investissements aux communes et à des tiers	182	205	206
Total	381	422	421

N'étaient pas comprises dans les montants indiqués pour l'année 1982 les prestations provenant des reports de crédit globaux d'environ 29 millions de francs. Pour 1983, le programme supplémentaire d'investissement de 20 millions de francs n'est pas encore compris, car il n'a été décidé qu'en mai 1983.

Les *dépenses du Service cantonal des bâtiments* sont prévues pour les projets suivants (parts 1984):

	Fr.
Berne, Hôpital Lory	300 000
Berne, Münstergasse 2	1 000 000
Berne, Reiterstrasse, bâtiment administratif	8 840 000
Berne, Speichergasse 8–16	5 000 000
Berne, Archives de l'Etat	5 000 000
Berne, Sulgeneckstrasse 70	800 000
Berne, Université, cour, bâtiment principal	600 000
Berne, Université, médecine vétérinaire	400 000
Berne, Waldau, ancien bâtiment et logements	3 900 000
Berne, Waldau, station extérieure de Rothus	500 000
Berne, Waldau, bâtiment de thérapeutique	500 000
Bienne, Rockhall II et III	1 300 000
Kappelen Lyss, Centre d'entretien	310 000
Köniz, Ecole normale	6 270 000
Koppigen, Oeschberg	2 500 000
Laupen, château	2 900 000
Loveresse, Ecole d'agriculture	1 000 000
Matten Interlaken, bâtiment forestier	270 000
Moutier, administration de district	2 800 000
Münchenbuchsee, Ecole normale de Hofwil	2 520 000
Münchenbuchsee, Ecole de logopédie	200 000
Münsingen, Clinique psychiatrique	5 300 000
Nidau, château	700 000
Schwarzenburg, château	270 000
Thoune, «Abzughaus»	500 000
Wimmis, château	700 000
Witzwil, exploitation agricole	800 000
Witzwil, Lindenhof	8 850 000
Zollikofen, Ecole d'agriculture de la Rütti	1 100 000
Zollikofen, Ecole de laiterie	2 350 000
Divers projets de moindre importance et devant encore être approuvés	9 520 000
Travaux d'entretien	18 000 000
Total	95 000 000

Der Nationalstrassenbau richtet sich nach dem Programm des Bundes. Dieser trägt durchschnittlich 84 Prozent, der Kanton 16 Prozent. Das Schwergewicht der Bauarbeiten liegt 1984 bei der linksufrigen Brienzerseestrasse, der linksufrigen Bielerseestrasse (Umfahrung Ligerz) sowie bei der Durchfahrt der Gipsfabrik in Leissigen.
Für den Staatsstrassenbau gilt das vom Grossen Rat genehmigte Arbeitsprogramm. Neue Strassenanlagen mit Ausgaben von über 1 Million Franken unterliegen dem Referendum und werden dem Grossen Rat in Einzelvorlagen unterbreitet.
Die Strassenrechnung gibt auf den Seiten 26 und 27 des Voranschlages Auskunft über die Strassenkosten und ihre Dekkung mit zweckgebundenen Einnahmen wie auch allgemeinen Staatsmitteln.

La *construction des routes nationales* s'effectue selon le programme de la Confédération. Celle-ci supporte en moyenne 84% des frais, le canton 16%. En 1984, les travaux de construction porteront essentiellement sur la route longeant la rive gauche du lac de Brienz, sur celle de la rive gauche du lac de Bienne (déviation de Gléresse), ainsi que sur la traversée de la fabrique de plâtre à Leissigen.
La *construction des routes cantonales* fait l'objet du programme spécial des travaux, approuvé par le Grand Conseil. Les nouveaux projets de route, entraînant des dépenses supérieures à 1 million de francs, sont soumis au référendum et sont présentés, cas par cas, au Grand Conseil.
Le *compte routier* (pages 26 et 27 du budget) fournit des renseignements sur les dépenses routières, ainsi que sur les recettes à affectation déterminée et les recettes générales de l'Etat qui sont destinées à couvrir ces frais.

6. Investitionsbeiträge

Die für das Jahr 1984 veranschlagten Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte setzen sich wie folgt zusammen:

	Mio Fr.
Wirtschaftsförderung	6,5
Fremdenverkehrsförderung	3,2
Berufsschulbauten	1,2
Wohnungsbau	6,2
Spitalbauten	58,0
Zivilschutzbauten	7,0
Schulhausbauten	19,7
Regional- und Ortsplanung	5,7[1]
Gemeindestrassen	6,0
Wasserbauten	5,0
Trinkwasserversorgung, Abwasser- und Kehrrichtbeseitigung	22,0
Energiewirtschaft	2,0
Privatbahnen	15,7
Aufforstung, Waldwege, Lawinenverbauungen	4,7
Meliorationen	22,0
Fürsorgebauten	21,0
Total	205,9

[1] Einschliesslich 4 Millionen Franken für See- und Flussufer gemäss Volksbeschluss vom 6. Juni 1982.

6. Subventions d'investissements

Les subventions d'investissements qu'il est prévu d'allouer aux communes et à des tiers en 1984 se répartissent comme suit:

	Mio. de fr.
Développement de l'économie	6,5
Encouragement du tourisme	3,2
Constructions pour les écoles professionnelles	1,2
Construction de logements	6,2
Hôpitaux	58,0
Constructions de protection civile	7,0
Bâtiments scolaires	19,7
Aménagement local et régional	5,7[1]
Routes communales	6,0
Constructions hydrauliques	5,0
Approvisionnement en eau potable, épuration des eaux usées et élimination des ordures	22,0
Economie énergétique	2,0
Chemins de fer privés	15,7
Reboisement, chemins forestiers, travaux pare-avalanches	4,7
Améliorations foncières	22,0
Constructions pour les œuvres sociales	21,0
Total	205,9

[1] Y compris 4 millions de francs pour les rives des lacs et des rivières, conformément à l'arrêté populaire du 6 juin 1982.

7. Zusammenfassende Beurteilung des Voranschlages 1984

Dem Fehlbetrag von 115 Millionen Franken (1983: 130 Mio Fr.) stehen staatseigene Investitionen von 215 Millionen Franken (1983: 217 Mio Fr.) gegenüber; das bedeutet, dass der Betriebsaufwand vollständig und die Investitionen zu 47 Prozent mit eigenen Mitteln finanziert werden können. Auch im Hinblick auf die bisher relativ günstige Passivzinsbelastung des Kantons erscheint der Voranschlag 1984 vertretbar. Zu beachten ist ferner, dass das Budget 1984 auf eine Anlageerhöhung der direkten Steuern verzichtet. Das vorgelegte Budget setzt allerdings voraus, dass der Grosse Rat den Anträgen des Entlastungsprogramms zustimmt. Diesen kommt

7. Analyse résumée du budget 1984

Si pour 1984 le déficit s'élève à 115 millions de francs (1983: 130 mio de fr.), les investissements propres de l'Etat se montent quant à eux à 215 millions de francs (1983: 217 mio de fr.); ce qui signifie que les frais d'exploitation pourront être financés à 100% par des fonds propres, et les investissements à 47%. En outre, le budget 1984 peut aussi être considéré comme adéquat eu égard à la charge relativement supportable que constituent les intérêts à payer. A signaler par ailleurs que ledit budget a été établi en renonçant à une augmentation de la quotité des impôts directs. Il présuppose cependant que le Grand Conseil approuve les propositions du

um so grössere Bedeutung zu, als der vorgelegte Fehlbetrag an der obern Grenze liegt und gemäss den Schätzungen der Finanzplanung auch in den nächsten Jahren mit einer starken Anspannung der Staatsfinanzen zu rechnen ist.
Der Fehlbetrag ist durch Aufnahme von Anleihen zu decken. Grundlage dafür sind der nächstens zu erneuernde Volksbeschluss vom 13. März 1977 sowie weitere Volksbeschlüsse im Zusammenhang mit Investitionsausgaben.

programme d'allégement financier. Et ce dernier acquiert d'autant plus d'importance maintenant que le déficit budgeté se situe déjà à la limite et vu que les estimations du plan financier pronostiquent une situation tendue des finances cantonales également pour les prochaines années.
Le déficit doit être couvert par des emprunts. A cet égard, la base légale repose sur l'arrêté populaire du 13 mars 1977 (à renouveler prochainement) ainsi que sur d'autres arrêtés populaires relatifs aux dépenses à l'investissement.

8. Antrag

Gestützt auf die vorstehenden Ausführungen wird beantragt, den Voranschlag für das Jahr 1984 mit einer Steueranlage von 2,3 zu genehmigen.

8. Propositions

Au vu de ce qui précède, nous proposons d'approuver le budget pour l'année 1984 avec une quotité d'impôt de 2,3.

Bern, 25. August 1983 – Berne, 25 août 1983

Der Finanzdirektor: – Le Directeur des finances:
Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen:
Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil:

Bern, 12. Oktober 1983 – Berne, 12 octobre 1983

Im Namen des Regierungsrates
Der Präsident: **Schmid**
Der Staatsschreiber: **Josi**

Au nom du Conseil-exécutif
Le président: **Schmid**
Le chancellier: **Josi**

Vom Grossen Rat angenommen am 21. November 1983
Adopté par le Grand Conseil le 21 novembre 1983

mit Ausnahme von folgenden Posten:

– Fr. 100 000 (Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse beim Frauenspital), um die der Kredit bei Konto 1405 792 von Fr. 2 300 000 gekürzt worden ist.
+ Fr. 300 000 (für die Fortbildung der Lehrer), um die der Kredit bei Konto 2002 656 10 von Fr. 2 100 000 erhöht worden ist.

à l'exception des postes suivants:

– 100 000 fr. (médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux de la Maternité cantonale) diminuant le crédit de 2 300 000 fr. du compte 1405 792.
+ 300 000 fr. (pour perfectionnement des enseignants); ainsi le crédit de 2 100 000 fr. du compte 2002 656 10 a été augmenté.

Der Präsident: – Le président: **Bärtschi**

Der Vizestaatsschreiber: – Le vice-chancelier: **Nuspliger**

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Zinsausgaben und Skonti
Kontonummer 1905 515

19		Direktion (Finanz)
05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
5		Finanzdienst
1		Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
5		Zinsausgaben und Skonti (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Einheit und Vollständigkeit. Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst, es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.
Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – zum Beispiel Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Domänen und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.** Eine Ausnahme hierzu bilden die Veränderungen des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen nicht in der Finanzrechnung. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs et escomptes
Numéro du compte 1905 515

19		Direction (Finances)
05		Service (Service de comptabilité)
5		Service financier
1		Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
5		Intérêts passifs et escomptes (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matieres du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: unité et intégralité. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul compte. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Qu'entend-on par compte financier? Le compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires, qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et dépenses et de constater immédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, par exemple des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendent sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.** Les variations de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi du 29 septembre 1968 sur l'administration des finances, ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas non plus dans le compte financier. La Fortune des fondations et les Fonds de droit privé figurent séparément en annexe au compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 320 585 900 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 45 518 600 und die Ausgaben von Fr. 104 757 000 zu Gunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung, werden sie jedoch aufgeführt und *kursiv* gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition **nicht** inbegriffen.

Finanzrechnung

Zusammenzug

Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung

	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	2 456 645	—	3 722 800	—	4 248 000	—
11 Präsidialverwaltung	8 803 716	2 087 615	10 132 300	1 947 100	10 458 400	2 370 000
12 Gerichtsverwaltung	45 005 265	13 512 725	46 763 400	13 652 500	49 374 200	15 675 200
13 Volkswirtschaftsdirektion	295 786 628	110 174 386	322 853 100	114 176 100	365 355 600	126 638 600
14 Gesundheitsdirektion	340 509 342	139 776 575	366 797 200	146 414 600	376 125 300	158 013 100
15 Justizdirektion	32 040 678	58 922 779	34 238 500	61 992 300	36 628 100	63 253 700
16 Polizeidirektion	189 912 645	168 838 154	207 705 900	179 081 700	214 587 100	210 796 600
17 Militärdirektion	39 408 608	22 287 609	41 858 400	23 131 500	46 503 200	23 741 200
18 Kirchendirektion	47 619 351	3 581 283	51 674 900	3 869 200	52 150 400	4 657 000
19 Finanzdirektion	198 989 655	1 606 183 439	228 407 900	1 752 969 700	255 823 700	1 840 564 300
20 Erziehungsdirektion	1 012 794 267	389 254 262	1 093 055 600	444 046 300	1 102 617 800	452 239 700
21 Baudirektion	263 932 900	73 901 748	288 413 600	82 336 000	281 898 200	79 608 500
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	70 853 896	13 277 531	81 694 300	13 503 900	90 835 600	13 832 000
23 Forstdirektion	36 307 359	18 112 121	37 705 500	21 128 700	39 773 000	19 162 500
24 Landwirtschaftsdirektion	87 099 247	28 145 475	94 813 800	27 942 400	96 524 300	29 235 600
25 Fürsorgedirektion	104 548 715	11 788 230	118 677 800	13 105 100	144 375 900	13 221 700
26 Gemeindedirektion	1 356 376	43 391	1 331 600	40 000	1 467 000	50 000
Total	2 777 425 301	2 659 887 331	3 029 846 600	2 899 337 100	3 168 745 800	3 053 059 700
Überschuss der Einnahmen						
Überschuss der Ausgaben		**117 537 970**		**130 509 500**		**115 686 100**
Gesamttotal	**2 777 425 301**	**2 777 425 301**	**3 029 846 600**	**3 029 846 600**	**3 168 745 800**	**3 168 745 800**

Compte financier

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de fr. 320 585 900, ni les recettes de fr. 45 518 600 ni les dépenses de fr. 104 757 000 en faveur resp. à charge des fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), imprimés en caractères *italiques*. Cela signifie: **non compris** dans l'addition.

Récapitulation

Dépenses et recettes du compte financier

		Durchgangsposten Postes neutres et de compensation
		Fr.
10	Administration générale	—
11	Administration présidentielle	—
12	Administration judiciaire	—
13	Direction de l'économie publique	115 376 900
14	Direction de l'hygiène publique	500 000
15	Direction de la justice	—
16	Direction de la police	165 000
17	Direction des affaires militaires	24 750 000
18	Direction des cultes	—
19	Direction des finances	—
20	Direction de l'instruction publique	12 538 000
21	Direction des travaux publics	6 400 000
22	Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	21 150 000
23	Direction des forêts	6 545 000
24	Direction de l'agriculture	127 001 000
25	Direction des œuvres sociales	6 160 000
26	Direction des affaires communales	—
	Total	**320 585 900**
	Excédent des recettes	
	Excédent des dépenses	
	Somme totale	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Rechnung der Vermögensveränderungen

Zusammenzug
Sie dient als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen

	Zusammenzug der Vermögensveränderungen (siehe auch Detailangaben am Schluss des Voranschlages)	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Aufwand Charge	Ertrag Revenu	Aufwand Charge	Ertrag Revenu	Aufwand Charge	Ertrag Revenu
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Ertrag						
01	**Zunahmen**		**8 093 000**		**8 055 000**		**10 093 000**
0101	Beteiligungen und Darlehen		8 000		10 000		8 000
0102	Debitoren (VA-Rechnung)		—		—		—
012	Forsten		80 000		40 000		80 000
013	Liegenschaften		8 005 000		8 005 000		10 005 000
02	**Abnahmen**		**3 276 000**		**2 826 000**		**2 975 000**
020	*Zweckbestimmte Fonds*		*85 519 800*		*85 952 700*		*104 757 000*
0201	Kreditoren		3 026 000		2 826 000		2 975 000
0202	Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		250 000		—		—
03	**Verschiedenes**		**3 650 000**		**3 650 000**		**3 650 000**
031	Verminderung der Anleihen		3 500 000		3 500 000		3 500 000
032	Dito		150 000		150 000		150 000
	Aufwand						
05	**Abnahmen**	**571 000**		**87 000**		**87 000**	
0501	Debitoren und Darlehen	569 000		85 000		85 000	
0502	Debitoren (VA-Rechnung)	—		—		—	
052	Forsten	2 000		2 000		2 000	
053	Liegenschaften	—		—		—	
06	**Abschreibungen**	**13 815 000**		**13 515 000**		**14 715 000**	
060	Debitoren	11 315 000		10 815 00		11 515 000	
062	Liegenschaften	2 500 000		2 700 000		3 200 000	
07	**Zunahmen**	—		—		—	
070	*Zweckbestimmte Fonds*	*42 837 000*		*44 270 500*		*45 518 600*	
0702	Kreditoren und Darlehen (VA-Rechnung)	—		—		—	
08	**Fehlbetrag**	**633 000**		**929 000**		**1 916 000**	
080	Abnahme des Fehlbetrages	633 000		929 000		1 916 000	
	Gesamttotal	**15 019 000**	**15 019 000**	**14 531 000**	**14 531 000**	**16 718 000**	**16 718 000**

Compte des variations de la fortune

Postes en italique:
Voir observations page 3

Récapitulation
Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan
et pour exécuter les écritures effectives des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune

(cf. aussi indications détaillées à la fin du budget)

Revenu

01 Augmentations
0101 Participations et prêts
0102 Débiteurs (compte VF)
012 Forêts
013 Domaines

02 Diminutions
020 Fonds à destination déterminée
0201 Créditeurs
0202 Créditeurs (éliminations, compte VF)

03 Divers
031 Diminution des emprunts
032 Idem

Charge

05 Diminutions
0501 Débiteurs et prêts
0502 Débiteurs (comptes VF)
052 Forêts
053 Domaines

06 Amortissements
060 Débiteurs
062 Domaines

07 Augmentations
070 Fonds à destination déterminée
0702 Créanciers et prêts (compte VF)

08 Découvert
080 Diminution du découvert

Somme totale

Anteile der Direktionen (Finanzrechnung)

	Voranschlag 1983 Budget				Saldo Ausgaben- (–) oder Einnahmenüberschuss (+) Solde Excédent des dépenses (–) ou des recettes (+)
	Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%	
10 Allgemeine Verwaltung	3 722 800	0,12	—		– 3 722 800
11 Präsidialverwaltung	10 132 300	0,33	1 947 100	0,07	– 8 185 200
12 Gerichtsverwaltung	46 763 400	1,54	13 652 500	0,47	– 33 110 900
13 Volkswirtschaftsdirektion	322 853 100	10,66	114 176 100	3,94	– 208 677 000
14 Gesundheitsdirektion	366 797 200	12,11	146 414 600	5,05	– 220 382 600
15 Justizdirektion	34 238 500	1,13	61 992 300	2,14	+ 27 753 800
16 Polizeidirektion	207 705 900	6,86	179 081 700	6,18	– 28 624 200
17 Militärdirektion	41 858 400	1,38	23 131 500	0,80	– 18 726 900
18 Kirchendirektion	51 674 900	1,71	3 869 200	0,13	– 47 805 700
19 Finanzdirektion	228 407 900	7,54	1 752 969 700	60,45	+ 1 524 561 800
20 Erziehungsdirektion	1 093 055 600	36,07	444 046 300	15,32	– 649 009 300
21 Baudirektion	288 413 600	9,52	82 336 000	2,84	– 206 077 600
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	81 694 300	2,70	13 503 900	0,47	– 68 190 400
23 Forstdirektion	37 705 500	1,24	21 128 700	0,73	– 16 576 800
24 Landwirtschaftsdirektion	94 813 800	3,13	27 942 400	0,96	– 66 871 400
25 Fürsorgedirektion	118 677 800	3,92	13 105 100	0,45	– 105 572 700
26 Gemeindedirektion	1 331 600	0,04	40 000	0,00	– 1 291 600
	3 029 846 600	100	2 899 337 100	100	– 130 509 500
Überschuss der Ausgaben			**130 509 500**		
	3 029 846 600		**3 029 846 600**		

Parts des Directions (compte financier)

Voranschlag 1984 Budget				Saldo Ausgaben- (–) oder Einnahmenüberschuss (+) Solde Excédent des dépenses (–) ou des recettes (+)	Netto ergibt dies Verbesserungen oder Verschlechterungen von On obtient des améliorations ou des détériorations nettes de	
Ausgaben Dépenses	%	Einnahmen Recettes	%		+ Verbesserungen Améliorations – Verschlechterungen Détériorations	
4 248 000	0,13	—		– 4 248 000	– 525 200	10 Administration générale
10 458 400	0,33	2 370 000	0,08	– 8 088 400	+ 96 800	11 Administration présidentielle
49 374 200	1,56	15 675 200	0,51	– 33 699 000	– 588 100	12 Administration judiciaire
365 355 600	11,52	126 638 600	4,15	– 238 717 000	– 30 040 000	13 Direction de l'économie publ.
376 125 300	11,86	158 013 100	5,18	– 218 112 200	+ 2 270 400	14 Direction de l'hygiène publ.
36 628 100	1,16	63 253 700	2,07	+ 26 625 600	– 1 128 200	15 Direction de la justice
214 587 100	6,77	210 796 600	6,90	– 3 790 500	+ 24 833 700	16 Direction de la police
46 503 200	1,46	23 741 200	0,78	– 22 762 000	– 4 035 100	17 Direction des affaires militaires
52 150 400	1,65	4 657 000	0,15	– 47 493 400	+ 312 300	18 Direction des cultes
255 823 700	8,07	1 840 564 300	60,29	+ 1 584 740 600	+ 60 178 800	19 Direction des finances
1 102 617 800	34,80	452 239 700	14,81	– 650 378 100	– 1 368 800	20 Direction de l'instruction publ.
281 898 200	8,90	79 608 500	2,61	– 202 289 700	+ 3 787 900	21 Direction des travaux publics
90 835 600	2,87	13 832 000	0,45	– 77 003 600	– 8 813 200	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
39 773 000	1,26	19 162 500	0,63	– 20 610 500	– 4 033 700	23 Direction des forêts
96 524 300	3,05	29 235 600	0,96	– 67 288 700	– 417 300	24 Direction de l'agriculture
144 375 900	4,56	13 221 700	0,43	– 131 154 200	– 25 581 500	25 Direction des œuvres sociales
1 467 000	0,05	50 000	0,00	– 1 417 000	– 125 400	26 Direction des affaires comm.
3 168 745 800	100	3 053 059 700	100	– 115 686 100	+ 14 823 400	
		115 686 100				**Excédent des dépenses**
3 168 745 800		**3 168 745 800**				

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

* Siehe Bruttoausgaben bei Kontengruppe 62	Rechnung - Compte 1979			Rechnung - Compte 1980			Rechnung - Compte 1981		
	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100
Einnahmen	**2 338 714 293**	**100**	**100**	**2 478 419 315**	**100**	**106**	**2 556 722 565**	**100**	**109**
1 Vermögensertrag	**40 249 852**	**1,72**	**100**	**48 427 604**	**1,95**	**120**	**51 282 010**	**2,01**	**127**
10 Wertschriften und Beteiligungen	10 011 482	0,43	100	10 488 141	0,42	105	10 540 129	0,41	105
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	19 729 816	0,84	100	22 053 869	0,89	112	22 054 341	0,87	112
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	5 430 029	0,23	100	11 115 810	0,45	205	13 863 493	0,54	255
13 Ertrag der Liegenschaften	5 078 525	0,22	100	4 769 784	0,19	94	4 824 047	0,19	95
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**1 615 550 606**	**69,08**	**100**	**1 705 599 471**	**68,82**	**106**	**1 737 150 335**	**67,94**	**108**
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	1 094 546 302	46,78	100	1 098 688 498	44,34	100	1 178 133 778	46,08	108
21 Vermögens- und Kapitalsteuern	111 545 919	4,77	100	112 821 481	4,55	101	118 127 220	4,62	106
22 Nach- und Strafsteuern	2 307 359	0,10	100	4 587 372	0,19	199	3 681 984	0,14	160
23 Übrige Steuern:									
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	46 125 979	1,97	100	47 104 867	1,90	102	47 776 743	1,87	104
Motorfahrzeugsteuer	97 707 406	4,18	100	102 040 029	4,12	104	106 534 652	4,17	109
Billettsteuern	1 804 648	0,08	100	2 199 701	0,09	122			
Erbschafts- und Schenkungssteuer	26 274 883	1,12	100	26 612 373	1,07	101	31 104 637	1,22	118
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
Militärpflichtersatz	2 230 629	0,10	100	2 091 404	0,08	94	2 037 757	0,08	91
Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	35 204 469	1,51	100	46 001 795	1,86	131	35 651 563	1,39	101
Alkoholmonopol	20 160 139	0,86	100	18 212 770	0,73	90	75 000	0,00	000
Direkte Bundessteuer	82 460 820	3,53	100	141 864 659	5,72	172	107 702 293	4,21	131
Benzinzoll	20 312 674	0,87	100	33 845 027	1,37	167	32 308 116	1,26	159
25 Gebühren und andere Abgaben	50 170 776	2,15	100	45 673 417	1,84	91	47 997 307	1,88	96
26 Regalien	17 426 508	0,75	100	17 694 109	0,71	102	18 310 103	0,72	105
27 Bussen und Konfiskationen	7 272 095	0,31	100	6 161 969	0,25	85	7 709 182	0,30	106
3 Verschiedene Einnahmen	**170 076 607**	**7,27**	**100**	**177 351 980**	**7,16**	**104**	**195 582 604**	**7,65**	**115**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	786 636	0,03	100	732 828	0,03	93	732 828	0,03	93
31 Erlös aus Verkäufen	44 502 168	1,90	100	50 522 784	2,04	114	53 566 329	2,10	120
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	6 840 946	0,29	100	4 213 550	0,17	62	3 840 645	0,15	56
35 Übrige Einnahmen	117 946 857	5,05	100	121 882 818	4,92	103	137 442 802	5,37	117
36 Einnahmen aus EDV-Leistungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4 Beiträge	**512 837 228**	**21,93**	**100**	**547 040 260**	**22,07**	**107**	**572 707 616**	**22,40**	**112**
40 Beiträge des Bundes	166 673 994	7,13	100	162 291 187	6,55	97	162 896 400	6,37	98
43 Anteil der Gemeinden * an den Lehrerbesoldungen	246 706 895	10,54	100	276 088 103	11,13	112	277 763 416	10,86	113
44 Übrige Beiträge der Gemeinden	95 305 919	4,08	100	102 084 975	4,12	107	119 845 817	4,69	126
46 Andere Beiträge	4 150 420	0,18	100	6 575 995	0,27	158	12 201 983	0,48	294
Durchgangsposten	*282 307 936*	—	—	*196 076 365*	—	—	*296 191 360*	—	—
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*203 590 314*	—	—	*179 593 671*	—	—	*209 183 317*	—	—
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*3 755 952*	—	—	*3 935 853*	—	—	*4 530 777*	—	—
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*9 783 482*	—	—	*8 758 304*	—	—	*10 296 812*	—	—
Dienststellen (1336, 1337 und 2075) mit ausgeglichener Rechnung (Stiftungsvermögen)	*65 178 188*	—	—	*3 788 537*	—	—	*72 180 454*	—	—
48 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*46 870 332*	—	—	*58 971 461*	—	—	*52 183 502*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung - Compte 1982			Voranschlag - Budget 1983			Voranschlag - Budget 1984			* Voir dépenses brutes sous le groupe de comptes 62
Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	
2 659 887 331	**100**	**114**	**2 899 337 100**	**100**	**124**	**3 053 059 700**	**100**	**131**	**Recettes**
50 332 861	**1,89**	**125**	**53 666 300**	**1,84**	**133**	**59 851 000**	**1,96**	**149**	**1 Rendement de la fortune**
8 768 463	0,33	88	10 577 000	0,36	106	8 800 000	0,29	88	10 Papiers-valeurs et participations
22 050 401	0,83	112	24 400 000	0,84	124	25 100 000	0,82	129	11 Institutions cantonales et prêts
13 934 781	0,52	257	14 000 000	0,48	258	21 000 000	0,69	387	12 Avances, comptes-courants, dépôts
5 579 216	0,21	110	4 689 300	0,16	92	4 951 000	0,16	97	13 Rendement des immeubles
1 796 237 366	**67,54**	**111**	**1 902 607 500**	**65,63**	**118**	**2 059 833 800**	**67,47**	**128**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
1 175 955 415	44,23	107	1 299 100 000	44,82	119	1 366 700 000	44,77	125	20 Impôts directs, revenu, rendement
118 466 943	4,45	106	127 500 000	4,40	114	129 500 000	4,24	116	21 Impôts directs, fortune et capital
2 326 980	0,09	101	3 700 000	0,13	160	4 200 000	0,14	182	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
46 379 581	1,74	101	49 000 000	1,69	106	49 000 000	1,60	106	Droits de mutation et de gages immobiliers
110 907 165	4,17	114	115 500 000	3,98	118	142 000 000	4,65	145	Taxes sur les véhiculs à moteur
									Taxes sur les billets
31 888 756	1,20	121	32 000 000	1,10	122	35 000 000	1,15	133	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
2 168 620	0,08	97	2 100 000	0,07	94	2 300 000	0,08	103	Taxes militaires
34 395 616	1,29	98	38 000 000	1,31	108	36 000 000	1,18	102	Provision constitué par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
75 000	0,00	000	75 000	0,00	000	—	—	—	Produit du monopol de l'alcool
168 329 903	6,33	204	125 000 000	4,31	152	185 000 000	6,06	224	Impôt fédéral direct
28 489 961	1,07	140	29 000 000	1,00	143	26 000 000	0,85	128	Droits de douane sur l'essence
51 352 235	1,93	102	53 427 500	1,84	106	55 958 800	1,83	275	25 Emoluments et autres contributions
18 158 243	0,68	104	19 912 000	0,69	114	19 942 000	0,65	40	26 Régales
7 342 948	0,28	101	8 293 000	0,29	114	8 233 000	0,27	113	27 Amendes et confiscations
199 301 889	**7,49**	**117**	**258 019 800**	**8,91**	**152**	**223 285 700**	**7,31**	**131**	**3 Recettes diverses**
729 672	0,03	93	729 000	0,03	93	729 000	0,02	93	30 Parts au rendement d'institutions
55 575 056	2,09	125	55 373 600	1,91	124	54 938 700	1,80	123	31 Recettes provenant de ventes
3 419 152	0,13	50	4 205 000	0,15	61	4 205 000	0,14	61	32 Domaine des œuvres sociales
136 553 663	5,13	116	192 668 700	6,65	163	157 668 500	5,16	134	35 Autres recettes
3 024 346	0,11	000	5 043 500	0,17	000	5 744 500	0,19	000	36 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique
614 015 215	**23,08**	**120**	**685 043 500**	**23,62**	**134**	**710 089 200**	**23,26**	**138**	**4 Subventions**
177 216 663	6,66	106	186 044 100	6,42	112	197 655 600	6,47	119	40 Subventions reçues de la Confédération
287 245 706	10,79	116	329 470 000	11,36	134	322 770 000	10,58	131	43 Parts des communes aux traitements du corps enseignant *
135 851 080	5,11	143	156 660 700	5,40	164	171 914 300	5,63	180	44 Autres subventions reçues des communes
13 701 766	0,52	330	12 868 700	0,44	310	17 749 300	0,58	428	46 Autres subventions
282 723 360	—	—	*306 275 200*	—	—	*320 585 900*	—	—	*Postes neutres*
193 608 729	—	—	*211 701 500*	—	—	*221 941 000*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
3 992 791	—	—	*4 680 800*	—	—	*4 450 000*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
10 619 629	—	—	*11 476 000*	—	—	*15 391 000*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
74 502 211	—	—	*78 416 900*	—	—	*78 803 900*	—	—	*Services (1336, 1337 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
43 903 980	—	—	*44 270 500*	—	—	*45 518 600*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Gliederung nach Sachgruppen

* Es handelt sich hier um die Bruttoausgaben. Siehe den Anteil der Gemeinden bei den Einnahmen, Kontengruppe 43

	Rechnung - Compte 1979			Rechnung - Compte 1980			Rechnung - Compte 1981		
	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100
Ausgaben	**2 346 395 830**	**100**	**100**	**2 486 365 621**	**100**	**106**	**2 616 020 885**	**100**	**111**
5 Finanzdienst	**89 433 426**	**3,81**	**100**	**112 924 770**	**4,54**	**126**	**63 636 798**	**2,43**	**71**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	60 075 083	2,55	100	56 118 105	2,26	93	57 339 896	2,19	95
51 Schwebende Schulden	719 716	0,03	100	505 022	0,02	70	978 921	0,04	136
53 Tilgungen	24 990 002	1,07	100	54 498 375	2,19	218	4 499 240	0,17	18
54 Übrige Finanzausgaben	3 648 625	0,16	100	1 803 268	0,07	49	818 741	0,03	22
6 Personalausgaben	**1 120 604 600**	**47,76**	**100**	**1 221 470 274**	**49,12**	**109**	**1 306 138 532**	**49,94**	**117**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	4 045 985	0,17	100	4 116 136	0,17	102	4 921 250	0,19	122
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	537 566 550	22,92	100	584 171 036	23,48	109	638 008 133	24,40	119
62 Besoldungen der Lehrerschaft * inklusive Arbeitgeberbeiträge	471 556 792	20,10	100	501 919 210	20,19	106	535 422 427	20,47	114
63 Leistungen an Rentner	13 706 920	0,58	100	19 638 999	0,79	143	12 347 744	0,47	90
64 Arbeitgeberbeiträge	83 333 482	3,55	100	100 187 638	4,03	120	103 979 080	3,97	125
65 Übrige Personalausgaben	10 394 871	0,44	100	11 437 255	0,46	110	11 459 898	0,44	110
7 Sachausgaben	**277 812 813**	**11,84**	**100**	**288 793 083**	**11,62**	**104**	**307 711 143**	**11,76**	**111**
70 Hochbauten	71 524 144	3,05	100	81 482 499	3,28	114	87 332 672	3,34	122
71 Strassen	98 649 407	4,21	100	97 539 230	3,91	99	91 522 497	3,49	93
72 Wasserbau und Wasserrecht	4 483 762	0,19	100	4 663 114	0,19	104	3 898 113	0,15	87
74 Liegenschaften, Forsten	18 529 279	0,79	100	19 335 497	0,78	104	20 049 631	0,77	108
75 Fürsorgeausgaben	14 037 719	0,60	100	9 656 689	0,39	69	8 743 338	0,33	62
76 Nahrung und Bekleidung	17 414 584	0,74	100	17 836 726	0,72	102	18 515 939	0,71	106
77 Mobilien	27 497 521	1,17	100	29 747 835	1,20	108	46 263 452	1,77	168
78 Übrige Sachausgaben	25 676 397	1,09	100	28 531 493	1,15	111	31 385 501	1,20	122
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**101 268 586**	**4,32**	**100**	**104 678 149**	**4,21**	**103**	**104 443 839**	**3,99**	**103**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	19 588 897	0,83	100	20 202 770	0,81	103	21 068 960	0,81	108
81 Ersatz von Auslagen des Personals	4 702 932	0,20	100	4 827 660	0,19	103	4 891 121	0,19	104
82 Mietzinse, Heizung, Reinigung	30 756 297	1,32	100	31 870 857	1,28	104	35 283 849	1,34	115
83 Entschädigungen an Dritte	10 652 774	0,45	100	10 899 052	0,44	102	8 976 072	0,34	84
84 Ausgaben für EDV-Leistungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
85 Kosten in Justizsachen	6 657 811	0,28	100	6 406 131	0,26	96	6 505 541	0,25	98
86 Ausgaben für Produktion	19 394 092	0,83	100	21 640 330	0,87	112	21 951 993	0,84	113
89 Übrige Verwaltungskosten	9 515 783	0,41	100	8 831 349	0,36	93	5 766 303	0,22	61
9 Beiträge	**757 276 405**	**32,27**	**100**	**758 499 345**	**30,51**	**100**	**834 090 573**	**31,88**	**110**
92 Staatsbeiträge an den Bund	98 303 806	4,19	100	99 979 300	4,02	102	111 653 718	4,27	114
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	151 675 674	6,46	100	156 100 916	6,28	103	155 597 050	5,95	103
94 Andere Staatsbeiträge	507 296 925	21,62	100	502 419 129	20,21	99	566 839 805	21,66	112
Durchgangsposten	*282 307 936*	—	—	*196 076 365*	—	—	*296 191 360*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*203 590 315*	—	—	*179 593 671*	—	—	*209 183 317*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*3 755 952*	—	—	*3 935 853*	—	—	*4 530 777*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*9 783 482*	—	—	*8 758 304*	—	—	*10 296 812*	—	—
Dienststellen (1336, 1337 und 2075) mit ausgeglichener Rechnung (Stiftungsvermögen)	*65 178 187*	—	—	*3 788 537*	—	—	*72 180 454*	—	—
98 Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*80 393 921*	—	—	*72 817 257*	—	—	*112 300 254*	—	—

Classification par groupes des matières

Postes en italique:
Voir observations page 3

Rechnung - Compte 1982			Voranschlag - Budget 1983			Voranschlag - Budget 1984			
Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	Fr.	%	1979 = 100	
2 777 425 301	**100**	**118**	**3 029 846 600**	**100**	**129**	**3 168 745 800**	**100**	**135**	**Dépenses**
63 906 513	**2,30**	**71**	**71 426 300**	**2,36**	**80**	**79 229 000**	**2,50**	**89**	**5 Service financier**
56 621 688	2,04	94	62 000 000	2,04	103	70 000 000	2,21	117	50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
564 652	0,02	78	1 506 300	0,05	209	1 305 000	0,04	181	51 Dettes flottantes
3 737 360	0,13	15	3 500 000	0,12	14	3 500 000	0,11	14	53 Amortissements financiers
2 982 813	0,11	82	4 420 000	0,15	121	4 424 000	0,14	121	54 Autres dépenses d'ordre financier
1 406 488 224	**50,65**	**126**	**1 518 099 200**	**50,10**	**135**	**1 566 297 900**	**49,43**	**140**	**6 Dépenses pour le personnel**
4 147 929	0,15	103	6 246 600	0,21	154	6 447 700	0,20	159	60 Jetons présence aux autorités et commissions
694 215 035	25,01	129	755 025 000	24,92	140	798 574 400	25,21	149	61 Traitements autorités et personnel
571 657 954	20,58	121	612 900 000	20,23	130	622 470 000	19,64	132	62 Traitements du corps enseignant * y compris les contributions de l'employeur
18 518 861	0,67	135	5 280 600	0,17	39	1 042 600	0,03	8	63 Prestations aux retraités
105 380 777	3,79	126	125 239 600	4,13	150	124 248 100	3,92	149	64 Contributions de l'employeur
12 567 668	0,45	121	13 407 400	0,44	129	13 515 100	0,43	130	65 Autres frais pour le personnel
316 440 973	**11,39**	**114**	**338 679 600**	**11,18**	**122**	**340 341 500**	**10,74**	**123**	**7 Dépenses pour le matériel**
106 971 319	3,84	150	101 285 500	3,34	142	98 358 600	3,10	138	70 Bâtiments
85 774 117	3,09	87	106 500 000	3,51	108	106 450 000	3,37	108	71 Ponts et chaussées
3 694 928	0,13	82	4 424 000	0,15	99	3 948 000	0,12	88	72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
19 122 543	0,69	103	21 883 500	0,72	118	22 802 000	0,72	123	74 Domaines, forêts
9 907 633	0,36	71	10 282 100	0,34	73	11 624 000	0,37	83	75 Œuvres sociales
20 212 941	0,73	116	21 545 300	0,71	124	22 958 800	0,72	132	76 Nourriture et habillement
37 439 881	1,35	136	35 018 500	1,16	127	34 756 200	1,10	126	77 Mobilier
33 317 611	1,20	130	37 740 700	1,25	147	39 443 900	1,24	154	79 Autres dépenses pour le matériel
121 730 999	**4,38**	**120**	**139 697 600**	**4,61**	**138**	**151 443 800**	**4,78**	**150**	**8 Autres frais d'administration et dépenses pour production**
22 802 035	0,82	116	24 574 500	0,81	125	27 273 400	0,86	139	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
5 324 784	0,19	113	6 003 700	0,20	128	5 799 400	0,18	123	81 Remboursement de frais au personnel
38 434 296	1,38	125	43 403 300	1,44	141	44 860 500	1,43	146	82 Loyers, chauffage, nettoyage
9 393 675	0,34	88	12 143 900	0,40	114	14 784 500	0,47	139	83 Indemnités à des tiers
9 785 278	0,35	000	14 361 900	0,47	000	17 540 200	0,55	000	84 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique
7 639 507	0,28	115	7 609 000	0,25	114	9 305 000	0,29	140	85 Frais en affaires judiciaires
22 439 219	0,81	116	24 194 000	0,80	125	24 554 000	0,77	127	86 Dépenses en vue de la production
5 912 205	0,21	62	7 407 300	0,24	78	7 326 800	0,23	77	89 Autres frais d'administration
868 858 592	**31,28**	**115**	**961 943 900**	**31,75**	**127**	**1 031 433 600**	**32,55**	**136**	**9 Subventions**
122 744 286	4,42	125	128 617 400	4,24	131	143 577 600	4,53	146	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
158 424 521	5,70	104	158 660 000	5,24	105	187 391 000	5,91	124	93 Subventions de l'Etat aux communes
587 689 785	21,16	116	674 666 500	22,27	133	700 465 000	22,11	138	94 Autres subventions de l'Etat
282 723 360	—	—	*306 275 200*	—	—	*320 585 900*	—	—	*Postes neutres*
193 608 729	—	—	*211 701 500*	—	—	*221 941 000*	—	—	*90 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
3 992 791	—	—	*4 680 800*	—	—	*4 450 000*	—	—	*91 Subventions de communes pour le compte de tiers*
10 619 629	—	—	*11 476 000*	—	—	*15 391 000*	—	—	*95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
74 502 211	—	—	*78 416 900*	—	—	*78 803 900*	—	—	*Services (1336, 1337 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
83 502 387	—	—	*85 952 700*	—	—	*104 757 000*	—	—	*98 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

* Il s'agit ici de dépenses brutes. Voir part des communes sous la rubrique des recettes, groupes de comptes 43

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1982 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1983 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	50 332 861	53 666 300
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 796 237 366	1 902 607 500
3 Verschiedene Einnahmen	199 301 889	258 019 800
4 Beiträge	614 015 215	685 043 500
	2 659 887 331	2 899 337 100

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mehreinnahmen		**Recettes en plus**
1 Vermögensertrag	**7 700 000**	**1** Rendement de la fortune
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	700 000	110 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Darlehen	6 000 000	120 Intérêts d'avances, de comptes-courrants et de prêts
121 Verzugszinse	1 000 000	121 Intérêts moratoires
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
1 Vermögensertrag	**1 811 000**	**1** Rendement de la fortune
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
103 Dividendien von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien	1 811 000	103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
Zusammenzug Gruppe 1		**Récapitulation groupe 1**
Mehreinnahmen	7 700 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	1 811 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**5 889 000**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**6 184 700**	Recettes en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Recettes

Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	
Fr.		Fr.	
59 851 000	+	6 184 700	1 Rendement de la fortune
2 059 833 800	+	157 226 300	2 Impôts, émoluments et autres contributions
223 285 700	–	34 734 100	3 Recettes diverses
710 089 200	+	25 045 700	4 Subventions
3 053 059 700	+	153 722 600	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

		Fr.
Mehreinnahmen		
2	Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**165 500 000**
1205	Richterämter	
270	Gerichtsbussen und Ersatz	1 500 000
1510	Regierungsstatthalterämter	
250	Gebühren	500 000
1520	Betreibungs- und Konkursämter	
250	Gebühren	500 000
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	
234	Motorfahrzeugsteuer	26 500 000
1945	Steuerverwaltung	
200	Einkommenssteuer natürlicher Personen	67 000 000
204	Vermögensgewinnsteuer	4 000 000
210	Vermögenssteuer natürlicher Personen	2 000 000
220	Nach- und Strafsteuern	500 000
230	Erbschafts- und Schenkungssteuer	3 000 000
240	Anteil an der direkten Bundessteuer	60 000 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus	
2	Impôts, émoluments et autres contributions
1205	Tribunaux de district
270	Amendes judiciaires et indemnités
1510	Préfectures
250	Emoluments
1520	Offices des poursuites et faillites
250	Emoluments
1620	Office de la circulation routière et de la navigation
234	Taxes sur les véhicules à moteur
1945	Intendance des impôts
200	Impôts sur le revenu des personnes physiques
204	Impôt sur les gains de fortune
210	Impôt sur la fortune des personnes physiques
220	Impôts répressifs et supplémentaires
230	Taxe des successions et donations
240	Part à l'impôt fédéral direct

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1982 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1983 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	50 332 861	53 666 300
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 796 237 366	1 902 607 500
3 Verschiedene Einnahmen	199 301 889	258 019 800
4 Beiträge	614 015 215	685 043 500
	2 659 887 331	2 899 337 100

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	**10 700 000**	**2** Impôts, émoluments et autres contributions
1310 Amt für Fremdenverkehr		1310 Office de tourisme
251 10 Gastwirtschaftsbetriebe	880 000	251 10 Patentes d'auberges
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Service cantonal de comptabilité
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag	2 000 000	243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH	3 000 000	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S.à.r.l.
270 Steuerbussen	1 820 000	270 Amendes fiscales
2110 Tiefbauamt		2110 Service des ponts et chaussées
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll	3 000 000	246 Part aux droits de douane sur l'essence
Zusammenzug Gruppe 2		**Récapitulation groupe 2**
Mehreinnahmen	165 500 000	Recettes en plus
Mindereinnahmen	10 700 000	Recettes en moins
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**154 800 000**	Recettes nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**157 226 300**	Recettes en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Recettes

Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983
Fr.		Fr.
59 851 000	+	6 184 700
2 059 833 800	+	157 226 300
223 285 700	–	34 734 100
710 089 200	+	25 045 700
3 053 059 700	+	153 722 600

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

		Fr.
Mehreinnahmen		
3	Verschiedene Einnahmen	**14 574 000**
1405	Frauenspital	
351	Kostgelder	1 500 000
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	600 000
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	
351	Kostgelder	800 000
1430	Psychiatrische Klinik Bellelay	
351	Kostgelder	500 000
359 12	Beiträge des Kantons Jura	2 500 000
1605	Polizeikommando	
354	Naturalienrückerstattungen für Dienstwohnungen	650 000
1640	Strafanstalt Witzwil	
351	Kostgelder	500 000
1645	Strafanstalt Hindelbank	
351	Kostgelder	950 000
1655	Jugendheim Prêles	
351	Kostgelder	650 000
1801	Reformierte Kirche	
354	Naturalienrückerstattungen	650 000
1915	Personalamt	
357	Diverse Kostenrückerstattungen	1 300 000
1935	Abteilung für Datenverarbeitung	
360 10	Einnahmen aus EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	524 000
1940	Liegenschaftsverwaltung	
316 1	Verkauf von Domänen	1 000 000
2010	Universität	
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	500 000
355	Kollegiengelder	900 000
2105	Hochbauamt	
357 13	Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1	1 050 000

Recettes en plus et en moins constatées

		Fr.
Recettes en plus		
3	Recettes diverses	**14 574 000**
1405	Maternité cantonale	
351	Pensions	1 500 000
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	600 000
1410	Clinique psychiatrique universitaire, Berne	
351	Pensions	800 000
1430	Clinique psychiatrique Bellelay	
351	Pensions	500 000
359 12	Subventions du canton Jura	2 500 000
1605	Corps de police	
354	Remboursement de prestations en nature pour logements de service	650 000
1640	Pénitencier Witzwil	
351	Pensions	500 000
1645	Pénitencier Hindelbank	
351	Pensions	950 000
1655	Foyer d'éducation Prêles	
351	Pensions	650 000
1801	Eglise réformée	
354	Remboursements pour les prestations en nature	650 000
1915	Office du personel	
357	Divers remboursements de frais	1 300 000
1935	Division de l'informatique	
360 10	Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	524 000
1940	Administration des domaines	
316 1	Vente des domaines	1 000 000
2010	Université	
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de clinique et de laboratoire	500 000
355	Emoluments de cours	900 000
2105	Service des bâtiments	
357 13	Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	1 050 000

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1982 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1983 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	50 332 861	53 666 300
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 796 237 366	1 902 607 500
3 Verschiedene Einnahmen	199 301 889	258 019 800
4 Beiträge	614 015 215	685 043 500
	2 659 887 331	2 899 337 100

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen	Fr.	**Recettes en plus et en moins constatées**
Mindereinnahmen		**Recettes en moins**
3 Verschiedene Einnahmen	**53 012 800**	**3** Recettes diverses
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
359 11 Auflösung Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	50 000 000	359 11 Dissolution de réserve de compensation pour les pertes de recettes fiscales
2003 Stipendien		2003 Bourses
357 11 Darlehensrückzahlungen Kanton Jura	512 800	357 11 Remboursements de prêts du Canton de Jura
2310 Staatsforstverwaltung		2310 Administration des forêts domaniales
312 10 Holzverkäufe	2 500 000	312 10 Ventes de bois
Zusammenzug Gruppe 3		**Récapitulation groupe 3**
Mindereinnahmen	53 012 800	Recettes en moins
Mehreinnahmen	14 574 000	Recettes en plus
Ermittelte Netto-Mindereinnahmen	**38 438 800**	Recettes nettes en moins **constatées**
Ausgewiesene Mindereinnahmen	**34 734 100**	Recettes en moins **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Recettes

Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983
Fr.		Fr.
59 851 000	+	6 184 700
2 059 833 800	+	157 226 300
223 285 700	–	34 734 100
710 089 200	+	25 045 700
3 053 059 700	+	153 722 600

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

1 Rendement de la fortune
2 Impôts, émoluments et autres contributions
3 Recettes diverses
4 Subventions

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

Mehreinnahmen

			Fr.
4		Beiträge	**32 999 200**
1335		Versicherungsamt	
403		Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	7 074 000
443	10	Gemeindebeiträge an die AHV	1 260 900
443	11	Gemeindebeiträge an die IV	554 800
443	13	Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	3 889 500
1400		Gesundheitsdirektion	
444	11	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler	1 000 000
444	12	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Schulen für Spitalberufe	1 000 000
444	13	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten des Inselspitals	1 200 000
444	15	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der kantonalen psychiatrischen Kliniken	800 000
2002		Abteilung Unterricht	
430	10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen	680 000
430	30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer	1 780 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus

4		Subventions
1335		Office des assurances
403		Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI
443	10	Subventions communales pour l'AVS
443	11	Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale
443	13	Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI
1400		Direction de l'hygiène publique
444	11	Contributions des communes aux frais d'exploitation des établissements d'utilité générale
444	12	Contributions des communes aux frais d'exploitation des écoles préparant aux professions hospitalières
444	13	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts de l'Hôpital de l'Ile
444	15	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des cliniques psychiatriques cantonales
2002		Service de l'enseignement
430	10	Part des communes aux traitements des maîtresses d'école enfantine, y compris les contributions de l'employeur
430	30	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnase, y compris les contributions de l'employeur

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Einnahmen

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 8/9)

	Rechnung – Compte 1982 Einnahmen Recettes	Voranschlag – Budget 1983 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.
1 Vermögensertrag	50 332 861	53 666 300
2 Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben	1 796 237 366	1 902 607 500
3 Verschiedene Einnahmen	199 301 889	258 019 800
4 Beiträge	614 015 215	685 043 500
	2 659 887 331	2 899 337 100

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

	Fr.
Mehreinnahmen (Fortsetzung)	
2010 Universität	
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)	4 000 000
444 Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz	5 300 000
460 13 Beiträge der Nichthochschulkantone	4 460 000

Recettes en plus et en moins constatées

Recettes en plus (suite)	
2010 Université	
400 10 Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (subventions de base)	
444 Subsides des communes pour le déficit des cliniques de l'hôpital de l'Ile selon la loi sur les hôpitaux	
460 13 Contributions des cantons non universitaires	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Recettes

Voranschlag – Budget 1984 Einnahmen Recettes		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	
Fr.		Fr.	
59 851 000	+	6 184 700	1 Rendement de la fortune
2 059 833 800	+	157 226 300	2 Impôts, émoluments et autres contributions
223 285 700	–	34 734 100	3 Recettes diverses
710 089 200	+	25 045 700	4 Subventions
3 053 059 700	+	153 722 600	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 8/9)

Ermittelte Mehr- und Mindereinnahmen

		Fr.
Mindereinnahmen		
4	Beiträge	**9 600 000**
2002	Abteilung Unterricht	
430 20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer (inklusive Arbeits- und Haushaltlehrerinnen)	9 600 000

Recettes en plus et en moins constatées

		Fr.
Recettes en moins		
4	Subventions	**9 600 000**
2002	Service de l'enseignement	
430 20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aiguilles et d'économie familiale	9 600 000

Zusammenzug Gruppe 4

Mehreinnahmen	32 999 200
Mindereinnahmen	9 600 000
Ermittelte Netto-Mehreinnahmen	**23 399 200**
Ausgewiesene Mehreinnahmen	**25 045 700**

Récapitulation groupe 4

Recettes en plus	32 999 200
Recettes en moins	9 600 000
Recettes nettes en plus **constatées**	**23 399 200**
Recettes en plus **effectives**	**25 045 700**

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1982 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1983 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	63 906 513	71 426 300
6 Personalausgaben	1 406 488 224	1 518 099 200
7 Sachausgaben	316 440 973	338 679 600
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	121 730 999	139 697 600
9 Beiträge	868 858 592	961 943 900
	2 777 425 301	3 029 846 600

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
5 Finanzdienst	**8 000 000**
1905 Kantonsbuchhalterei	
500 Verzinsung der Staatsanleihen	8 000 000
Zusammenzug Gruppe 5	
Mehrausgaben	8 000 000
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**8 000 000**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**7 802 700**

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus	
5 Service financier	
1905 Service cantonal de comptabilité	
500 Intérêts des emprunts de l'Etat	
Récapitulation groupe 5	
Dépenses en plus	
Dépenses nettes en plus **constatées**	
Dépenses en plus **effectives**	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Dépenses

Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
79 229 000	+	7 802 700	5 Service financier
1 566 297 900	+	48 198 700	6 Dépenses pour le personnel
340 341 500	+	1 661 900	7 Dépenses pour le matériel
151 443 800	+	11 746 200	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 031 433 600	+	69 489 700	9 Subventions
3 168 745 800	+	138 899 200	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben

		Fr.
6	Personalausgaben	**96 678 600**
1205	Richterämter	
612	Besoldungen	582 000
1410	Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	
612	Besoldungen	2 054 000
1430	Psychiatrische Klinik Bellelay	
612	Besoldungen	684 500
1520	Betreibungs- und Konkursämter	
612	Besoldungen	603 300
1525	Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht	
612	Besoldungen	650 000
1605	Polizeikommando	
612	Besoldungen	2 266 300
1915	Personalamt	
612 11	Teuerungszulage auf anfangs Jahr	32 000 000
641	Unfallversicherung des Staatspersonals	3 900 000
642 11	Arbeitgeberbeiträge auf Teuerungszulage anfangs Jahr	2 020 000
647	Arbeitgeberbeiträge an die Prämien der Arbeitslosenversicherung	1 150 000
1920	Versicherungskasse	
642 11	Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	12 000 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus

6	Dépenses pour le personnel
1205	Tribunaux de district
612	Traitements
1410	Clinique psychiatrique universitaire, Berne
612	Traitements
1430	Clinique psychiatrique Bellelay
612	Traitements
1520	Offices des poursuites et faillites
612	Traitements
1525	Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations
612	Traitements
1605	Corps de police
612	Traitements
1915	Office du personnel
612 11	Allocation de renchérissement au début de l'année
641	Assurance-accidents du personnel de l'Etat
642 11	Contributions de l'employeur à l'allocation de renchérissement au début de l'année
647	Contributions de l'employeur aux primes des caisses de chômages
1920	Caisse d'assurance
642 11	Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert (Detailangaben siehe Seiten 10/11)	Rechnung – Compte 1982 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1983 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	63 906 513	71 426 300
6 Personalausgaben	1 406 488 224	1 518 099 200
7 Sachausgaben	316 440 973	338 679 600
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	121 730 999	139 697 600
9 Beiträge	868 858 592	961 943 900
	2 777 425 301	3 029 846 600

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben (Fortsetzung)	
2002 Abteilung Unterricht	
622 10 Besoldungen der Kindergärtnerinnen	2 000 000
622 13 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Kindergärtnerinnen	600 000
622 20 Besoldungen der Primarlehrer inkl. Arbeits-, und Haushaltungslehrerinnen	7 700 000
622 21 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	2 100 000
622 23 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	6 800 000
622 30 Besoldungen der Sekundarlehrer	7 100 000
622 31 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	950 000
622 33 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	3 260 000
622 40 Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	3 200 000
622 43 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	1 060 000
2010 Universität	
612 Besoldungen	3 264 900
642 Arbeitgeberbeiträge	733 600

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)	
2002 Service de l'enseignement	
622 10 Traitements des maîtresses d'école enfantine	
622 13 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtresses d'école enfantine	
622 20 Traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aguille et de l'économie familiale	
622 21 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année	
622 23 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les enseignants primaires, les maîtresses de travaux à l'aguille et d'économie familiale	
622 30 Traitements des maîtres secondaires	
622 31 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année	
622 33 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires	
622 40 Traitements des maîtres de gymnases	
622 43 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres de gymnase	
2010 Université	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Dépenses

Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	
Fr.		Fr.	
79 229 000	+	7 802 700	5 Service financier
1 566 297 900	+	48 198 700	6 Dépenses pour le personnel
340 341 500	+	1 661 900	7 Dépenses pour le matériel
151 443 800	+	11 746 200	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 031 433 600	+	69 489 700	9 Subventions
3 168 745 800	+	138 899 200	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

		Fr.
Minderausgaben		
6	Personalausgaben	**56 080 000**
1915	Personalamt	
612 12	Teuerungszulage auf Mitte Jahr	3 000 000
1920	Versicherungskasse	
631 11	Teuerungszulagen an Rentner auf Mitte Jahr	1 340 000
642 12	Einbau der Teuerungszulage	22 700 000
2002	Abteilung Unterricht	
622 12	Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	540 000
622 22	Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	6 300 000
622 24	Einbau der Teuerungszulage	15 300 000
622 32	Teuerungszulage auf Mitte Jahr	2 820 000
622 42	Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	760 000
632 10	Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft auf anfangs Jahr	1 760 000
632 11	Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft auf Mitte Jahr	1 060 000
656 10	Fortbildung der Lehrer	500 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en moins	
6	Dépenses pour le personnel
1915	Office du personnel
612 12	Allocation de renchérissement du deuxième semestre
1920	Caisse d'assurance
631 11	Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité du deuxième semestre
642 12	L'intégration de l'allocation de renchérissement
2002	Service de l'enseignement
622 12	Allocations de renchérissement du second semestre
622 22	Allocations de renchérissement du second semestre
622 24	L'intégration de l'allocation de renchérissement
622 32	Allocations de renchérissement du second semestre
622 42	Allocations de renchérissement du second semestre
632 10	Allocations de renchérissement aux enseignants retraités au début de l'année
632 11	Allocations de renchérissement aux enseignants retraités du second semestre
656 10	Perfectionnement des enseignants

Zusammenzug Gruppe 6

Mehrausgaben	96 678 600	Dépenses en plus
Minderausgaben	56 080 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**40 598 600**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**48 198 700**	Dépenses en plus **effectives**

Récapitulation groupe 6

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1982 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1983 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	63 906 513	71 426 300
6 Personalausgaben	1 406 488 224	1 518 099 200
7 Sachausgaben	316 440 973	338 679 600
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	121 730 999	139 697 600
9 Beiträge	868 858 592	961 943 900
	2 777 425 301	3 029 846 600

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
7 Sachausgaben	**6 829 000**
1105 Staatskanzlei	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	629 000
1335 Versicherungsamt	
799 Verschiedene Sachausgaben	500 000
2105 Hochbauamt	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	3 000 000
705 13 Neu- und Umbauten für staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	1 500 000
2500 Fürsorgedirektion	
750 Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	1 200 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus	
7 Dépenses pour le matériel	
1105 Chancellerie d'Etat	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	
1335 Office des assurances	
799 Autres dépenses	
2105 Service des bâtiments	
700 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maisons curiales et forestières	
705 13 Constructions et transformations pour cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux	
2500 Direction des œuvres sociales	
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Dépenses

Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	
Fr.		Fr.	
79 229 000	+	7 802 700	5 Service financier
1 566 297 900	+	48 198 700	6 Dépenses pour le personnel
340 341 500	+	1 661 900	7 Dépenses pour le matériel
151 443 800	+	11 746 200	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 031 433 600	+	69 489 700	9 Subventions
3 168 745 800	+	138 899 200	

Classé par **groupes des matières**
(Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

			Fr.
Minderausgaben			
7		Sachausgaben	**9 300 000**
1625		Expertenbüro für Motorfahrzeuge	
770	11	Anschaffung von Mobilien für Neu- und Umbauten	720 000
2002		Abteilung Unterricht	
770	11	Anschaffung von Mobilien für Neu- und Umbauten	580 000
2010		Universität	
797	10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	500 000
2105		Hochbauamt	
705	10	Neu- und Umbauten	7 000 000
705	30	Neu- und Umbauten für staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung	500 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en moins		
7		Dépenses pour le matériel
1625		Bureau des experts pour les véhicules à moteur
770	11	Acquisition de mobilier pour constructions nouvelles et transformations
2002		Service d'enseignement
770	11	Acquisition de mobilier pour constructions et transformations
2010		Université
797	10	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)
2105		Service des bâtiments
705	10	Constructions et transformations
705	30	Constructions et transformations pour cliniques de l'Etat pour enseignements et recherche

Zusammenzug Gruppe 7

Mehrausgaben	+	6 829 000
Minderausgaben	–	9 300 000
Ermittelte Netto-Minderausgaben	–	**2 471 000**
Ausgewiesene Mehrausgaben	+	**1 661 900**

Récapitulation groupe 7

Dépenses en plus	
Dépenses en moins	
Dépenses nettes en moins **constatées**	
Dépenses nettes en plus **effectives**	

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1982 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1983 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	63 906 513	71 426 300
6 Personalausgaben	1 406 488 224	1 518 099 200
7 Sachausgaben	316 440 973	338 679 600
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	121 730 999	139 697 600
9 Beiträge	868 858 592	961 943 900
	2 777 425 301	3 029 846 600

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Mehrausgaben		**Dépenses en plus**
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**5 850 000**	**8** Autres frais d'administration et dépenses pour la production
1205 Richterämter		1205 Tribunaux de district
850 Kosten in Zivilsachen	700 000	820 Frais en affaires civiles
851 Kosten in Strafsachen	700 000	851 Frais en affaires penales
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
820 1 Mietzinse	550 000	820 1 Loyers
1900 Finanzdirektion		1900 Direction des finances
801 PTT-Gebühren	800 000	801 Taxes des PTT
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
830 11 Entschädigungen für die amtliche Bewertung	2 600 000	830 11 Indemnités pour l'évaluation officielle
2010 Universität		2010 Université
820 Mietzinse	500 000	820 Loyers
Minderausgaben		**Dépenses en moins**
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**600 000**	**8** Autres frais d'administration et dépenses pour la production
1105 Staatskanzlei		1105 Chancellerie d'Etat
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	600 000	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
Zusammenzug Gruppe 8		**Récapitulation groupe 8**
Mehrausgaben	5 850 000	Dépenses en plus
Minderausgaben	600 000	Dépenses en moins
Ermittelte Mehrausgaben	**5 250 000**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**11 746 200**	Dépenses en plus **effectives**

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Dépenses

Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
79 229 000	+	7 802 700	5 Service financier
1 566 297 900	+	48 198 700	6 Dépenses pour le personnel
340 341 500	+	1 661 900	7 Dépenses pour le matériel
151 443 800	+	11 746 200	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 031 433 600	+	69 489 700	9 Subventions
3 168 745 800	+	138 899 200	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

	Fr.
Mehrausgaben	
9 Beiträge	**105 806 000**
1100 Regierungsrat	
945 Staatsbeitrag an Dritte	500 000
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	
945 15 Rahmenkredit «Uhrenregion»	1 000 000
1315 Amt für Wohnungswesen	
943 14 14 **4** Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978 (Abnahme der Kreditoren)	1 000 000
1335 Versicherungsamt	
923 10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV	10 595 000
923 11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	3 462 000
927 Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	903 000
943 13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	18 742 000
1350 Amt für Berufsberatung	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	940 000
1355 Amt für Berufsbildung	
930 10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	11 000 000
1400 Gesundheitsdirektion	
944 11 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	2 400 000
944 12 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	2 400 000
944 13 10 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	700 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus
9 Subventions
1100 Conseil exécutif
945 Subvention de l'Etat à des tiers
1305 Bureau du délégué au développement économique
945 15 Crédit global «régions horlogères»
1315 Office du logement
943 14 14 **4** Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV relatif à la loi du 7. 2. 1978 (diminutions des créditeurs)
1335 Office des assurances
923 10 Subvention de l'Etat à l'AVS
923 11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale
927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
943 13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI
1350 Office de l'orientation professionnelle
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes
1355 Office de la formation professionnelle
930 10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
1400 Direction de l'hygiène publique
944 11 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux
944 12 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières
944 13 10 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1982 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1983 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	63 906 513	71 426 300
6 Personalausgaben	1 406 488 224	1 518 099 200
7 Sachausgaben	316 440 973	338 679 600
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	121 730 999	139 697 600
9 Beiträge	868 858 592	961 943 900
	2 777 425 301	3 029 846 600

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Mehrausgaben (Fortsetzung)

		Fr.
1605	Polizeikommando	
936	Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	1 968 000
1725	Amt für Zivilschutz	
936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	500 000
946	Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	3 000 000
2000	Erziehungsdirektion/Verwaltung	
940	Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	969 000
2002	Abteilung Unterricht	
939 10	Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	1 000 000
2006	Abteilung Kulturelles	
941 13	Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	527 000
2010	Universität	
943	Beiträge an andere Hochschulkantone	1 620 000
944	Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	3 700 000
2205	Verkehrsamt	
945 20	Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	4 000 000
945 21	Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	800 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)

1605	Corps de police
936	Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire
1725	Office de la protection civile
936	Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et aménagements
946	Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile
2000	Direction de l'instruction publique/ Administration
940	Subventions cantonales pour l'éducation permanente
2002	Service de l'enseignement
939 10	Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires
2006	Service des affaires culturelles
941 13	Subventions annuelles aux écoles
2010	Université
943	Contributions pour les universités d'autres cantons
944	Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
2205	Office des transports
945 20	Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires
945 21	Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Dépenses

Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
79 229 000	+	7 802 700	5 Service financier
1 566 297 900	+	48 198 700	6 Dépenses pour le personnel
340 341 500	+	1 661 900	7 Dépenses pour le matériel
151 443 800	+	11 746 200	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 031 433 600	+	69 489 700	9 Subventions
3 168 745 800	+	138 899 200	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

		Fr.
Mehrausgaben (Fortsetzung)		
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
935 10	Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	9 000 000
935 20	Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	
935 30	Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungen	
2400	Landwirtschaftsdirektion	
947 90	Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	820 000
2500	Fürsorgedirektion	
932	Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	12 000 000
940	Unterricht und berufliche Ausbildung	830 000
942 11 10	Beiträge an Berner Bezirks- und Privaterziehungsheime	3 000 000
942 11 11	Beiträge an ausserkantonale Bezirks- und Privaterziehungsheime	1 000 000
942 11 12	Beiträge an Alters- und Pflegeheime	2 630 000
942 13	Bekämpfung des Suchtbereiches (Alkohol, Drogen, Medikamente)	1 800 000
949 10	Verschiedene Baubeiträge	3 000 000

Dépenses en plus et en moins constatées

Dépenses en plus (suite)	
2210	Office de l'économie hydraulique et énergétique
935 10	Subventions pour installations d'alimentation en eau
935 20	Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduelles
935 30	Subventions pour installations d'éliminations des ordures
2400	Direction de l'agriculture
947 90	Aide aux exploitations agricoles et subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement
2500	Direction des œuvres sociales
932	Versements à des communes par la répartition des charges
940	Enseignement et formation professionnelle
942 11 10	Subventions aux foyers bernois d'éducation de district et privés
942 11 11	Subventions aux foyers d'éducation de district et privés hors du canton
942 11 12	Subventions aux homes médicalisés ou autres pour personnes âgés
942 13	Lutte contre la toxicomanie (alcool, drogues, médicaments)
949 10	Divers subsides de construction

Übersicht der effektiven Veränderungen (Fr. 500 000 und mehr) im Vergleich zum Finanzvoranschlag 1983

Ausgaben

Nach **Sachgruppen** gegliedert
(Detailangaben siehe Seiten 10/11)

	Rechnung – Compte 1982 Ausgaben Dépenses	Voranschlag – Budget 1983 Ausgaben Dépenses
	Fr.	Fr.
5 Finanzdienst	63 906 513	71 426 300
6 Personalausgaben	1 406 488 224	1 518 099 200
7 Sachausgaben	316 440 973	338 679 600
8 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	121 730 999	139 697 600
9 Beiträge	868 858 592	961 943 900
	2 777 425 301	3 029 846 600

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben

Dépenses en plus et en moins constatées

	Fr.
Minderausgaben	
9 Beiträge	**40 819 000**
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	
945 13 Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	500 000
1315 Amt für Wohnungswesen	
943 14 14 1 Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978	900 000
1335 Versicherungsamt	
943 10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	800 000
1355 Amt für Berufsbildung	
939 10 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten	1 690 000
939 11 Staatsbeiträge an Bauten der höheren Fachschulen	2 400 000
940 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	810 000
1400 Gesundheitsdirektion	
944 13 11 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulagen (Inselspital)	1 600 000
1920 Versicherungskasse	
945 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulage	2 000 000
1945 Steuerverwaltung	
945 20 Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	10 000 000
2002 Abteilung Unterricht	
939 12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	1 000 000

Dépenses en moins	
9 Subventions	
1305 Bureau du délégué au développement économique	
945 13 Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne	
1315 Office du logement	
943 14 14 1 Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV rélatif à la loi du 7. 2. 1978	
1335 Office des assurances	
943 10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	
1355 Office de la formation professionnelle	
939 10 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles	
939 11 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles supérieures	
940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours	
1400 Direction de l'hygiène publique	
944 13 10 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissements (Hôpital de l'Ile)	
1920 Caisse d'assurance	
945 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissement	
1945 Intendance des impôts	
945 20 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financières	
2002 Service de l'enseignement	
939 12 Subventions cantonales aux communes pour le construction de gymnases	

Récapitulation des modifications effectives (fr. 500 000 et plus) comparativement au Budget financier 1983

Dépenses

Voranschlag – Budget 1984 Ausgaben Dépenses		Vergleich zum Voranschlag 1983 Comparativement au Budget 1983	Classé par **groupes des matières** (Les indications détaillées figurent sous pages 10/11)
Fr.		Fr.	
79 229 000	+	7 802 700	5 Service financier
1 566 297 900	+	48 198 700	6 Dépenses pour le personnel
340 341 500	+	1 661 900	7 Dépenses pour le matériel
151 443 800	+	11 746 200	8 Autres frais d'administration et dépenses pour production
1 031 433 600	+	69 489 700	9 Subventions
3 168 745 800	+	138 899 200	

Ermittelte Mehr- und Minderausgaben	Fr.	**Dépenses en plus et en moins constatées**
Minderausgaben (Fortsetzung)		**Dépenses en moins** (suite)
2003 Stipendien		2003 Bourses
940 10 Stipendien mit Bundesbeiträgen	7 000 000	940 10 Bourses avec subventions fédérales
940 30 Darlehensauszahlungen	500 000	940 30 Paiements de prêts
2006 Abteilung Kulturelles		2006 Service des affaires culturelles
941 14 Jährliche Staatsbeiträge für die Erwachsenenbildung und an Bibliotheken	889 000	941 14 Subventions annuelles à l'éducation des adultes et aux bibliothèques
2010 Universität		2010 Université
949 Verschiedene Baubeiträge	1 230 000	949 Diverses contributions de constructions
2110 Tiefbauamt		2110 Service des ponts et chaussées
939 10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über den Bau und Unterhalt der Strassen	2 000 000	939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
939 11 Staatsbeiträge für Hochwasserschutz	1 000 000	939 11 Subventions pour travaux de protection contre les inandations
2125 Planungsamt		2125 Office du plan d'aménagement
935 11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970	500 000	935 11 Subventions de l'Etat en faveur des plan d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions du 7. 6. 1970
949 10 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds)	500 000	949 10 Versements au Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)
2205 Verkehrsamt		2205 Office des transports
945 30 Darlehen für technische Verbesserungen von Transportunternehmungen	2 200 000	945 30 Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt		2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique
945 Beiträge nach Energiegesetz	2 500 000	945 Subventions selon loi sur l'énergie
2400 Landwirtschaftsdirektion		2400 Direction de l'agriculture
947 70 Staatsbeiträge an Tierseuchenkasse	800 000	947 70 Subventions de l'Etat à la Caisse des épizooties
Zusammenzug Gruppe 9		**Récapitulation groupe 9**
Mehrausgaben	105 806 000	Dépenses en plus
Minderausgaben	40 819 000	Dépenses en moins
Ermittelte Netto-Mehrausgaben	**64 987 000**	Dépenses nettes en plus **constatées**
Ausgewiesene Mehrausgaben	**69 489 700**	Dépenses en plus **effectives**

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung - Compte 1981		Rechnung - Compte 1982	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	106 262 732		105 232 342	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	8 354 266		7 998 495	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau *(*Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	17 799 520 **12 975 111*		16 808 103 **11 776 586*	
Nationalstrassenunterhalt	5 496 695		6 328 731	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	38 634 059		41 906 415	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	2 896 932		2 999 881	
Verkehrsamt				
Strassenanteil für Sicherungsanlagen bei Niveauübergängen	212 000		240 000	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		43 915 931		48 470 062
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		5 496 544		5 510 151
Nationalstrassenunterhalt		414 607		572 720
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		106 534 652		110 907 164
Total Ausgaben / Einnahmen	179 656 204	156 361 734	181 513 967	165 460 097
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**23 294 470**		**16 053 870**
		12,97%		8,84%
	179 656 204	179 656 204	181 513 967	181 513 967
* *Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*		**67 739 222*		**62 393 498*

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédérale de statistique)

Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
				Dépenses
				Service des ponts et chaussées
122 492 500		124 548 500		Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
8 000 000		6 000 000		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
19 742 000		19 708 000		Construction des routes nationales
14 500 000		*14 400 000*		*(*Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
6 759 000		6 860 000		Entretien des routes nationales
				Corps de police
43 600 000		47 300 000		Part de la circulation routière aux frais de la police
				Office de la circulation routière
4 100 000		4 500 000		Signaux et marquages
				Office des transports
200 000		200 000		Participation routière aux installations de sécurité des passages à niveau
				Recettes
				Service des ponts et chaussées
	46 774 000		43 827 400	Constructions des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
	6 020 000		6 100 000	Construction des routes nationales
	430 000		530 000	Entretien des routes nationales
				Office de la circulation routière
	115 500 000		142 000 000	Taxes sur les véhicules à moteur
204 893 500	168 724 000	209 116 500	192 457 400	Total des dépenses / des recettes
	36 169 500		**16 659 100**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	17,65%		7,97%	
204 893 500	204 893 500	209 116 500	209 116 500	
	70 500 000		*70 100 000*	* *Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Verzeichnis der Dienststellen – Liste des divers services

Seite-Page

10 Allgemeine Verwaltung — **10 Administration générale**

1000	Grosser Rat	32	1000	Grand Conseil
1005	Ständeräte	34	1005	Députation au Conseil des Etats

11 Präsidialverwaltung — **11 Administration présidentielle**

1100	Regierungsrat	36	1100	Conseil exécutif
1101	Amt für Information	38	1101	Office d'information
1105	Staatskanzlei	40	1105	Chancellerie
1110	Staatsarchiv	42	1110	Archives de l'Etat

12 Gerichtsverwaltung — **12 Administration judicaire**

1200	Obergericht	44	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	46	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	48	1210	Ministère public
1215	Jugendgerichte	50	1215	Tribunaux des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	52	1220	Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	54	1225	Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	56	1230	Commission cantonale des recours

13 Volkswirtschaftsdirektion — **13 Direction de l'économie publique**

1300	Sekretariat	58	1300	Secrétariat
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	60	1305	Bureau du délégué au developpement économique
1310	Amt für Fremdenverkehr	64	1310	Office du tourisme
1315	Amt für Wohnungswesen	68	1315	Office du logement
1320	Arbeitsamt	72	1320	Office du travail
1325	Amt für Industrie und Gewerbe	74	1325	Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat
1326	Uhrenbeobachtungsbüro	76	1326	Bureau de contrôle officiel des chronomètres
1330	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	78	1330	Office central pour l'économie de guerre
1335	Versicherungsamt	80	1335	Office des assurances
1336	Ausgleichskasse des Kantons Bern	84	1336	Caisse de compensation du canton de Berne
1337	Familienausgleichskasse	88	1337	Caisse d'allocations familiales
1340	Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle	90	1340	Laboratoire pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable
1345	Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	92	1345	Office pour les expositions en matière économique et culturelle
1350	Amt für Berufsberatung	94	1350	Office de l'orientation professionnelle
1355	Amt für Berufsbildung	96	1355	Office de la formation professionnelle
1356	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	100	1356	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1360	Ingenieurschule Biel	102	1360	Ecole d'ingiéneurs Bienne
1365	Ingenieurschule Burgdorf	106	1365	Ecole d'ingénieurs Berthoud
1370	Ingenieurschule St. Immer	108	1370	Ecole d'ingénieurs St-Imier
1375	Holzfachschule	110	1375	Ecole du bois
1380	Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	112	1380	Ecole d'administration et de transports Bienne

Seite-Page

14 Direktion des Gesundheitswesens

1400	Sekretariat	114
1405	Frauenspital	120
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	124
1413	Gefängnispsychiatrischer Dienst	132
1415	Psychiatrische Universitätspoliklinik	134
1420	Jugendpsychiatrische Universitätsklinik, Neuhaus	138
1421	Jugendpsychiatrischer Dienst	140
1422	Heilpädagogische Wohngruppen I und II	142
1425	Psychiatrische Klinik Münsingen	144
1430	Psychiatrische Klinik Bellelay	152
1435	Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern in Moutier	162

14 Direction de l'hygiène publique

1400	Secrétariat	114
1405	Maternité cantonale	120
1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne	124
1413	Service pour psychiatrie médico-légale	132
1415	Policlinique psychiatrique universitaire	134
1420	Clinique psychiatrique universitaire pour adolescents, Neuhaus	138
1421	Service psychiatrique pour les adolescents	140
1422	Foyers pédagogiques curatives I et II	142
1425	Clinique psychiatrique Münsingen	144
1430	Clinique psychiatrique Bellelay	152
1435	Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier	162

15 Justizdirektion

1500	Sekretariat und Inspektorat	164
1505	Jugendamt	166
1506	Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	168
1510	Regierungsstatthalterämter	170
1515	Grundbuchämter	172
1520	Betreibungs- und Konkursämter	174
1525	Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht	176

25 Direction de la justice

1500	Secrétariat et inspectorat	164
1505	Office des mineurs	166
1506	Station d'observation pour adolescents à Bolligen	168
1510	Préfecteurs	170
1515	Bureaux du registre foncier	172
1520	Offices des poursuites et faillites	174
1525	Office de la prévoyance professionelle et de la surveillance des fondations	176

16 Polizeidirektion

1600	Sekretariat	178
1605	Polizeikommando	182
1606	Autobahnpolizei	186
1615	Zivilstandsämter	188
1620	Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	190
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	194
1630	Schutzaufsichtsamt	196
1635	Strafanstalt Thorberg	198
1640	Strafanstalt Witzwil	202
1645	Strafanstalt Hindelbank	206
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	210
1655	Jugendheim Prêles	214
1660	Jugendheim «Lory», Münsingen	218

16 Direction de la police

1600	Secrétariat	178
1605	Corps de police	182
1606	Police de autoroutes	186
1615	Offices de l'état civil	188
1620	Office de la circulation routière et de la navigation	190
1625	Bureau des experts pour les véhiculs à moteur	194
1630	Office de patronage	196
1635	Pénitencier Thorberg	198
1640	Pénitencier Witzwil	202
1645	Pénitencier Hindelbank	206
1650	Maison de travail St-Jean	210
1655	Foyer d'éducation Prêles	214
1660	Foyer pour adolescentes «Lory», Münsingen	218

17 Militärdirektion

1700	Sekretariat	220
1705	Kreisverwaltung	222
1710	Kriegskommissariat	224
1715	Kasernenverwaltung	226
1720	Militärpflichtersatzverwaltung	228
1725	Amt für Zivilschutz	230
1726	Ausbildungszentrum Lyss	232
1730	Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	234

17 Direction des affaires militaires

1700	Secrétariat	220
1705	Administration des arrondissements	222
1710	Commissariat des guerres	224
1715	Administration des casernes	226
1720	Administration de la taxe militaire	228
1725	Office de la protection civile	230
1726	Centre d'instruction à Lyss	232
1730	Service central des secours en cas de catastrophe et pour la défense globale	234

Seite-Page

	18 Kirchendirektion		18 Direction des cultes
1800	Verwaltung	236	1800 Administration
1801	Reformierte Kirche	238	1801 Eglise réformée
1802	Römischkatholische Kirche	240	1802 Eglise catholique romaine
1803	Christkatholische Kirche	242	1803 Eglise catholique chrétienne

	19 Finanzdirektion		19 Direction des finances
1900	Sekretariat	244	1900 Secrétariat
1905	Kantonsbuchhalterei	246	1905 Service cantonal de comptabilité
1910	Finanzkontrolle	252	1910 Contrôle des finances
1915	Personalamt	254	1915 Office du personnel
1920	Versicherungskasse	258	1920 Caisse d'assurance
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	260	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1930	Amt für Statistik und Wirtschaftsanalyse	262	1930 Service de statistique et d'analyse économique
1935	Abteilung für Datenverarbeitung	264	1935 Division de l'informatique
1940	Liegenschaftsverwaltung	266	1940 Administration des domaines
1945	Steuerverwaltung	270	1945 Intendance des impôts
1950	Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	276	1950 Office central d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat

	20 Erziehungsdirektion		20 Direction de l'instruction publique
2000	Verwaltung	282	2000 Administration
2001	Abteilung Hochschule	284	2001 Service de l'Université
2002	Abteilung Unterricht	286	2002 Service de l'enseignement
2003	Stipendien	296	2003 Bourses
2004	Amt für Jugend und Sport	298	2004 Service de Jeunesse et Sport
2005	Berner Schulwarte	300	2005 Centre d'information pédagogique
2006	Abteilung Kulturelles	302	2006 Service des affaires culturelles
2010	Universität	306	2010 Université
2015	Seminar Bern	314	2015 Ecole normale Berne
2020	Seminar Biel, deutschsprachig	316	2020 Ecole normale Bienne de langue allemande
2025	Seminar Biel, französischsprachig	318	2025 Ecole normale Bienne de langue française
2030	Seminar Hofwil	320	2030 Ecole normale Berne-Hofwil
2035	Seminar Langenthal	322	2035 Ecole normale Langenthal
2040	Seminar Spiez	324	2040 Ecole normale Spiez
2045	Seminar Thun	326	2045 Ecole normale Thoune
2050	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	328	2050 Ecole normale ménagère Berne
2070	Französischsprachige Schule Bern	330	2070 Ecole de langue française Berne
2075	Lehrmittelverlag	332	2075 Librairie de l'Etat
2080	Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren	334	2080 Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique

	21 Baudirektion		21 Direction des travaux publics
2100	Sekretariat	336	2100 Secrétariat
2105	Hochbauamt	338	2105 Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	342	2110 Service des ponts et chaussées
2115	Autobahnamt	346	2115 Service des autoroutes
2120	Vermessungsamt	350	2120 Office cantonal du cadastre
2125	Planungsamt	352	2125 Office du plan d'aménagement
2130	Bauinspektorat	354	2130 Inspections des constructions

	Seite-Page
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	
2200 Sekretariat	356
2205 Verkehrsamt	358
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	362
2211 Gewässerschutzlaboratorium	366
2215 Bergbauverwaltung	368
23 Forstdirektion	
2300 Sekretariat	370
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	374
2310 Staatsforstverwaltung	376
2320 Jagdinspektorat	380
2325 Fischereiinspektorat	384
2330 Naturschutzinspektorat	386
24 Landwirtschaftsdirektion	
2400 Sekretariat	388
2405 Veterinäramt	394
2406 Tierseuchenkasse	396
2410 Meliorationsamt	398
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütti-Zollikofen	400
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Münsingen	404
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	410
2430 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	416
2435 Bergbauernschule Hondrich	420
2440 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	426
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau	430
2450 Molkereischule Rütti-Zollikofen	432
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	438
2460 Gartenbauschule Oeschberg	440
2465 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	446
25 Fürsorgedirektion	
2500 Sekretariat	448
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee	454
2515 Schulheim für Knaben Aarwangen	458
2520 Schulheim für Knaben Erlach	462
2525 Schulheim für Knaben Landorf	468
2530 Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	472
2535 Schulheim «Schlössli» Kehrsatz	476
26 Gemeindedirektion	
2600 Sekretariat und Inspektorat	480

	Seite-Page
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	
2200 Secrétariat	356
2205 Office des transports	358
2210 Office de l'économie hydr. et énergétique	362
2211 Laboratoire de la projection des eaux	366
2215 Administration des mines	368
23 Direction des forêts	
2300 Secrétariat	370
2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement	374
2310 Administration des forêts domaniales	376
2320 Inspectorat de la chasse	380
2325 Inspectorat de la pêche	384
2330 Inspectorat de la protection de la nature	386
24 Direction de l'agriculture	
2400 Secrétariat	388
2405 Office vétérinaire	394
2406 Caisse des épizooties	396
2410 Service des améliorations foncières	398
2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen	400
2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	404
2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	410
2430 Ecole d'agriculture du Jura bernois	416
2435 Ecole d'agriculture de montagne Hondrich	420
2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet	426
2445 Ecole d'agriculture Langnau	430
2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen	432
2455 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	438
2460 Ecole d'horticulture Oeschberg	440
2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg	446
25 Direction des œuvres sociales	
2500 Secrétariat	448
2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee	454
2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen	458
2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier	462
2525 Foyer d'école pour garçons Landorf	468
2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp	472
2535 Foyer d'école «Schlössli» Kehrsatz	476
26 Direction des affaires communales	
2600 Secrétariat et inspectorat	480

Voranschlag der Finanzrechnung (Einzelheiten)	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	**2 456 645**	—	**3 722 800**	—	**4 248 000**	—
1000 Grosser Rat	**2 391 805**	—	**3 653 700**	—	**4 179 000**	—
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	1 434 427		2 580 000		2 950 000	
612 Besoldungen	144 588		212 600		234 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 702		17 500		19 000	
797 Zeitungen	2 441		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 593		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Compte rendu	711 951		730 000		860 000	
801 PTT-Gebühren	18 037		22 600		20 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	66 062		85 000		90 000	

Budget du compte financier (détails)	Bemerkungen – Observations Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
10 Administration générale	—	—	**4,3**	—
1000 Grand Conseil			4,2	—
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 797 Journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu 801 Taxes des PTT 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	**Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärungen unter Wegleitung).**		**L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aux explications données sous «Directives»).**	
	Total Aufwand	**Fr. 16 718 000**	**Total des charges**	**Fr. 16 718 000**
	Total Ertrag	**Fr. 16 718 000**	**Total des revenus**	**Fr. 16 718 000**
	Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Finanzkonten im Kommentar mit VA bezeichneten und fett gedruckten Posten. (Siehe auch Zusammenzug am Schluss des Voranschlages.)		**Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Remarques»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF et imprimés en caractères gras dans les commentaires des comptes financiers. (Voir la récapitulation à la fin du budget.)**	

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1005 Ständeräte	**64 840**	—	**69 100**	—	**69 000**	—
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	64 840		67 500		67 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		1 600		2 000	

Administration générale	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1005 Députation au Conseil des Etats	0,1	—
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats		
642 Contributions de l'employeur		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
11 Präsidialverwaltung	**8 803 716**	**2 087 615**	**10 132 300**	**1 947 100**	**10 458 400**	**2 370 000**
1100 Regierungsrat	**2 355 001**	**212 800**	**2 225 800**	**170 000**	**2 701 000**	**213 000**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		212 800		170 000		213 000
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 574 250		1 677 100		1 654 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	486 450		195 700		194 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 508		3 000		3 000	
799 Allgemeine Ratskosten	291 792		350 000		350 000	
945 Staatsbeitrag an Dritte	—		—		500 000	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
11 Administration présidentielle	—	—	**9,3**	**2,4**
1100 Conseil exécutif			2,2	0,2
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der von den HH. Regierungsräten bezogenen Entschädigungen gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.		Restitutions des indemnités perçues par MM. les conseillers d'Etat conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.	
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif				
642 Contributions de l'employeur				
797 Livres, cartes, revues et journaux				
799 Frais généraux du Conseil-exécutif				
945 Subvention de l'Etat à des tiers				

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1101 Amt für Information	**587 280**	—	**708 500**	**100**	**705 500**	**1 000**
310 Erlös aus Drucksachen		—		100		1 000
612 Besoldungen	373 042		457 000		450 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	44 359		51 500		53 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	40		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 154		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 472		3 000		4 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	7 979		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben inkl. Empfänge	2 399		4 500		4 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	74 697		117 000		114 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 159		21 000		23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 022		5 000		7 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	39 953		35 000		35 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1101 Office d'information		0,7	0,0
310 Vente d'imprimés			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, et journaux			
799 Autres dépenses y compris réceptions			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	830. Inbegriffen Fr. 10000 für Übersetzungen.	Y compris 10000 fr. pour les traductions.	
899 Autres frais d'administration			

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei	**4 741 910**	**1 846 440**	**5 980 400**	**1 751 000**	**5 874 300**	**2 115 000**
135 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		43 610		45 000		45 000
250 Gebühren						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		1 110 084		1 000 000		1 300 000
11 Legalisationen		42 975		55 000		55 000
310 Erlös aus Drucksachen		508 680		520 000		520 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		15 491		16 000		20 000
357 Kostenrückerstattungen		125 598		115 000		175 000
612 Besoldungen	2 503 241		2 681 500		2 740 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	276 894		304 900		305 000	
651 Dienstkleider	857		1 000		1 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 310		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	38 793		67 000		696 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 188		15 000		107 000	
790 Automobilbetrieb	8 441		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	15 744		19 000		19 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 143		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 239 208		1 740 000		1 140 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 302		17 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 203		5 500		4 500	
820 Mietzinse	8 068		11 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 993		100 000		110 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	57 523		170 000		100 000	
832 Rechtskosten	3 761		10 000		10 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	4 726		205 000		62 800	
11 Dito, BEDAG-Produktion	133		56 000		57 500	
893 Sachversicherungsprämien	375		500		500	
945 10 Staatsbeitrag an die Fédération des communes du Jura bernois	285 000		350 000		350 000	
11 Staatsbeitrag an die Bezirkskommission Laufental	190 000		210 000		130 000	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1105 Chancellerie d'Etat		5,2	2,1
135 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement			
250 Emoluments:			
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments			
11 Légalisations			
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges			
357 Remboursement de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 650000 für Einführung der Büroautomation «Infosta» gemäss RRB vom 22. 6. 83.	Y compris 650000 fr. pour l'introduction de l'automatisation de bureau «Infosta» conformément à l'ACE du 22. 6. 83.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
832 Frais judiciaires			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
893 Primes d'assurances (objets)			
945 10 Subvention de l'Etat à la Fédération des communes du Jura bernois			
11 Subvention de l'Etat à la commission du district de Laufon			

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1110 Staatsarchiv	**1 119 523**	**28 375**	**1 217 600**	**26 000**	**1 177 600**	**41 000**
310 Erlös aus Drucksachen		24 434		22 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 940		4 000		6 000
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		—		5 000
612 Besoldungen	738 939		846 000		800 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	86 927		85 500		83 000	
651 Dienstkleider	32		100		100	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	21 491		8 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 671		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	14 989		15 000		16 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	127		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 716		50 000		58 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 421		6 500		7 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 996		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	44 821		45 000		47 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 389		2 500		2 500	
945 Staatsbeitrag an das Archiv des ehemaligen Fürstbistums Basel	150 000		150 000		150 000	

Administration présidentielle	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1110 Archives de l'Etat		1,2	0,1
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges			
405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			
945 Subvention de l'Etat aux Archives de l'ancien Evêché de Bâle	945. Gemäss RRB vom 17. 1. 1979.	Selon ACE du 17. 1. 1979.	

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
12 Gerichtsverwaltung	**45 005 265**	**13 512 725**	**46 763 400**	**13 652 500**	**49 374 200**	**15 675 200**
1200 Obergericht	**6 514 873**	**1 348 558**	**7 001 200**	**1 417 500**	**6 959 500**	**1 418 200**
250 Gebühren		651 994		720 000		720 000
310 Erlös aus Drucksachen		5 584		8 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		4 575		4 500		5 200
357 Kostenrückerstattungen		12 372		15 000		15 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		584 967		650 000		650 000
359 Sonstige Einnahmen		89 065		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	74 115		130 000		110 000	
612 Besoldungen	5 501 221		5 866 700		5 850 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	599 668		649 000		638 000	
770 Anschaffung von Mobilien	24 496		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 377		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	24 977		25 000		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	984		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 958		90 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	36 453		35 000		40 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 061		10 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	78 791		85 000		85 000	
850 Kosten in Zivilsachen	2 895		12 000		10 000	
851 Kosten in Strafsachen	67 146		70 000		75 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 725		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
12 Administration judiciaire	**1 505 000**	—	**50,0**	**15,6**
1200 Cour suprême			7,0	1,4
250 Emoluments				
310 Produit de la vente d'imprimés				
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais				
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 300 000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**		Il faudra probablement procéder à un amortissement de **300 000 fr., VF-charge 060.**	
359 Autres recettes				
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
850 Frais en affaires civiles				
851 Frais en affaires pénales				
899 Autres frais d'administration				

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter	**26 893 301**	**11 810 184**	**27 476 900**	**11 950 000**	**29 507 000**	**13 890 000**
250 Gebühren		2 501 247		3 000 000		3 200 000
270 Gerichtsbussen und Ersatz		5 662 430		5 000 000		6 500 000
357 Kostenrückerstattungen		184 398		250 000		250 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		3 227 536		3 500 000		3 700 000
359 Sonstige Einnahmen		234 571		200 000		240 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	746 387		780 000		820 000	
612 Besoldungen	17 846 961		18 918 000		19 500 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 002 041		2 145 900		2 184 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	150 462		162 000		190 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	520 979		90 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	34 929		35 000		40 000	
797 Bücher und Zeitschriften	47 592		48 000		55 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 134		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	179 715		180 000		200 000	
801 PTT-Gebühren	58 650		30 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 832		2 000		2 000	
820 Mietzinse	35 030		25 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	319 355		350 000		350 000	
850 Kosten in Zivilsachen	1 808 452		1 700 000		2 400 000	
851 Kosten in Strafsachen	2 810 661		2 700 000		3 400 000	
855 Verleideranteile	—		7 000		7 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	321		1 000		1 000	
935 Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	327 795		300 000		330 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1205 Tribunaux de district		30,1	13,9
250 Emoluments			
270 Amendes judiciaires et indemnités	270. **Fr. 200000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **200000 fr., VF-charge 060.**	
357 Remboursements de frais			
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 1000000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **1000000 fr., VF-charge 060.**	
359 Autres recettes			
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 10 Acquisition de mobilier			
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
850 Frais en affaires civiles			
851 Frais en affaires pénales			
855 Parts revenants aux dénonciateurs			
899 Autres frais d'administration			
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1210 Staatsanwaltschaft	**1 511 675**	—	**1 603 100**	—	**1 930 500**	—
612 Besoldungen	1 310 961		1 396 500		1 670 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	153 170		157 600		194 000	
770 Anschaffung von Mobilien	11 753		6 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	776		1 500		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 457		7 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 804		9 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	3 006		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 168		10 000		10 000	
820 Mietzinse	4 500		6 500		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 077		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1210 Ministère public		1,9	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, et journaux 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	770. Inbegriffen Fr. 17000 für Ausrüstung von zusätzlichen Arbeitsplätzen (neue Stellen).	Y compris 17000 fr. pour places de travail supplémentaires (nouveaux postes).	

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendgerichte	**6 569 812**	**136 729**	**6 955 200**	**111 000**	**7 227 200**	**137 000**
250 Gebühren		6 564		6 000		7 000
357 Kostenrückerstattungen		25 395		5 000		10 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		104 770		100 000		120 000
612 Besoldungen	3 166 281		3 347 800		3 380 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	333 782		354 400		359 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 695		3 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien	47 604		35 000		28 700	
771 Unterhalt der Mobilien	6 646		7 000		7 000	
797 Bücher und Zeitschriften	4 361		4 500		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	582		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 734		40 000		40 000	
801 PTT-Gebühren	57 321		35 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 214		2 500		2 500	
820 Mietzinse	205 714		230 000		230 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 723		45 000		35 000	
851 10 Untersuchungskosten	499 011		600 000		650 000	
11 Massnahmenvollzugskosten	2 183 139		2 250 000		2 450 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1215 Tribunaux des mineurs		7,2	0,1
250 Emoluments			
357 Remboursements de frais			
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 5000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**		Il faudra probablement procéder à un amortissement de **5000 fr., VF-charge 060.**
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
851 10 Frais des enquêtes 11 Frais de l'exécution des mesures			

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1220 Verwaltungsgericht	**1 019 608**	**105 188**	**1 094 500**	**82 000**	**1 104 000**	**128 000**
250 Gebühren		102 428		80 000		125 000
359 Sonstige Einnahmen		2 760		2 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	32 195		40 000		40 000	
612 Besoldungen	765 169		858 700		864 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	133 640		96 800		98 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	486		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 847		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 934		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	8 984		7 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	538		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 381		22 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	3 975		4 000		4 000	
820 Mietzinse	23 940		22 000		24 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 198		12 000		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	12 443		20 000		20 000	
850 Kosten für unentgeltliche Prozessführung	2 874		3 000		3 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1220 Tribunal administratif	1,1	0,1
250 Emoluments		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
850 Frais pour assistance judiciaire		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1225 Versicherungsgericht	**1 639 602**	**11 708**	**1 739 400**	**2 000**	**1 749 000**	**2 000**
250 Gebühren		11 708		2 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	44 347		50 000		60 000	
612 Besoldungen	1 294 326		1 417 800		1 420 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	188 919		155 600		157 000	
770 Anschaffung von Mobilien	7 901		10 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 966		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 994		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 878		25 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	9 522		10 000		10 000	
820 Mietzinse	36 853		38 000		38 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 922		12 000		12 000	
850 Kosten in Zivilsachen	11 970		12 000		15 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1225 Tribunal des assurances	1,8	0,0
250 Emoluments		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1230 Kantonale Rekurskommission	**856 392**	**100 355**	**893 100**	**90 000**	**897 000**	**100 000**
250 Gebühren		100 355		90 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	20 262		25 000		25 000	
612 Besoldungen	648 749		677 000		691 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	76 954		81 400		83 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 200		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	37 403		20 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 737		7 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	7 993		7 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	297		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 934		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	6 360		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 767		3 000		3 000	
820 Mietzinse	25 655		29 000		29 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 683		10 000		10 000	
830 Kosten an Dritte für Augenscheine	8 191		7 000		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	2 401		5 000		5 000	

Administration judiciaire	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1230 Commission cantonale des recours	0,9	0,1
250 Emoluments		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13	**Volkswirtschaftsdirektion**	**295 786 628**	**110 174 386**	**322 853 100**	**114 176 100**	**365 355 600**	**126 638 600**
1300	**Sekretariat**	**1 069 661**	**4 420**	**1 126 500**	**5 600**	**1 277 500**	**7 100**
250	10 Prüfungsgebühren		300		2 500		3 000
	11 Spruchgebühren		3 520		3 000		4 000
359	Sonstige Einnahmen		600		100		100
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	7 091		8 000		8 000	
612	Besoldungen	606 499		653 600		661 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	74 058		72 100		75 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 723		5 000		5 000	
770	Anschaffung von Mobilien	10 000		9 000		46 000	
771	Unterhalt der Mobilien	1 308		2 500		8 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 000		4 000		4 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 781		15 000		24 000	
801	PTT-Gebühren	884		300		500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 781		8 000		8 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 779		5 000		5 000	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		20 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	1 560		5 000		10 000	
832	Rechtskosten	2 315		6 000		5 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	2 000		3 000		3 000	
*945	Staatsbeiträge für die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	329 878		330 000		395 000	

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen Variations de la fortune		**Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
13	**Direction de l'économie publique**	—	**2 950 000**	**380,9**	**133,3**
1300	**Secrétariat**			1,3	0,0
250	10 Emoluments d'examens 11 Emoluments de sentence				
359	Autres recettes				
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions				
612	Traitements				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 40000 für einen Textautomaten.		Y compris 40000 fr. pour un appareil de traitement de textes.	
771	Entretien du mobilier				
797	Livres, revues et journaux				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 3000 für Stellenausschreibungskosten.		Y compris 3000 fr. pour frais de mise au concours de places de travail.	
801	Taxes des PTT				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Neues Konto. Vermehrte Übersetzungsaufträge an Dritte.		Nouveau compte. Davantage de travaux de traduction effectués par des tiers.	
831	Indemnités à des tiers pour expertises				
832	Frais judiciaires				
899	Autres frais d'administration				
*945	Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	**6 305 089**	**178 000**	**7 199 500**	—	**8 123 600**	—
359 Sonstige Einnahmen (Rückzahlungen aus Landerschliessungen)		178 000		—		—
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)		*381 105*		*160 000*		*250 000*
485 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)		*101 580*		*50 000*		*50 000*
11 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)		*809 966*		*1 500 000*		*1 000 000*
12 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)		*777 974*		*800 000*		*700 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	5 007		13 000		7 000	
612 Besoldungen	659 464		719 500		740 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	83 771		84 500		94 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	775		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 329		6 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 806		4 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	4 000		4 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 932		26 000		23 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 563		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 791		22 000		24 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 145		19 000		17 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	38 243		80 000		70 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	245		2 000		1 700	
11 Dito, BEDAG-Produktion	1 263		2 000		4 400	
14 Dito, an Dritte	—		—		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 951		4 000		5 000	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Entwicklungskonzepte)	*381 105*		*160 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1305	**Bureau du délégué au développement économique**	7,6	—
359	Autres recettes (Remboursements de l'équipement de terrains)		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
485	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)*	*485 10. Der Betrag wird in den Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise, VF 070.*
	11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)	*485 11. Der Betrag wird in den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera vire au Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, VF 070.*
	12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)	*485 12. Der Betrag wird in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten eingelegt, VA 070.*	*Le montant sera viré au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, VF 070.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11 Idem, production de la BEDAG		
	14 Idem, à des tiers		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers (Conceptions de développement)*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *10	Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	500 000		500 000		500 000	
*11	Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 50 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 500 000		2 500 000		2 500 000	
*12	Beiträge an Landerschliessungskosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	250 798		500 000		900 000	
*13	Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	2 200 000		2 500 000		2 000 000	
*14	Übernahme von Bürgschaftsverlusten	—		200 000		200 000	
15	Rahmenkredit «Uhrenregion»	—		—		1 000 000	
985 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)*	*3 339 254*		*2 500 000*		*3 100 000*	
11	*Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)*	*5 133 386*		*2 000 000*		*2 000 000*	
12	*Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)*	*4 861 383*		*4 500 000*		*4 500 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique (suite)

*945 *10 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971

945 10. Die Einlage erfolgt gemäss Art. 5, Abs. 2, des Gesetzes vom 12. 12. 1971 über die Förderung der Wirtschaft bis zu einem Bestand von Fr. 10 Mio.

Le montant est destiné à compléter le capital du Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise jusqu'à concurrence de 10 mio de fr. conformément à l'art. 5, al. 2 de la loi du 12. 12. 1971 sur le développement de l'économie.

*11 Amortissement de l'avance de 50 mio de francs au fonds pour l'acquisition de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

*12 Contribution pour frais d'équipement de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

*13 Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne

945 13. Äufnung gemäss Art. 6, Abs. 2, des Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 6. 5. 1975 mit mindestens Fr. 2 Mio und höchstens Fr. 3 Mio bis zu einem Bestand von Fr. 30 Mio.

Versement au Fonds d'aide aux investissements, conformément à l'art. 6, al. 2 de la loi portant introduction de la LF sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne du 6. 5. 1975 (tranches annuelles d'au moins 2 mio de fr. et d'au maximum 3 mio de fr. jusqu'à concurrence de 30 mio de fr.).

*14 Reprise de pertes sur cautionnements

15 Crédit global «régions horlogères»

945 15. Neues Konto.

Nouveau compte.

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)

985 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft belastet. Siehe auch Konto 945 10.

Le montant est porté au débit du Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise par VF 020. Voir également compte 945 10.

11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)

985 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Landerwerb und Landerschliessung belastet. Siehe auch Konto 945 11.

Le montant est porté au débit du Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, par VF 020. Voir également compte 945 11.

12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)

985 12. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten belastet. Siehe auch Konto 945 13.

Le montant est porté au débit du Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, par VF 020. Voir également compte 945 13.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Amt für Fremdenverkehr	**3 553 907**	**2 054 656**	**4 262 600**	**1 054 000**	**4 403 300**	**70 500**
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		30 780		22 000		30 000
11 Weinhandelsbewilligungen		1 150		800		—
12 Anteil an eidg. Kleinhandels-versandgebühren		35 078		40 000		40 000
251 Patente:						
10 Gastwirtschaftsbetriebe		1 769 256		880 000		—
11 Klein- und Mittelhandelsstellen		217 611		111 000		—
357 Kostenrückerstattungen		780		200		500
475 Beherbergungsabgabe		*4 286 700*		*4 000 000*		*4 000 000*
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Gastgewerbefonds)		*127 945*		*1 300 000*		*3 000 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommissionen	10 527		21 000		21 000	
612 Besoldungen	436 352		463 400		495 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 598		58 700		55 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	4 586		5 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	966		2 000		7 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	983		1 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	391		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	45 480		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	2 000		2 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 034		8 000		8 000	
820 Mietzinse	22 730		24 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		30 000	
832 Rechtskosten	—		25 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	26 250		185 000		194 300	
11 Dito, BEDAG-Produktion	10 534		42 000		157 500	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1310	**Office du tourisme**	4,4	0,1
250	Emoluments:		
	10 Emoluments de sentence		
	11 Patentes de marchands de vin		
	12 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
251	Patentes:		
	10 Patentes d'auberges	251 10. Die Patent- und Bewilligungsgebühren fliessen gemäss neuem Gastgewerbegesetz vom 11. 2. 1982 ab 1. 7. 1983 direkt in den Gastgewerbefonds. Siehe Konto 485.	Conformément à la nouvelle loi sur l'hôtellerie et la restauration du 11. 2. 1982, les émoluments de patentes et d'autorisations sont versés dès le 1. 7. 1983 directement sur le Fonds de l'hôtellerie et de la restauration. Voir compte 485.
	11 Licence pour le commerce au détail et en mi-gros	251 11. Gleiche Bemerkung wie Konto 251 10.	Même remarque que pour le compte 251 10.
357	Remboursements de frais		
475	*Taxe d'hébergement*	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
485	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'industrie d'auberges)*	*485. Der Betrag wird in den Gastgewerbefonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Bemerkungen bei den Konten 251 10 und 251 11.*	*Le montant est versé au Fonds de l'hôtellerie et de la restauration, VF 070. Voir aussi observations aux comptes 251 10 et 251 11.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions spéciales		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier et de machines	770. Inbegriffen Fr. 15000 für Ablagesystem (Gastgewerbe).	Y compris 15000 fr. pour système de dépôts (hôtellerie et restauration).
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832	Frais judiciaires		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11 Idem, production de la BEDAG		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310	**Amt für Fremdenverkehr** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *10	Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	938 040		1 250 000		1 260 000	
11	Beitrag für die Nachwuchsförderung	19 500		25 000		25 000	
*12	Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12.12.1971)	1 907 000		2 031 000		1 956 000	
13	Beiträge für Bergführer- und Skilehrerwesen	78 932		87 000		70 000	
955	*Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen*	*4 286 700*		*4 000 000*		*4 000 000*	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Gastgewerbefonds)*	—		*440 000*		*3 000 000*	
10	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*224 681*		—		—	
11	*Dito Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben*	*5 000*		—		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1310 Office du tourisme (suite)		
*945 *10 Subside en faveur de la propagande touristique		
11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière		
*12 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)	945 12. Kredit eingesetzt entsprechend der Gesamteinnahme aus der Beherbergungsabgabe des Jahres 1982.	Crédit fixé sur la base du produit global de la taxe d'hébergement pour 1982.
13 Subventions aux cours pour guides montagnes et moniteurs de ski		
955 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques	*955. Siehe Konto 475.*	*Voir compte 475.*
985 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds de l'hôtellerie et de la restauration)	*985. Der Betrag wird über VA 020 dem Gastgewerbefonds belastet.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de l'hôtellerie et de la restauration par VF 020.*
10 Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges		
11 Idem pour la suppression d'auberges		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315 Amt für Wohnungswesen	**1 977 470**	**415 466**	**7 660 200**	**250 000**	**6 818 500**	**400 000**
357 Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		415 466		250 000		400 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*1 918 334*		*3 900 000*		*2 600 000*
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		*1 000*		—
12 Förderung des Wohnungsbaues		*258 869*		*450 000*		*300 000*
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten		*535 960*		*1 300 000*		*850 000*
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		*800*		—
12 Förderung des Wohnungsbaues		*459 831*		*480 000*		*400 000*
473 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		*818 484*		*550 000*		*600 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		1 000		—	
612 Besoldungen	529 866		562 200		573 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	55 693		60 800		62 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	6 977		6 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 057		1 400		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	159		400		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 934		10 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 463		14 000		14 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 900		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*1 918 334*		*3 900 000*		*2 600 000*	
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		*1 000*		—	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*258 869*		*450 000*		*300 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1315 Office du logement		8,3	0,4
357 Remboursement des subventions pour la construction de logement			
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers:			
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne	*423 10–12. Siehe die Konten 903 10–12.*	*Voir comptes 903 10–12.*	
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social			
12 Encouragement de la construction de logements			
453 Subventions communales pour compte de tiers:			
10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne	*453 10–12. Siehe die Konten 913 10–12.*	*Voir comptes 913 10–12.*	
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social			
12 Encouragement de la construction de logements			
473 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	*473. Siehe Konto 953.*	*Voir compte 953.*	
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:			
10 Améliorations de logements dans les régions de montagne	*903 10–12. Siehe die Konten 423 10–12.*	*Voir comptes 423 10–12.*	
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social			
12 Encouragement de la construction de logements			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315 Amt für Wohnungswesen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*535 960*		*1 300 000*		*850 000*	
11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		*800*		—	
12 Förderung des Wohnungsbaues	*459 831*		*480 000*		*400 000*	
*943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
*10 **4** Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966 (Abnahme der Kreditoren)	240 236		400 000		300 000	
*11 **4** Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971 und Grossratsbeschluss vom 9. 11. 1977 (Abnahme der Kreditoren)	895 139		600 000		250 000	
12 **4** Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Abnahme der Kreditoren)	—		1 000		—	
*14 12 1 Verbesserung der Wohnverhältnisse im Berggebiet gemäss Dekret II zum Gesetz vom 7. 2. 1978	—		200 000		100 000	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	230 042		1 800 000		1 400 000	
*14 13 Wohnbaulandsicherung gemäss Dekret III zum Gesetz vom 7. 2. 1978	—		3 000 000		3 000 000	
*14 14 1 Förderung preisgünstiger Wohnbauten gemäss Dekret IV zum Gesetz vom 7. 2. 1978	—		1 000 000		100 000	
4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	—		—		1 000 000	
953 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	*818 484*		*550 000*		*600 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1315 Office du logement (suite)

913 Subventions communales pour compte de tiers:

10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne

11 Encouragement de la construction de logements à caractère social

12 Encouragement de la construction de logements

913 10–12. Siehe die Konten 453 10–12.

Voir comptes 453 10–12.

*943 Subventions de l'Etat, politique sociale:

*10 **4** Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966 (diminution des créditeurs)

943 10 4. Um den Betrag von **300 000 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**

Les créditeurs diminuent de **300 000 francs, VF-revenu 0201.**

*11 **4** Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté du 7. 2. 1971 et arrêté du Grand Conseil du 9. 11. 1977 (diminution des créditeurs)

943 11 4. Um den Betrag von **250 000 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**

Les créditeurs diminuent de **250 000 francs, VF-revenu 0201.**

12 **4** Encouragement de la construction de logements à caractère social (diminution des créditeurs)

*14 12 1 Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne selon le décret II rélatif à la loi du 7. 2. 1978

4 Idem (diminution des créditeurs)

943 14 12 4. Um den Betrag von **Fr. 1 400 000** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**

Les créditeurs diminuent de **1 400 000 francs, VF-revenu 0201.**

*14 13 Réservation de terrains à bâtir selon le décret III relatif à la loi du 7. 2. 1978

*14 14 1 Encouragement de la construction de logements à des prix abordables selon le décret IV rélatif à la loi du 7. 2. 1978

4 Idem (diminution des créditeurs)

943 14 14 4. Um den Betrag von **Fr. 1000000** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**

Les créditeurs diminuent de **1000000 francs, VF-revenu 0201.**

953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers

953. Siehe Konto 473.

Voir compte 473.

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Arbeitsamt	**1 623 348**	**179 729**	**2 154 100**	**101 000**	**2 146 400**	**166 500**
250 Gebühren		165 312		100 000		165 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 505		1 000		1 500
403 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		12 912		—		—
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit		*87 810*		*500 000*		*250 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	3 581		5 000		5 000	
612 Besoldungen	1 215 322		1 477 300		1 483 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	137 020		161 700		167 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 621		2 000		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien	24 035		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 220		5 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 665		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	311		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 178		25 000		23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 782		10 000		9 500	
820 Mietzinse	58 800		75 000		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 080		20 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		600		—	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	146		1 000		600	
11 Dito, BEDAG-Produktion	129		1 000		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	540		12 700		700	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit	*87 810*		*500 000*		*250 000*	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	3 853		4 000		4 200	
942 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300		1 300		1 300	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
20 Äufnung des Krisenfonds	—		200 000		200 000	
30 Freiwilliger Landdienst	113 259		130 000		130 000	
40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	12 500		15 000		15 000	
983 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Krisenfonds)	*1 096 315*		*1 500 000*		*3 000 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1320	**Office du travail**	2,1	0,2
250	Emoluments		
310	Vente d'imprimés		
403	Subventions fédérales pour les frais de revision de l'assurance-chômage	403. Der Bund übernimmt nun diese Revisionskosten.	La Confédération prend désormais à sa charge ces frais de révision.
423	*Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage*	*423. Siehe Konto 903.*	*Voir compte 903.*
602	Jetons de présence et indemnités à des commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11 Idem, production de la BEDAG		
899	Autres frais d'administration		
903	*Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage*	*903. Siehe Konto 423.*	*Voir compte 423.*
923	Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture		
942	Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
943	Subventions de l'Etat, politique sociale:		
	20 Alimentation du Fonds de crise		
	30 Service agricole volontaire		
	40 Mesures relevant de la politique du marché du travail		
983	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de crise)*	*983. Der Betrag wird über VA 020 dem Krisenfonds belastet.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de crise par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Amt für Industrie und Gewerbe	**1 798 947**	**454 415**	**2 093 100**	**569 000**	**2 170 600**	**735 000**
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren		38 235		45 000		45 000
11 Ausverkäufe		250 136		230 000		250 000
12 Liegenschaftsvermittler		20 275		6 000		90 000
13 Überzeitbewilligungen		23 890		30 000		30 000
14 Befreiung der Motorfahrzeugführer von der Arbeitsbuchführung		26 900		32 000		35 000
15 Ölfeuerungskontrolle		54 028		112 000		100 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		18 000		24 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		22 950		90 000		165 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*8 799*		*10 000*		*10 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	368		1 000		1 000	
612 Besoldungen	1 165 503		1 392 300		1 474 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	125 775		155 600		160 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	732		5 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	120 903		79 000		36 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 994		10 000		11 000	
790 Automobilbetrieb	3 557		12 000		6 000	
791 Betriebsmittel	—		4 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 991		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	15		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 994		24 000		24 000	
801 PTT-Gebühren	13 367		14 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	154 521		190 000		200 000	
820 Mietzinse	35 820		48 000		53 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 938		10 000		11 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	66 487		87 000		79 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	28 641		8 000		11 100	
11 Dito, BEDAG-Produktion	19 343		21 000		39 800	
893 Haftpflicht- und und Sachversicherungsprämien	642		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		200	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*8 799*		*10 000*		*10 000*	
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
10 Heimarbeitsbeschaffung	22 899		23 200		23 200	
11 Staatsbeiträge an Kurse	450		3 000		2 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1325 Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat		2,3	0,7
250 Emoluments:			
10 Emoluments de sentence			
11 Permis de liquidation			
12 Autorisation pour le courtage d'immeubles			
13 Permis de travail supplémentaire			
14 Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle			
15 Contrôle des chaufferies de mazout			
350 Recettes provenant du service des automobiles			
359 Autres recettes			
425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Services des automobiles			
791 Moyens d'exploitation			
797 Livres, revues, journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 156 000 für Eichmeister.	Y compris 156 000 fr. pour les vérificateurs des poids et mesures.	
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*	
945 Subvention de l'Etat, politique sociale:			
10 Création de possibilité de travail à domicile			
11 Subvention de l'Etat pour des cours			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1326 Uhrenbeobachtungsbüro	**512 159**	**466 499**	**533 800**	**505 000**	**494 000**	**475 000**
352 Einnahmen aus Beobachtungen		466 499		505 000		475 000
475 Inkasso der Gebühren für die COSC		*208 981*		*225 000*		*208 000*
612 Besoldungen	415 698		425 100		395 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	40 293		41 200		39 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	79		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 125		2 000		1 500	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	3 798		5 500		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 223		5 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	527		700		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		300		300	
820 Mietzinse an Dritte	22 450		22 000		22 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 962		9 500		7 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20 000		20 000		20 000	
955 Weiterleitung der Gebühren an die COSC	*208 981*		*225 000*		*208 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1326 Bureau de contrôle officiel des chronomètres	0,5	0,5

352 Recettes des observations

352. Es wird angenommen, dass rund 160 000 Stück Uhren zu kontrollieren sein werden. Siehe auch die Konten 475 und 955.

On admet qu'il faudra contrôler environ 160 000 montres. Voir également les comptes 475 et 955.

475 Encaissement des émoluments pour le COSC

475. Siehe Konto 955.

Voir compte 955.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

770 Acquisition de mobilier, machines, d'instruments, d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

791 Matériaux et produits chimiques

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

955 Transmission des émoluments au COSC

955. Siehe Konto 475.

Voir compte 475.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	**77 693**	—	**98 200**	—	**102 400**	—
612 Besoldungen	60 492		74 400		78 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 989		8 300		8 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	450		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien	500		500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	290		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	200		300		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 502		4 000		3 500	
801 PTT-Gebühren	1 684		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 500		1 500		2 000	
820 Mietzinse	2 000		2 200		2 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	700		1 000		1 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	384		3 000		3 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1330 Office central pour l'économie de guerre	0,1	—
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335 Versicherungsamt	**202 592 627**	**90 926 436**	**211 243 700**	**96 515 500**	**245 132 900**	**109 274 700**
*403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		48 410 082		48 675 200		55 749 200
*443 *10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		23 293 343		26 837 600		28 098 500
*11 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		10 719 587		12 444 000		12 998 800
12 Gemeindebeiträge an die Kosten der kantonalen landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		291 419		320 000		300 000
*13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		7 947 924		7 991 500		11 881 000
463 10 Beiträge der Landwirtschaft an die kantonale landwirtschaftliche Familienzulageordnung		256 399		240 000		240 000
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft für die Durchführung der kantonalen landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		7 681		7 200		7 200
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	105		2 000		2 000	
612 Besoldungen	922 406		1 108 500		1 101 400	
642 Arbeitgeberbeiträge	99 960		154 500		158 600	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		500 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	47 452		61 000		62 700	
801 PTT-Gebühren	175 650		141 500		176 300	
820 Mietzinse	23 500		23 500		25 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 500		13 300		14 100	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	23 000		25 300		27 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		50 000		10 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		28 000		14 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 600		4 000		7 000	

Direction de l'économie publique * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1335 Office des assurances		250,8	115,8
*403 Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. 61% von Konto 943 13 (betrifft die Abrechnung der Auszahlungen 1982).	61% du compte 943 13 (concerne le décompte des versements pour 1982).	
*443 *10 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des definitiven Staatsbeitrages pro 1983 von 84 295 236 Franken laut Abrechnung der Zentralen Ausgleichskasse. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale définitive pour 1983 (84 295 236 fr.) selon décompte de la caisse centrale de compensation. Voir compte 923 10.	
*11 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des definitiven Staatsbeitrages pro 1983 von 38 996 262 Franken laut Abrechnung der Zentralen Ausgleichskasse. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale définitive pour 1983 (38 996 262 fr.) selon décompte de la caisse centrale de compensation. Voir compte 923 11.	
12 Subventions communales aux frais de l'application du régime cantonal des allocations familiales agricoles	443 12. Ausgaben bei Konto 943 12 von 1,6 Mio Fr. für 1983, dazu Kostenvergütung von Fr. 140 000 abzüglich Einnahmen bei den Konten 463 10 und 11. Davon ein Fünftel.	Dépenses au compte 943 12, soit 1,6 mio fr. en 1983 plus remboursements 140 000 fr., moins recettes aux comptes 463 10 et 11. Un cinquième de ce montant.	
*13 Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13, abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses au compte 943 13, moins recettes au compte 403. Un tiers de ce montant.	
463 10 Subventions de l'agriculture à l'application du régime cantonal d'allocations familiales agricoles	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Voir comptes 443 12 et 943 12.	
11 Contributions aux frais d'administration de l'agriculture pour l'application du régime cantonal des allocations familiales agricoles			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
799 Autres dépenses	799. Eingesetzt wegen neuem Bundesgesetz für die Unfallversicherung (UVG).	Mis en raison de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents (LAA).	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335 Versicherungsamt (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*923	*10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	80 512 794		84 000 000		94 595 000	
	*11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	37 331 825		39 400 000		42 862 000	
*927	Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	4 882 424		5 200 000		6 103 000	
933	Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	119 392		160 000		150 000	
*943	*10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	3 775 308		5 500 000		4 700 000	
	*11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	923 107		920 000		950 000	
	*12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 486 747		1 800 000		2 280 000	
	*13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	72 253 854		72 649 600		91 392 000	

Direction de l'économie publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1335 Office des assurances (suite)		
*923 *10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS	923 10. Berechnung der Zentralen Ausgleichsstelle.	Estimation de l'office central de compensation.
*11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito.	Idem.
*927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito.	Idem.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)		
*943 *10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	943 10. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1982 und auf Grund des neuen Dekretes.	Prévisions sur la base du compte d'Etat 1982 et selon le nouveau décret.
*11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc		
*12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture	943 12. Siehe Konten 443 12, 463 10 und 11 sowie 927.	Voir comptes 443 12, 463 10 et 11 ainsi que 927.
*13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI	943 13. Siehe Konten 403 und 443 13.	Voir comptes 403 et 443 13.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern	*19 505 656*	*19 505 656*	*21 038 800*	*21 038 800*	*19 955 900*	*19 955 900*
310 Erlös aus Drucksachen		*4 870*		*4 800*		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		*6 100*		*6 600*		—
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		*2 535 940*		*2 937 200*		*3 339 500*
11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*120 460*		*131 700*		*141 800*
12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*1 021 708*		*1 271 200*		*1 389 200*
13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung § 8, Dekret vom 18. 2. 1959		*49 820*		*55 300*		*62 400*
14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz vom 5. 3. 1961 (§ 20 VV vom 28. 4. 1961 zum KZG)		*4 270*		*4 300*		*5 000*
15 Kostenrückerstattung § 20 VV, zum Gesetz über Kinderzulagen vom 28. 4. 1961		*141 500*		*157 700*		*318 000*
359 Verschiedene Einnahmen		*1 018 429*		*1 100 000*		*1 000 000*
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse		*12 147 408*		*12 750 000*		*13 700 000*
493 10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)		*156 506*		*160 000*		—
11 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		*2 136 512*		*2 300 000*		—
12 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 71 IVG)		*162 130*		*160 000*		—
560 Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»	*31 316*		*169 200*		*277 100*	
612 Besoldungen	*7 044 597*		*7 500 000*		*8 235 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*774 194*		*1 094 000*		*1 184 000*	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	*1 326 587*		*1 250 000*		*1 300 000*	
771 10 Unterhalt der Mobilien	*52 676*		*55 000*		*130 000*	
11 Miete von Mobilien und Maschinen	*120 475*		*130 000*		*61 000*	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	*7 301*		*7 500*		*10 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*417 709*		*420 000*		*800 000*	
801 PTT-Gebühren und Betreibungsspesen	*317 991*		*320 000*		*285 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*25 224*		*25 500*		*35 000*	
820 Mietzins an Dritte	*225 419*		*240 000*		*275 000*	
821 Mietzinse an den Staat	*28 600*		*28 600*		*28 600*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*108 985*		*115 000*		*122 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1336 Caisse de compensation du canton de Berne	*20,7*	*20,7*
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)	*357 10. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.*	*Remboursement pour frais de secrétariat de l'AI.*
11 Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)		
12 Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)		
13 Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959		
14 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961		
15 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961		
359 Diverses recettes		
463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation		
493 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)	*493 10, 11 und 12. Siehe die Konten 993 10, 11 und 12. Aufhebung dieser Konten, diese Kosten werden der Ausgleichskasse monatlich durch die Zentrale Ausgleichsstelle gutgeschrieben.*	*Voir comptes 993 10, 11, 12. Suppression de ces comptes; ces frais sont mensuellement portés au crédit de la Caisse de compensation par l'Office central de compensation.*
11 Idem (art. 61 LAI)		
12 Idem (art. 71 LAI)		
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier et de machines	*770. Enthält die Abschreibungen gemäss Richtlinien des Bundes.*	*Englobe les amortissements conformément aux directives fédérales.*
771 10 Entretien du mobilier		
11 Location de mobilier et de machines		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et de poursuites		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Loyers versé à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	*1 984 943*		*2 110 000*		*2 206 000*	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		*124 000*		*86 000*	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		*230 000*		*461 200*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	*193 699*		*200 000*		*60 000*	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	*4 390 784*		*4 400 000*		*4 400 000*	
993 10 Auslagen für Invaliden-versicherungskommission	*156 506*		*160 000*		—	
11 Zahlungen für Regionalstellen für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art	*2 136 512*		*2 300 000*		—	
12 Auslagen für Spezialstellen der Invalidenhilfe	*162 130*		*160 000*		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1336 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	*830. Betrifft hauptsächlich Entschädigungen für Arbeitgeberkontrollen.*	*Concerne essentiellement les indemnités pour le contrôle des employeurs.*
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
899 Autres frais d'administration		
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales		
993 10 Commission d'assurance-invalidité	*993 10, 11 und 12. Siehe Konten 493 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 493 10, 11 et 12.*
11 Office régional en vue de l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel		
12 Frais pour l'aide aux invalides des services spéciaux (sociaux)		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1337	*Familienausgleichskasse*	*50 509 672*	*50 509 672*	*53 050 100*	*53 050 100*	*54 200 000*	*54 200 000*
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		—		—
310	*Erlös aus Drucksachen*		—		*100*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*769 392*		*1 050 000*		*1 200 000*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*49 740 279*		*52 000 000*		*53 000 000*
560	*Einlage in den «Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse»*	*7 025 153*		*5 300*		*2 970 300*	
612	*Besoldungen*	*101 900*		*110 000*		*116 000*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*12 300*		*16 300*		*17 200*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*2 000*		*2 000*		*2 000*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*17 477*		*20 000*		*21 100*	
801	*PTT-Gebühren*	*26 120*		*26 200*		*22 900*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*250*		*1 000*		*1 000*	
820	*Mietzinse*	*2 500*		*2 500*		*3 600*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*1 300*		*1 500*		*1 800*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*49 350*		*52 300*		*211 100*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*2 593*		*3 000*		*3 000*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*430 000*		*430 000*		*430 000*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*42 838 727*		*52 380 000*		*50 400 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1337	*Caisse d' allocations familiales*	*56,1*	*56,1*
160	*Prélèvements sur les fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales*		
310	*Vente d'imprimés*		
359	*Diverses recettes*	*359. Zinseinnahmen aus Anlagen.*	*Intérêts des capitaux placés.*
463	*Cotisations des employeurs à la CAB*		
560	*Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»*	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
771	*Entretien du mobilier*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*	*830. Revisionskosten für Arbeitgeberkontrollen sowie Revisionskosten der Gemeindeausgleichskassen Bern und Biel.*	*Frais de revision des contrôles des employeurs; frais de revision des caisses de compensation communales de Berne et de Bienne.*
899	*Autres frais d'administration*		
933	*Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales*		
943	*Allocations pour enfants aux salariés*		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1340 Laboratorium für Lebensmittel- und Trinkwasserkontrolle	**3 398 753**	**471 125**	**3 896 400**	**572 000**	**4 392 900**	**581 000**
250 Gebühren aus Gift- und Weinhandelsbewilligungen		22 957		22 000		26 000
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		282 419		290 000		290 000
359 Sonstige Einnahmen		35 616		20 000		25 000
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		130 132		240 000		240 000
612 Besoldungen	2 460 614		2 579 400		2 666 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	263 425		290 500		302 000	
651 Dienstkleider	1 986		2 500		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung	9 994		10 000		28 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	161 592		190 000		600 000	
771 Unterhalt der Mobilien	27 213		40 000		40 000	
791 10 Materialien und Chemikalien	109 998		110 000		110 000	
11 Vergütung nicht beanstandeter Lebensmittel	4 349		8 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	9 997		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	998		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	33 999		45 000		55 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 336		23 000		23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	68 000		78 000		83 000	
820 Mietzinse	7 397		7 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	50 000		80 000		60 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	29 388		37 000		37 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	138 208		236 000		80 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	1 359		65 000		37 400	
14 Dito, an Dritte	—		80 000		239 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	892		1 500		1 500	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1340 Laboratoire pour le contrôle des denrées alimentaires et de l'eau potable		3,8	0,6
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques et patentes de marchands de vin			
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire			
359 Autres recettes			
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	*405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.*	*En fonction des dépenses justifiant de subventions.*	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	*770. Inbegriffen Fr. 420000 für Hardware.*	*Y compris 420000 fr. pour du matériel.*	
771 Entretien du mobilier	*771. Die Kosten für Servicegebühren EDV sind im Konto 840 14 enthalten.*	*Les frais d'entretien de l'ordinateur sont compris dans le compte 840 14.*	
791 10 Matériaux et produits chimiques			
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prêtent à aucune réclamation			
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, Production de la BEDAG			
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion			Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1345		**Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen**	**937 081**	**296 097**	**1 028 000**	**287 200**	**1 074 000**	**328 000**
250	10	Gebühren		4 203		5 000		5 000
354	10	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 637		5 600		6 400
359	10	Einnahmen aus Ausstellungen		54 450		45 000		55 000
	12	Dito Käfigturm		30 206		30 000		30 000
440	10	10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		200 000		200 000		230 000
	10	11 Beitrag der Bürgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612	10	Besoldungen	466 372		549 500		590 000	
	12	Dito Käfigturm	91 227		101 000		98 000	
642	10	Arbeitgeberbeiträge	48 458		58 700		63 000	
	12	Dito Käfigturm	6 438		8 300		8 000	
655	10	Kosten für die Weiterbildung	130		500		500	
	12	Dito Käfigturm	—		500		500	
704	12	Gebäudeunterhalt Käfigturm	1 876		2 000		2 500	
770	10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	65 960		12 000		12 000	
	12	Dito Käfigturm	4 955		5 000		5 000	
771	10	Unterhalt der Mobilien	1 271		2 000		2 000	
	12	Dito Käfigturm	565		1 500		1 500	
791	10	Materialien und Chemikalien	5 995		10 000		10 000	
	12	Dito Käfigturm	3 835		6 000		6 000	
797	10	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	24 984		25 000		30 000	
	12	Dito Käfigturm	537		1 000		1 000	
799	10	Verschiedene Sachausgaben	121		500		500	
	12	Dito Käfigturm	148		500		500	
800	10	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 412		25 000		25 000	
	12	Dito Käfigturm	4 838		5 000		5 000	
801	10	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 177		6 500		6 000	
	12	Dito Käfigturm	3 324		6 500		6 000	
810	10	Taggelder und Reiseauslagen	3 821		5 000		5 000	
	12	Dito Käfigturm	192		2 000		2 000	
820	10	Mietzinse	34 683		40 000		40 000	
822	10	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	34 037		40 000		40 000	
	12	Dito Käfigturm	25 752		30 000		30 000	
830	10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	19 848		20 000		20 000	
	12	Dito Käfigturm	18 907		20 000		20 000	
860	10	Ungedeckte Ausstellungskosten	19 076		20 000		20 000	
	12	Dito Käfigturm	19 652		20 000		20 000	
893	10	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	787		1 000		1 000	
	12	Dito Käfigturm	787		1 000		1 000	
899	10	Verschiedene Verwaltungskosten	865		1 500		1 500	
	12	Dito Käfigturm	38		500		500	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle		1,1	0,3
250 10 Emoluments	250 10. Erhebung einer Ausleihgebühr in der Gewerbebibliothek.	Taxe de prêt perçue par la bibliothèque des arts et métiers.	
354 10 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 10 Recettes provenant d'expositions			
12 Idem Tour de prison	359 12. Neues Konto. Siehe auch alle übrigen mit 12 ergänzten Konten. Betrifft gemäss RRB vom 21. 3. 1979 die Betriebsführung des Käfigturms in Bern. Nach Ablauf von zwei Jahren entscheidet der Regierungsrat über die endgültige Betriebsform unter Berücksichtigung der Kosten und des Erfolges. Deshalb werden für den Käfigturm die Kosten separat ausgewiesen.	Nouveau compte. Voir également tous les autres comptes complétés d'un 12. Concerne, conformément à l'ACE du 21. 3. 1979, l'exploitation de la Käfigturm à Berne. Après une période d'essai de deux ans, le CE décidera de la forme définitive de l'exploitation en fonction des frais et des résultats. C'est pourquoi les dépenses concernant la Tour de prison sont budgétisées séparément.	
440 10 10 Subvention de la commune de Berne			
10 11 Subvention de la bourgeoisie de Berne			
612 10 Traitements			
12 Idem Tour de prison			
642 10 Contributions de l'employeur			
12 Idem Tour de prison			
655 10 Frais en vue du développement professionnel			
12 Idem Tour de prison			
704 12 Entretien des bâtiments Tour de prison			
770 10 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils			
12 Idem Tour de prison			
771 10 Entretien du mobilier			
12 Idem Tour de prison			
791 10 Matériaux et produits chimiques			
12 Idem Tour de prison			
797 10 Livres, cartes, revues et journaux			
12 Idem Tour de prison			
799 10 Autres dépenses			
12 Idem Tour de prison			
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
12 Idem Tour de prison			
801 10 Taxes des PTT et frais de transport			
12 Idem Tour de prison			
810 10 Indemnités journalières et frais de déplacement			
12 Idem Tour de prison			
820 10 Loyers			
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
12 Idem Tour de prison			
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830 10. Betrifft vor allem Entschädigungen an Grafiker.	Concerne essentiellement les indemnités versées aux modélistes.	
12 Idem Tour de prison			
860 10 Frais non couverts des expositions			
12 Idem Tour de prison			
893 10 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
12 Idem Tour de prison			
899 10 Autres frais d'administration			
12 Idem Tour de prison			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1350 Amt für Berufsberatung	**2 994 100**	**218 097**	**3 367 400**	**222 000**	**4 411 500**	**188 000**
310 Erlös aus Drucksachen		2 795		2 000		3 000
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		215 302		220 000		185 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*779 600*		*1 955 500*		*1 853 000*
612 Besoldungen	628 637		708 900		793 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	71 957		84 500		95 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 413		5 500		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	13 314		5 000		12 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 989		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Testmaterial	5 697		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 792		13 000		13 000	
801 PTT-Gebühren	438		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 939		7 000		7 500	
820 Mietzinse	55 562		56 000		56 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 101		10 000		10 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	24		500		500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	36 627		36 500		37 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*779 600*		*1 955 500*		*1 853 000*	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	2 145 603		2 430 000		3 370 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1350	**Office de l'orientation professionnelle**		4,6	0,2
310	Vente d'imprimés			
400	Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle			
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*	
612	Traitements			
642	Contributions de l'employeur			
655	Frais en vue du développement professionnel			
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments			
771	Entretien du mobilier			
797	Livres, revues, journaux et matériel test			
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801	Taxes des PTT			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
820	Loyers			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
831	Indemnités à des tiers pour expertises			
899	Autres frais d'administration	899. Betrifft Beitrag an Schweiz. Verband für Berufsberatung.	Concerne la subvention à l'Association suisse pour l'orientation professionnelle.	
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*	
930	Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes	930. Subventionsberechtigte Aufwendungen der Berufsberatungsstellen.	Dépenses justifiant de subventions des Offices d'orientation professionnelles.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1355 Amt für Berufsbildung	**36 187 358**	**637 559**	**45 296 100**	**525 700**	**51 589 500**	**651 500**
310 Erlös aus Drucksachen		34 330		30 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart (Mietzins)		3 745		3 700		4 500
359 Sonstige Einnahmen		6 150		12 000		12 000
400 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		593 334		480 000		600 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*28 564 274*		*26 300 000*		*27 700 000*
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		*2 039 870*		*1 900 000*		*2 200 000*
480 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)		*215 100*		*210 000*		*210 000*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehraufsichtskommissionen	31 948		440 000		440 000	
11 Entschädigungen an die Mitglieder der Berufsbildungsgesetz-Kommissionen	—		5 000		5 000	
612 Besoldungen	1 626 661		2 018 300		2 108 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	174 439		215 300		226 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	53 108		65 500		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 984		9 000		9 000	
790 Automobilbetrieb	—		—		2 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 694		7 000		5 000	
11 Kosten für Lehrabschlussprüfungen und Expertenkurse	1 824 939		1 870 000		1 950 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 953		6 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	140 000		180 000		180 000	
801 PTT-Gebühren	12 226		12 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35 508		75 000		75 000	
820 Mietzinse	141 903		210 000		210 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	44 599		50 000		58 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	105		8 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	1 037		2 000		1 700	
11 Dito, BEDAG-Produktion	7 851		8 000		12 800	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1355	**Office de la formation professionnelle**	60,5	0,7
310	Produit de la vente d'imprimés		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage	400. Siehe Konto 797 11.	Voir compte 797 11.
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
450	*Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers*	*450. Siehe Konto 910.*	*Voir compte 910.*
480	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la formation professionnelle)*	*480. Der Betrag wird gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.*	*Montant versé au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle (règlement du 28. 12. 1965), VF 070.*
602 10	Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions de surveillance des apprentissages		
11	Indemnités aux membres des Commissions de la loi sur la formation professionnelle		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797 10	Livres, cartes, revues et journaux		
11	Frais pour les examens de fin d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 11. Siehe auch Konten 400 und 980.	Voir aussi comptes 400 et 980.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11	Idem, production de la BEDAG		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1355 Amt für Berufsbildung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	36 688		40 000		40 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*28 564 274*		*26 300 000*		*27 700 000*	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	*2 039 870*		*1 900 000*		*2 200 000*	
*930 *10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	26 660 196		30 000 000		41 000 000	
*11 Staatsbeiträge an höhere Fachschulen	1 564 732		1 900 000		1 915 000	
*939 *10 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten	2 115 780		2 925 000		1 235 000	
*11 Staatsbeiträge an Bauten der höheren Fachschulen	—		2 400 000		—	
940 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	1 700 000		2 850 000		2 040 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)	*160 938*		*360 000*		*379 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'économie publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1355 Office de la formation professionnelle (suite)		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Fr. 28 000 Beitrag an Deutschschweizerische Berufsbildungsämterkonferenz.	Y compris subvention de 28 000 fr. à la Conférence des offices de formation professionnelle de Suisse alémanique.
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	*910. Siehe Konto 450.*	*Voir compte 450.*
*930 *10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes	930 10. Beiträge an die subventionsberechtigten Kosten.	Contributions aux dépenses justifiant de subventions.
*11 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles supérieures	930 11. Inbegriffen Abendtechnikum Bern.	Y inclus le technicum du soir de Berne.
*939 *10 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles	939 10. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle. Zusicherungsplafond gemäss GRB vom 16. November 1982: Fr. 6 Mio.	Versement selon contrôle des crédits d'engagement. Crédit maximum selon AGC du 16. 11. 1982: 6 mio de fr.
*11 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles supérieures	939 11. Betraf 1983 mit Fr. 2 Mio die 1. Tranche für Hotelfachschule Thun. Weitere Tranchen folgen ab 1985–1987.	Concernait en 1983 la 1re tranche destinée à l'école hôtelière de Thoune 2 000 000 fr. Les autres tranches suivront à partir de 1985–1987.
940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours		
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.*	*Montant débité par VF 020 au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle. Voir aussi compte 480.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1356 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	**848 641**	**352 614**	**953 500**	**333 700**	**856 500**	**404 000**
310 Erlös aus Arbeiten		99 927		75 000		100 000
351 Schulgelder		130		300		300
357 Kostenrückerstattungen		7 174		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		525		200		500
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		203 957		205 000		250 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		5 200		5 200		5 200
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		35 700		40 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 447		3 000		3 000	
612 Besoldungen	578 760		627 100		593 000	
641 Unfallversicherung	3 780		4 500		4 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	62 057		65 900		64 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	154		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	4 820		5 000		7 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 957		8 000		8 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	58 000		72 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 863		4 000		7 000	
791 Materialien und Chemikalien	39 954		42 000		46 000	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	22 907		26 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 789		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 327		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 740		5 000		6 000	
820 Mietzinse	600		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 738		50 000		40 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	25 915		26 000		28 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 826		3 000		10 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1356 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		0,9	0,4
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830.	Voir compte 830.	
351 Ecolages			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de Brienz			
11 Contributions des communes-domiciles			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, revues et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
899 Autres frais d'administration	899. Vermehrte Ausstellungen.	Davantage d'expositions.	

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1360/61 Ingenieurschule Biel	**14 835 097**	**6 203 786**	**14 569 500**	**6 077 300**	**14 633 900**	**5 890 100**
1360 Ingenieurschule	**11 611 241**	**4 764 765**	**11 277 200**	**4 601 300**	**11 449 500**	**4 382 100**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		2 793		4 000		3 000
351 Schulgelder		333 795		330 000		350 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 265		7 300		9 100
359 Sonstige Einnahmen		25 354		10 000		25 000
400 Bundesbeitrag		2 917 704		2 800 000		2 500 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		524 298		500 000		530 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		441 122		450 000		450 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		512 432		500 000		515 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	5 109		7 000		7 000	
612 Besoldungen	7 707 345		8 364 300		8 450 000	
641 Unfallversicherung	14 400		15 000		15 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	890 738		916 900		955 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	24 506		35 000		35 000	
704 10 Unterhalt der Gebäude	6 982		10 000		12 000	
11 Dito der Installationen	6 855		10 000		12 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	464 963		485 000		735 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	1 054 000		—		—	
12 Dito der Installationen	139 714		140 000		130 000	
13 Sonderkredit EDV-Abteilung	152 298		250 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	189 653		250 000		230 000	
790 Automobilbetrieb	18 925		20 000		20 000	
791 Materialien und Chemikalien	127 404		155 000		190 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	74 667		75 000		75 000	
11 Dito für Terminal	48 513		50 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	94 992		90 000		95 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	64 994		50 000		65 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 996		25 000		25 000	
820 10 Mietzinse	91 033		—		—	
11 Sonderkredit Mieten Provisionen	114 920		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	209 549		240 000		250 000	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	37 166		40 000		40 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 510		8 000		8 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	26 000		26 000		30 000	
940 Beitrag an die Betriebskosten des Studentenheims «Römerquelle»	15 000		15 000		20 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1360/61 Ecole d'ingénieurs Bienne		15,5	6,0
1360 Ecole d'ingénieurs		11,5	4,4
310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.			
351 Ecolages			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.		En fonction des dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Bienne	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.		Concerne subvention de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.
11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.		Concerne subvention des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
460 Subvention du canton de Soleure			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 10 Entretien des bâtiments			
11 Idem des installations			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Maschinentechnik Fr. 72 000, Elektrotechnik Fr. 115 000, Bautechnik Fr. 18 000, Automobiltechnik Fr. 40 000, Feintechnik Fr. 80 000, Allgemeines Fr. 410 000. Grundkredit = Fr. 485 000. Zuzüglich Kredit von Fr. 250 000 bei Konto 770 13.		Mécanique 72 000 fr., électrotechnique 115 000 fr., génie civil 18 000 fr., mécanique sur automobile 40 000 fr., technique de précision 80 000 fr., divers 410 000 fr. Crédit de base = 485 000 fr., plus crédit de 250 000 fr. du compte 770 13.
11 Idem pour constructions et transformations			
12 Idem des installations			
13 Crédit spécial section TEI			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Idem pour terminal	797 11. Betrifft die Kosten und Gebühren im Zusammenhang mit dem Anschluss an die neue Datenverarbeitungsanlage.		Concerne les frais et taxes découlant du raccordement au nouvel ordinateur.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 10 Loyers			
11 Crédit spécial loyers pour locaux provisoires			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1361 Angegliederte Fachschulen	**3 223 855**	**1 439 021**	**3 292 300**	**1 476 000**	**3 184 400**	**1 508 000**
310 Erlös aus Verkäufen		2 994		2 000		3 000
351 10 Schulgelder		55 195		60 000		60 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		291 017		190 000		295 000
359 Sonstige Einnahmen		5 400		4 000		5 000
400 Bundesbeitrag		775 783		840 000		810 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		124 300		200 000		150 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		59 073		70 000		60 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		125 257		110 000		125 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 865		5 000		4 000	
612 Besoldungen	2 176 423		2 269 100		2 265 000	
641 Unfallversicherung	5 562		4 500		6 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	206 037		216 300		222 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	3 509		10 000		10 000	
704 10 Unterhalt der Gebäude	1 951		3 000		3 000	
11 Dito der Installationen	10 597		5 000		5 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	394 948		310 000		195 000	
12 Dito der Installationen	19 045		20 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	19 927		24 000		24 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	69 519		80 000		83 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	24 707		25 000		25 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	57 920		55 000		63 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 989		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 830		7 000		10 000	
820 Mietzinse	62 740		68 000		68 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	141 111		160 000		150 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	2 954		5 000		5 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	250		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 964		10 000		13 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)	*1 762*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1361	**Ecoles professionnelles affiliées**	3,2	1,5
310	Recettes provenant des ventes		
351	10 Ecolages		
	11 Contributions des communes aux frais scolaires		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
440	10 Subvention de la commune de Bienne	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Technikerschulen und der höheren Fachschulen.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles techniques et des écoles professionnelles.
	11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben genanntem Gesetz.	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
460	Subvention du canton de Soleure		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
656	Développement professionnel du corps enseignant		
704	10 Entretien des bâtiments		
	11 Idem des installations		
770	10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 195 000.	Crédit de base 195 000 fr.
	12 Idem des installations		
771	Entretien du mobilier		
791	Moyens d'exploitation		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers	820. Gemäss bestehenden Mietverträgen.	Conformément aux baux à loyer existants.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
980	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne)*		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1365 Ingenieurschule Burgdorf	**9 895 929**	**4 088 171**	**9 914 600**	**3 853 500**	**10 033 200**	**3 857 200**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		31 309		35 000		20 000
351 Schulgelder		253 092		250 000		255 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		14 488		14 500		15 200
359 Sonstige Einnahmen		10 629		14 000		12 000
400 Bundesbeitrag		2 448 092		2 200 000		2 215 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		321 549		340 000		330 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		606 129		650 000		650 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		402 880		350 000		360 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	16 046		18 000		18 000	
612 Besoldungen	7 135 354		7 599 100		7 770 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	746 945		796 300		816 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 107		5 000		5 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	10 712		15 000		15 000	
704 Unterhalt der Gebäude	44 983		30 000		30 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	864 969		585 000		510 000	
11 Dito für Neubauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	144 296		145 000		145 000	
791 Materialien und Chemikalien	150 000		154 000		155 000	
792 Schulärztlicher Dienst	3 212		6 000		4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	84 996		141 000		141 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	82 992		83 000		83 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	288 064		36 000		40 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	51 892		60 000		60 000	
820 Mietzinse	17 160		17 200		17 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	199 999		200 000		200 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	46 103		14 000		14 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 092		10 000		10 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud		10,1	3,9
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.			
351 Ecolages			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge machiniste			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 10 Subvention de la commune de Berthoud 11 Contributions des communes-domiciles	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen. 440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs. Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.	
460 Subvention du canton de Soleure			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
656 Perfectionnement des instituteurs			
704 Entretien des bâtiments			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 510 000.	Crédit de base 510 000 fr.	
11 Idem pour constructions nouvelles			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
792 Service médical scolaire			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Mietvertrag für Provisorium Gsteigturnhalle Untergeschoss.	Contrat de bail pour l'utilisation provisoire du sous-sol de la salle de gymnastique de Gsteig.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Volkswirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1370 Ingenieurschule St. Immer	**4 115 271**	**1 976 840**	**4 196 300**	**1 848 500**	**4 340 900**	**1 921 200**
310 Erlös aus Verkäufen		23 719		25 000		25 000
351 10 Schulgelder		89 352		65 000		85 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		425 445		440 000		425 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 495		4 500		5 200
357 Kostenrückerstattungen		46 946		35 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		16 826		10 000		17 000
400 Bundesbeitrag		1 207 326		1 100 000		1 150 000
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		97 671		99 000		104 000
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		65 056		70 000		70 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 531		5 000		5 000	
612 Besoldungen	2 803 530		2 987 500		3 106 000	
641 Unfallversicherung	31 402		32 000		32 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	304 052		324 500		348 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	5 969		5 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	15 000		15 000		18 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	552		600		600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	505 946		330 000		330 000	
771 Unterhalt der Mobilien	44 815		50 000		52 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	139 673		140 000		145 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	28 752		30 000		30 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 978		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	62 049		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 735		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 499		12 000		12 000	
820 Mietzinse	40 110		41 400		41 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	87 333		110 000		100 000	
830 Entschädigungen an Dritte	6 300		5 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	208		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 828		5 000		5 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)	*94*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1370	**Ecole d'ingénieurs de St-Imier**	4,4	1,9
310	Vente de produits de l'école, etc.		
351	10 Ecolages		
	11 Contributions des communes aux frais scolaires		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursements de frais		
359	Autres recettes		
400	Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440	10 Subvention de la commune de St-Imier	440 10. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Ingenieurschulen.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement des écoles d'ingénieurs.
	11 Contributions des communes-domiciles	440 11. Betrifft Beiträge der Wohnsitzgemeinden gemäss oben erwähntem Gesetz.	Concerne les contributions des communes-domiciles, conformément à la loi susmentionnée.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
656	Développement professionnel du corps enseignant		
704	Entretien des bâtiments et des installations		
760	Linge, effets et blanchissage		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Grundkredit Fr. 330 000.	Crédit de base 330 000 fr.
771	Entretien du mobilier		
791	Moyens d'exploitation et matières premières		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
980	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier)*		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1375 Holzfachschule	**1 672 274**	**629 982**	**1 784 200**	**668 800**	**1 784 800**	**778 300**
310 Erlös aus Verkäufen		27 902		30 000		30 000
351 Schulgelder		136 460		150 000		150 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 859		6 800		7 300
359 Sonstige Einnahmen		36 588		50 000		40 000
400 Bundesbeitrag		324 790		340 000		450 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		97 382		92 000		101 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 887		5 000		5 000	
612 Besoldungen	1 139 625		1 253 100		1 243 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	106 854		113 300		116 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	4 190		5 000		5 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	44 585		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	2 560		3 500		3 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	115 000		110 000		110 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 844		9 000		9 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	54 963		55 000		55 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 986		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 356		12 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 635		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 872		10 000		10 000	
820 Mietzinse an Dritte	19 730		21 500		21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	115 679		115 000		120 000	
830 Entschädigungen an Dritte	9 990		12 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 871		5 500		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 639		6 000		6 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1375 Ecole du bois		1,8	0,8
310 Vente de produits de l'école, etc.			
351 Ecolages			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes			
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Betrifft Beitrag der Standortsgemeinde gemäss Gesetz vom 7. 2. 1978 über die Finanzierung der Holzfachschule.	Concerne la contribution de la commune-siège conformément à la loi du 7. 2. 1978 sur le financement de l'école du bois.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et des installations			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Rahmenkredit.	Crédit global.	
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1380 Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	**1 391 215**	**620 487**	**1 475 400**	**787 300**	**1 569 200**	**910 500**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln		2 212		2 000		2 500
351 10 Schulgelder		60 900		46 000		60 000
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		369 950		290 000		370 000
354 Naturalienrückerstattung		5 338		5 300		7 000
359 Sonstige Einnahmen		8 340		9 000		9 000
400 Bundesbeitrag		—		250 000		270 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		91 187		105 000		110 000
460 Beitrag des Kantons Solothurn		82 560		80 000		82 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 259		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 143 601		1 206 300		1 280 000	
641 Unfallversicherung	1 856		2 200		2 200	
642 Arbeitgeberbeiträge	130 687		132 900		147 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 634		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	5 919		6 500		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten	19 608		15 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 961		5 000		6 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	1 156		1 500		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 999		14 000		15 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 183		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 690		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 989		9 500		9 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	34 822		50 000		45 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 152		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 694		5 000		6 000	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne		1,6	0,9
310 Recettes d'imprimés, cours			
351 10 Ecolages			
11 Contributions des communes aux frais scolaires			
354 Remboursement de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.	
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.	
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
656 Développement professionnel du corps enseignant			
704 Entretien des bâtiments et installations			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'appareils			
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion des Gesundheitswesens** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14	**Direktion des Gesundheitswesens**	**340 509 342**	**139 776 575**	**366 797 200**	**146 414 600**	**376 125 300**	**158 013 100**
1400	**Sekretariat**	**218 708 716**	**78 636 058**	**236 033 700**	**87 675 000**	**240 681 400**	**91 887 000**
250	Gebühren		40 446		35 000		45 000
357	Kostenrückerstattungen		76 323		40 000		20 000
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*1 174 715*		*450 000*		*500 000*
*444 *10	Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler		35 834 455		38 400 000		38 400 000
*11	Dito der gemeinnützigen Krankenanstalten		9 265 605		12 000 000		13 000 000
*12	Dito der Schulen für Spitalberufe		8 994 604		11 200 000		12 200 000
*13	Dito des Inselspitals		4 043 628		4 000 000		5 200 000
*14	Dito des Frauenspitals		2 807 704		3 500 000		3 600 000
*15	Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken		17 573 292		18 500 000		19 300 000
16	Dito an sonstige Beiträge		—		—		122 000
484 10	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung) Gemeindebeiträge*		*1 135 155*		*200 000*		*200 000*
11	*Dito Bundesbeiträge*		*135 704*		*100 000*		*100 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommissionen	74 942		60 000		90 000	
612	Besoldungen	3 514 319		3 799 500		3 940 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	403 770		427 500		453 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 837		15 000		10 000	
770	Anschaffung von Mobilien	112 676		35 000		70 000	
771	Unterhalt der Mobilien	12 998		16 000		26 000	
793	Kosten für allgemeine Sanitätsvorkehren	10 000		10 000		10 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	13 993		15 000		20 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	991		1 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	99 961		100 000		160 000	
801	PTT-Gebühren	2 820		2 000		3 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	34 904		40 000		45 000	
820 10	Mietzinse	129 304		124 000		130 000	
11	Miete von Maschinen	—		—		15 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 959		43 000		50 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

			Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1985** **Plan financier de l'année 1985**	
			VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
14	**Direction de l'hygiène publique**		—	—	**386,2**	**163,0**
1400	**Secrétariat**				251,1	96,4
250	Emoluments					
357	Remboursements de frais					
424	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*		*424. Siehe Konto 904.*		*Voir compte 904.*	
*444	*10	Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district	444 10–13. Ausgaben bei den Konten 944 10–13.		Dépenses aux comptes 944 10–13.	
	*11	Idem des établissements hospitaliers d'utilité générale				
	*12	Idem des écoles préparant aux professions hospitalières				
	*13	Idem de l'Hôpital de l'Ile				
	*14	Idem de la Maternité cantonale				
	*15	Idem des cliniques psychiatriques cantonales				
	16	Idem à d'autres subventions				
484	*10*	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies) Contributions des communes*	*484 10. Gemäss GRB vom 11. 2. 1982. Betrag wird über VA 070 in den Fonds zur Krankheitsbekämpfung eingelegt.*		*En vertu de l'AGC du 11. 2. 1982. Le montant sera déposé par VF 070 au Fonds pour la lutte contre les maladies.*	
	11	*Idem Subventions fédérales*	*484 11. Betrag wird über VA 070 in den Fonds zur Krankheitsbekämpfung eingelegt.*		*Le montant sera déposé par VF 070 au Fonds pour la lutte contre les maladies.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions					
612	Traitements					
642	Contributions de l'employeur					
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel					
770	Acquisition de mobilier					
771	Entretien du mobilier					
793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique					
797	Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements					
799	Autres dépenses					
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure					
801	Taxes des PTT					
810	Indemnités journalières et frais de développement					
820	10	Loyers				
	11	Loyers de machines				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau					

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	124 605		163 000		165 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	294 898		600 000		650 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	39 574		20 000		6 100	
11 Dito, BEDAG-Produktion	62 706		160 000		89 800	
14 Dito, an Dritte	29 194		49 700		75 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	44 110		40 000		51 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1400 Secrétariat (suite)		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 75 000 für die Ausführung von Art. 3 des Gesetzes vom 6. 11. 1972 über den Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung vom 3. 6. 1971 über die Kontrolle der Heilmittel. Fr. 45 000 für die Inspektion der Apotheken, Drogerien und Arzneimittelablagen.	Y compris 75 000 fr. pour l'exécution de l'art. 3 de la loi du 6. 11. 1972 portant adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 3 juin 1971 sur le contrôle des médicaments. 45 000 fr. pour l'inspection des pharmacies, drogueries et dépôts de médicaments.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Fr. 300 000 für die Durchführung von Evaluationen, Fr. 350 000 für die Spitalplanung und Studienaufträge.	300 000 fr. pour évaluations effectuées, 350 000 fr. pour la planification hospitalière et les mandats d'étude.
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG 14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz.	Y compris Conférence suisse des directeurs de l'hygiène publique.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion des Gesundheitswesens** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*1 174 715*		*450 000*		*500 000*	
*944 *10 Betriebsbeiträge an Spitalverbände gemäss Spitalgesetz (Art. 52)	86 781 150		96 000 000		96 000 000	
*11 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	27 714 552		30 000 000		32 400 000	
*12 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	25 099 505		28 000 000		30 400 000	
*13 *10 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	11 895 162		12 000 000		12 700 000	
11 Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulagen (Inselspital)	3 500 000		3 600 000		2 000 000	
12 Grössere Anschaffungen und Erneuerungen (Selbstbehalt von 30% gemäss Artikel 44, Absatz 3 des Spitalgesetzes)	984 074		1 500 000		1 500 000	
50 Staatsbeitrag an den Fonds zur Krankheitsbekämpfung	300 000		300 000		300 000	
60 Sonstige Beiträge	956 703		913 000		1 320 000	
*949 *10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	—					
*20 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	120 000		—		—	
*30 Baubeiträge an Pflegerinnenschulen	—					
*40 Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	30 462 054					
10 an Bezirks- und andere Spitäler	15 304 745					
11 an Spezialanstalten	6 479 500					
12 an Schulen für Spitalberufe	10 000		58 000 000		58 000 000	
13 für staatliche Kliniken (kantonales Frauenspital und psychiatrische Kliniken)	157 100					
14 für Inselspital (staatliche Kliniken und Abteilungen)	3 898 600					
984 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung)	*4 519 119*		*4 500 000*		*4 500 000*	
20 Dito (Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte Beiträge)	*14 835 440*		*20 000 000*		*20 000 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'hygiène publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
1400 Secrétariat (suite)		
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*904. Siehe Konto 424.*	*Voir compte 424.*
*944 *10 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers (art.52)	944 10. Gemäss Spitalgesetz. Laut Artikel 52 leistet der Staat den Spitalverbänden einen jährlichen Betriebsbeitrag von 80% des bereinigten Überschusses der Betriebsausgaben. Es handelt sich dabei um Vorschusszahlungen für 1984, um die definitive Abrechnung und Nachzahlung für 1983 im Juli 1984. Siehe auch Konto 444 10.	Selon la loi sur les hôpitaux. En vertu de l'art. 52, l'Etat verse aux syndicats hospitaliers une subvention annuelle d'exploitation de 80% de l'excédent apuré sur les dépenses d'exploitation. Il s'agit dans ce cas d'avances pour 1984, du décompte définitif et du paiement complémentaire pour 1983 en juillet 1984. Voir également compte 444 10.
*11 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux	944 11. Betrifft vor allem Asyle Gottesgnad, das Kinderspital Wildermeth, die Klinik Bethesda in Tschugg, die Nervenklinik in Meiringen und das Spitalabkommen mit Nachbarkantonen. Siehe auch Konto 444 11.	Concerne avant tout les Asiles de Gottesgnad, l'hôpital pédiatrique de Wildermeth, la clinique Bethesda à Tschugg, la clinique pour maladies nerveuses de Meiringen et l'accord sur les hôpitaux avec les cantons avoisinants. Voir également compte 444 11.
*12 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières	944 12. Betrifft Schulen für die allgemeine und die praktische Krankenpflege. Siehe auch Konto 444 12.	Concerne les écoles pour soins aux malades généraux et pratiques. Voir également compte 444 12.
*13 *10 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	944 13 10. Fr. 12,2 Mio betreffen das Betriebsdefizit und Fr. 0,5 Mio sind für Anschaffungen vorgesehen. Siehe auch Konto 444 13.	12,2 mio de fr. concernent les pertes d'exploitation et 500 000 fr. sont prévus pour les acquisitions. Voir aussi compte 444 13.
11 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissements (Hôpital de l'Ile)	944 13 11. Gesamtbetrag Fr. 14,7 Mio. Er wird auf die Jahre 1981 (Fr. 3,6 Mio), 1982 (Fr. 3,5 Mio), 1983 (Fr. 3,6 Mio), 1984 (Fr. 2,0 Mio) und 1985 (Fr. 2,0 Mio) verteilt. Siehe auch Konto 444 13.	Montant global 14,7 mio de fr.; il se répartit comme suit: 3,6 mio de fr. pour 1981, 3,5 mio de fr. pour 1982, 3,6 mio de fr. pour 1983, 2,0 mio de fr. pour 1984 et 2,0 mio de fr. pour 1985. Voir aussi compte 444 13.
12 Acquisitions et renouvellements d'une certaine importance (côte-part de l'Etat de 30% selon article 44, alinéa 3 de la loi sur les hôpitaux)	944 13 12. Es wird mit Bruttoanschaffungen von rund Fr. 5 Mio gerechnet.	On compte avec des acquisitions pour un montant brut de 5 mio de fr.
50 Subside de l'Etat au Fonds de lutte contre les maladies	944 50. Gemäss GRB vom 11. 2. 1982. Siehe auch Anteil der Gemeinden bei Konto 484 10.	En vertu de l'AGC du 11. 2. 1982. Voir également part des communes sous compte 484 10.
60 Autres subventions	944 60. Hauptposten: Interkant. Kontrollstelle für Heilmittel Fr. 454 000, Schweiz. Krankenhausinstitut Fr. 221 000 und Dentalhygiene-Schule in Zürich Fr. 120 000.	Positions principales: OICM 454 000 fr., institut suisse pour les hôpitaux 221 000 fr., école hygiène odontologique de ZH 120 000 fr.
*949 *10 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	949 10, 20 und 30. Die Kredite 949 10, 20 und 30 werden im Voranschlag in einem Betrag, in der Rechnung dagegen gesondert (wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung) ausgewiesen. Betraf bis und mit 1982 noch Restzahlungen für vor der neuen Spitalgesetzgebung eingegangene Verpflichtungen laut Verpflichtungskreditkontrolle.	Les crédits 949 10, 20 et 30 sont budgétisés globalement. En revanche, dans le compte d'Etat ils ont portés en compte séparément (pour des raisons de classification économique et fonctionnelle). Concernait jusqu'à la fin 1982 le paiement du solde des engagements antérieurs à la nouvelle législation sur les hôpitaux selon le contrôle des crédits d'engagement.
*20 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux		
*30 Subside de construction aux écoles d'infirmières		
*40 Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)	949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites in der Höhe eines Steuerzehntels.	En vertu de la loi sur les hôpitaux. Pour la mise à disposition d'un crédit représentant le 10e du taux unitaire des impôts cantonaux.
10 aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux		
11 aux établissements spéciaux		
12 aux écoles préparant aux professions hospitalières		
13 aux cliniques de l'Etat (maternité cantonale et cliniques psychiatriques)		
14 à l'hôpital de l'Ile (cliniques de l'Etat et divisions de l'hôpital de l'Ile		
984 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies)	*984 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Krankheitsbekämpfung belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds pour la lutte contre les maladies.*
20 Idem (Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mis en réserve)	*984 20. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 à charge du Fonds de paiement prélevé sur le 10e du taux unitaire des impôts cantonaux.*

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1405/06 Frauenspital	**22 365 327**	**13 408 281**	**24 769 500**	**12 092 500**	**24 755 000**	**14 247 000**
1405 Spital	**21 362 373**	**13 235 498**	**23 580 300**	**11 940 500**	**23 548 000**	**14 093 000**
310 Erlös aus Verkäufen		2 550		3 000		3 000
351 Kostgelder		5 943 068		5 200 000		6 700 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		5 744 563		5 400 000		6 000 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		192 335		180 000		190 000
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		157 115		157 500		—
359 Sonstige Einnahmen		1 195 865		1 000 000		1 200 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 315		4 000		3 000	
612 Besoldungen	14 453 459		15 995 300		16 050 000	
641 Unfallversicherung	1 452		2 000		2 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 373 543		1 535 000		1 525 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 532		15 000		15 000	
704 10 Gebäudeunterhalt	126 614		140 000		150 000	
12 Bauliche Änderung EDV	—		30 000		—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	967 026		1 000 000		1 000 000	
761 Nahrung	598 488		660 000		680 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	360 951		430 000		440 000	
12 Dito EDV	64 000		146 000		—	
13 Dito Staatliche Spitäler gemäss Spitalgesetz	224 450		225 000		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	129 592		140 000		160 000	
12 Wartungskosten EDV	2 136		130 000		130 000	
790 Automobilbetrieb	8 553		9 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	2 065 821		2 000 000		2 300 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	73 251		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	39 993		40 000		45 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	127 866		165 000		165 000	
12 Drucksachen EDV	25 000		10 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	116 891		170 000		150 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 481		7 000		7 000	
820 10 Mietzins an Dritte	23 847		30 000		27 000	
11 Miete von Maschinen	45 532		25 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	438 026		470 000		480 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	43 040		52 000		55 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	19 506		25 000		25 000	
942 Familienplanung	20 000		25 000		25 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1405/06 Maternité cantonale		24,8	14,7
1405 Hôpital		23,6	14,5
310 Recettes provenant de ventes			
351 Pensions			
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44 al. 1			
359 Autres recettes	359. Eingesetzt in Anlehnung an die Rechnung 1982.	Fixé sur la base du compte 1982.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des bâtiments 12 Transformations de bâtiments (informatique)	704 10. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretiens importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Nach Voranschlag 1983.	Selon budget 1983.	
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 12 Idem pour informatique 13 Idem Hôpitaux de l'Etat selon loi sur les hôpitaux			
771 10 Entretien du mobilier 12 Frais d'entretien (informatique)			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Voir compte 352.	
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Ordentlicher Kredit Fr. 50 000, für Forschung Fr. 50 000.	Crédit ordinaire 50 000 fr. et crédit de recherche 50 000 fr.	
799 Autres dépenses			
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 12 Imprimés (informatique)			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 10 Loyers à des tiers 11 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
942 Planing familial			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1406 Hebammenschule	**1 002 953**	**172 782**	**1 189 200**	**152 000**	**1 207 000**	**154 000**
310 Erlös aus Verkäufen		6 761		5 000		7 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		72 327		72 000		72 000
359 Sonstige Einnahmen		93 693		75 000		75 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schulkommission	—		—		2 000	
612 Besoldungen	885 964		1 041 500		1 050 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 360		63 900		71 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	640		10 000		10 000	
704 Gebäudeunterhalt	5 411		8 000		8 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 300		25 000		24 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	3 276		6 800		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	705		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	14 180		15 000		16 000	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 666		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 875		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 926		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 645		5 000		5 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1406 Ecole de sage-femmes		1,2	0,2
310 Recettes provenant de ventes			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Enthält die Stationsgelder, Aufnahme- und Prüfungsgebühren.		Englobe les recettes des services, les taxes d'inscriptions et d'examens.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de l'école	602. Neues Konto.		Nouveau compte.
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion des Gesundheitswesens**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Psychiatrische Universitätsklinik, Bern	**40 287 513**	**15 344 133**	**41 365 200**	**15 841 500**	**44 110 100**	**17 196 100**
1410 Klinik	**36 750 572**	**14 239 626**	**38 296 500**	**14 774 500**	**40 983 000**	**16 100 100**
130 Mietzinse von Dritten		4 890		4 500		5 000
310 Erlös aus Verkäufen		611 679		620 000		650 000
313 Erlös aus Gewerbe		144 337		170 000		175 000
351 Kostgelder		11 741 587		12 300 000		13 100 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		144 516		150 000		155 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		220 602		290 000		250 000
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		640 043		550 000		700 000
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		—		275 100
359 Sonstige Einnahmen		324 414		250 000		350 000
404 Bundesbeiträge		407 554		440 000		440 000
484 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)		*70*		*100*		*100*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 572		2 500		3 500	
612 Besoldungen	27 177 640		28 496 000		30 550 000	
641 Unfallversicherung	3 168		4 000		4 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 460 835		2 707 400		2 750 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	20 584		25 000		25 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	66 574		100 000		80 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	957		1 500		1 500	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	169 834		170 000		176 000	
11 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	74 981		80 000		80 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	58 838		95 000		75 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	660 000		760 000		790 000	
761 Nahrung	1 762 329		1 775 000		1 855 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	752 226		760 000		790 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	199 922		145 000		160 000	
12 Dito für medizinische Bedürfnisse	47 855		31 000		30 000	
13 Dito für Neu- und Umbauten (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	—		—		393 000	
14 Anschaffungen EDV	481 115		173 100		—	
771 10 Unterhalt der Mobilien	73 731		75 000		77 000	
12 Wartungskosten EDV	—		30 000		50 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1410/12	**Clinique psychiatrique universitaire, Berne**	44,1	17,4
1410	**Clinique**	41,0	16,3
130	Loyers de tiers		
310	Recettes provenant de ventes	310. Inklusive Verkauf der Essensbons.	Y compris la vente de bons de repas.
313	Recettes provenant des métiers		
351	Pensions		
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
	13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1		
359	Autres recettes		
404	Subventions fédérales	404. Bundesbeitrag (IV) an Therapeutenlöhne.	Contribution fédérale (AI) aux salaires des thérapeutes.
484	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)*	*484. Darlehenszins. Der Betrag wird über VA 070 in den Waldaufonds eingelegt.*	*Intérêt de prêts. Le montant est déposé au Fonds de la Waldau par VF 070.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements et équipements de service		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	10 Entretien des installations techniques		
	11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
762	Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770	10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
	12 Idem pour besoins médicaux		
	13 Idem pour constructions nouvelles et transformations (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)		
	14 Acquisitions (informatique)		
771	10 Entretien du mobilier		
	12 Frais d'entretien (informatique)		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Direktion des Gesundheitswesens**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
790 Automobilbetrieb	36 106		40 000		40 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	717 684		720 000		770 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	156 968		130 000		130 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	49 987		145 000		160 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	82 804		90 000		90 000	
12 Drucksachen EDV	—		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	76 845		75 000		218 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 689		18 000		18 000	
820 Miete von Maschinen	25 919		11 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 295 256		1 350 000		1 330 000	
830 Entschädigungen an Dritte	47 802		49 000		55 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	109 936		110 000		115 000	
890 Personentransporte	109 658		95 000		134 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 435		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 310		10 000		10 000	
984 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)	—		—		*15 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'hygiène publique**	**Bemerkungen – Observations**	
1410 Clinique (suite)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
12 Imprimés (informatique)	800 12. Ab 1983 neues Konto des besseren Überblicks wegen. Betrifft die Datenverarbeitung.	Dès 1983 nouveau compte pour plus de transparence. Concerne le traitement des données.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers pour machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne les indemnités versées aux superviseurs.
860 Dépenses en vue de la production, métiers		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)	*984. Der Betrag wird über VA 020 dem Waldaufonds entnommen.*	*Le montant est prélevé sur le Fonds de la Waldau par VF 020.*

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**2 453 837**	**33 280**	**1 987 200**	**46 000**	**2 011 000**	**46 000**
404 Bundesbeiträge		33 280		46 000		46 000
612 Besoldungen	2 119 268		1 762 100		1 770 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	300 996		175 100		174 000	
651 Dienstkleider	3 240		5 000		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 177		10 000		27 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	858		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 000		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 610		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 691		8 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	2 000		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 994		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000		10 000		10 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1411 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		2,0	0,0
404 Subventions fédérales	404. 32 Schüler zu Fr. 1440.	32 élèves à 1440 fr.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue de la formation professionnel du personnel			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1412 Landwirtschaft	**1 083 103**	**1 071 227**	**1 081 500**	**1 021 000**	**1 116 100**	**1 050 000**
130 Pachtzinse von Dritten		71 616		38 000		55 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		927 031		910 000		910 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		72 578		73 000		85 000
612 Besoldungen	645 726		673 800		692 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	55 488		57 700		60 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 000		15 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	49 949		50 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	22 131		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 000		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	499		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtkosten	3 132		3 500		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	3 450		3 500		5 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 074		29 000		28 000	
860 Produktionsausgaben	255 817		220 000		235 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 834		6 000		9 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1412 Agriculture		1,1	1,1
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachholbedarf. Für die nächsten Jahre wird jedoch zusammen mit der Finanzkontrolle ein Inventar erstellt über die zu ersetzenden Geräte und Maschinen.	Besoins immédiats. Pour les années suivantes, toutefois, un inventaire sera dressé, en collaboration avec le Contrôle des finances, au sujet des outils et machines à remplacer.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1413 Gefängnispsychiatrischer Dienst	—	—	—	—	**512 000**	—
612 Besoldungen	—		—		377 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		37 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		—		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		5 000	
800 Büroauslagen	—		—		8 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1413 Service pour psychiatrie médico-légale		0,5	—
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues et journaux 800 Frais de bureau 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	Neue Dienststelle gemäss Weisung der Gesundheitsdirektion vom 16. 6. 1983. Nur schätzungsweise veranschlagt. Erfahrungszahlen fehlen.	Nouveau service conformément à la directive du 16. 6. 1983 de la Direction de l'hygiène publique. L'estimation est approximative. Les chiffres de référence manquent.	

Direktion des Gesundheitswesens		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415	**Psychiatrische Universitäts-poliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik**	**6 425 318**	**2 033 715**	**7 549 200**	**2 120 500**	**7 592 500**	**2 172 000**
310	Erlös aus Verkäufen		534		2 000		1 000
351	Kostgelder		798 729		900 000		950 000
352	Klinik- und Laboreinnahmen		739 384		760 000		780 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		22 274		30 000		20 000
357 10	Kostenrückerstattungen für Mahlzeiten		12 696		27 000		20 000
11	Kostenrückerstattungen für Rehabilitationsstätte		340 000		250 000		250 000
12	Kostenrückerstattungen für das Wohnheim		120 000		150 000		150 000
359	Sonstige Einnahmen		97		1 500		1 000
612	Besoldungen	4 959 262		5 409 700		5 500 000	
641	Unfallversicherung	—		1 000		1 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	501 397		561 500		556 000	
651	Dienstkleider	—		1 000		1 000	
655	Weiterbildung des Personals	10 939		25 000		25 000	
704 10	Unterhalt der technischen Anlagen	32 186		50 000		71 000	
11	Gebäudeunterhalt	19 819		20 000		25 000	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	16 851		30 000		30 000	
761	Nahrung	170 508		220 000		225 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien und Apparaten	23 865		16 000		65 000	
12	Anschaffung EDV	—		272 000		86 500	
771 10	Unterhalt der Mobilien	20 472		20 000		30 000	
12	Wartungskosten EDV	—		—		50 000	
792 10	Medikamente und ärztliche Bedürfnisse	63 715		75 000		75 000	
11	Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	265		20 000		20 000	
12	Patienten-Treffpunkt	12 886		20 000		25 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	35 254		50 000		50 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 518		14 000		8 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 305		50 000		75 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	47 887		62 000		62 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 727		12 000		18 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1415 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire		7,6	2,2
310 Recettes provenant de ventes			
351 Pensions	351. Eingesetzt auf Grund der laufenden Einnahmen.	Fixé sur la base des recettes courantes.	
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1982 und auf Grund der bisherigen Entwicklung.	Budgétisé sur la base du compte 1982 et de l'évolution qui s'est manifestée jusqu'à maintenant.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 10 Remboursements pour les repas	357 10. Betrifft die Rückerstattungen für die abgegebenen Mahlzeiten in der Rehabilitationsstätte. Siehe auch Konto 761.	Concerne les remboursements pour les repas servis dans les établissements de réhabilitation. Voir également compte 761.	
11 Remboursements pour le centre de réhabilitation			
12 Remboursements du foyer			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, et d'appareils			
12 Acquisitions (informatique)	770 12. Restliche Anschaffungen im Zusammenhang mit der Einführung der Datenverarbeitung gemäss GRB vom 11. 2. 1982.	Dernières acquisitions en corrélation avec l'introduction de l'informatique, conformément à l'AGC du 11. 2. 1982.	
771 10 Entretien du mobilier			
12 Frais d'entretien (informatique)			
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
11 Service de consultation pour alcooliques et drogués			
12 Centre de rencontre des patients			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Filmmaterial und Anschaffung von Videomaterial.	Y compris films et acquisition de matériel vidéo.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415 Psychiatrische Universitäts-poliklinik und Sozialpsychiatrische Universitätsklinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	—		18 000		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	303 090		410 000		380 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	129 800		150 000		145 000	
890 Personentransporte	285		5 000		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 148		15 000		15 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 273		7 000		8 000	
942 Aufwendungen im Fürsorgedienst	2 857		15 000		25 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1415 Policlinique psychiatrique universitaire et clinique psychiatrique sociale universitaire (suite)		
820 Loyers	820. Zusätzliche Büroräume.	Bureaux supplémentaires.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft die Entschädigungen an die Kontrolltherapeuten.	Concerne les indemnités aux thérapeutes chargés des contrôles.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Neuhaus	**2 656 549**	**1 260 855**	**2 856 600**	**1 362 000**	**2 933 400**	**1 275 000**
351 Kostgelder		910 135		1 090 000		1 000 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 995		22 000		25 000
404 Bundesbeiträge (Betriebsbeitrag der IV)		323 725		250 000		250 000
612 Besoldungen	2 124 070		2 263 800		2 330 000	
641 Unfallversicherung	3 911		3 400		4 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	195 244		222 500		229 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 368		4 500		6 000	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	11 997		12 000		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 274		18 000		18 000	
761 Nahrung	112 055		125 000		125 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	30 410		23 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 774		7 000		8 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	40 658		45 000		49 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 878		18 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 850		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 740		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 945		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 075		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	61 288		73 000		70 000	
890 Personentransporte inklusive Ausflug	5 716		6 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 391		3 400		3 400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	898		1 000		1 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1420 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Neuhaus		2,9	1,3
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
404 Subventions fédérales (subsides d'exploitation AI)			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Inklusive Fr. 3000 für Gartenunterhalt. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Y compris 3000 fr. pour l'entretien des jardins. Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
890 Transports de personnes			
893 Primes d'assurance responsabilité civile et objets			
899 Autres frais d'administration			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1421 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern	**909 812**	**187 391**	**1 004 300**	**185 000**	**1 027 000**	**185 000**
352 Klinikeinnahmen		178 842		180 000		180 000
359 Sonstige Einnahmen		8 548		5 000		5 000
612 Besoldungen	775 673		850 200		870 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	97 339		107 100		110 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 765		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	28 909		26 000		29 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen an Dritte	3 124		15 000		12 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1421 Policlinique psychiatrique pour adolescents		1,0	0,2
352 Recettes provenant de travaux de clinique			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für die jugendpsychiatrische Betreuung der Erziehungsberatungsstellen.	Pour prestations psychiatriques aux adolescents des services d'orientation en matière d'éducation.	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Entschädigungen für Supervisoren.	Concerne indemnités versées aux superviseurs.	

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1422 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Heilpädagogische Wohngruppen I und II	**418 541**	**24 708**	**519 600**	**175 700**	**570 100**	**176 700**
351 Kostgelder		20 084		58 000		58 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 624		7 700		8 700
404 Bundesbeiträge (IV)		—		110 000		110 000
612 Besoldungen	258 759		323 100		366 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	26 131		31 900		37 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	678		1 600		1 600	
704 Gebäudeunterhalt	2 955		3 000		3 000	
761 Nahrung	42 404		50 000		52 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 958		3 400		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 955		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 389		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	999		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 500		1 600		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 199		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren	3 586		3 600		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	272		600		600	
820 Miet- und Pachtzins an Dritte	50 400		65 000		63 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 874		20 000		19 500	
890 Personentransporte	5 476		5 600		6 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1422 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Foyers pédagogiques curatives I et II		0,6	0,2
351 Pensions 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 404 Subventions fédérales (AI) 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 704 Entretien des bâtiments 761 Nourriture 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers à des tiers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 890 Transports de personnes	404. Für 1982 erfolgte noch keine Abrechnung über die Bundesbeiträge. Sie sollte aber ab 1983 vorliegen.	Aucun décompte concernant les subventions fédérales n'a été établi pour 1982. Toutefois, il devrait être prêt à partir de 1983.	

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1425/27 Psychiatrische Klinik Münsingen	**32 000 798**	**18 088 457**	**34 306 600**	**18 574 400**	**34 130 500**	**18 750 300**
1425 Klinik	**30 508 109**	**17 356 702**	**32 512 500**	**17 832 000**	**32 434 500**	**17 980 600**
310 Erlös aus Verkäufen		431 693		460 000		520 000
313 Erlös aus Gewerbe		48 106		50 000		50 000
351 Kostgelder		15 508 122		16 300 000		16 200 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		85 902		70 000		90 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		238 569		240 000		260 000
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Patienten		93 365		120 000		135 000
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		185 500		185 500		215 600
359 Sonstige Einnahmen		72 462		6 500		10 000
404 Bundesbeiträge (IV)		692 981		400 000		500 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 440		2 500		3 000	
612 Besoldungen	21 521 339		23 477 400		23 035 000	
641 Unfallversicherung	1 936		2 500		2 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 044 523		2 094 400		2 189 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	34 736		35 000		35 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	16 800		30 000		30 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	159 983		140 000		140 000	
11 Unterhalt der Klinikgebäude	99 802		110 000		110 000	
12 Bauliche Änderungen EDV	49 252		10 000		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Patienten	15 352		22 000		22 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	729 836		780 000		805 000	
761 Nahrung	1 495 068		1 500 000		1 540 000	
762 10 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Heimen	454 451		500 000		700 000	
11 Kostgelder an das Pflegeheim Bärau	770 000		770 000		770 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1425/27 Clinique psychiatrique Münsingen		34,2	18,8
1425 Clinique		32,5	18,0
310 Recettes provenant de ventes	310. Inbegriffen Verkauf der Essensbons. Veranschlagt nach neuerer Regelung.	Y compris la vente de bons de repas. Budgétisé sur la base d'une nouvelle réglementation.	
313 Recettes provenant des métiers			
351 Pensions			
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des malades			
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% aus Spitalsteuerzehntel. Siehe entsprechende Ausgaben bei Konto 77013.	Remboursement de 70% de la dîme des impôts hospitaliers. Voir dépenses y relatives au compte 77013.	
359 Autres recettes			
404 Subventions fédérales (AI)			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments de la clinique	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.	
12 Transformations de bâtiments (informatique)			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des malades			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
762 10 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des foyers			
11 Pensions des malades au Foyer Bärau			

Direktion des Gesundheitswesens		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1425 Klinik (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	156 989		140 000		263 000	
	12 Anschaffungen EDV	461 360		165 200		—	
	13 Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	265 000		265 000		308 000	
771	10 Unterhalt der Mobilien	56 906		58 000		60 000	
	12 Wartungskosten EDV	—		30 000		50 000	
790	Automobilbetrieb	37 790		40 000		45 000	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	595 530		610 000		720 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 628		18 000		18 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	64 799		65 000		40 000	
800	10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	63 077		60 000		65 000	
	12 Drucksachen EDV	14 559		10 000		5 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	107 851		140 000		140 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	14 504		18 000		24 000	
820	Mietzinse an Dritte	4 152		4 500		5 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	908 104		1 050 000		915 000	
830	Entschädigungen an Dritte	—		—		10 000	
860	Produktionsausgaben	319 960		320 000		340 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 166		6 000		6 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	22 206		39 000		24 000	
942	Aufwendungen im Fürsorgedienst	—		—		15 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1425 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Ordentlicher Bedarf Fr. 120 000. Zuzüglich Fr. 143 000 für den Ersatz eines Fahrzeuges, verschiedener Maschinen und Geräte.	Besoins ordinaires 120 000 fr. En plus, 143 000 fr. pour le remplacement d'un véhicule, de différentes machines et outils.
12 Acquisitions (informatique)		
13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux	770 13. Betrifft Grossratsbeschluss vom 18. 11. 1982 für Gebäude M 6.	Concerne l'arrêté du Grand Conseil du 18. 11. 1982 pour le bâtiment M 6.
771 10 Entretien du mobilier		
12 Frais d'entretien (informatique)		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
12 Imprimés (informatique)		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers	830. Neues Konto.	Nouveau compte.
860 Dépenses en vue de la production		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale	942. Dito.	Idem.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1426 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**991 681**	**85 142**	**1 173 300**	**98 400**	**1 088 000**	**89 700**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		78 972		60 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		410		1 000		1 000
404 Bundesbeiträge		5 760		37 400		18 700
612 Besoldungen	872 977		1 000 100		925 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 334		108 200		97 000	
655 Weiterbildung des Personals	3 795		10 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 869		7 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 433		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 692		5 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 499		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 283		26 000		26 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 795		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 000		7 000		8 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1426 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique	1,1	0,1
351 Ecolages d'élèves non-bernois		
359 Autres recettes		
404 Subventions fédérales	404. 13 Diplomanden zu Fr. 1440.	13 candidats au diplôme à 1440 fr.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1427	**Landwirtschaft**	**501 007**	**646 612**	**620 800**	**644 000**	**608 000**	**680 000**
311	Erlös aus der Landwirtschaft		609 647		610 000		640 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		36 965		34 000		40 000
612	Besoldungen	270 295		318 800		310 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	25 551		34 000		30 000	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 982		10 000		10 000	
761	Nahrung	1 574		4 000		4 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 158		30 000		15 000	
771	Unterhalt der Mobilien	23 968		30 000		35 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	4 883		5 500		5 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	377		1 500		1 500	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 571		15 000		15 000	
860	Produktionsausgaben	139 737		160 000		170 000	
893	Versicherungsprämien	6 907		12 000		12 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1427 Agriculture		0,6	0,7
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
761 Nourriture	761. Nebenstehender Betrag betrifft noch die durch den Haushalt des Betriebsleiters zu verpflegenden Praktikanten.	Le montant ci-contre englobe également les frais de nourriture des stagiaires vivant dans le ménage du chef d'entreprise.	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1430/33 Psychiatrische Klinik Bellelay	**16 529 744**	**10 772 270**	**18 176 700**	**8 368 000**	**19 580 300**	**12 103 000**
1430 Klinik	**13 832 361**	**9 394 573**	**15 152 600**	**7 035 000**	**15 996 300**	**10 195 000**
310 Erlös aus Verkäufen		11 337		15 000		15 000
313 Erlös aus Gewerbe		53 466		60 000		70 000
351 Kostgelder		5 544 359		6 000 000		6 500 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		84 934		80 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		199 739		220 000		220 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		314 960		200 000		250 000
359 10 Sonstige Einnahmen		76 836		90 000		90 000
11 Heim les Vacheries-du-Fuet		117 022		200 000		235 000
12 Beiträge des Kantons Jura		2 791 232		—		2 500 000
404 Bundesbeiträge		200 684		170 000		220 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 440		2 000		3 000	
612 Besoldungen	9 643 860		10 415 500		11 100 000	
641 Unfallversicherung	871		1 000		2 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	924 113		1 009 600		1 066 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		5 000		—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 983		8 000		8 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	22 345		73 000		53 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	498		1 000		2 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	47 885		50 000		50 000	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	95 118		100 000		100 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	660		2 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	84 633		85 000		85 000	
761 Nahrung	524 409		700 000		765 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	211 704		290 000		250 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1430/33 Clinique psychiatrique Bellelay	19,2	11,8
1430 Clinique	16,0	10,2
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 10 Autres recettes 11 Foyer les Vacheries-du-Fuet 12 Subventions du canton Jura	359 11. Des besseren Überblicks wegen wird für das Heim ein separates Einnahmenkonto geführt. Siehe auch separates Ausgabenkonto 799 11.	Pour une plus grande transparence, un compte des recettes séparé est administré pour le foyer. Voir aussi le compte des dépenses séparé 799 11.
404 Subventions fédérales	404. Betrifft den Beitrag der Invalidenversicherung für die Insassen in der geschützten Werkstätte der Klinik.	Concerne subventions de l'AI pour les pensionnaires des ateliers protégés de la clinique.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 10 Entretien des installations techniques 11 Entretien des bâtiments	704 11. Die grösseren Gebäudeunterhaltskosten sind beim Hochbauamt unter Konto 2105 700 enthalten. Die Gesundheitsdirektion hat diesen Aufwendungen zugestimmt.	Les frais d'entretien importants sont budgétisés au service des bâtiments, au compte 2105 700. La Direction de l'hygiène publique a autorisé ces dépenses.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1430 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	797 117		330 000		390 000	
12 Anschaffungen EDV	—		272 000		88 800	
771 Unterhalt der Mobilien	49 981		50 000		100 000	
790 Automobilbetrieb	23 116		30 000		30 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	247 621		260 000		310 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 760		20 000		20 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	7 636		9 000		12 000	
11 Heim les Vacheries-du-Fuet	462 749		550 000		590 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 748		55 000		50 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	36 250		40 000		40 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 192		20 000		20 000	
820 Mietzinse an Dritte	9 430		15 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	477 678		630 000		660 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 859		20 000		50 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	95 634		100 000		110 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 451		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	610		7 000		7 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
1430 Clinique (suite)		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Ordentlicher Bedarf Fr. 80 000. Für dringende Mobiliar- und Maschinenergänzungen Fr. 310 000. Der entsprechende Beschluss ist noch zu erwirken.	Besoins ordinaires 80 000 fr. Achats complémentaires de mobilier et de machines absolument nécessaires 310 000 fr. L'arrêté y relatif doit cependant encore être pris.
12 Acquisitions (informatique)	770 12. Restliche Anschaffungen gemäss GRB vom 11. 2. 1982.	Dernières acquisitions en vertu de l'AGC du 11. 2. 1982.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Foyer les Vacheries-du-Fuet	799 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 359 11.	Voir les remarques sous compte 359 11.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Kontrolle der Apotheke.	Concerne contrôle des pharmacies.
860 Dépenses en vue de la production, métiers		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1431 Landwirtschaft	**1 115 894**	**808 639**	**1 200 400**	**790 000**	**1 247 000**	**860 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		782 641		760 000		830 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 998		30 000		30 000
612 Besoldungen	592 331		658 900		675 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	46 594		50 500		53 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 855		6 000		6 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	823		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	24 812		60 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 375		22 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	35 961		50 000		40 000	
860 Produktionsausgaben	392 420		350 000		400 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 719		2 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1431 Agriculture		1,3	0,9
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachholbedarf. Für die nächsten Jahre wird jedoch zusammen mit der Finanzkontrolle ein Inventar erstellt über die zu ersetzenden Geräte und Maschinen.	Besoins immédiats. Pour les années à venir, toutefois, un inventaire sera dressé, en collaboration avec le Contrôle des finances, au sujet des outils et machines à remplacer.	
771 Entretien du mobilier			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
899 Autres frais d'administration			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1432 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	**654 127**	**558 337**	**799 500**	**530 000**	**1 330 000**	**1 035 000**
311 Erlös aus dem Betrieb		291 111		330 000		435 000
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		—		280 000
359 Beiträge des Kantons Jura		48 419		—		40 000
404 Bundesbeiträge (Betriebsbeitrag der IV)		218 807		200 000		280 000
612 Besoldungen	288 145		340 100		361 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	42 750		47 400		52 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 703		2 000		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 170		6 000		6 000	
704 Gebäudeunterhalt	2 349		5 000		5 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	2 637		5 000		5 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	55 505		87 000		15 000	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	—		—		400 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 757		5 000		5 000	
791 Materialien	34 011		40 000		62 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	736		2 000		32 000	
800 Büroauslagen	978		2 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 879		7 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17 754		25 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 333		25 000		55 000	
830 Entschädigungen an Patienten	175 856		200 000		265 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	557		1 000		2 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1432 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires		0,9	0,7
311 Recettes d'exploitation	311. Siehe auch Konto 830. Umzug der Werkstätte vorgesehen.	Voir également compte 830. Déménagement des ateliers prévu.	
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% ans Spitalsteuerzehntel. Siehe auch Konto 770 13.	Remboursement de 70% de la dîme des impôts hospitaliers. Voir également compte 770 13.	
359 Subventions du canton Jura			
404 Subventions fédérales (subsides d'exploitation AI)			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service	651, 655, 760 und 799. Erfassung dieser Kosten des besseren Überblicks wegen.	Ces frais ont été dissociés pour plus de transparence.	
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien du bâtiment			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 10 Mobilier, machines			
770 13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	770 13. Betrifft vorgesehener Umzug der Werkstätte. Der entsprechende Beschluss (GRB) muss noch erwirkt werden. Siehe auch Konto 357 13.	Concerne le déménagement des ateliers prévu. L'arrêté correspondant (AGC) doit encore être pris. Voir également compte 357 13.	
771 Entretien du mobilier			
791 Moyens d'exploitation et matières premières			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux pensionnaires	830. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1433 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**927 360**	**10 720**	**1 024 200**	**13 000**	**1 007 000**	**13 000**
404 Bundesbeiträge		10 720		13 000		13 000
612 Besoldungen	785 654		871 500		860 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 402		91 700		88 000	
651 Dienstkleider	62		500		500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	12 691		10 000		9 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		3 000	
704 Gebäudeunterhalt	296		3 000		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 800		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	24 930		5 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	811		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 924		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 684		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 381		10 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 655		12 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	66		2 500		2 500	

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1433	**Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique**	1,0	0,0
404	Subventions fédérales	404. Neun Diplomanden zu Fr. 1440.	Neuf candidats au diplôme à 1440 fr.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements de service		
655	Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
657	Frais de soins médicaux du personnel	657. Ab 1984 neues Konto des besseren Überblicks wegen.	Depuis 1984 nouveau compte pour plus de transparence.
704	Entretien du bâtiment		
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899	Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1435 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern, in Moutier	**207 019**	**20 704**	**215 800**	**20 000**	**233 000**	**21 000**
352 Klinikeinnahmen		20 704		20 000		21 000
612 Besoldungen	153 587		140 300		164 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 731		17 500		9 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 823		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	342		2 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 795		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 128		3 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 676		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	3 359		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 807		15 000		15 000	
820 Mietzinse an Dritte	19 740		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 027		3 000		3 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		3 000	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1435 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier		0,2	0,0
352 Recettes provenant de travaux de clinique			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Neues Konto. Betrifft Entschädigung für die Supervisoren.	Nouveau compte. Concerne indemnité destinée aux surveillants.	

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	**32 040 678**	**58 922 779**	**34 238 500**	**61 992 300**	**36 628 100**	**63 253 700**
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen	**1 568 068**	**63 582**	**1 797 400**	**48 700**	**1 953 100**	**64 500**
250 Gebühren		34 538		25 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		18 830		15 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 689		5 700		6 500
357 Kostenrückerstattungen		4 524		3 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	39 126		55 000		55 000	
612 Besoldungen	1 168 545		1 328 500		1 400 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	129 339		154 500		168 000	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	14 367		25 000		25 000	
770 Anschaffung von Mobilien	27 194		25 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 730		5 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	6 700		8 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 464		5 800		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	599		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	39 567		42 000		56 000	
801 PTT-Gebühren	1 184		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 799		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 869		22 000		24 000	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	12 000		15 500		20 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	37 342		50 000		40 000	
852 Amtliche Kosten	43 260		35 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	642		800		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 335		10 000		32 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
15 Direction de la justice	**10 000**	—	**37,0**	**63,7**
1500 Secrétariat/Inspectorat et commissions d'estimation			2,2	0,1
250 Emoluments				
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel				
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge				
357 Remboursements de frais				
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire				
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 34 000 als Anteil für Textverarbeitungssystem. Siehe auch Konto 1505 770.		Y compris 34 000 fr. de participation au système de traitement de textes. Voir aussi compte 1505 770.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 15 000 für Beglaubigungs- und Stipulationskontrollen. Siehe auch Konto 310.		Y compris 15 000 fr. pour contrôle du répertoire des actes en brevet et du répertoire des minutes. Voir aussi compte 310.	
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de développement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires	830. Zusätzliche Drittaufträge.		Mandats supplémentaires à des tiers.	
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
852 Frais officiels				
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)				
899 Autres frais d'administration				

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1505 Jugendamt	**629 996**	**25 859**	**832 600**	**27 500**	**946 000**	**31 500**
250 Gebühren		25 608		27 000		31 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		250		500		500
612 Besoldungen	471 301		584 500		670 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	52 964		72 100		85 000	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	1 292		2 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	9 745		20 000		40 000	
771 Unterhalt von Mobilien	822		2 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 411		1 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	211		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 000		12 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	916		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 588		14 000		14 000	
820 Mietzinse	—		—		22 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 500		7 000		8 000	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	45 000		45 000		45 000	
11 Beitrag an bernischen Ausschuss für Elternschulung	20 000		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		40 000		1 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	242		500		500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1505 Office des mineurs		0,9	0,0
250 Emoluments			
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Perfectionnement du personnel			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 34 000 als Anteil für Textverarbeitungssystem. Siehe auch Konto 1500 770.	Y compris 34 000 fr. de participation au système de traitement de textes. Voir aussi compte 1500 770.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Mietzins für Gerechtigkeitsgasse 11 Bern.	Loyer pour la Gerechtigkeitsgasse 11 à Berne.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830 10.	Voir l'autre quote-part des frais au compte 2500 830 10.	
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Frais divers d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	**1 528 951**	**1 201 279**	**1 625 100**	**1 192 500**	**1 688 000**	**1 283 500**
310 Erlös aus Verkäufen		40 503		35 000		40 000
351 Kostgelder		565 229		650 000		700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		64 404		57 000		63 000
357 Kostenrückerstattungen		20		500		500
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements)		531 121		450 000		480 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		—		2 000	
612 Besoldungen	1 171 784		1 214 800		1 256 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	116 459		126 700		126 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 193		1 500		1 500	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	1 950		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	7 147		7 000		7 000	
755 Pekullen	469		600		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	17 691		18 000		18 000	
761 Nahrung	64 423		80 000		75 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 723		6 000		28 000	
771 Unterhalt von Mobilien	5 638		8 000		10 000	
790 Automobilbetrieb	7 672		8 000		8 000	
791 Materialien	31 507		37 000		37 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	818		1 000		1 000	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher und Zeitschriften	8 557		9 000		9 000	
800 Büroauslagen, Drucksachen	4 440		8 000		7 000	
801 PTT-Gebühren, Frachten	6 472		9 000		9 000	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	8 107		6 500		6 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	68 614		75 000		73 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		4 900	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 148		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	129		1 000		500	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen		1,7	1,3
310 Recettes provenant de vente de matériaux, etc.			
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 22 000 für Ersatz des Autos.	Y compris 22 000 fr. pour le remplacement de la voiture.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux			
792 Médicaments, matériel de pansements			
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres et revues			
800 Frais de bureau et d'impression			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médicin			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			
899 Autres frais d'administration			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1510 Regierungsstatthalterämter	**8 074 211**	**2 706 232**	**8 537 400**	**2 868 000**	**8 765 000**	**3 379 200**
250 Gebühren		2 540 942		2 700 000		3 200 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		804		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		32 495		32 000		38 200
357 Kostenrückerstattungen		61 601		65 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		70 388		70 000		70 000
612 Besoldungen	6 807 378		7 174 000		7 320 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	690 231		730 400		769 000	
770 Anschaffung von Mobilien	76 835		72 000		72 000	
771 Unterhalt der Mobilien	21 081		28 000		28 000	
797 Bücher und Zeitschriften	6 993		7 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	952		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 878		70 000		82 000	
801 PTT-Gebühren	6 613		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 001		1 000		1 000	
820 Mietzinse	31 800		34 000		34 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	147 977		190 000		190 000	
852 Amtliche Kosten	210 094		220 000		250 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	373		1 000		1 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1510 Préfectures		8,8	3,4
250 Emoluments 310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc. 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements du concierge 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres et revues 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières frais de déplacement 820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 852 Frais officiels 899 Autres frais d'administration	250. **Fr. 10 000** werden voraussichtlich abzuschreiben sein, **VA-Aufwand 060.**	Il faudra probablement procéder à un amortissement de **10 000 fr., VF-charge 060.**	

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	**8 761 986**	**48 908 069**	**9 443 600**	**51 662 600**	**9 446 500**	**51 831 000**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		46 379 581		49 000 000		49 000 000
250 Gebühren		2 413 752		2 500 000		2 700 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		3 730		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung		11 036		11 600		—
359 Sonstige Einnahmen		99 970		150 000		130 000
612 Besoldungen	7 405 722		7 971 100		7 970 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	771 738		834 500		861 000	
770 Anschaffung von Mobilien	186 180		190 000		126 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 922		22 000		24 000	
797 Bücher und Zeitschriften	12 991		8 500		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 480		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	90 518		120 000		150 000	
801 PTT-Gebühren	9 948		10 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	461		2 000		2 000	
820 Mietzinse	111 518		104 000		104 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	152 505		180 000		180 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1515 Bureaux du registre foncier		9,5	52,0
233 Droits de mutation et de gages immobiliers			
250 Emoluments			
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.			
354 Remboursement de prestations en nature			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 30 000 für Mikroverfilmung der Grundbuchkarten von Bern.	Y compris 30 000 fr. pour la mise sur microfilms du fichier du Registre foncier de Berne.	
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**11 477 464**	**6 017 757**	**12 002 400**	**6 193 000**	**12 700 000**	**6 663 000**
250 Gebühren		5 865 983		6 000 000		6 500 000
310 Erlös aus Drucksachen		11 565		12 000		12 000
354 Naturalienrückerstattung		10 908		11 000		11 000
357 Kostenrückerstattungen		129 300		170 000		140 000
612 Besoldungen	9 673 442		10 096 700		10 700 000	
641 Unfallversicherung	10 580		14 000		14 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 008 807		978 700		1 070 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	35 521		85 000		110 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	36 969		15 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	18 597		22 000		24 000	
797 Bücher und Zeitschriften	3 492		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	694		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	167 912		230 000		220 000	
801 PTT-Gebühren	3 983		5 000		6 000	
820 Mietzinse	357 881		380 000		380 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	159 162		170 000		170 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	420		1 000		1 000	

Direction de la justice

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1520 Offices des poursuites et faillites	12,7	6,7
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1525 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht	—	—	—	—	**1 129 500**	**1 000**
250 Gebühren		—		—		1 000
612 Besoldungen	—		—		650 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		93 000	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	—		—		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		250 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	—		—		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		25 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		5 000	
820 Mietzinse	—		—		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		8 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		—		5 000	
832 Rechtskosten	—		—		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		20 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		—		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		1 000	

Direction de la justice	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1525 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations	1,2	0,2
250 Emoluments	Neue Dienststelle gemäss noch zu fassendem Dekret in der Septembersession 1983 und Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge. Nur geschätzte Beträge, da noch keine Erfahrungszahlen.	Nouveau service conformément au décret devant être pris durant la session de septembre 1983 et à la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle. Montants estimés approximativement, les chiffres de référence faisant défaut.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Perfectionnement du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
899 Frais divers d'administration		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	**189 912 645**	**168 838 154**	**207 705 900**	**179 081 700**	**214 587 100**	**210 796 600**
1600 Sekretariat	**12 585 267**	**5 152 168**	**13 085 500**	**5 110 000**	**13 849 000**	**5 766 000**
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		1 506 720		1 500 000		1 800 000
11 Andere Gebühren		1 549 583		1 500 000		1 700 000
12 Gebühren der Fremdenpolizei		1 192 746		1 300 000		1 350 000
13 Gebühren des Zivilstandsdienstes		236 549		220 000		240 000
251 Patente:						
10 Handelsreisende		235 577		200 000		230 000
11 Hausierer		101 231		100 000		110 000
12 Andere Patente		88 700		120 000		120 000
252 Lichtspielkonzessionen		37 951		38 000		40 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		36 337		4 000		7 000
354 Naturalienrückerstattungen		7 744		8 000		9 000
357 Kostenrückerstattungen		159 027		120 000		160 000
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*87 883*		*100 000*		*100 000*
486 11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds Barkautionen der Ausländer)		*11 880*		*15 000*		*15 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	46 880		70 000		60 000	
612 Besoldungen	5 188 377		5 479 800		5 350 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	571 452		568 700		573 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 272		5 000		6 000	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	1 379 543		1 300 000		1 700 000	
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	4 644 098		4 800 000		5 200 000	
770 Anschaffung von Mobilien	34 799		30 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	16 537		18 000		18 000	
790 Automobilbetrieb	8 000		9 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 596		5 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 959		4 000		4 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		**Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985**	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
16 Direction de la police	**5 000**	**8 000**	**220,3**	**215,8**
1600 Secrétariat			14,1	5,9
250 Emoluments:				
10 Taxes des passeports 11 Autres émoluments 12 Emoluments de la police des étrangers 13 Emoluments de l'état civil		250 10. Bruttoeinnahmen. Siehe die Ausgaben bei Konto 800 11.	Recettes brutes. Voir dépenses au compte 800 11.	
251 Patentes:				
10 Voyageurs de commerce 11 Colporteurs 12 Autres patentes				
252 Concessions pour projection de films				
310 Vente d'imprimés et de matériel				
354 Remboursements des prestations en nature				
357 Remboursements de frais				
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale des étrangers		*476. Siehe Konto 956.*	*Voir compte 956.*	
486 11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)		*486 11. Die Einnahmen werden über VA 070 in den Fonds für Barkautionen der Ausländer eingelegt.*	*Les recettes sont versées au Fonds pour les cautions en espèces des étrangers par VF 070.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
762 10 Pensions pour les internés dans des établissements 11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police		762 11. Auf Grund der Rechnungsstellung durch die Anstalten wird nebenstehendes Konto belastet und dem entsprechenden Einnahmenkonto gutgeschrieben. Erhöhung der Kostgelder ab 1.1.1983.	Les montants sont portés au débit du compte ci-contre et au crédit des comptes de recettes correspondants sur la base de la comptabilité des établissements. Augmentation des pensions à partir du 1.1.1983.	
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Polizeidirektion (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	119 998		130 000		135 000	
11 Passformulare	200 000		250 000		250 000	
12 Formulare für Fremdenpolizei	39 724		40 000		50 000	
801 PTT-Gebühren	10 439		11 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 987		40 000		40 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	60 493		75 000		80 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	430		5 000		5 000	
832 Rechtskosten	4 365		20 000		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	82 610		90 000		150 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	128 700		135 000		150 000	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidgenössische Fremdenpolizei	*87 883*		*100 000*		*100 000*	
986 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)	*37 722*		*30 000*		*40 000*	
11 Dito (Fonds Barkautionen der Ausländer)	*39 154*		*30 000*		*40 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de la police**	**Bemerkungen – Observations**	
1600 Direction de la police (suite)		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
11 Formulaires de passeport		
12 Formulaires pour la police des étrangers		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Kostenbeitrag an Stiftung Schweiz. Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal gemäss RRB vom 2. 4. 1980.	Inclus subside d'exploitation à la fondation du centre suisse pour la formation du personnel pénitentiaire selon ACE du 2. 4. 1980.
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale des étrangers	*956. Siehe Konto 476.*	*Voir compte 476.*
986 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)	*986 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug belastet.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.*
11 Idem (Fonds de cautionnement en espèces des étrangers)	*986 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Barkautionen der Ausländer belastet.*	*Le montant est mis à charge du fonds de cautionnement en espèces des étrangers par VF 020.*

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605/06	**Polizeikommando und Autobahnpolizei**	**112 955 832**	**6 146 354**	**121 808 000**	**6 005 000**	**127 461 500**	**7 030 000**
1605	**Polizeikommando**	**105 786 358**	**5 794 540**	**113 928 600**	**5 690 000**	**119 532 500**	**6 655 000**
270	Ordnungsbussen		1 271 346		1 200 000		1 400 000
310	Erlös aus Materialien		70 634		75 000		80 000
351	Kostgelder der Bezirksgefängnisse		288 267		280 000		290 000
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		2 632 632		2 550 000		3 200 000
357	10 Rückerstattungen von Transport- und Arztkosten		160 726		180 000		180 000
	11 Kostenrückerstattungen		1 368 233		1 400 000		1 500 000
359	**2** Sonstige Einnahmen		2 700		5 000		5 000
*612	Besoldungen und Entschädigungen	67 610 168		73 333 700		75 600 000	
641	Unfallversicherung	4 949		5 000		10 000	
*642	Arbeitgeberbeiträge	6 710 103		7 108 400		7 480 000	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	940		1 500		—	
651	10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	1 925 582		1 375 000		1 650 000	
	11 Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	1 297 485		1 250 000		1 375 000	
652	Wohnungsentschädigungen	1 368 638		1 520 000		1 420 000	
655	Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	294 156		450 000		400 000	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	62 992		63 000		65 000	
704	Unterhalt der Liegenschaften und Installationen	151 981		200 000		200 000	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	70 688		70 000		85 000	
761	Verpflegungskosten	66 553		75 000		75 000	
763	Nahrung in Gefängnissen	453 439		450 000		520 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 204 862		2 200 000		2 200 000	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	40 815		100 000		92 000	
	12 Dito für Funknetz	10 985		—		—	

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1605/06	**Corps de police et police des autoroutes**	130,7	7,1
1605	**Corps de police**	122,7	6,7
270	Amendes d'ordre		
310	Vente de matériel		
351	Pensions des prisons de district		
354	Remboursement de prestations en nature pour logements de service	354. Siehe Konten 612 und 652.	Voir comptes 612 et 652.
357 10	Remboursements de frais de transport et de frais de soins médicaux	357 10. Siehe auch Konto 792.	Voir également compte 792.
11	Remboursements de frais		
359 **2**	Autres recettes	359 2. Rückerstattung von Anteilscheinen. **Fr. 5000, VA-Aufwand 0501.**	Remboursement de parts sociales. **5000 fr., VF-charge 0501.**
*612	Traitements et indemnités		
641	Assurance contre les accidents		
*642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons		
651 10	Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	651 10. Auslagen für Uniformierung Fr. 785 000, Neurekrutierung Fr. 235 000, für Munition, Reparaturen und Diverses Fr. 630 000.	Dépenses pour uniformes 785 000 fr., recrutement 235 000 fr., munitions, réparations et divers 630 000 fr.
11	Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés		
652	Indemnités de logement	652. Siehe Konto 354.	Voir compte 354.
655	Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704	Entretien des bâtiments et installations		
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761	Frais de subsistance		
763	Nourriture dans les prisons		
770 10	Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 10. Grundkredit Fr. 2 200 000.	Crédit de base 2 200 000 fr.
11	Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Betrifft Ausbau Kriminaltechnischer Dienst.	Concerne extension du service technique de la police judiciaire.
12	Idem pour le réseau radio		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	889 150		965 000		1 015 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	589 766		650 000		630 000	
791 Film-, Foto- und Analysenmaterial	189 972		240 000		240 000	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	46 816		55 000		55 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	74 970		78 000		78 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	18 666		45 000		45 000	
11 Dito Büro für Verkehrserziehung und Lärmbekämpfung	140 954		160 000		160 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	414 975		445 000		480 000	
801 PTT-Gebühren, Telefoninstallationskosten und Frachtauslagen	1 137 733		1 135 000		1 200 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	631 494		700 000		700 000	
820 1 Mietzinse	7 599 369		8 620 000		9 170 000	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	2 500		10 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	999 990		1 000 000		1 075 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	102 208		110 000		120 000	
832 Rechtskosten	25 101		20 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		150 000		68 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		90 000		62 500	
890 Personentransporte	109 093		115 000		120 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	89 076		95 000		92 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 225		9 000		9 000	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	10 381 950		10 945 000		12 913 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	60 000		90 000		100 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	
1605 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériel: films, photos, analyses		
792 Médicaments et autres besoins médicaux	792. Inbegriffen Fr. 30 000 Pauschalbetrag an Inselspital für ambulante Behandlung der Gefangenen. Siehe auch entsprechende Einnahmen bei Konto 357 10.	Y compris 30 000 fr. montant forfaitaire à l'Hôpital de l'Ile pour traitement ambulatoires de prisonniers. Voir aussi les recettes correspondantes au compte 357 10.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des sociétés coopératives de construction	820 3. Zahlungen für Anteilscheine von Wohnbaugenossenschaften. **VA-Ertrag 0101, Fr. 8000.**	Paiements pour parts sociales des sociétés coopératives pour la construction de logements. **VF-revenu 0101, 8000 fr.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire		
946 Subvention de l'Etat à la Société cynologique de la police cantonale		

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1606	**Autobahnpolizei**	**7 169 473**	**351 814**	**7 879 400**	**315 000**	**7 929 000**	**375 000**
270	Ordnungsbussen		188 620		150 000		200 000
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		148 244		150 000		160 000
406	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		14 950		15 000		15 000
*612	Besoldungen und Entschädigungen	5 126 083		5 632 900		5 630 000	
*642	Arbeitgeberbeiträge	514 822		546 000		558 000	
651	Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	111 059		55 000		90 000	
652	Wohnungsentschädigungen	155 956		225 000		185 000	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	5 000		5 000		5 000	
704	Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	1 298		1 500		2 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	139 097		180 000		190 000	
771	Unterhalt der Mobilien	89 714		120 000		120 000	
790	Automobil- und Motorradbetrieb	149 855		160 000		170 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 000		29 000		30 000	
801	PTT-Gebühren, Telefoninstallationskosten und Frachtauslagen	49 460		52 000		60 000	
810	Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	15 700		18 000		18 000	
820	Mietzinse	220 000		255 000		250 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	104 993		110 000		110 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 790		9 000		8 000	
936	Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N6	65 000		65 000		65 000	
946	10 Beitrag an den Kanton Solothurn	343 642		362 000		381 000	
	11 Dito an den Kanton Neuenburg	48 000		54 000		57 000	

Direction de la police * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	**Finanzplanjahr 1985** **Plan financier de l'année 1985** Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1606 Police des autoroutes		8,0	0,4
270 Amendes d'ordre			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat			
*612 Traitements et indemnités			
*642 Contributions de l'employeur			
651 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement			
652 Indemnités de logement			
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police			
704 Entretien des locaux et installations			
770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles et des motocycles			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport			
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
936 Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N6	936. Gemäss Vertrag vom 4. 10. 1972.	Selon contrat du 4. 10. 1972.	
946 10 Subside au canton de Soleure 11 Idem au canton de Neuchâtel			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	**4 061 961**	**145 500**	**4 313 500**	**150 000**	**4 223 300**	**155 000**
250 Gebühren		145 500		150 000		155 000
612 Besoldungen	3 849 293		4 049 300		3 963 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	194 549		235 900		230 000	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bernischer Gemeinden	6 726		8 000		10 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 582		1 800		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	345		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 905		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	4 045		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	514		1 000		1 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1615 Offices de l'état civil	4,2	0,2
250 Emoluments		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Polizeidirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt	**17 897 527**	**128 354 387**	**20 342 100**	**134 181 500**	**21 734 400**	**161 031 500**
*234 Motorfahrzeugsteuer		110 907 164		115 500 000		142 000 000
*250 Gebühren:						
10 Motorfahrzeuge und Anhänger		14 868 187		16 000 000		16 000 000
11 Kleinschiffahrt		1 496 662		1 700 000		2 000 000
270 Bussen		7 423		8 000		8 000
310 Erlös aus Verkäufen		817 584		800 000		850 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 560		8 500		8 500
357 Kostenrückerstattungen		60 263		65 000		65 000
359 Sonstige Einnahmen		189 541		100 000		100 000
475 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro		*38 320*		*40 000*		*65 000*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	2 148		3 000		3 000	
612 10 Besoldungen	9 612 536		10 105 200		10 500 000	
11 Verkaufsprovisionen für Fahrrad- und Motorfahrradschilder	600 827		650 000		730 000	
12 Nebenamtliche Experten für Segelschiffsführerprüfungen	—		50 000		30 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 003 622		1 038 400		1 080 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	1 940		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	86 105		70 000		70 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	59 773		50 000		70 000	
12 Wartung Aussenstationen	39 476		50 000		40 000	
790 Automobilbetrieb	6 927		10 000		10 000	
791 Fahrrad- und Motorfahrradschilder	169 517		180 000		150 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 406		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
10 Signale	799 983		1 100 000		1 100 000	
11 Markierungen	2 199 897		3 000 000		3 400 000	
12 Ausgaben für die Kleinschiffahrt	200 000		300 000		300 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	699 949		700 000		900 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	441 855		500 000		500 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	54 939		60 000		75 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1620 Office de la circulation routière et de la navigation	22,3	165,3
*234 Taxes sur les véhicules à moteur	234. Es ist eine Dekretsänderung auf 1. 1. 1984 vorgesehen. Die Erhöhung (inklusive jährliche Zunahme des Motorfahrzeugbestandes) wird vermutlich den nebenstehenden Betrag erreichen.	Une modification du décret est prévue pour le 1. 1. 1984. L'augmentation (y inclus l'augmentation annuelle du nombre des véhicules à moteur) devrait atteindre le montant ci-contre.
*250 Emoluments:		
10 Véhiculs à moteur et remorque	250 11. Siehe auch Konto 799 12.	Voir aussi compte 799 12.
11 Navigation	310. Nettoerlös aus dem Verkauf von Kontrollschildern.	Produit net de la vente des plaques de contrôle.
270 Amendes		
310 Recettes provenant des ventes		
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement de concierge		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
475 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police	*475. Siehe Konto 955.*	*Voir compte 955.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat		
612 10 Traitements		
11 Provisions de vente des signes distinctifs pour cycles et cyclomoteurs		
12 Experts auxiliaires pour les examens de conducteur de bateaux à voile		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 10 Entretien du mobilier		
12 Entretien des stations périphériques		
790 Service des automobiles		
791 Plaques de cycles et cyclomoteurs		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses:		
10 Signaux		
11 Marquages		
12 Dépenses pour la petite batellerie	799 12. Siehe auch Konto 250 11. Nicht inbegriffen sind die Kosten für Büroauslagen, Postcheckgebühren, Taggelder und Reiseauslagen sowie die beim Polizeikommando anfallenden Kosten für die Seepolizei.	Voir aussi compte 250 11. Non inclus sont les frais de bureau, les taxes des PTT, les indemnités journalières et frais de déplacement ainsi que les frais concernant la police des lacs au corps de police.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 3* **Polizeidirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1620 Strassenverkehrs- und Schiffahrtsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	762 651		820 000		936 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	174 187		200 000		190 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	24 487		30 000		30 000	
832 Rechtskosten	4 102		5 000		5 500	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	213 818		546 000		491 100	
11 Dito, BEDAG-Produktion	699 345		828 000		1 076 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 370		5 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 912		4 500		4 500	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	27 748		30 000		30 500	
955 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro	*38 320*		*40 000*		*65 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de la police**	**Bemerkungen – Observations**
1620 Office de la circulation routière et de la navigation (suite)	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
832 Frais judiciaires	
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	
11 Idem, production de la BEDAG	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
899 Autres frais d'administration	
945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière	
955 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police	*955. Siehe Konto 475.* *Voir compte 475.*

Polizeidirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625	**Expertenbüro für Motorfahrzeuge**	**6 966 086**	**7 193 067**	**8 547 000**	**8 090 000**	**7 723 500**	**8 291 300**
*250	Prüfungsgebühren		7 109 123		8 000 000		8 200 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		19 325		20 000		21 300
357	Kostenrückerstattungen		64 619		70 000		70 000
612	Besoldungen	5 253 846		5 950 700		6 023 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	537 032		605 800		624 000	
651	Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	6 234		9 000		9 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	21 973		35 000		37 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	112 666		234 000		42 000	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	540 000		720 000		—	
771	Unterhalt der Mobilien	40 951		65 000		62 000	
790	Automobilbetrieb	29 828		60 000		40 000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 471		4 000		2 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 775		5 000		57 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 984		110 000		95 000	
801	PTT-Gebühren	37 623		60 000		60 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	54 748		100 000		80 000	
820	Mietzinse	103 458		338 000		354 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	133 492		230 000		218 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	17 996		20 000		20 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction de la police

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1625	**Bureau des experts pour les véhicules à moteur**	8,6	8,4
*250	Emoluments d'examens	250. Gebührenerhöhung ab 1. 1. 1983. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes.	Augmentation des émoluments à partir du 1. 1. 1983. Accroissement du parc véhicules.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Acquisition de vêtements et d'équipement de service		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770	10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
	11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
771	Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 16 000 für Unterhalt Messgeräte.	Y compris 16 000 fr. pour l'entretien des appareils de mesure.
790	Service des automobiles		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
799	Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 52 000 für Wiederinstandstellungskosten der alten gemieteten Prüfhalle in Biel.	Y compris 52 000 fr. pour frais de remise en état de l'ancienne salle d'examens louée à Bienne.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières, frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1630 Schutzaufsichtsamt	**1 361 771**	**177 654**	**1 440 000**	**170 000**	**1 333 000**	—
357 Kostenrückerstattungen		177 654		170 000		—
612 Besoldungen	952 318		1 013 900		1 067 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	98 414		105 100		115 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	981		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 810		8 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 462		6 000		5 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	968		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 917		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 585		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	6 446		12 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 639		35 000		35 000	
820 10 Mietzinse	47 800		50 000		56 000	
11 Miete von Maschinen	1 500		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 486		10 000		10 000	
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	190 441		180 000		10 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1630 Office de patronage	1,5	—
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers 11 Loyers pour machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/36 Strafanstalt Thorberg	**8 889 375**	**5 352 480**	**9 495 700**	**6 360 000**	**9 196 600**	**6 560 000**
1635 Anstaltsbetrieb	**6 978 061**	**4 335 418**	**7 467 300**	**5 300 000**	**7 243 100**	**5 500 000**
310 Erlös aus Verkäufen		679 729		820 000		800 000
351 Kostgelder		3 274 069		4 100 000		4 300 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		248 489		250 000		260 000
357 Kostenrückerstattungen		133 130		130 000		140 000
612 Besoldungen	4 236 219		4 582 800		4 363 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	413 061		445 000		424 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 390		10 000		10 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	9 986		12 000		15 600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	10 000		18 000		18 000	
704 10 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	25 000		30 000		30 000	
11 Dito der Installationen	24 972		25 000		27 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	58 952		65 000		65 000	
755 Pekulien	779 674		800 000		850 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	77 817		80 000		65 000	
761 Nahrung	514 966		520 000		520 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	69 713		60 000		66 000	
771 Unterhalt der Mobilien	30 000		30 000		30 000	
790 Automobilbetrieb	8 845		10 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	74 648		70 000		62 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 977		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 000		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 996		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	34 926		32 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 000		12 000		12 000	
820 Miete von Maschinen	1 755		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	286 227		335 000		320 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	256 869		280 000		270 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 112		10 000		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 945		7 000		7 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1635/36 Pénitencier Thorberg		9,3	6,6
1635 Exploitation de l'établissement		7,3	5,5
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
651 Vêtements et équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des bâtiments			
11 Idem des installations			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1636 Landwirtschaft	**1 911 313**	**1 017 062**	**2 028 400**	**1 060 000**	**1 953 500**	**1 060 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 017 062		1 060 000		1 060 000
612 Besoldungen	1 123 733		1 196 700		1 180 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	105 644		108 200		107 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 500		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	35 934		40 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	100 000		90 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	24 782		40 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 000		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	58 977		59 000		59 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 745		52 000		50 000	
860 Produktionsausgaben	429 995		440 000		440 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1636 Agriculture		2,0	1,1
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
821 Fermages á l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/41 Strafanstalt Witzwil	**9 386 942**	**6 741 519**	**11 178 600**	**7 705 000**	**11 127 000**	**8 480 000**
1640 Anstaltsbetrieb	**5 611 492**	**2 911 554**	**7 344 000**	**3 855 000**	**7 198 000**	**4 470 000**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		75 000		—		—
310 Erlös aus Verkäufen		137 453		150 000		250 000
351 Kostgelder		2 239 939		3 200 000		3 700 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		296 455		315 000		320 000
357 Kostenrückerstattungen		131 500		170 000		170 000
359 Sonstige Einnahmen		31 206		20 000		30 000
612 Besoldungen	2 921 634		4 145 000		4 100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	295 462		410 000		406 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 857		3 000		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 981		10 000		12 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	48 368		50 000		50 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	39 910		40 000		50 000	
755 Pekulien	587 902		750 000		765 000	
759 Fürsorgeausgaben für Übergangsheim Eschenhof	2 478		—		—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	59 863		60 000		60 000	
761 Nahrung	429 297		540 000		532 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	91 481		67 000		60 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	500 000		500 000		500 000	
771 Unterhalt der Mobilien	17 660		18 000		19 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	24 717		25 000		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 999		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 978		13 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 623		20 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 883		144 000		23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 987		4 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	276 583		300 000		300 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	219 817		220 000		220 000	
890 Personentransporte	1 037		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 966		2 000		2 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1640/41 Pénitencier Witzwil		11,3	8,5
1640 Exploitation de l'établissement		7,4	4,5
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Wird nun bei Dienststelle 1650 veranschlagt.	Budgétisé sous le service 1650.	
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments	704. Inbegriffen Fr. 21 000 für Armaturen und Ersatzmaterial.	Y compris 21 000 fr. pour armatures et matériel de remplacement.	
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 18 000 für Auto.	Y compris 18 000 fr. pour voiture.	
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Gemäss Volksbeschluss vom 2. 12. 1979 Fr. 2 689 000 (Tranchen 1981 bis 1984 je Fr. 500 000, Tranche 1985 Fr. 689 000).	Selon arrêté populaire du 2. 12. 1979 2 689 000 fr. (tranches de 1981 jusqu'à 1984 500 000 fr. par an et tranche 1985 689 000 fr.).	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
890 Transport de personnes			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Landwirtschaft	**3 775 450**	**3 829 965**	**3 834 600**	**3 850 000**	**3 929 000**	**4 010 000**
130 Pachtzinse von Dritten		39 280		40 000		40 000
310 Erlös aus Materialien		19 301		10 000		10 000
311 Erlös aus Landwirtschaft		3 664 929		3 700 000		3 850 000
359 Sonstige Einnahmen		106 454		100 000		110 000
612 Besoldungen	2 033 499		2 093 700		2 100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	188 984		202 900		204 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	25 840		30 000		30 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	256 339		150 000		235 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	31 900		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	149 578		160 000		160 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 357		4 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	18 017		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 674		4 000		5 000	
821 Pachtzinse an den Staat	200 000		200 000		200 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	90 000		100 000		100 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	46 822		45 000		45 000	
860 Produktionsausgaben	707 352		800 000		800 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	20 083		25 000		25 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1641 Agriculture		3,9	4,0
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770 10. Inbegriffen Fr. 45 000 für Pflanzenblattspritze, Fr. 40 000 für Traktor, Fr. 40 000 für Getreidesilos.	Y compris 45 000 fr. pour pulvérisateurs à feuillage, 40 000 fr. pour tracteur, 40 000 pour silos à blé.	
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
821 Loyers versés à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/46 Strafanstalt Hindelbank	**4 338 112**	**2 124 654**	**4 600 600**	**2 647 200**	**5 022 900**	**3 724 800**
1645 Anstaltsbetrieb	**3 923 492**	**1 859 198**	**4 160 800**	**2 343 000**	**4 588 700**	**3 420 000**
310 Erlös aus Verkäufen		482 745		435 000		540 000
351 Kostgelder		1 236 244		1 750 000		2 700 000
354 Naturalrückerstattung des Personals		72 210		77 000		87 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		65 664		75 000		90 000
359 Sonstige Einnahmen		2 333		6 000		3 000
612 Besoldungen	2 577 328		2 789 900		2 950 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	280 688		287 400		313 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	8 267		9 000		10 000	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	13 643		18 000		18 000	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	14 129		15 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	23 918		25 000		35 000	
755 Pekulien	233 270		230 000		320 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	39 344		38 000		57 000	
761 Nahrung	188 994		220 000		260 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 741		16 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	31 338		30 000		35 000	
790 Automobilbetrieb	8 085		12 000		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige Bedürfnisse	26 200		28 000		38 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 436		10 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	131		3 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 396		15 000		23 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	31 256		28 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 630		9 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	284 727		280 000		306 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	87 936		95 000		115 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	617		2 000		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	409		500		500	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1645/46 Pénitencier Hindelbank		5,1	3,8
1645 Exploitation de l'établissement		4,7	3,5
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 10 Entretien des installations techniques			
11 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1646 Landwirtschaft	**414 620**	**265 456**	**439 800**	**304 200**	**434 200**	**304 800**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		261 282		300 000		300 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 174		4 200		4 800
612 Besoldungen	215 841		230 600		226 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 779		21 600		22 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 864		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	19 592		21 500		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 460		15 000		20 000	
821 Pachtzinse an den Staat	12 620		12 700		12 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 055		7 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	117 595		125 000		125 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 810		2 400		2 500	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1646 Agriculture		0,4	0,3
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen	**4 923 306**	**2 455 072**	**5 661 500**	**3 680 000**	**5 673 000**	**3 726 000**
1650 Anstaltsbetrieb	**4 015 848**	**1 447 469**	**4 704 200**	**2 755 000**	**4 623 000**	**2 671 000**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		—		75 000		—
313 Erlös aus Gewerbe		90 101		100 000		150 000
351 Kostgelder		1 252 966		2 450 000		2 400 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		61 336		75 000		68 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		32 677		30 000		33 000
359 Sonstige Einnahmen		10 388		25 000		20 000
612 Besoldungen	2 756 998		3 023 700		3 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	278 084		322 500		321 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 232		20 000		15 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	95		—		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	23 026		20 000		25 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	36 809		30 000		50 000	
755 Pekulien	258 737		360 000		350 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	49 060		80 000		60 000	
761 Nahrung	183 263		240 000		250 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	73 752		30 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	18 936		30 000		25 000	
790 Automobilbetrieb	5 094		6 000		6 000	
791 Materialien	2 452		5 000		5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 981		6 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 521		20 000		20 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	834		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 936		30 000		25 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 592		30 000		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 291		15 000		15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	157 589		330 000		285 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	96 830		100 000		110 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 728		5 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1650/51 Maison de travail St-Jean	5,8	3,8
1650 Exploitation de l'établissement	4,7	2,7
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Wegfall des Betrages ab 1984 gemäss RRB vom 14. 9. 1982. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 1640 247.	Suppression du subside dès 1984 conformément à l'ACE du 14. 9. 1982. Voir aussi remarques sous compte 1640 247.
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Landwirtschaft	**907 457**	**1 007 602**	**957 300**	**925 000**	**1 050 000**	**1 055 000**
130 Pachtzinse von Dritten		30 305		15 000		15 000
310 Erlös aus Materialien		406		10 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		952 446		900 000		1 000 000
354 Naturalienrückerstattung		24 444		—		30 000
612 Besoldungen	338 120		344 300		460 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	32 054		33 000		45 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 645		10 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	107 978		80 000		65 000	
771 Unterhalt der Mobilien	19 895		40 000		40 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	141		1 000		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	58 930		59 000		59 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 056		30 000		25 000	
860 Produktionsausgaben	329 374		350 000		330 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 261		10 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1651 Agriculture		1,1	1,1
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement pour les prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 35 000 für Zuckerrübenvollerntner.	Y compris 35 000 fr. pour récolteuse à betteraves sucrières.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/56 Jugendheim Prêles	**5 391 018**	**3 922 370**	**5 831 300**	**4 065 000**	**5 859 000**	**4 637 000**
1655 Heim	**4 473 353**	**3 275 981**	**4 796 100**	**3 415 000**	**4 872 500**	**3 987 000**
310 Erlös aus Verkäufen		1 975		5 000		2 000
313 Erlös aus Gewerbe		635 593		600 000		450 000
351 Kostgelder		1 474 729		1 650 000		2 300 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		206 657		200 000		230 000
357 Kostenrückerstattung für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		51 474		40 000		55 000
359 Sonstige Einnahmen		19 565		20 000		20 000
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Jusitz- und Polizeidepartementes		885 985		900 000		930 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 896		2 500		2 500	
612 Besoldungen	2 780 609		2 975 900		3 050 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	273 829		297 700		305 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	616		1 000		1 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 190		12 000		10 000	
704 Unterhalt der Heim- und Wirtschaftsgebäude	31 908		30 000		35 000	
755 Pekulien	127 077		180 000		160 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	21 753		24 000		25 000	
761 Nahrung	232 664		255 000		260 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	79 793		54 000		53 000	
771 Unterhalt der Mobilien	21 808		25 000		25 000	
790 Automobilbetrieb	75 221		89 000		85 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 091		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	37 342		40 000		42 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 615		9 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 951		10 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	23 966		30 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 064		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	296 302		325 000		310 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 995		15 000		18 000	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	414 737		400 000		420 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 304		6 500		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 612		6 000		5 000	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1655/56 Foyer d'éducation Prêles		6,0	4,8
1655 Foyer		5,0	4,1
310 Recettes provenant de ventes			
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.	
354 Remboursements du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer			
359 Autres recettes			
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 22 000 für Personenbus.	Y compris 22 000 fr. pour bus.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1656 Landwirtschaft	**917 664**	**646 389**	**1 035 200**	**650 000**	**986 500**	**650 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		646 389		650 000		650 000
612 Besoldungen	518 970		544 200		550 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	47 580		51 500		52 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	19 833		15 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 502		87 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 409		18 000		25 000	
821 Pachtzinse an den Staat	49 381		49 500		49 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000		10 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	242 987		260 000		260 000	

Direction de la police

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1656 Agriculture		1,0	0,7
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 10 400 für Pflanzenspritze.	Y compris 10 400 fr. pour pulvérisateurs à feuillage.	
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 10 000 für Revision Traktor.	Y compris 10 000 fr. pour révision du tracteur.	
821 Fermages à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Jugendheim «Lory», Münsingen	**1 155 443**	**1 072 924**	**1 402 100**	**918 000**	**1 383 900**	**1 395 000**
311 Erlös aus Garten		19 211		20 000		22 000
313 Erlös aus Gewerbe		66 968		64 000		67 000
351 Kostgelder		748 088		610 000		1 070 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 001		1 000		1 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		5 135		3 000		5 000
406 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		231 519		220 000		230 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 097		1 500		1 500	
612 Besoldungen	835 258		984 200		990 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	85 787		105 100		106 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 449		7 000		10 000	
704 Unterhalt der Gebäude	3 319		5 000		5 000	
755 Pekulien	17 923		29 000		29 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 732		8 000		8 000	
761 Nahrung	47 414		60 000		60 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 783		50 000		13 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	7 585		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 990		6 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	3 137		6 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	947		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 996		14 000		18 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	80		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 150		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 306		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	844		1 000		1 500	
820 Miete von Maschinen	2 480		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	54 364		70 000		70 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	32 213		35 000		38 000	
890 Personentransporte	—		1 500		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 016		1 800		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	562		500		600	

Direction de la police	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1660 Foyer pour adolescentes «Lory», Münsingen		1,4	1,4
311 Recettes provenant du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Pensions			
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires du foyer			
406 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police	406. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
755 Pécules			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production, pour les métiers et le jardin	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.	
890 Transport de personnes			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Militärdirektion**		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17	**Militärdirektion**	**39 408 608**	**22 287 609**	**41 858 400**	**23 131 500**	**46 503 200**	**23 741 200**
1700	**Sekretariat**	**1 854 243**	**722**	**2 001 900**	**500**	**1 971 500**	**500**
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		722		500		500
486 10	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse), Bussen*		*70 054*		*50 000*		*60 000*
11	*Dito (Unterstützungsfonds)*		*20*		*200*		*200*
612	Besoldungen	1 491 329		1 609 100		1 567 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	161 062		174 100		174 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	2 425		5 000		5 000	
770	Anschaffung von Mobilien	19 999		6 200		11 000	
771	Unterhalt der Mobilien	2 744		3 500		4 000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 972		2 000		2 500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	52 468		47 000		53 000	
801	PTT-Gebühren	10 332		13 000		13 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 505		12 000		12 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 064		2 000		2 000	
840 11	Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	—		11 000		16 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	9 252		17 000		12 000	
946	Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	94 087		100 000		100 000	
986 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge, Kosten und Ehrensold*	*24 844*		*30 000*		*50 000*	
11	*Dito (Unterstützungsfonds)*	—		*1 000*		*1 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1985** **Plan financier de l'année 1985**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
17	**Direction des affaires militaires**	—	—	**47,0**	**23,8**
1700	**Secrétariat**			2,0	0,0
310	Vente d'imprimés et de matériel				
486	*10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes*	*486 10 und 11. Die Beträge werden in die Militärbussenkasse und in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konten 986 10 und 11.*		*Les montants sont déposés à la Caisse des amendes militaires et au Fonds de secours, VF 070. Voir aussi comptes 986 10 et 11.*	
	11 Idem (Fonds de secours)				
612	Traitements				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
797	Livres, cartes, revues et journaux				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
840	11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG				
899	Autres frais d'administration				
946	Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire				
986	*10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers, frais et solde d'honneur*	*986 10 und 11. Die Beiträge werden den beiden Fonds entnommen, VA 020.*		*Les montants sont prélevés sur les deux Fonds, VF 020.*	
	11 Idem (Fonds de secours)				

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Militärdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	**4 380 847**	**10 415**	**4 623 400**	**8 600**	**4 673 500**	**9 400**
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		2 856		1 000		1 500
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		6 058		6 100		6 400
426 Rekrutenaushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*222 465*		*200 000*		*250 000*
612 Besoldungen	3 683 346		3 905 800		3 935 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	349 011		360 600		374 000	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	1 995		2 500		2 500	
651 Uniformentschädigungen	1 543		2 000		2 000	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	28 120		35 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien	48 176		14 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 053		6 000		6 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	5 900		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	199		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 501		35 000		35 000	
801 PTT-Gebühren	23 253		27 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	81 655		85 000		90 000	
820 Mietzinse	101 510		120 000		115 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 580		22 000		22 000	
906 Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*222 465*		*200 000*		*250 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1705 Administration des arrondissements		4,7	0,0
130 Loyers			
310 Vente d'imprimés et de matériel			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers	*426. Siehe Konto 906.*	*Voir compte 906.*	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises			
651 Indemnités d'uniforme			
761 Subsistance des hommes assujettis au recrutement			
770 Acquisition du mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
906 Indemnités lors de recrutements et Commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers	*906. Siehe Konto 426.*	*Voir compte 426.*	

Militärdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710	**Kriegskommissariat**	**19 580 619**	**18 040 691**	**21 164 700**	**19 140 100**	**21 287 000**	**19 492 000**
310	Erlös aus Material		590 214		650 000		650 000
313	Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		13 712 843		14 600 000		14 800 000
350	Einnahmen aus Automobilbetrieb		48 059		60 000		50 000
354	Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		5 113		5 100		7 000
357	10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		406 885		360 000		420 000
	11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		21 279		10 000		15 000
	12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		3 212 201		3 400 000		3 500 000
	13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		12 980		15 000		15 000
359	Sonstige Einnahmen		31 113		40 000		35 000
612	Besoldungen	4 753 566		5 021 800		5 128 000	
641	Unfallversicherung	57 556		65 000		78 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	588 831		618 100		652 000	
651	Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 312		4 000		4 000	
704	Unterhalt der Gebäude und Umschwung	31 298		50 000		40 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	243 857		180 000		180 000	
771	Unterhalt der Mobilien	13 313		14 000		15 000	
790	Automobilbetrieb	198 156		200 000		220 000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 381		1 500		1 700	
799	Verschiedene Sachausgaben	211		300		300	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 655		32 000		30 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	64 210		77 000		75 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	40 441		50 000		50 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 273		70 000		72 000	
860	10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	12 865 306		14 000 000		14 000 000	
	11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	467 667		600 000		560 000	
	12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	146 500		160 000		160 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15 332		18 000		18 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 744		3 000		3 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1710 Commissariat des guerres		21,7	19,5
310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch die Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Voir également les comptes 357 10 et 860 11.	
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10.	Voir également compte 860 10.	
350 Recettes provenant du service des automobiles			
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service			
357 10 Remboursement par la Confédération de frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe Bemerkungen bei den Konten 310 und 860 11.	Voir remarques aux comptes 310 et 860 11.	
11 Prestations de la Caisse nationale et de l'Assurance militaire pour accidents et maladies			
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Pour dépenses d'entretien de l'habillement et de l'équipement aux comptes 612 et 810.	
13 Remboursement de frais pour la lessiverie			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes			
704 Entretien des bâtiments et des aisances			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 135 000 für Fahrzeuge.	Y compris 135 000 fr. pour véhicules.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Voir compte 357 12.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe Konten 310 und 357 10.	Voir comptes 310 et 357 10.	
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. La prestation de la Confédération est déduite.	
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1715 Kasernenverwaltung	**1 199 842**	**1 065 478**	**1 332 300**	**1 062 600**	**1 329 000**	**1 069 600**
135 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		843 072		820 000		830 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		6 636		6 600		8 600
357 Kostenrückerstattungen		214 866		235 000		230 000
359 Sonstige Einnahmen		903		1 000		1 000
612 Besoldungen	760 481		815 200		819 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	73 549		79 300		82 000	
651 Dienstkleider	—		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	16 815		30 000		20 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	29 020		30 000		30 000	
763 Nahrung der Arrestanten	3 758		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	14 709		17 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 321		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	830		—		—	
800 Büroauslagen	1 599		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 589		2 000		2 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	290 945		340 000		335 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	221		300		300	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1715 Administration des casernes		1,3	1,1
135 Indemnités pour utilisation des bâtiments militaires	135. Inbegriffen Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütung für Erneuerungen.	Y compris la prestation de la Confédération pour le service des intérêts et les indemnités pour les rénovations.	
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service 357 Remboursements de frais 359 Autres recettes 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 651 Vêtements de service	357. Siehe die Konten 704, 760, 771 und 822.	Voir comptes 704, 760, 771 et 822.	
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
763 Nourriture des hommes aux arrêts 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier	771. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
799 Autres dépenses 800 Frais de bureau 801 Taxes des PTT et frais de transport 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Konto 357.	Voir compte 357.	
899 Autres frais d'administration			

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	**808 398**	**2 210 411**	**896 000**	**2 145 000**	**914 500**	**2 345 000**
244 Anteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz		2 168 620		2 100 000		2 300 000
358 Auferlegte Kosten		41 791		45 000		45 000
612 Besoldungen	653 374		699 300		721 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	73 162		74 200		81 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 925		5 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	27 463		35 000		33 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 806		6 500		6 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 100		55 000		45 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 248		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 319		8 000		8 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1720 Administration de la taxe militaire	0,9	2,3

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
358 Frais prononcés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

244. Die für 1984 veranschlagten Einnahmen betreffen die Veranlagung für 1983. Die Rückerstattungen sowie die Taxations- und Bezugskosten sind als hier abgezogen zu betrachten. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt für 1984 wiederum 20%.

Les recettes budgétisées ici pour 1984 concernent la taxation pour 1983. Les remboursements ainsi que les frais de taxation et de perception doivent être considérés comme ayant été déduits. Pour 1984, la part du canton à la taxe militaire représent de nouveau 20%.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Militärdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1725/26 Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss	**11 174 024**	**959 890**	**11 390 000**	**774 700**	**15 650 000**	**824 700**
1725 Amt für Zivilschutz	**10 176 900**	**361 037**	**10 402 500**	**221 700**	**14 176 000**	**251 700**
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 478		1 700		1 700
357 Kostenrückerstattungen		359 559		220 000		250 000
426 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*15 342 210*		*20 000 000*		*20 000 000*
11 Dito für Material und Kurse		*2 934 813*		*3 500 000*		*3 500 000*
456 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		*957 129*		*1 000 000*		*1 000 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission und der kantonalen Sanitarischen Untersuchungskommission	581		5 000		5 000	
612 Besoldungen	2 823 400		3 230 900		3 150 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	309 968		360 600		347 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	804		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	108 920		44 000		70 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 868		4 000		12 000	
790 Automobilbetrieb	2 350		4 000		4 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 406		1 500		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 941		40 000		60 000	
801 PTT-Gebühren	26 959		22 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 779		32 000		40 000	
820 Mietzinse	109 807		130 000		170 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 318		22 000		30 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	30 000		—		250 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 354		3 500		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	399		1 000		1 000	
906 10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*15 342 210*		*20 000 000*		*20 000 000*	
11 Dito für Kurse und Material	*2 934 813*		*3 500 000*		*3 500 000*	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	*957 129*		*1 000 000*		*1 000 000*	
*936 Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	1 673 048		2 500 000		3 000 000	
*946 Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	4 999 992		4 000 000		7 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

* Comptes compris dans le plan financier

		Bemerkungen – Observations	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1725/26	**Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss**		15,7	0,9
1725	**Office de la protection civile**		14,2	0,3
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357	Remboursements de frais			
426 10	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*426 10. Siehe Konto 906 10.*	*Voir compte 906 10.*	
11	*Idem pour cours et matériel*	*426 11. Siehe Konto 906 11.*	*Voir compte 906 11.*	
456	*Subventions des communes pour le compte de tiers*	*456. Siehe Konto 916.*	*Voir compte 916.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale de protection civile et de la Commission cantonale de visite sanitaire			
612	Traitements			
642	Contributions de l'employeur			
651	Vêtements et équipements de service			
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 30 000 für Textverarbeitungsanlage.	Y compris 30 000 fr. pour le système de traitement de textes.	
771	Entretien du mobilier			
790	Service des automobiles			
797	Livres, cartes, revues et journaux			
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801	Taxes des PTT			
810	Indemnités journalières et frais de déplacement			
820	Loyers			
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840 10	Dépenses en vue des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899	Autres frais d'administration			
906 10	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*906 10. Siehe Konto 426 10.*	*Voir compte 426 10.*	
11	*Idem pour cours et matériel*	*906 11. Siehe Konto 426 11.*	*Voir compte 426 11.*	
916	*Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel*	*916. Siehe Konto 456.*	*Voir compte 456.*	
*936	Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et aménagements			
*946	Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile	946. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle. Zusicherungsplafond gemäss GRB vom 16. 11. 1982 = Fr. 8 Mio.	Versement selon contrôle des crédits d'engagement. Plafond des subventions selon AGC du 16. 11. 1982 = 8 mio de francs.	

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1726 Ausbildungszentrum Lyss	**997 123**	**598 853**	**987 500**	**553 000**	**1 474 000**	**573 000**
135 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		259 157		200 000		150 000
310 Erlös aus Reparaturwerkstätte		—		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		—		1 000		1 000
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		339 695		350 000		420 000
612 Besoldungen	105 010		170 000		442 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 795		16 500		45 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		—		9 000	
704 Unterhalt der Gebäude	2 045		4 000		4 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	9 384		13 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 986		28 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 643		4 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	2 605		4 000		4 000	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	752 839		650 000		800 000	
800 Büroauslagen	3 611		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 702		12 000		15 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	85 498		75 000		78 000	
860 Materialien für Reparaturwerkstätte	—		5 000		5 000	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1726 Centre d'instruction à Lyss		1,5	0,6
135 Indemnités pour l'utilisation des installations	135. Ab 1. 5. 1984 Wegfall der Bundeskurse.	Dès le 1. 5. 1984, suppression des cours fédéraux.	
310 Recettes provenant de l'atelier de réparation			
359 Autres recettes	359. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.	
406 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Voir compte 798.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien des bâtiments			
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 27 000 für Kombiwagen.	Y compris 27 400 fr. pour bus.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Voir compte 406.	
800 Frais de bureau			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Matériels pour l'atelier de réparation	860. Siehe auch Konto 359.	Voir aussi compte 359.	

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	**410 632**	—	**450 100**	—	**677 700**	—
612 Besoldungen	275 004		304 000		411 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 750		36 100		44 000	
770 Anschaffung von Mobilien	20 976		30 000		123 000	
771 Unterhalt der Mobilien	783		2 000		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 229		4 000		4 000	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	26 578		12 000		50 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 489		12 000		13 500	
801 PTT-Gebühren	968		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 857		6 000		7 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	482		500		500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	39 423		40 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		6 800	
11 Dito, BEDAG-Produktion	5 000		200		7 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	87		300		300	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale		0,7	—
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition du mobilier	770. Inbegriffen Fr. 74 000 für Ausrüstung ziviler Stäbe, Fr. 45 000 für AC Laborausrüstungen.	Y compris 74 000 fr. pour l'équipement des états-majors civils, 45 000 fr. pour l'équipement de laboratoires AC.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Zentrale Erfassung der Kurskosten.	Enregistrement central des frais de cours.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique			
11 Idem, production de la BEDAG			
899 Autres frais d'administration			

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Kirchendirektion	**47 619 351**	**3 581 283**	**51 674 900**	**3 869 200**	**52 150 400**	**4 657 000**
1800 Verwaltung	**204 207**	**590**	**226 400**	**500**	**221 000**	**1 000**
310 Erlös aus Drucksachen		590		500		1 000
612 Besoldungen	174 936		191 300		188 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	19 321		21 600		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 631		2 000		1 000	
797 Bücher und Zeitschriften	996		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 478		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 276		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	116		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 450		2 500		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		500	

Direction des cultes	Bemerkungen – Observations Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
18 Direction des cultes	—	—	**53,0**	**4,6**
1800 Administration			0,2	0,0
310 Vente d'imprimés				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier				
797 Livres et revues				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
899 Autres frais d'administration				

Kirchendirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1801	**Reformierte Kirche**	**39 211 379**	**3 172 078**	**42 525 800**	**3 428 000**	**42 876 300**	**4 090 000**
250	Prüfungs- und Aufnahmegebühren		10 000		8 000		10 000
354	Naturalienrückerstattungen		2 993 647		3 250 000		3 900 000
357	Kostenrückerstattungen		168 430		170 000		180 000
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	21 700		25 000		25 000	
*612	Besoldungen	33 615 076		36 294 900		36 100 000	
*642	Arbeitgeberbeiträge	3 691 691		4 046 600		3 970 000	
652	Wohnungsentschädigungen	1 069 489		1 300 000		1 350 000	
653	Heizentschädigungen	396 560		420 000		410 000	
654	Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		—		252 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 090		1 500		1 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	34		300		300	
800	Druckkosten	2 294		2 500		2 500	
941 10	Staatsbeiträge an die evangelisch-reformierte Kirche	300 000		320 000		320 000	
11	Staatsbeitrag an die Kirchlich-theologische Schule Bern	110 441		115 000		115 000	
12	Staatsbeitrag Sonderkurs	—		—		330 000	

Direction des cultes * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1801 Eglise réformée		43,5	4,1
250 Emoluments d'examens et d'admissions			
354 Remboursements pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais	357. Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Remboursements de traitements par les paroisses.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens			
*612 Traitements			
*642 Contributions de l'employeur			
652 Indemnités de logement			
653 Indemnités de chauffage			
654 Rachat de l'indemnité de logement			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais d'impression			
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réformé évangélique	941 10. Betrifft Kirchliche Zentralkasse Fr. 50 000, Universitätspfarramt Fr. 30 000, Gemeindevikariate Fr. 80 000, Fortbildungskurse Fr. 130 000, Sonderamt für Bauernfragen Fr. 20 000 und Reisekosten Taubstummenpfarrer Fr. 10 000.	Concerne: Caisse centrale de l'église 50 000 fr., aumônier des étudiants 30 000 fr., vicariats de paroisses 80 000 fr., cours de perfectionnement 130 000 fr., office spécial pour les questions paysannes 20 000 fr. et frais de déplacements de l'aumônier des sourds-muets 10 000 fr.	
11 Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne	941 11. Gemäss RRB vom 31. 3. 1976.	Selon ACE du 31. 3. 1976.	
12 Subvention de l'Etat au cours spécial	941 12. Neues Konto.	Nouveau compte.	

Kirchendirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1802 Römisch-katholische Kirche	**7 783 731**	**374 915**	**8 474 100**	**404 500**	**8 578 500**	**522 600**
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		875		500		600
354 Naturalienrückerstattungen		372 388		400 000		520 000
357 Kostenrückerstattungen		1 651		4 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	89		1 000		500	
*612 Besoldungen	5 943 259		6 525 600		6 600 000	
630 Leibgedinge	870 697		920 000		842 000	
*642 Arbeitgeberbeiträge	668 242		664 500		745 000	
652 Wohnungsentschädigungen	214 491		270 000		285 000	
653 Heizentschädigungen	50 400		55 000		57 000	
800 Druckkosten	476		1 000		1 000	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	29 074		30 000		41 000	
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
12 Staatsbeitrag an das Universitätspfarramt	6 000		6 000		6 000	

Direction des cultes * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations** **Finanzplanjahr 1985** **Plan financier de l'année 1985**		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1802 Eglise catholique romaine		8,8	0,5
250 Emoluments d'examens et d'admissions			
354 Remboursements pour les prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens			
*612 Traitements			
630 Pensions de retraite			
*642 Contributions de l'employeur			
652 Indemnités de logement			
653 Indemnités de chauffage			
800 Frais d'impression			
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains	941 10. Gemäss RRB vom 31. 5. 1978.	Selon ACE du 31. 5. 1978.	
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana			
12 Subvention de l'Etat à la paroisse universitaire			

Kirchendirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1803	**Christkatholische Kirche**	**420 033**	**33 700**	**448 600**	**36 200**	**474 600**	**43 400**
250	Prüfungs- und Aufnahmegebühren		100		200		200
354	Naturalienrückerstattungen		33 600		36 000		43 200
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	786		1 500		1 000	
612	Besoldungen	372 100		393 200		420 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	38 174		44 300		44 000	
653	Heizentschädigungen	3 600		3 600		3 600	
800	Druckkosten	372		1 000		1 000	
941	Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000		5 000		5 000	

Direction des cultes	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1803 Eglise catholique chrétienne	0,5	0,0
250 Emoluments d'examens et d'admissions		
354 Remboursements pour les prestations en nature		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
*612 Traitements		
*642 Contributions de l'employeur		
653 Indemnités de chauffage		
800 Frais d'impression		
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	**198 989 655**	**1 606 183 439**	**228 407 900**	**1 752 969 700**	**255 823 700**	**1 840 564 300**
1900 Sekretariat	**5 609 408**	**2 972 750**	**6 474 600**	**3 420 500**	**7 745 200**	**3 235 500**
250 Gebühren		2 130		500		500
263 Einnahmen aus Salzregal		2 911 208		3 400 000		3 200 000
353 Erbloser Nachlass		51 516		5 000		20 000
357 Kostenrückerstattungen		7 896		15 000		15 000
602 Taggelder an die Mitglieder von Kommissionen	—		—		5 000	
612 Besoldungen	651 058		765 200		893 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	67 903		82 400		94 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	3 260		4 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 774		3 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	7 000		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 000		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	397		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 325		7 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	3 554 477		3 700 000		4 500 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 762		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 653		45 000		45 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	38 340		70 000		65 000	
832 Rechtskosten	8 925		10 000		10 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	342 394		680 000		739 400	
11 Dito, BEDAG-Produktion	5 322		68 000		314 800	
893 Sachversicherungsprämien	294 229		305 000		300 000	
894 Unvorhergesehenes	190 573		300 000		300 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	68 010		70 000		70 000	
942 Staatsbeiträge für Sozialwerke und an die Entwicklungshilfe	150 000		150 000		150 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft (Beteiligungen)	187 000		200 000		200 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
19 Direction des finances	**15 116 000**	**13 650 000**	**303,0**	**1 898,9**
1900 Secrétariat			8,8	3,3
250 Emoluments				
263 Recettes provenant de la régie des sels	263. Die Salzverwaltung ist auf 1. 10. 1975 den Rheinsalinen übertragen worden. Die Einnahmen aus dem Salzregal werden deshalb nebenstehendem Konto gutgeschrieben.		Le 1. 10. 1975, la régale du sel a été transférée aux salines du Rhin. C'est pourquoi les recettes sur la vente du sel sont portées au crédit du compte ci-contre.	
353 Successions en déshérence				
357 Remboursements de frais	357. Inbegriffen Ablieferung von Privatgesprächstaxen.		Y compris le remboursement des taxes pour conversations privées.	
602 Jetons de présence aux membres des commissions				
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT	801. Telefongebühren Fr. 900 000 und Pauschalfrankatur Fr. 3 600 000.		Taxes téléphoniques 900 000 fr. et affranchissements à forfait 3 600 000 fr.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
832 Frais judiciaires				
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.		Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.	
11 Idem, production de la BEDAG				
893 Primes d'assurance (objets)				
894 Imprévu				
899 Autres frais d'administration				
942 Subventions de l'Etat à l'aide au développement et pour des œuvres sociales	942. Ausland- und Entwicklungshilfe, Schweizerisches Rotes Kreuz und Flüchtlingshilfe.		Aide à l'étranger et aux pays en voie de développement, Croix-rouge suisse et Aide aux réfugiés.	
945 Subventions de l'Etat à des tiers, économie publique (participations)	945. Es sind verschiedene Erhöhungen von Kapitalbeteiligungen vorgesehen. Die entsprechenden Beschlüsse müssen noch erwirkt werden.		Différentes hausses des participations au capital sont prévues. Les arrêtés correspondants doivent encore être pris.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhalterei	**65 998 386**	**80 404 109**	**73 694 700**	**87 713 000**	**81 589 000**	**91 641 000**
101 Zinse von Eisenbahndarlehen		1 119 500		1 119 000		1 118 000
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		7 301 518		7 300 000		7 335 000
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrts-Kapitalien		347 445		2 158 000		347 000
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		14 000 000		16 000 000		16 000 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		8 050 000		8 400 000		9 100 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		400		—		—
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Darlehen		10 881 291		12 000 000		18 000 000
121 Verzugszinse		3 053 490		2 000 000		3 000 000
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		34 395 616		38 000 000		36 000 000
271 Erlös aus Konfiskationen		96 372		5 000		10 000

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1905 Service cantonal de comptabilité		84,1	93,0
101 Intérêts des prêts des chemins de fer	101. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1982.	Budgétisé sur la base du compte 1982.	
102 Dividendes des actions et des parts sociales			
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	103. Dito.	Idem.	
110 Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale	110. 8% auf Fr. 200 Mio.	8% sur 200 mio de fr.	
111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. 7% auf Fr. 125 Mio bis Mitte des Jahres, ab 1. 7. 1984 Erhöhung um Fr. 10 Mio vorgesehen.	7% sur 125 mio de fr. jusqu'au milieu de l'année, à partir du 1. 7. 1984 augmentation de 10 mio de fr. prévue.	
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	112. Die 1982 noch auf diesem Konto vereinnahmten Fr. 400 werden inskünftig bei der Rubrik 1905 120 erfasst.	Les 400 fr. versés sur ce compte en 1982 sont désormais enregistrés sous la rubrique 1905 120.	
120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de prêts	120. Betrifft Zinse auf verschiedenen Kontokorrenten und Zinsen aus Fonds, Banken und Festgeldern. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1982 und in Berücksichtigung, dass neu gewisse Fonds-Zinse auch noch hier vereinnahmt werden können.	Concerne les intérêts de divers comptes courants et des intérêts provenant de fonds, de comptes bancaires et bloqués. Budgétisé sur la base du compte 1982 et en tenant compte du fait que certains intérêts nouveaux provenant de fonds peuvent aussi être enregistrés ici.	
121 Intérêts moratoires	121. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1982.	Budgétisé sur la base du compte 1982.	
243 Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé	243. Veranschlagt in Anlehnung an eine Mitteilung der Eidg. Steuerverwaltung vom 8. 7. 1983 (für das Jahr 1983) und auf Grund der vermutlichen Entwicklung.	Budgétisé conformément à une note de l'administration fédérale des impôts datée du 8. 7. 1983 (pour l'année 1983) et en raison de l'évolution probable.	
271 Produit des confiscations			

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		729 672		729 000		729 000
359 1 Sonstige Einnahmen		211 202		2 000		2 000
2 Dito Abnahme der Debitoren		217 600		—		—
*500 Verzinsung der Staatsanleihen	56 621 687		62 000 000		70 000 000	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen	96 291		500 000		300 000	
*515 Zinsausgaben und Skonti	461 860		1 000 000		1 000 000	
*530 *1 Einlage in den Tilgungsfonds für Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	237 360		—		—	
***5** Tilgungen auf Anleihen	3 500 000		3 500 000		3 500 000	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	232 930		400 000		400 000	
*541 Anleihenskosten	454 883		1 000 000		1 000 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		20 000		24 000	
*544 Kursverluste bei Ausgabe von Anleihen	2 275 000		3 000 000		3 000 000	
612 Besoldungen	625 017		637 700		660 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	65 028		68 000		71 000	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)	
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil 1983 (nach Volkszählung 1980 veranschlagt).	Comptabilisation après paiement effectif. Concerne la part du bénéfice 1983 (budgétisée d'après le recensement de 1980).
359 1 Autres recettes	359 1. 1982 noch inbegriffen Verkaufserlös aus BKW-Aktien (Betrag über Nominalwert).	Y compris encore pour 1982 le produit de la vente des actions FMB (montant au-dessus de la valeur nominale).
*500 Intérêts des emprunts de l'Etat	500. Betrifft die per Ende 1982 bestehenden Anleihen zuzüglich Neuaufnahmen von Fr. 225 Mio im Laufe des Jahres 1983.	Concerne les emprunts existants à fin 1982, plus reprises de 225 mio de fr. dans le courant de l'année 1983.
512 Intérêts des consignations judiciaires		
*515 Intérêts passifs et escomptes	515. Veranschlagt auf der bisherigen Entwicklung und auf Basis der Rechnung 1982. Eingeschlossen sind die Bankspesen bei Kantonalbank, Hypothekarkasse und Grossbanken. Siehe zudem die bei Konto 500 gemachten Bemerkungen.	Prévisions budgétaires en fonction de l'évolution antérieure et des comptes 1982. Sont inclus les frais banquaires auprès de la banque cantonale, de la caisse hypothécaire et des grandes banques. Voir en outre les remarques faites au compte 500.
*530 *1 Versement au fonds d'amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités	530 1. Verzicht auf Einlage einer Tilgungsrate von Fr. 20 Mio in einen zweckbestimmten Fonds bei der Hypothekarkasse gemäss Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates. Artikel 10, Absatz 4, vom 29. 9. 1968, da dies das Voranschlagsergebnis nicht gestattet. 1982 noch Einlagen aus Verkaufserlös von BKW-Aktien.	On a renoncé, compte tenu du résultat des prévisions budgétaires, à verser une tranche d'amortissement de 20 mio de fr. dans un fonds à distination déterminée auprès de la caisse hypothécaire comme le prévoit l'art. 10, al. 4 de la loi du 29. 9. 1968 sur l'administration financière de l'Etat. Pour 1982 encore placements provenant de la vente d'actions FMB.
*5 Amortissements d'emprunts	530 5. Die Anleihenskonten nehmen gemäss Tilgungsplan um den Betrag von **Fr. 3 500 000** ab, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1973 mit Fr. 500 000, 1974 mit Fr. 1 000 000, 1976 mit Franken 1 000 000, 1977 mit Fr. 500 000 und 1978 mit Fr. 500 000. Aus dem Schuldentilgungsfonds (siehe Konto 1905 985) erfolgt die Amortisation der AHV-Anleihe 1973 mit Fr. 150 000. Dadurch Abnahme der Anleihensschulden um **Fr. 150 000, VA-Ertrag 032.**	Selon le plan d'amortissements, les emprunts diminuent de **3 500 000 fr., VF-revenu 031.** Ceci concerne les emprunts suivants: 1973 = 500 000 francs, 1974 = 1 000 000 fr., 1976 = 1 000 000 francs, 1977 = 500 000 fr. et 1978 = 500 000 fr. Grâce aux Fonds d'amortissements de dettes (Compte 1905 985), l'amortissement des emprunts AVS de 1973 atteint 150 000 fr. Il en résulte une diminution de la dette d'emprunts de **150 000 fr., VF-revenu 032.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations		
*541 Frais d'emprunts		
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		
*544 Pertes de cours sur emprunt		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 10 Anschaffung von Mobilien	2 353		3 000		3 000	
12 Dito «KOFINA»	—		—		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	29 258		35 000		40 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 918		30 000		30 000	
12 Dito «KOFINA»	—		—		5 000	
801 10 PTT-Gebühren	1 353 675		1 500 000		1 500 000	
12 Dito «KOFINA»	—		—		25 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	122		1 000		1 000	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Tilgungsfonds für Anleihen)	*3 150 000*		*150 000*		*150 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3)* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)		
770 10 Acquisition du mobilier 12 Idem «KOFINA» 771 Entretien du mobilier 800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure 12 Idem «KOFINA» 801 10 Taxes des PTT 12 Idem «KOFINA» 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 985 *Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissements d'emprunts)*	770 12. Betrifft «KOFINA». Vorsorgliche Aufnahme eines Kredites. Siehe auch die übrigen neuen Konten 800 12 und 801 12. 801 10. Fr. 900000 betreffen die mutmasslich zu leistenden Postcheckgebühren wegen des Steuerbezuges in Raten. *985. Betrifft Anleihen 1973. Da vorzeitige Rückzahlung des Darlehensnehmer in Fonds eingelegt worden ist, muss nun auch die Rückzahlung des Staates zu Lasten des Fonds erfolgen. Der Betrag wird deshalb dem Tilgungsfonds für Anleihen über VA 020 belastet.* Der Überschuss der Rechnung der Vermögensveränderungen = **1916000 Franken** wird zur Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.**	Concerne «KOFINA». Ouverture provisoire d'un crédit. Voir également les autres nouveaux comptes 800 12 et 801 12. 900000 fr. = montant présumé des taxes sur chèques postaux à payer du fait de la perception des tranches d'impôts. *Concerne emprunt 1973. Le remboursement anticipé du preneur d'emprunt ayant été versé à ce fonds, le remboursement de l'Etat doit donc maintenant être prélevé sur ce fonds. C'est pourquoi le montant est mis à charge du Fonds d'amortissements d'emprunts par VF 020.* L'Excédent du compte des variations de la fortune = **1916000 fr.** est affecté à l'amortissement du découvert, **VF-charge 080.**

Finanzdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910	**Finanzkontrolle**	**1 842 020**	**11 550**	**2 072 500**	**6 000**	**2 341 500**	**17 000**
310	Erlös aus Drucksachen und Material		5 623		2 000		5 000
357	Kostenrückerstattungen		5 926		4 000		12 000
612	Besoldungen	1 550 513		1 697 300		1 835 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	170 868		194 700		211 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 637		20 000		23 000	
770	Anschaffung von Mobilien	20 000		5 000		90 000	
771	Unterhalt der Mobilien	1 163		3 500		4 500	
797	Bücher und Zeitungen	1 464		2 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 438		45 000		50 000	
801	PTT-Gebühren	165		500		1 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	18 074		21 000		21 000	
820	10 Mietzinse	20 942		50 000		44 000	
	11 Miete von Maschinen	2 654		4 000		7 500	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 613		5 000		7 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 220		20 000		20 000	
840	11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	—		—		22 000	
	14 Dito, an Dritte	1 296		1 500		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 967		3 000		3 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1910 Contrôle des finances		2,3	0,0
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel			
357 Remboursements de frais	357. Rückerstattungen für Untersuchungsaufträge und Amortisationen von installierten Kaffeemaschinen im Amtshaus Biel und im Obergericht.	Remboursements pour enquêtes demandées et amortissement des machines à café installées dans le bâtiment de l'administration à Bienne et à la Cour suprême.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel	655. EDV-Ausbildung für Revisoren gemäss Zustimmung der Finanzdirektion vom 3.4.1978.	Cours d'informatique pour réviseurs selon accord du 3.4.1978 de la Direction des finances.	
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 10 Loyers	820 10. Ab 1983 neue Büroräume.	A partir de 1983 nouveaux bureaux.	
11 Loyers de machines	820 11. Betrifft Miete eines Fotokopiergerätes.	Concerne la location d'une machine à photocopier.	
822 Nettoyage, chauffage, élétricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11. Eröffnung auch dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1915 Personalamt	**5 046 869**	**177 517**	**9 456 500**	**260 000**	**45 609 700**	**1 570 000**
357 Diverse Kostenrückerstattungen		105 111		200 000		1 500 000
359 Sonstige Einnahmen		72 406		60 000		70 000
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)		*150*		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder Personalkommission	6 795		9 000		13 000	
*612 10 Besoldungen	1 568 298		1 679 200		1 700 000	
*11 Teuerungszulage auf anfangs Jahr	—		—		32 000 000	
*12 Teuerungszulage auf Mitte Jahr	—		3 000 000		—	
640 Krankenversicherung	1 432 626		1 750 000		2 050 000	
641 Unfallversicherung des Staatspersonals	541 953		600 000		4 500 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1915	**Office du personel**	83,5	1,6
357	Divers remboursements de frais	357. Erhöht wegen neuem Bundesgesetz für die Unfallversicherung. Siehe auch Konto 641.	Augmenté en raison de la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents. Voir également compte 641.
359	Autres recettes		
485	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)*		
602	Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel		
*612 10	Traitements		
*11	Allocation de renchérissement au début de l'année	612 11. Da bei den einzelnen Dienststellen die Beförderungen für 1984 nicht eingerechnet worden sind, wird hier ein Globalbetrag eingesetzt. Verteilerschlüssel wie bei Teuerungszulage. Auf Grund des noch zu fassenden Regierungsratsbeschlusses für die Teuerungszulagen (3½%) erfolgt eine Kreditübertragung inklusive Beförderungen auf die Besoldungskonten der ganzen Verwaltung im benötigten Ausmass. Dazu wurde noch eine frankenmässige Ausgleichsreserve von Fr. 3,5 Mio eingerechnet, 1% = rund Fr. 7 Mio.	Les augmentations de salaires pour 1984 dans les différents services n'étant pas comprises, on a inscrit un montant global. La clé de répartition est la même que pour les allocations de renchérissement. En vertu de l'ACE qui devra encore être pris pour l'allocation de renchérissement (3½%), le crédit, augmentations comprises, sera reporté selon les besoins aux comptes de traitement de toute l'administration. On a en outre inclu une réserve de compensation de 3,5 mio de fr., 1% = 7 mio de fr.
*12	Allocation de renchérissement du deuxième semestre	612 12. Da auf Mitte des Jahres 1983 keine Teuerungszulage beschlossen worden ist, darf angenommen werden, dass dies auch 1984 nicht der Fall sein wird. Es wurde deshalb kein Kredit eingesetzt.	Comme aucune allocation de renchérissement n'a été décidée, on peut penser qu'il en sera de même en 1984. C'est pourquoi aucun crédit n'a été fixé.
640	Assurance-maladie		
641	Assurance-accidents du personnel de l'Etat		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1915 Personalamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*642 10 Arbeitgeberbeiträge	181 291		179 300		197 000	
*11 Dito auf Teuerungszulage anfangs Jahr	—		—		2 020 000	
*12 Dito auf Teuerungszulage Mitte Jahr	—		180 000		—	
647 Arbeitgeberbeiträge an die Prämien der Arbeitslosenversicherung	789 051		850 000		2 000 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	99 728		120 000		120 000	
770 Anschaffung von Mobilien	39 701		26 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 554		7 000		7 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	952		1 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	50 909		65 000		60 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 531		7 000		7 000	
820 Mietzinse	83 633		111 000		96 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 401		30 000		32 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	84 331		673 000		497 600	
11 Dito, BEDAG-Produktion	134 110		169 000		291 100	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)	*62 420*		*65 000*		*65 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

1915 Office du personnel (suite)

*642 10 Contributions de l'employeur		
*11 Idem à l'allocation de renchérissement au début de l'année	642 11. Auf der Teuerungszulage sind nur die AHV-, IV- und EO-Beiträge zu entrichten von 5,18%. Von Fr. 28 Mio ergibt dies einen Betrag von Fr. 1450000. Auf den Beförderungen leistet der Staat neben AHV-, IV- und EO-Beiträgen auch noch die Versicherungskassen-Beiträge. Dies ergibt von Fr. 4 Mio einen Betrag von Fr. 567200, zusammen somit Fr. 2017200 oder aufgerundet Fr. 2020000.	On ne perçoit, sur les allocations de renchérissement, que les cotisations AVS, AI et APG, soit 5,18%, ce qui, sur 28 mio de fr. fait 1450000 fr. En ce qui concerne les augmentations, l'Etat doit verser non seulement sa part des cotisations AVS, AI, APG, mais encore celle des cotisations à la caisse d'assurance, ce qui sur 4 mio de fr. fait 567200 fr.; soit au total 2017200 fr. arrondis à 2020000 fr.
*12 Idem à l'allocation de renchérissement du deuxième semestre	642 12. Siehe Bemerkungen bei Konto 612 12.	Voir remarques au compte 612 12.
647 Contributions de l'employeur aux primes des caisses de chômages	647. Ab 1984 Prämienerhöhung gemäss Bundesratsbeschluss.	Dès 1984, augmentation des primes conformément à l'arrêté fédéral.
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section d'informatique	840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour meilleure vue d'ensemble.
11 Idem, production de la BEDAG		
985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)	*985. Veranschlagt wie 1983. Inbegriffen Fr. 40000, die nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 gutgeschrieben werden als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten. Der Totalbetrag wird dem staatlichen Unfallfonds belastet, VA 020.*	*Mêmes prévisions budgétaires qu'en 1983. Y compris 40000 fr. portés au débit du compte ci-contre et au crédit du compte 1600 893 à titre de remboursement sur les primes d'assurance pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant total est mis à charge du Fonds de secours en cas d'accidents, VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920	**Versicherungskasse**	**39 537 538**	**791 516**	**48 419 700**	**942 000**	**34 351 300**	**92 000**
357	Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		748 916		900 000		—
359	Sonstige Einnahmen		42 599		42 000		92 000
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*		*15 879*		*30 000*		*30 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	27 689		40 000		40 000	
612	Besoldungen	593 413		637 700		638 000	
631	Feste Zulagen an Rentner	—		—		200 000	
*631	*10 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals auf anfangs Jahr	10 277 210		200 000		—	
	*11 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals auf Mitte Jahr	—		1 340 000		—	
*642	10 Arbeitgeberbeiträge	63 664		70 000		71 000	
	*11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	28 317 101		20 000 000		32 000 000	
	12 Einbau der Teuerungszulage	—		22 700 000		—	
655	Kosten für die Weiterbildung	1 609		2 000		2 000	
770	Anschaffung von Mobilien	4 500		25 000		5 000	
771	Unterhalt der Mobilien	9 807		13 000		12 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	10		500		500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 145		25 000		25 000	
801	PTT-Gebühren	1 492		4 000		4 000	
820	Mietzinse	29 707		33 000		36 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 512		5 000		5 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen und Honorare der Vertrauensärzte usw.	66 771		120 000		140 000	
832	Rechtskosten	8 077		500		500	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	28 046		152 000		59 300	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	70 615		51 000		112 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	768		1 000		1 000	
945	Defiziterhöhungen bei den subventionierten Betrieben wegen Einbau der Teuerungszulage	15 394		3 000 000		1 000 000	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*	*12 000*		*30 000*		*30 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1920 Caisse d'assurance	39,4	0,1

357 Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes

357. Die Rückerstattungen der voraussichtlichen Teuerungszulagen 1983 und 1984 werden nun direkt dem Stiftungsvermögen gutgeschrieben, da dieses auch die Auszahlungen trägt.

Les remboursements des allocations de renchérissement prévues pour 1983 et 1984 sont désormais directement portés au crédit de la fortune de la fondation, car des versements sont également effectués à partir de cette dernière.

359 Autres recettes

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

485. Veranschlagt wie 1983. Betrifft Darlehensrückzahlungen und Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wird über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.

Budgétisé comme en 1983. Concerne remboursements et intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant est versé à ce dernier par VF 070. Voir aussi compte 985.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

612 Traitements

631 Allocations fixes aux rentiers

*631*10 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité au début de l'année

*11 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité du deuxième semestre

*642 10 Contributions de l'employeur

*11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance

642 11. Betrifft vor allem Zinsgarantie von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss GRB vom 12.11. 1970. Es wird von einem versicherungstechnischen Kapital von Fr. 2,3 Mia und einem Anlagekapital von Fr. 1,260 Mia ausgegangen. Dies ergibt einen Soll-Zins von Fr. 92 Mio, abzüglich Haben-Zins (4¾%) von Fr. 60 Mio, oder wie nebenstehend ausgewiesen Fr. 32 Mio.

Concerne pour l'essentiel la garantie d'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon AGC du 12. 11. 1970. On part d'un capital technique d'assurance de 2,3 mia de fr. et d'un capital d'investissement de 1,260 mia de fr. Ce qui entraîne des intérêts débiteurs de 92 mio de fr., moins intérêts créditeurs (4¾%) de 60 mio de fr., ou de 32 mio de fr. comme indiqué ci-contre.

12 L'intégration de l'allocation de renchérissement

655 Frais en vue du développement professionnel

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales et honoraires des médecins de confiance

832 Frais judiciaires

840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique

840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.

Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.

11 Idem, production de la BEDAG

899 Autres frais d'administration

945 Augmentations des déficits des institutions subventionnées par suite de l'intégration de l'allocation de renchérissement

945. Betrifft ab 1984 Einbau der Teuerungszulage auf 1. 1. 1983. Gesamtbetrag rund Fr. 6 Mio. Er wird auf die Jahre 1984 (Fr. 1 Mio), 1985 (Fr. 2 Mio), 1986 (Fr. 1 Mio), 1987 (Fr. 2 Mio) verteilt.

Concerne, à partir de 1984, l'intégration de l'allocation de renchérissement en date du 1. 1. 1983. Montant global environ 6 mio de fr. Il se répartit sur les années de 1984 (1 mio de fr.), 1985 (2 mio de fr.), 1986 (1 mio de fr.), 1987 (2 mio de fr.).

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

985. Betrifft die Auszahlung neuer Darlehen zu Lasten des Hilfsfonds. Der Betrag wird ihm über VA 020 belastet.

Concerne le paiement de nouveaux prêts à charge du fonds d'aide. Le montant est porté au débit du fonds par VF 020.

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**434 115**	**7 337 058**	**479 900**	**7 100 000**	**477 000**	**7 490 000**
357 Erwerbsausfallentschädigungen		6 868 554		6 600 000		7 000 000
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		468 504		500 000		490 000
612 Besoldungen	207 316		223 200		220 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	23 388		23 700		25 000	
*645 Arbeitgeberbeitrag	174 785		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 487		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 301		4 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 223		6 000		6 000	
820 Mietzinse	19 612		20 000		20 000	

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat	0,5	7,5

357 Allocations pour perte de gain
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
*645 Contribution d'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
820 Loyer

357. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1982. Laut Lehrerbesoldungsgesetz muss der Staat die Lehrerbesoldungen auszahlen und muss somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt.

645. Der eingesetzte Betrag betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge, das heisst Beträge, die den einzelnen Dienststellen nicht belastet werden können, bzw. sich der Arbeitsaufwand hiefür nicht lohnen würde.

Budgétisé sur la base du compte 1982. Selon la loi sur les traitements du corps enseignant, c'est l'Etat qui doit payer les traitements et par conséquent réclamer les indemnités pour perte de salaire. Lors du calcul de la compensation des charges, il est toutefois tenu compte de ces indemnités.

Le montant inscrit ne concerne pas les contributions de l'employeur qui ne peuvent pas être réparties, c'est-à-dire les montants qui ne peuvent pas être mise à charge des différents services ou pour lesquels cette opération demanderait trop de travail.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Amt für Statistik und Wirtschaftsanalyse	**871 980**	**13 445**	**1 078 700**	**33 000**	**1 099 100**	**10 000**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		10 532		7 000		7 000
359 Verschiedene Einnahmen		320		—		—
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung		645		20 000		1 000
11 Dito, BEDAG-Produktion		1 945		6 000		2 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*104 683*		—		—
612 Besoldungen	608 894		706 800		706 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	63 355		71 100		71 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 044		5 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 866		3 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 926		4 000		4 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 356		1 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	52		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	80 592		100 000		100 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	377		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	779		2 000		2 000	
820 Mietzinse	59 384		64 000		64 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 130		12 000		12 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	23 909		25 000		20 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	8 367		55 000		55 100	
11 Dito, BEDAG-Produktion	7 810		27 000		29 000	
14 Dito, an Dritte	—		—		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135		800		500	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*104 683*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1930	**Service de statistique et d'analyse économique**	1,2	0,0
310	Vente d'imprimerie et de matériel		
359	Recettes diverses		
360 10	Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	360 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
11	Idem, production de la BEDAG		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Übersetzungen inbegriffen.	Traductions comprises.
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10, 11 und 14. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
11	Idem, production de la BEDAG		
14	Idem, à des tiers		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subvention fédérale pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1935 Abteilung für Datenverarbeitung	**5 411 323**	**3 396 819**	**5 995 500**	**4 691 000**	**7 458 000**	**5 440 000**
357 Kostenrückerstattungen		375 676		175 000		400 000
360 10 Einnahmen aus EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung		3 021 142		4 516 000		5 040 000
612 Besoldungen	3 302 990		3 932 400		4 300 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	365 077		446 100		478 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	99 670		100 000		100 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	234 199		18 000		70 000	
12 Dito von EDV-Geräten	31 359		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	42 641		10 000		10 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 042		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		5 000		5 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	57 350		95 000		95 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	69 719		52 000		90 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 210		20 000		15 000	
820 Mietzinse	234 523		248 000		248 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 534		62 000		65 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	682 360		756 000		1 700 000	
, 14 Dito, an Dritte	206 378		227 000		253 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	16 265		20 000		25 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
1935 Division de l'informatique		7,8	5,4
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen für verschiedene Dienstleistungen.	Concerne remboursements pour diverses prestations.	
360 10 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	360 10. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue de la formation professionnel du personnel			
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. 1982 Beschaffung von Mobiliar wegen Umzug an die Gutenbergstrasse gemäss RRB vom 20. 5. 1981.	Acquisition de molilier en 1982 à cause du déménagement à la Gutenbergstrasse conformément à l'ACE du 20. 5. 1981.	
12 Idem des machines pour l'informatique	770 12. Siehe Bemerkungen bei Konto 770 10. Beruhte auf dem gleichen Ausgabenbeschluss.	Voir remarque au compte 770 10. Reposait sur le même ACE.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses	799. Ab 1983 neues Konto.	A partir de 1983, nouveau compte.	
800 Frais de bureau, d'impressions et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11 und 14. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.	
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration	899. Beitrag an die Schweizerische Informatik-Konferenz.	Contribution à la Conférence suisse pour l'informatique.	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940 Liegenschaftsverwaltung	**11 092 816**	**10 369 552**	**13 990 600**	**5 646 700**	**14 097 000**	**6 737 300**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 555 756		2 800 000		3 000 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		417 358		420 000		420 000
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		20		1 000		1 000
311 Erlös aus dem Weinberg in Spiez		—		15 000		15 000
314 Verkauf von Rechten		18 468		20 000		20 000
316 1 Verkauf von Domänen		4 349 361		2 000 000		3 000 000
2 Dito Abnahme der Debitoren		1 708 960		—		—
354 Naturalienrückerstattung		10 681		10 700		11 300
357 Rückerstattung von Kosten		64 200		60 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		244 746		320 000		200 000
612 Besoldungen	554 061		655 800		616 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	57 501		62 800		64 000	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	773 372		855 000		885 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	18 876		50 000		60 000	
742 Notariats- und Handänderungskosten	53 231		60 000		60 000	
744 Rüstlöhne	701		12 000		12 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
1940 Administration des domaines		14,1 / 6,7
130 Loyers et fermages de tiers		
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
310 Recettes provenant de la vente d'objets		
311 Recettes provenant de la vigne de Spiez	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
314 Vente de droits		
316 1 Vente de domaines	316 1. Vermutlicher Verkaufsbetrag.	Montant probable des ventes.
2 Idem Diminution des débiteurs	316 2. Die Gemeinde Köniz hat 1982 das ihr gewährte Darlehen für den Erwerb der Lerbermatte gemäss GRB vom 9. 2. 1971 vollständig zurückbezahlt.	La commune de Köniz a remboursé totalement en 1982 le prêt qui lui avait été consenti pour l'achat de la Lerbermatte selon AGC du 9. 2. 1971.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartement à l'Etat et immeubles loués	740. Festsetzung des ordentlichen Kredites auf Fr. 250000, zuzüglich Fr. 50000 für Bonstettengut in Thun, Fr. 5000 für Schloss Landshut, Fr. 60000 für Blumen- und Fahnenschmuck, Fr. 105000 für Gartenunterhalt und baumpflegerische Behandlungen. Fr. 50000 für Anschlüsse an Gemeinschaftsantennen des Fernsehens. Fr. 30000 für Anpassungsarbeiten an Tankrevisionen. Fr. 100000 für die Herrichtung von Räumlichkeiten in gemieteten Liegenschaften. Fr. 180000 für Bonstettengut (Villa) und Fr. 55000 für Kileyalp.	Fixation du crédit ordinaire à 250000 fr., plus 50000 fr. pour le domaine des Bonstetten à Thoune, 5000 fr. pour le château Landshut, 60000 fr. pour décorations de fleurs et de drapeaux, 105000 fr. pour l'entretien du jardin et les soins des arbres. 50000 fr. pour raccordements aux antennes collectives de télévision. 30000 fr. pour travaux dans les installations de citernes. 100000 fr. pour l'aménagement de locaux dans les immeubles en location. 180000 de fr. pour Bonstettengut (villa) et 55000 de fr. pour Kileyalp.
741 Frais de mensuration et d'abonnement		
742 Frais de notariat et de mutations		
744 Frais de façonnage		

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1940 Liegenschaftsverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
746 Bodenverbesserungen	1 359 000		720 000		81 000	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	1 135 310		1 200 000		1 500 000	
*749 *10 Ankauf von Domänen	4 896 120		5 000 000		5 000 000	
*12 Dito «Tobler»	—		3 000 000		3 000 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	71 372		8 000		5 000	
12 Dito	—		70 000		70 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	49 447		10 000		10 000	
12 Dito	—		70 000		80 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 945		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 308		12 000		14 000	
820 Mietzinse an Dritte	43 594		15 000		350 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	376 228		400 000		500 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	4 307		10 000		10 000	
832 Rechtskosten	150		10 000		10 000	
860 Produktionskosten der Reben in Spiez	9 741		10 000		10 000	
893 10 Brandversicherungsprämien	1 630 817		1 700 000		1 700 000	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	31 728		40 000		40 000	

Direction des finances * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**
1940 Administration des domaines (suite)	
746 Améliorations foncières	746. Betrifft Übersandung auf der Staatsdomäne in Witzwil. 4. Tranche (von einem Totalbetrag von Fr. 6,0 Mio gemäss GRB vom 2. 2. 1976 verteilt auf fünf Jahre, d.h. bis und mit 1984) bei der Liegenschaftsverwaltung (die vorherigen Zahlungen erfolgten über den Landwirtschaftsbetrieb der Strafanstalt Witzwil, Konto 1641 746): 60% von 1,2 Mio = Fr. 720 000. Da aber für 1982 ein Nachkredit gewährt worden ist, weil das Tiefpflügen bereits 1982 durchgeführt wurde, muss nun in den Voranschlag nur noch ein Restkredit aufgenommen werden von Fr. 81 000. Es handelt sich dabei um die letzte Tranche.
747 Impôts et taxes communales et d'autres cantons	747. Inklusive Kanalisationseinkaufsgebühren bei Neubauten.
*749 *10 Acquisition de domaines	749 10. Kredit eingesetzt gemäss Finanzplan. Ordentlicher Bedarf. Siehe auch Angaben am Schluss der Dienststelle.
*12 Idem «Tobler»	749 12. Ab 1983 erste Amortisationstranche für den Kauf der Liegenschaft Tobler eingesetzt. Der Kauf erfolgt über ein transitorisches Konto und soll in 10 Jahrestranchen getilgt werden.
770 10 Acquisition de mobilier	770 12. Kredit dient für die Anschaffung von Feuerlöschern, Waschmaschinen und Kühlschränken in den Pfarrhäusern.
12 Idem	771 12. Dito für deren Unterhalt.
771 10 Entretien du mobilier	860. Siehe Konto 311.
12 Idem	893 10. Veranschlagt entsprechend dem Baukosten-Index bzw. dem Bauvolumen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 747.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	Die Domänen werden durch Neuschatzungen aus der Bautätigkeit früherer Jahre um rund **Fr. 9 Mio** zunehmen. **VA-Ertrag 013.** Aus Ankäufen und Tauschhandlungen werden sie ferner eine Steigerung von **Fr. 1 000 000** erfahren, **VA-Ertrag 013.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften soll jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen werden. Sie wird auf **Fr. 3 200 000 geschätzt, VA-Aufwand 061.**
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers versés à des tiers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
832 Frais judiciaires	
860 Frais de production pour les vignobles de Spiez	
893 10 Primes de l'assurance immobilière	
11 Primes d'assurance responsabilité civile et objets	

	Concerne ensablement sur le domaine de Witzwil. 4e tranche (d'un montant total de 6,0 mio de fr., selon AGC du 2. 2. 1976, réparti sur cinq années, à savoir jusqu'en 1984) auprès de l'administration des domaines (les pajements précédents avaient été effectués par l'exploitation agricole du pénitencier de Witzwil, compte 1641 746): 60% de 1,2 mio de fr. = 720 000 fr. Toutefois, comme un crédit supplementaire avait été accordé en 1982, en raison du labourage en profondeur effectué cette année-là déjà, seul un solde de crédit de 81 000 fr. doit être prévu au budget. Il s'agit là de la dernière tranche.
	Y compris taxes de rachat des canalisations dans les nouveaux bâtiments.
	Crédit fixé selon le plan financier. Besoins ordinaires. Voir également les précisions à la fin du service.
	A partir de 1983 inscription de la première tranche d'amortissement pour l'achat de l'immeuble Tobler. La vente s'effectue sur un compte transitoire et doit être amortie en dix tranches annuelles.
	Le crédit est destiné à l'achat d'extincteurs, de machines à laver et de réfrigérateurs pour les cures.
	Idem pour leur entretien.
	Voir compte 311.
	Budgétisé en fonction de l'indice du coût de construction et du volume construit. Voir également remarque au compte 747.
	Augmentation présumée de la valeur des domaines: **9 mio de fr.** en raison de la réestimation des activités de construction des années précédentes, **VF-revenue 013,** plus environ **1 mio de fr.** en raison d'achats et d'échanges, **VF-revenue 013.** La valeur des domaines non rentables doit être diminuée d'un amortissement annuel de 2% sur la valeur résiduelle de la propriété; ces amortissements sont estimés à **3 200 000 fr., VF-charge 061.**

Finanzdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget 1983 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget 1984 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**57 992 216**	**1 500 688 972**	**61 282 600**	**1 643 144 000**	**55 267 400**	**1 724 311 000**
		netto		netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*1 496 967 993*		*1 587 300 000*		*1 720 400 000*
**200–221 Direkte Steuern*		*1 296 749 335*		*1 430 300 000*		*1 500 400 000*
**230–240 Andere Steuern*		*200 218 657*		*157 000 000*		*220 000 000*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		1 038 196 457		1 163 000 000		1 230 000 000
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		73 766 822		80 000 000		77 000 000
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften		10 649 165		11 300 000		11 000 000
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 587 351		3 300 000		3 000 000
204 Vermögensgewinnsteuer		50 133 199		41 000 000		45 000 000
205 Holdingsteuer		622 415		500 000		700 000
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		83 208 804		87 000 000		89 000 000
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		28 216 942		32 000 000		32 000 000
212 Kapitalsteuer der Genossenschaften		4 674 583		5 000 000		5 000 000
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 366 612		3 500 000		3 500 000
220 Nach- und Strafsteuern		1 810 056		3 000 000		3 500 000
221 Eingang abgeschriebener Staatsguthaben		516 923		700 000		700 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		31 888 756		32 000 000		35 000 000
240 Anteil an der direkten Bundessteuer		168 329 901		125 000 000		185 000 000

Direction des finances

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1945 Intendance des impôts	55,5	1781,3

200–240 Total des impôts

**200–221 Impôts directs*
**230–240 Autres impôts*

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à. r. l.
202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
204 Impôt sur les gains de fortune
205 Impôt des sociétés Holding
210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à. r. l.
212 Impôt sur le capital des sociétés coopératives
213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
220 Impôts répressifs et supplémentaires

221 Rentrée des avoirs de l'Etat éliminés

230 Taye des successions et donations
240 Part à l'impôt fédéral direct

Steueranlage 2,3, wovon 1,8 nach Artikel 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Artikel 26, Ziffer 8, der Staatsverfassung, und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, das heisst bis und mit 1985) und 0,4 laut Artikel 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Artikel 91, Absatz 3, der Staatsverfassung.

Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlages waren über das Volkseinkommen 1981 und 1982 nur Zahlen erhältlich, die zum Teil auf Schätzungen beruhten. Durch die Veranlagungsbehörden und das Statistische Amt wurden deshalb zusätzliche Erhebungen durchgeführt. Aus diesen Angaben und ausgehend von den Steuereingängen 1982 kann ungefähr mit nebenstehender Zunahme gerechnet werden. Die Mindereinnahmen wegen des Dekrets über die Anpassung der Steuern an die Geldwertverhältnisse (Index-Dekret) sind dabei berücksichtigt.

200. Siehe Bemerkungen unter Abschnitt 2. Bei diesem Konto wird mit einer Bruttoeinnahme von rund Fr. 1,2425 Mia gerechnet. Hievon kommen in Abzug die Vergütungen an die Gemeinden sowie die Bezugsprovisionen der Städte Bern, Biel und Thun von insgesamt rund Fr. 12,5 Mio. Nettoeinnahmen, somit rund Fr. 1,230 Mia. Die Taxationskorrekturen zufolge Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind ebenfalls als hier abgezogen zu betrachten. Es wird mit Abschreibungen von **Fr. 10 000 000** gerechnet, **VA-Aufwand 060.**

201. Gegenüber der Rechnung 1982 wird mit einer kleinen Zunahme gerechnet.

204. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1982.

230. Veranschlagt nach den Eingängen im Jahre 1983. Die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.

240. Verbuchung nach effektivem Geldeingang. Vom geschätzten gesamten Bundessteueranteil von rund Fr. 310 Mio werden 1984 rund Fr. 185 Mio oder rund 60% eingehen, so dass 1985 noch rund Fr. 125 Mio erwartet werden können. Die Einnahmen werden netto verbucht, das heisst, die andern Kantonen gehörenden Repartitionen werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt.

Quotité de l'impôt 2,3, dont 1,8 selon article 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944 et article 26, chiffre 8, de la Constitution cantonale, 0,1 selon article 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, c'est-à-dire jusqu'en 1985) et 0,4 selon article 41 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et article 91, 3e alinéa, de la Constitution cantonale.

Au moment de l'établissement du budget, on ne disposait, sur le revenu national 1981 et 1982, que de chiffres approximatifs. Les autorités de taxation et l'office des statistiques ont donc procédé à des enquêtes supplémentaires. Selon ces enquêtes et compte tenu des recettes d'impôts pour 1982, on peut escompter l'augmentation ci-contre. On a également tenu compte de la diminution des recettes imputable au décret concernant l'adaptation des impôts à la situation monétaire (décret d'indexation).

Voir remarques au 2e alinéa. Pour ce compte, on prévoit des recettes brutes d'environ 1,2425 mia de fr., dont il faut déduire les bonifications aux communes ainsi que les provisions des villes de Berne, Bienne et Thoune, soit environ 12,5 mio de fr. Les recettes nettes sont donc de 1,230 mia de fr. Il faut également considérer comme déducations les corrections apportées aux taxation par décisions juridiques ainsi que les remboursements. On prévoit des amortissements pour **10 000 000 de fr., VF-charge 060.**

Contrairement au compte 1982, une légère augmentation doit être prévue.

Budgétisé sur la base du compte 1982.

Budgétisé selon rentrées de l'année 1983. Les parts des communes sont payées directement par le compte ci-contre.

Seules sont comptabilisées les entrées effectives. Pour l'ensemble de la part à l'impôt fédéral direct, à savoir 310 mio de fr., on estime qu'il en rentrera environ 185 mio de fr. en 1984, soit 60%, et 125 mio en 1985. Ces recettes sont comptabilisées nettes, c'est-à-dire que les parts revenant à d'autres cantons sont versées directement par le compte ci-contre.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**			**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945		**Steuerverwaltung** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250	10	Gebühren der Ausgleichskassen		112 000		200 000		115 000
	11	Gebühren der Abteilung Gemeindesteuer		45 571		220 000		45 000
	12	Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden		2 442 163		2 465 000		2 600 000
270		Steuerbussen		80 531		1 900 000		80 000
310		Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		27 998		55 000		30 000
354		Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		25 979		25 000		30 000
357	10	Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		477 003		400 000		480 000
	11	Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		121 508		150 000		120 000
	12	Rückerstattung von PTT-Gebühren und Reiseauslagen		1 135		1 000		1 000
	13	Kostenrückerstattungen, Diverses		376 919		420 000		400 000
359	10	Sonstige Einnahmen		10 167		8 000		10 000
	11	Auflösung der Ausgleichsreserve für Steuerausfälle		—		50 000 000		—
485	*10*	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzierungsfonds, Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*561 881*		—		—
	12	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden)*		*179 644*		*80 000*		*400 000*
	20	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds) – Beiträge der Gemeinden*		*14 999 999*		*15 000 000*		*15 000 000*
	21	*Dito Beitrag des Staates*		*14 999 999*		*15 000 000*		*15 000 000*
	22	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Sonderfonds) – Aus Kürzungen von Leistungen*		*347 667*		*400 000*		*350 000*

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des finances**	**Bemerkungen – Observations**	
1945 Intendance des impôts (suite)		
250 10 Emoluments des caisses de compensation 11 Emoluments de la Section des impôts communaux 12 Perception des impôts émoluments des communes	250 10. Betrifft Zahlungen der Kantonalen Ausgleichskasse. Für die übrigen Ausgleichskassen Zweijahresbezug, das heisst 1983 und 1985.	Concerne versements effectués par la Caisse cantonale de compensation. En ce qui concerne les autres caisses de compensation: perception tous les deux ans, soit en 1983 et 1985.
270 Amendes fiscales	270. 1983 Taxationsjahr.	1983 année de taxation.
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 10 Remboursement par les communes de frais de l'estimation officielle 11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions 12 Remboursement de taxes des PTT et de frais de déplacement 13 Remboursements de frais, divers	357 13. Inbegriffen sind Fr. 310 000 Rückerstattung des Sonderfonds für Verwaltungskosten.	Y compris 310 000 fr. remboursement du Fonds spécial pour frais d'administration.
359 10 Autres recettes 11 Dissolution de réserve de compensation pour les pertes de recettes fiscales	359 11. Gemäss Weisung des Regierungsrates vom 28. 4. 1982 soll diese Ausgleichsreserve 1983 eingesetzt bzw. aufgelöst werden.	Selon directive du Conseil-exécutif du 28. 4. 1982, cette réserve de compensation doit être placée resp. utilisée en 1983.
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, Fonds principal, Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) – Impôts bancaires perçus par les communes	*485 10. Fällt weg, da diese Steuern inskünftig voll den Gemeinden gehören.*	*Tombe, ces impôts revenant dorénavant entièrement aux communes.*
12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (constitution de réserve de crise par l'économie privée – Fonds I, part des communes)	*485 12. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt. Siehe die Einlage des Staatsanteils bei Konto 945 11.*	*Le montant est versée par VF 070 au fonds I, quote-part des communes. Voir le dépôt de la part cantonale sur compte 945 11.*
20 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière) – Contributions des communes	*485 20. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt.*	*Selon la nouvelle loi sur la péréquation financière, le montant est versé par VF 070 au Fonds cantonal de compensation financière.*
21 Idem Contribution de l'Etat		
22 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial – Résultant de réductions des prestations	*485 21. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Siehe Beitrag des Staates bei Konto 945 20. Betrag wird über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt.*	*Selon la nouvelle loi sur la péréquation financière. Voir la part de l'Etat au compte 945 20. Le montant est versé par VF 070 au Fonds cantonal de compensation financière.*
	485 22. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 070 in den Sonderfonds eingelegt.	*Selon la nouvelle loi sur la péréquation financière. Le montant est versé par VF 070 au Fonds spécial.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	17 258		170 000		20 000	
612 Besoldungen	30 629 647		32 814 200		33 200 000	
641 Unfallversicherung für die kantonalen Schätzer der amtlichen Bewertung	6 277		6 300		12 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 331 092		3 466 600		3 500 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien	330 736		172 500		220 000	
771 Unterhalt der Mobilien	145 688		180 000		160 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	
1945 Intendance des impôts (suite)		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation	602. 1983 Veranlagungsjahr.	1983, année de taxation.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la taxation officielle		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel	655. Ab 1983 neues Konto.	A partir de 1983 nouveau compte.
770 Acquisition de mobilier	770. Ersatzanschaffungen rund Franken 135 000. Neuanschaffungen rund Franken 85 000.	Acquisitions de remplacement 135 000 fr. Nouvelles acquisitions 85 000 fr.
771 Entretien du mobilier		

Finanzdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	27 041		30 000		30 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	5 741		6 000		7 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 443 025		1 500 000		1 950 000	
801	PTT-Gebühren	254 777		250 000		280 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	309 520		300 000		320 000	
820	Mietzinse	928 646		915 000		965 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	293 408		360 000		360 000	
830 10	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	7 774		10 000		10 000	
11	Entschädigungen für die amtliche Bewertung	2 418 678		2 900 000		5 500 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		10 000		20 000	
832	Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	484 693		600 000		550 000	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	1 476 883		1 346 000		1 218 900	
11	Dito, BEDAG-Produktion	745 923		945 000		1 314 500	
935	Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	120 441		180 000		190 000	
945 11	Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	—		80 000		400 000	
20	Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	14 999 999		15 000 000		5 000 000	
947	Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	14 961		21 000		20 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations
1945 Intendance des impôts (suite)	
797 Livres, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	830 11. Aufwendungen für Schätzer, Kontrolleure und Kodifizierungspersonal. Neu sind inbegriffen Fr. 850 000 für Probeschätzungen im Hinblick auf die Neuordnung der amtlichen Bewertung, die Ausbildungskosten für neue Schätzer Fr. 400 000 und die Schätzerkosten für die Bereinigungsarbeiten bei den Gemeinden und Grundbuchämtern hinsichtlich der Einrichtung einer Grundstückdatenbank im Betrage von Fr. 930 000.
11 Indemnités pour l'évaluation officielle	Frais pour travaux de taxation, de contrôle et de codification. Y compris 850 000 fr. pour des estimations à titre d'essai, en vue de la nouvelle organisation de l'évaluation officielle, les frais de formation des nouveaux estimateurs pour un montant de 400 000 fr. et les indemnités pour un montant de 930 000 fr. versées aux estimateurs pour des travaux d'apurement auprès des communes et des offices du registre foncier, en raison de la création d'une banque de données concernant les biens-fonds.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires	
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	840 10 und 11. Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.
11 Idem, production de la BEDAG	Ouverture de ces comptes pour une meilleure vue d'ensemble.
935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935. Betrifft die selbständig schätzenden Gemeinden.
	Concerne les communes qui procèdent elles-même à l'évaluation.
945 11 Contribution de l'Etat aux réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail	945 11. Stellt den Staatsbeitrag dar gemäss Art. 3 des Gesetzes vom 5. 10. 1952 über die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. Siehe den Gemeindeanteil bei Konto 485 12.
	Représente la subvention cantonale selon article 3 de la loi du 5. 10. 1952 portant encouragement de la constitution de réserves de crise par l'économie privée. Voir la part des communes au compte 485 12.
20 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière	945 20. Gemäss neuem Finanzausgleichsgesetz. Laut RRB vom 30. 3. 1983 wird nebenstehendes Konto für die Jahre 1984 und 1985 um je Fr. 10 Mio entlastet. Die Speisung des Finanzausgleichs erfolgt zu Lasten des Sonderfonds, dessen Bestand die gesetzliche Limite weit übersteigt. Siehe auch Konto 985 23.
	Selon nouvelle loi sur la péréquation financière. Selon l'ACE du 30. 3. 1983, le compte ci-contre sera déchargé de 10 mio de fr. à la fois en 1984 et en 1985. L'alimentation de la péréquation financière est mise à la charge du fonds spécial, dont le montant dépasse de loin la limite légale. Voir aussi compte 985 23.
947 Service des comptabilités agricoles	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Finanzdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
985 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Beiträge an Gemeinden	—		—		—	
11 Dito (Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds) – Beiträge an Gemeinden	—		—		—	
12 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen	*35 771*		*300 000*		*1 300 000*	
13 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates) – Rückzahlungen	*10 744*		*300 000*		*1 300 000*	
20 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds) Leistungen an Gemeinden	*30 000 003*		*30 000 000*		*30 000 000*	
21 Dito (Sonderfonds) Leistungen an Gemeinden	*3 486 499*		*3 700 000*		*7 100 000*	
22 Dito (Härtefonds) Leistungen an Gemeinden	*1 179 500*		—		—	
23 Dito (Sonderfonds) Beitrag des Staates an den Finanzausgleichsfonds	—		—		*10 000 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen – Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

985	*10*	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – Prestations aux communes*	*985 10. Wird nun bei Konto 985 20 veranschlagt.*	*Budgétisé dorénavant au compte 985 20.*
	11	*Idem (Fonds de compensation financière spécial) – Prestations aux communes*	*985 11. Wird nun bei Konto 985 21 veranschlagt.*	*Budgétisé dorénavant au compte 985 21.*
	12	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Constitution de réserves de crise par l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Remboursements*	*985 12. Rückzahlungen an Gemeinden wegen vorzeitiger Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie werden über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Remboursements aux entreprises privées en raison de la liquidation des réserves de crise avec l'agrément de la Confédération. Ils ont été prélevés sur le Fonds par VF 020.*
	13	*Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat) – Restitutions*	*985 13. Rückzahlungen an private Unternehmer wegen Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie werden über VA 020 dem Fonds entnommen.*	*Remboursements aux entrepreneurs privés en cas de liquidation des réserves pour la création de postes de travail avec l'accord de la Confédération. Ces montants sont prélevés sur le fonds par VF 020.*
	20	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière) Prestations aux communes*	*985 20. Nach neuem Finanzausgleichsgesetz. Betrag wird über VA 020 dem Finanzausgleichsfonds entnommen.*	*Selon nouvelle loi sur la péréquation financière. Le montant est prélevé sur le Fonds de compensation financière par VF 020.*
	21	*Idem (Fonds spéciale) Prestations aux communes*	*985 21. Dito. Betrag wird über VA 020 dem Sonderfonds entnommen.*	*Idem. Le montant est prélevé sur le fonds spécial par VF 020.*
	22	*Idem (Fonds pour cas de rigueur) Prestations aux communes*	*985 22. Fonds bleibt gemäss Finanzausgleichsgesetz vom 6. 2. 1980, Art. 12, Abs. 2 bis 1. 1. 1983 bestehen. Der Saldo muss auf Anfang 1983 in den Sonderfonds eingelegt werden. Deshalb erfolgt auf nebenstehendem Konto auch keine Ausgabe mehr.*	*Le fonds reste et ce conformément à la loi du 6. 2. 1980 sur la péréquation financière, art. 12, 2e alinéa jusqu'au 1. 1. 1983. Au début 1983, le solde doit être versé dans le fonds spécial. C'est pourquoi, il n'y a plus de dépenses sur le compte en question.*
	23	*Idem (Fonds spécial) Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière*	*985 23. Siehe Bemerkungen bei Konto 945 20.*	*Voir remarques au compte 945 20.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1950 Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	**5 152 979**	**20 147**	**5 462 600**	**13 500**	**5 788 500**	**20 500**
354 Naturalienrückerstattungen		9 521		9 500		10 500
359 Verschiedene Einnahmen		10 626		4 000		10 000
612 Besoldungen	3 716 061		4 159 800		4 098 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	382 835		435 800		422 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	641		10 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	98 672		16 000		28 500	
771 Unterhalt der Mobilien	45 800		53 000		66 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	883		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	42		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	84 771		75 000		85 000	
801 PTT-Gebühren	443 424		310 000		600 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 989		6 000		6 000	
820 Mietzinse	86 509		91 000		94 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 747		35 000		31 000	
840 11 Ausgaben für EDV-Leistungen, BEDAG-Produktion	250 000		262 000		350 000	
14 Dito, an Dritte	18 193		6 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	406		1 000		1 000	

Direction des finances	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
1950 Office central d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat		5,8	0,0
354 Remboursements pour prestations en nature			
359 Recettes diverses			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier	770. 1982 inbegriffen ausserordentliche Anschaffungen.	1982 y compris acquisitions exceptionnelles.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et reliure			
801 Taxes des PTT	801. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1982.	Budgétisé sur la base des comptes 1982.	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
840 11 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, production de la BEDAG	840 11. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.	
14 Idem, à des tiers			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20	**Erziehungsdirektion**	**1012 794 267**	**389 254 262**	**1093 055 600**	**444 046 300**	**1102 617 800**	**452 239 700**
2000	**Verwaltung**	**5 114 113**	**65 017**	**6 101 600**	**98 000**	**6 984 700**	**98 800**
250	Prüfungsgebühren		52 670		85 000		85 000
354	Naturalienrückerstattungen		11 767		12 000		12 800
359	Sonstige Einnahmen		580		1 000		1 000
602 10	Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	439 349		530 000		530 000	
11	Dito an übrige Kommissionen	398 787		400 000		310 000	
612	Besoldungen	2 669 462		2 975 900		3 026 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	302 087		349 200		366 000	
655	Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	420		6 000		6 000	
656	Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	235 999		360 000		300 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien	33 717		25 000		25 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	—		200 000		—	
771	Unterhalt der Mobilien	9 000		9 000		17 000	
790	Automobilbetrieb	8 208		9 500		9 500	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	9 237		18 000		18 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 983		3 000		3 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	188 233		140 000		150 000	
801	PTT-Gebühren, elektrische Installationen	30 000		30 000		39 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	31 807		30 000		35 000	
820	Mietzinse	—		—		18 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	115 998		112 000		145 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	25 000		30 000		35 000	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		13 800	
11	Dito, BEDAG-Produktion	—		2 000		49 400	
899 10	Verschiedene Verwaltungskosten	6 521		12 000		10 000	
11	Beiträge an internationale Institutionen	599 467		850 000		900 000	
12	Beiträge an Schweizerschulen im Ausland	8 832		10 000		10 000	
940	Staatsbeiträge an Erwachsenenbildung	—		—		969 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
20 Direction de l'instruction publique	—	—	**1 141,1**	**457,9**
2000 Administration			7,0	0,1
250 Emoluments d'examens	250. 1982 Ausfall der Primarlehrerprüfungen wegen des zusätzlichen Ausbildungsjahres (Seminarreform).		Les examens d'instituteur n'ont pas lieu en 1982 en raison de l'année de formation supplémentaire (réforme des études pédagogique).	
354 Remboursements de prestations en nature				
359 Autres recettes				
602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions d'examens 11 Idem aux autres commissions	602 10. Veranschlagt in Anlehnung an den Voranschlag 1983 und auf Grund der Erhöhung des Ansätze.		Budgétisé sur la base du budget 1983 et compte tenu de l'augmentation des taux.	
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat	655. Nochmals veranschlagt wie 1983. Es müssen weitere Erfahrungszahlen gesammelt werden.		Budgétisé comme pour 1983. D'autres chiffres indicatifs doivent être réunis.	
656 Expériences pédagogiques (Office de recherche en matière d'enseignement)				
770 10 Acquisition de mobilier 11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Betraf 1983 Umbau Erdgeschoss Sulgeneckstrasse 70 in Bern.		Concernait en 1983 transformation du rez-de-chaussée Sulgeneckstrasse 70 à Berne.	
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, revues et journaux				
799 Autres dépenses				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT, installations éléctriques				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
820 Loyers				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études				
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique 11 Idem, production de la BEDAG				
899 10 Autres frais d'administration 11 Subsides à des institutions intercantonales 12 Subsides aux écoles suisses de l'étranger	899 11. Erziehungsdirektorenkonferenz inkl. Schweizer Schulatlas Fr. 550000, Nordwestschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz Franken 90000, Beitrag an interkantonale Lehrmittelzentrale Fr. 70000, Coordination romande (inklusive Westschweizerische Erziehungsdirektorenkonferenz) Fr. 130000 und Pilotkurs EDK Nordwestschweiz Fr. 60000.		Conférence des Directeurs de l'instruction publique y compris Atlas scolaire suisse 550000 fr., Conférence des Directeurs de l'instruction publique de la Suisse du nord-ouest 90000 fr., subvention de la Centrale intercantonale des moyens d'enseignement 70000 fr., Coordination romande (y compris Conférence des Directeurs de l'instruction publique de Suisse romande) 130000 fr. et cours pilote de la Conférence des Directeurs de l'instruction publique de la Suisse du nord-ouest 60000 fr.	
940 Subventions cantonales pour l'éducation permanente	940. Neues Konto. Siehe dagegen Reduktion des Kredites bei Konto 2006 941 14.		Nouveau compte. Voir en revanche la réduction du crédit sous compte 2006 941 14.	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001 Abteilung Hochschule	**1 148 565**	**10 380**	**1 243 500**	**55 200**	**1 256 600**	**53 300**
354 Naturalienrückerstattungen		2 655		2 200		2 300
359 Sonstige Einnahmen		7 725		8 000		6 000
400 Bundesbeiträge für die Studentenberatung		—		45 000		45 000
612 Besoldungen	876 785		960 800		959 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	96 427		97 900		101 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 098		3 500		3 600	
770 Anschaffung von Mobilien	8 995		18 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 176		3 000		3 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 785		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	966		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 368		20 000		25 000	
801 PTT-Gebühren, elektrische Installationen	6 000		9 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 149		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 000		20 000		21 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	6 350		10 000		10 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	3 459		1 000		4 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	17 663		10 000		21 600	
14 Dito, an Dritte	1 305		2 500		—	
899 Beitrag an Schweizerische Hochschulkonferenz	75 034		75 300		78 400	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2001 Service de l'Université		1,3 / 0,1
354 Remboursements de prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subventions fédérales pour l'orientation des étudiants	400. Beiträge an die Besoldungen der Studentenberater.	Contributions aux traitements des conseillers pour les étudiants.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais de perfectionnement		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, installations éléctriques		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers	840 14. Fällt weg. Siehe dagegen Mehrausgaben bei Konto 840 11.	Supprimé. Voir par contre l'accroissement des dépenses au compte 840 11.
899 Contribution à la Conférence universitaire suisse	899. Schweizerische Hochschulkonferenz Fr. 77 400, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für akademische Studien- und Berufsarbeiter Fr. 200 und Schweizerische Gesellschaft Hochschule und Forschung Fr. 500 und kleinere Beiträge Fr. 300.	Conférence universitaire suisse 77 400 francs. Association suisse pour l'orientation universitaire 200 fr. et Société suisse université et recherche 500 fr. et subsides divers 300 fr.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind			**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002		**Abteilung Unterricht**	**632 785 123**	**290 821 303**	**674 104 600**	**332 838 000**	**680 657 000**	**326 056 200**
354		Naturalienrückerstattungen		6 240		6 000		7 200
359		Sonstige Einnahmen		80 475		130 000		80 000
400	10	Bundesbeiträge an Erziehungsberatungsstellen		1 773		5 000		2 000
	11	Bundessubventionen für die Primarschule		115 007		115 000		115 000
	12	Bundesbeitrag an Turnkurse		57 449		50 000		50 000
	13	Bundesbeitrag an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		2 093 328		2 080 000		1 800 000
420	*10*	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*		*577 631*		*575 000*		*610 000*
	11	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*1 655 740*		*2 175 000*		*2 600 000*
	12	*Freiwilliger Schulsport*		*198 800*		*175 000*		*200 000*
*430	*10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inklusive Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		15 937 382		17 020 000		17 700 000
	*20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarleher (inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		181 081 567		212 900 000		203 300 000
	*30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		80 426 971		89 020 000		90 800 000
	*40	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		9 799 782		10 530 000		10 970 000
460	10	Schulgelder ausserkantonaler Schüler		1 167 825		950 000		1 200 000
	11	Kursgelder von Absolventen der Ausbildungskurse für Lehrer an besonderen Klassen		53 500		32 000		32 000
612	10	Besoldungen	2 240 920		2 407 300		2 544 000	
	11	Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	648 725		744 000		687 000	
	12	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren sowie der Handarbeits- und Hauswirtschaftsinspektorinnen	2 334 240		2 795 200		2 693 000	
	13	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	397 985		430 400		428 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

			Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2002		**Service de l'enseignement**	703,5	335,0
354		Remboursements de prestations en nature		
359		Autres recettes	359. Vor allem Anteil aus Mietzinseinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.	Essentiellement recettes de loyers provenant de logements qui ne sont pas occupés par des membres du corps enseignant.
400	10	Subventions fédérales aux offices d'orientation en matière d'éducation		
	11	Subvention fédérale à l'école primaire		
	12	Subvention fédérale aux cours de gymnastique		
	13	Subvention fédérale aux traitements des maîtresses d'économie familiale		
420	*10*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce*	*420 10, 11 und 12. Siehe Konten 900 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 900 10, 11 et 12.*
	11	*Ecoles ménagères publiques*		
	12	*Sport scolaire facultatif*		
*430	*10	Part des communes aux traitements des maîtresses d'école enfantine, y compris les contributions de l'employeur	430 10. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 10 bis 13.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 10 à 13.
	*20	Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des enseignants primaires, des maîtresses de travaux à l'aiguilles et d'économie familiale	430 20. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 20 bis 23.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 20 à 23.
	*30	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnase, y compris les contributions de l'employeur	430 30. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 30 bis 33.	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir dépenses aux comptes 622 30 à 33.
	*40	Part des communes aux traitements des maîtres de gymnase, y compris les contributions de l'employeur	430 40. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Siehe Ausgaben bei den Konten 622 40 bis 43 (durchschnittlich zu einem Satz von 23% gerechnet).	Selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Voir les dépenses aux comptes 622 40 à 43 (calculées au taux moyen de 23%).
460	10	Emoluments d'écolage pour élèves venant d'un autre canton		
	11	Emoluments de cours pour candidats qui se destinent à enseigner dans des classes spéciales		
612	10	Traitements		
	11	Traitements des inspections des écoles secondaires		
	12	Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'éducation physique, des inspectrices de l'enseignement des travaux à l'aguille et de l'économie familiale		
	13	Traitements des maîtres en poste dans des hôpitaux		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*622 *10	Besoldungen der Kindergärtnerinnen	26 738 213		27 200 000		29 200 000	
*11	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		820 000		1 030 000	
*12	Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		540 000		—	
*13	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Kindergärtnerinnen	2 173 184		1 840 000		2 440 000	
*622 *20	Besoldungen der Primarlehrer inklusive Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	316 822 914		322 300 000		330 000 000	
*21	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		9 450 000		11 550 000	
*22	Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		6 300 000		—	
*23	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	30 740 579		26 500 000		33 300 000	
24	Dito für Einbau der Teuerungszulage	—		15 300 000		—	
*622 *30	Besoldungen der Sekundarlehrer	140 627 588		140 900 000		148 000 000	
*31	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		4 230 000		5 180 000	
*32	Dito Teuerungszulage auf Mitte Jahr	—		2 820 000		—	
*33	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	12 519 964		11 000 000		14 260 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
*622*10 Traitements des maîtresses d'école enfantine	622 10–11. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt somit in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 10.	Budgétisé conformément à la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. Par cette opération, l'Etat avance les montants et assume la charge d'intérêts qui en résulte. Voir également au compte 430 10 la part à charge des communes.
*11 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*12 Idem Allocations de renchérissement du second semestre		
*13 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtresses d'école enfantine	622 13. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1982.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base des comptes 1982.
*622*20 Traitements des enseignants, primaires, des maîtresses de travaux à l'aguille et de l'économie familiale	622 20–21. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 20.	Budgétisé selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. Dans ce cas également l'Etat avance les montants et assume la charge d'intérêts qui résulte de cette opération. Voir également au compte 430 20 la part à charge des communes.
*21 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*22 Idem Allocations de renchérissement du second semestre		
*23 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les enseignants primaires, les maîtresses de travaux à l'aguille et d'économie familiale	622 23. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1982.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base des comptes 1982.
24 Idem pour l'intégration de l'allocation de renchérissement		
*622*30 Traitements des maîtres secondaires	622 30–31. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 30.	Budgétisé selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement global de la somme des salaires. Ici également, l'Etat avance les montants et prend à sa charge les interêts résultant de ce procédé. Voir aussi au compte 430 30 la part à charge des communes.
*31 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année		
*32 Idem Allocations de renchérissement du second semestre		
*33 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires	622 33. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1982.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base des comptes 1982.

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*622 *40	Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	37 971 445		38 000 000		41 200 000	
*41	Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		1 140 000		1 450 000	
*42	Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		760 000		—	
*43	Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	4 064 065		3 800 000		4 860 000	
*632 *10	Teuerungszulage an Rentner Lehrerschaft auf anfangs Jahr	7 370 413		1 760 000		—	
*11	Teuerungszulage an Rentner Lehrerschaft auf Mitte Jahr	—		1 060 000		—	
641	Unfallversicherung	95		4 000		4 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	672 994		741 700		762 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	14 358		15 000		15 000	
*656 *10	Fortbildung der Lehrer	2 299 910		2 600 000		2 100 000	
11	Dito Semesterkurse	266 636		250 000		250 000	
12	Fortbildung der Leiter höherer Mittelschulen	3 949		10 000		10 000	
13	Studienaufenthalte	—		5 000		5 000	
14	Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	460 509		350 000		350 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien	48 294		69 000		90 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	—		580 000		—	
771	Unterhalt der Mobilien	23 900		27 000		30 000	
797 10	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	29 425		35 000		35 000	
11	Lehrmittel für Unterricht an Spitälern	11 635		15 000		15 000	
12	Audiovisuelle Unterrichtsmittel	21 373		22 000		26 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
*622 *40 Traitements des maîtres de gymnase	622 40–41. Veranschlagt gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Es handelt sich hier um die Gesamtauszahlung der Lohnsumme. Der Staat tritt auch hier in Vorschuss und übernimmt dadurch die sich aus diesem Vorgehen ergebende Zinsbelastung. Siehe auch den von den Gemeinden zu übernehmenden Anteil bei Konto 430 40.	Budgétisé selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant. Il s'agit ici du versement du montant total des salaires. L'Etat, ici également, avance les sommes et prend à sa charge les intérêts résultant de ce procédé. Voir aussi au compte 430 40 la part à charge des communes.
*41 Idem Allocations de renchérissement au début de l'année *42 Idem Allocations de renchérissement du second semestre *43 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la caisse d'assurance du corps enseignement pour les maîtres de gymnase	622 43. Gemäss Berechnungen der Lehrerversicherungskasse und auf Basis der Rechnung 1982.	Selon les calculs de la caisse d'assurance du corps enseignant et sur la base des comptes 1982.
*632 *10 Allocations de renchérissement aux enseignants retraités au début de l'année	632 10. Fällt nun weg. Auszahlungen erfolgen direkt aus dem Stiftungsvermögen.	Désormais supprimé. Les versements sont effectués directement de la fortune de la fondation.
*11 Allocations de renchérissement aux enseignants retraités du second semestre	632 11. Dito.	Idem.
641 Assurance-accidents 642 Contributions de l'employeur 655 Frais de perfectionnement du personnel de l'Etat *656 *10 Perfectionnement des enseignants 11 Idem Cours semestriels 12 Perfectionnement des directeurs des écoles moyennes supérieurs 13 Séjours d'études 14 Cours pour enseignants de classes spéciales		
770 10 Acquisition de mobilier 11 Idem pour constructions de transformations	770 11. Betraf 1983 den Lehrmittelverlag gemäss GRB vom 17. 2. 1982.	Concernait en 1983 la librairie de l'Etat selon AGC du 17. 2. 1982.
771 Entretien du mobilier 797 10 Livres, revues et journaux 11 Moyens d'enseignement pour maîtres en poste dans des hôpitaux 12 Moyens d'enseignement audiovisuelle		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*799	10 Verschiedene Sachausgaben	1 158		4 000		3 000	
	11 Schulzahnpflege	269 349		250 000		320 000	
*12	*10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	3 796 460		4 100 000		4 500 000	
12	11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	850 469		860 000		938 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	453 385		550 000		600 000	
801	PTT-Gebühren, elektrische Installationen	97 545		115 000		135 000	
810	10 Taggelder und Reiseauslagen	173 785		200 000		200 000	
	11 Wegzulagen an Lehrer mit Teilpensen	98 127		90 000		100 000	
820	Mietzinse	123 195		150 000		160 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 000		85 000		115 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	88 985		90 000		90 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 577		5 000		4 000	
900	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelschulen*	*577 631*		*575 000*		*610 000*	
	11 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	*1 655 740*		*2 175 000*		*2 600 000*	
	12 Freiwilliger Schulsport	*198 800*		*175 000*		*200 000*	
930	10 Staatsbeitrag an die Gemeinden für Lehrmittel an Primarschüler	455 314		461 000		445 000	
	12 Staatsbeitrag an Gemeinden für Werkeinrichtungen	59 845		60 000		—	
	13 Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	860 000		1 280 000		1 600 000	
	14 Staatsbeitrag an den freiwilligen Schulsport	100 000		150 000		—	
	15 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Schülern	539 995		500 000		570 000	
	16 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Primarschulen	321 915		300 000		300 000	
	17 Staatsbeitrag an die Betriebskosten der Weiterbildungsklassen	734 110		700 000		880 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2002 Service de l'enseignement
(suite)

*799	10	Autres dépenses		
	11	Service dentaire scolaire	799 11. Das Konto enthält die restlichen Aufwendungen des Staates für die Schulzahnpflege. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto.	Ce compte englobe le solde des dépenses de l'Etat pour les soins dentaires scolaires. Compte balance, c'est-à-dire qu'il contient les recettes et les dépenses.
	*12 *10	Offices d'orientation en matière d'éducation (traitements)	799 12, 10 und 11. Gemäss Dekret vom 11. 2. 1971.	Selon le décret du 11. 2. 1971.
	12 11	Offices d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)		
800		Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801		Taxes des PTT, installations électriques		
810	10	Indemnités journalières et frais de déplacement		
	11	Indemnités de déplacement pour les enseignants à programmes partiels		
820		Loyers		
822		Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831		Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899		Autres frais d'administration		
900	*10*	*Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce*	*900 10, 11 und 12. Siehe Konten 420 10, 11 und 12.*	*Voir comptes 420 10, 11 et 12.*
	11	*Ecoles d'économie familiale publiques*		
	12	*Sport scolaire facultatif*		
930	10	Subvention cantonale aux communes pour installations destinées à l'enseignement de l'activité créative manuelle	930 10. Gemäss GRB vom 5. 9. 1974 (durchschnittlich Fr. 6 pro Schulkind). Rückläufige Schülerzahl.	Selon l'AGC du 5. 9. 1974 (en moyenne 6 fr. par élève). Diminution du nombre des élèves.
	12	Subvention cantonale aux communes pour installations destinées à l'enseignement de l'activité créative manuelle	930 12. Konto wird aufgehoben. Kredit ist nun bei der Rubrik 930 22 inbegriffen.	Ce compte est supprimé. Le crédit est désormais compris dans le compte 930 22.
	13	Subvention cantonale pour les cours d'économie familiale	930 13. Erhöhung wegen Überführung der 5-Wochen-Kurse in den freiwilligen Bereich.	Augmentation suite aux cours volontaires de cinq semaines.
	14	Subvention cantonale pour le sport scolaire facultatif		
	15	Subvention cantonale aux communes pour le transport des élèves		
	16	Frais de remplacement des enseignants primaires mis en congé par l'Etat		
	17	Subvention cantonale aux frais d'exploitation des classes de perfectionnement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*930 *20 Betriebskostenbeiträge an Gemeinden für höhere Mittelschulen	7 027 957		8 800 000		8 500 000	
21 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Mittelschüler	158 336		164 000		163 000	
22 Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel und Lehrmittel für Schulversuche	199 295		200 000		260 000	
23 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Mittelschulen	194 928		200 000		200 000	
24 Einmalige Zins- und Abschreibungsbeiträge an höhere Mittelschulen	68 257		2 970 000		3 000 000	
*939 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	13 863 100		10 000 000		11 000 000	
*11 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	127 809		200 000		140 000	
*12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	4 443 450		5 000 000		4 000 000	
*940 10 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	155 000		155 000		—	
11 Schulgeld für ausserkantonalen Schulbesuch	1 747 950		1 900 000		1 850 000	
12 Schulgeldrückzahlungen an ehemalige Seminaristen anderer Kantone	39 525		60 000		50 000	
13 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	697 366		—		—	
14 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	7 100		10 000		—	
15 Beitrag an die Ausbildungskosten für Schüler der Ecole complémentaire commerciale in Moutier	—		10 000		20 000	
16 Aktion Klassenlektüre	50 000		55 000		65 000	
17 Staatsbeitrag an den Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	15 000		15 000		15 000	
18 Verschiedene Beiträge	14 433		15 000		20 000	
*19 Staatsbeiträge an höhere private Mittelschulen	6 368 072		7 580 000		7 900 000	
980 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)	*2 000*		*2 000*		*2 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2002 Service de l'enseignement
(suite)

*930	*20	Subsides d'exploitation aux communes aux écoles moyennes supérieures	
	21	Subventions cantonales aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves des écoles moyennes	
	22	Subventions cantonales aux communes pour l'acquisition de moyens généraux d'enseignement pour les expériences pédagogiques	
	23	Frais de remplacement d'enseignants aux écoles moyennes mis en congé par l'Etat	
	24	Contributions uniques aux charges d'amortissements et d'intérêts aux écoles moyennes supérieures	930 24. Betrifft Gymnasium Kirchenfeld (Bern), Gymnasium Köniz und Seminar Marzili (Bern) gemäss den vorhandenen Grossratsbeschlüssen. Globalkredit eingesetzt, da Zeitpunkt der Bauabrechnung ungewiss.	Concerne le Gymnase de Kirchenfeld (Berne), le Gymnase de Köniz et l'Ecole normale du Marzili (Berne) en vertu des arrêtés du Grand Conseil existants. Crédit global engagé, en raison de l'incertitude relative au moment du décompte final.
*939	*10	Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires	939 10. Auszahlungsbetrag laut Verpflichtungskreditkontrolle unter Berücksichtigung der noch vorhandenen Reserve aus globalen Kreditrückstellungen. Zusicherungsplafonds gemäss GRB vom 16. 11. 1982: Fr. 13 Mio.	Montants des versements à opérer selon contrôle des crédits d'engagement compte tenu de la réserve encore à disposition provenant du total des remboursements. Crédit maximum selon l'AGC du 16. 11. 1982: 13 mio de fr.
	*11	Subventions cantonales extraordinaires aux communes pour l'entretien des constructions scolaires et l'achat de mobilier scolaire		
	*12	Subventions cantonales aux communes pour la construction de gymnases	939 12. Betrifft Gymnasium Köniz, Gymnasium Bern, Seminar Marzili (Bern), Seminar Muristalden (Bern) und Neue Mädchenschule Bern.	Concerne le Gymnase de Köniz, le Gymnase de Berne, l'Ecole normale du Marzili (Berne), l'Ecole normale de Muristalden (Berne) et la Neue Mädchenschule à Berne.
*940	10	Subvention cantonale aux écoles et aux cours d'économie familiale		
	11	Emoluments d'écolage versés à d'autres cantons		
	12	Restitution d'émoluments d'écolage à d'anciens élèves d'école normale venant d'un autre canton		
	13	Subventions cantonales extraordinaires aux écoles privées		
	14	Subventions cantonales à des associations pour la gymnastique		
	15	Subvention aux frais de formation des élèves de l'Ecole cmplémentaire commerciale de Moutier		
	16	Campagne de lecture en classes		
	17	Indemnités à la Société des enseignants bernois (logis pour étudiants)		
	18	Subventions diverses		
	*19	Subventions cantonales aux écoles moyennes supérieures		
980		*Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)*	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2003	**Stipendien**	**42 929 173**	**25 422 775**	**48 726 400**	**25 615 100**	**41 324 900**	**24 703 500**
354	Naturalienrückerstattungen		2 499		1 800		2 500
*357 *10	Darlehensrückzahlungen		4 205 306		4 500 000		4 500 000
11	Dito Kanton Jura		—		512 800		—
12	Kostenrückerstattungen (Rekurskommission)		1 165		500		1 000
359	Sonstige Einnahmen		17 236		—		—
*400	Bundesbeitrag an schulische und berufliche Stipendien		21 196 569		20 600 000		20 200 000
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*140 242*		*150 000*		*150 000*
480 12	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*		*479 520*		*300 000*		*400 000*
612	Besoldungen	676 441		712 100		815 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	70 144		74 200		85 000	
770	Anschaffung von Mobilien	9 724		17 000		10 000	
771	Unterhalt der Mobilien	2 508		5 000		5 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 733		63 000		63 000	
801	PTT-Gebühren	9 000		10 000		12 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 262		8 000		8 000	
820	Mietzinse	5 400		6 600		6 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 000		46 000		45 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		2 000		3 000	
840 10	Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	12 491		22 000		19 700	
11	Dito, BEDAG-Produktion	120 000		137 000		169 700	
14	Dito, an Dritte	8 770		22 000		22 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 493		1 500		1 500	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*140 242*		*150 000*		*150 000*	
*940 *10	Stipendien mit Bundesbeiträgen	34 542 727		40 000 000		33 000 000	
*20	Stipendien ohne Bundesbeiträge	2 499 491		2 500 000		2 500 000	
*30	Darlehensauszahlungen	4 865 336		5 000 000		4 500 000	
40	Schulgelder für auswärtigen Schulbesuch	33 650		100 000		60 000	
980 10	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*52 000*		*52 000*		*52 000*	
11	*Dito (Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern)*	*20 000*		*20 000*		*20 000*	
12	*Dito (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*	*160 593*		*150 000*		*200 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2003	**Bourses**	43,0	20,5
354	Remboursements de prestations en nature		
*357 *10	Remboursements de prêts		
11	Idem Canton du Jura	357 11. Betraf für 1983 die restlichen Rückerstattungen des Kantons Jura aus den ihm abgetretenen Guthaben für in früheren Jahren gewährten Darlehen an Stipendiaten.	Concernait pour 1983 le solde des remboursements du canton du Jura sur les créances qui lui ont été cédées, constituées par d'anciens prêts à des boursiers.
12	Remboursements de frais (commission des recours)		
359	Autres recettes		
*400	Subvention fédérale aux bourses scolaires et professionnelles	400. 51% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 10. Von der Eidgenossenschaft aufgeschobene Zahlungen werden ab 1983 über Kontrollkonten erfasst.	51% des dépenses figurant au compte 940 10 pour l'année précédente. Les paiements ajournés par la Confédération seront compris dans des comptes de contrôle à partir de 1983.
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
480 12	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)*	*480 12. Gemäss Stipendiengesetz. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch Auszahlungen bei Konto 980 12.*	*Selon la loi sur les bourses. Le montant est versé au Fonds par VF 070. Voir aussi payements au compte 980 12.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11	Idem, production de la BEDAG		
14	Idem, à des tiers		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
*940 *10	Bourses avec subventions fédérales	940 10. Siehe Bemerkungen bei Konto 400. Kredit konnte reduziert werden, weil vermutlich Fr. 3 Mio aus der Rechnung 1983 zurückgestellt werden können.	Voir remarque au compte 400. Réduction du crédit car sans doute 3 mio de fr. seront reportés du compte 1983.
*20	Bourses non subventionnées par la Confédération		
*30	Paiements de prêts		
40	Emolument d'écolage		
980 10	Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)	*980 10, 11 und 12. Betrifft Stipendien. Die Beträge werden über VA 020 den Fonds belastet.*	Concerne des bourses. Les montants ont été mis à charge des Fonds par VF 020.
11	Idem (Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne)		
12	Idem (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2004 Amt für Jugend und Sport	**1 646 092**	**783 637**	**1 800 500**	**842 000**	**1 855 600**	**892 000**
359 Sonstige Einnahmen		1 753		2 000		2 000
400 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		781 884		840 000		890 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*40 414*		*50 000*		*50 000*
602 Taggelder an Kommissionen	—		1 000		1 000	
612 Besoldungen	734 906		767 400		796 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	93 621		89 600		101 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	225		2 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	1 577		2 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 496		5 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	2 104		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	988		1 000		1 200	
798 Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	646 698		720 000		750 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 237		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 226		10 000		11 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 982		11 000		13 000	
820 Mietzinse	29 712		30 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 564		27 000		37 000	
830 Entschädigungen an Dritte	24 435		40 000		35 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	18 913		18 000		10 400	
11 Dito, BEDAG-Produktion	10 575		25 000		25 000	
14 Dito, an Dritte	12 313		14 000		14 000	
893 Versicherungsprämien	2 120		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	393		1 000		1 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*40 414*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2004	**Office de jeunesse et sport**	1,9	0,9
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale pour notre compte	400. Siehe auch Konto 798. Veranschlagt auf Basis der Rechnung 1982.	Voir aussi compte 798. Budgétisé sur la base du compte 1982.
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
602	Indemnités journalières aux commissions	602. Betrifft Kommission für Jugend und Sport.	Concerne la Commission de jeunesse et sport.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
798	Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konto 400.	Voir aussi compte 400.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers		
840	10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11 Idem, production de la BEDAG		
	14 Idem, à des tiers		
893	Primes d'assurance		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Berner Schulwarte	**1 492 637**	**100 588**	**1 640 600**	**147 000**	**1 656 100**	**188 000**
130 Mietzinse von Dritten		200		5 000		10 000
250 Ausleihgebühren		694		1 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen		6 931		10 000		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		344		—		—
357 Kostenrückerstattungen		—		30 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		2 119		1 000		2 000
440 Beiträge der Gemeinden		90 298		100 000		125 000
602 Taggelder an Kommissionen	—		2 500		1 500	
612 Besoldungen	718 508		781 200		864 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	133 670		85 500		98 000	
704 Unterhalt der Gebäude	—		2 000		6 700	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Apparaten und Maschinen	55 000		50 000		50 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	23 576		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 538		12 000		12 000	
790 Automobilbetrieb	1 490		2 500		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsmittel	99 991		180 000		150 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 997		8 000		16 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	81 922		70 000		70 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 007		12 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 158		3 000		3 000	
820 Mietzinse	40 472		46 900		46 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	93 904		95 000		105 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	49 564		80 000		55 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen an Dritte	38 662		85 000		40 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	969		5 000		2 000	
940 Staatsbeitrag an die Schulfilmzentrale	109 204		120 000		120 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2005 Centre de documentation pédagogique		1,7	0,2
130 Loyers de tiers			
250 Emoluments de prêts			
310 Vente d'imprimés			
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
440 Contributions des communes			
602 Jetons aux commissions	602. Es sind wieder regelmässige Sitzungen vorgesehen.	Des séances régulières sont de nouveau prévues.	
612 Traitements			
642 Contributions d'employeur			
704 Entretien des bâtiments			
770 10 Acquisition de mobilier, d'appareils et de machines	770 10. Inbegriffen Lese-Rückvergrösserungsgerät von Fr. 16000.	Y compris rétro-projecteur 16000 fr.	
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, revues, journaux et moyens auxiliaires d'enseignement	797. Ordentliche Anschaffungen Franken 100 000, Video-Kassetten zum Verleih Fr. 30000, Beitrag für Co-Produktionen von pädagogisch-didaktischen Fernseh-Sendungen mit der SRG Fr. 15000 und Tonbildschau Fr. 5000.	Acquisitions ordinaires 100000 fr., vidéocassettes en location 30000 fr., subvention pour des co-produktions d'émmissions télévisées pédagogico-didactiques avec la SSR 15000 fr. et montage audiovisuel 5000 fr.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes de PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Betrifft den an die Stadt Bern zu entrichtenden Baurechtszins.	Concerne les intérêts du droit de supperficie dus à la Ville de Berne.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Fr. 37000 als Kosten für Fachreferenten und Fr. 18000 für Rechtsabgeltung Video-Verleih gemäss RRB vom 5. 5. 1981.	37000 fr. pour frais d'experts, 18000 fr. pour l'indemnité Vidéo-Prêt, conformément à l'ACE du 5. 5. 1981.	
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			
899 Autres frais d'administration			
940 Subvention de l'Etat à la centrale du cinéma scolaire	940. Gemäss RRB vom 23. 12. 1981.	Selon l'ACE du 23. 12. 1981.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2006	**Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen**	**20 581 895**	**838**	**27 298 400**	**75 200**	**27 964 000**	**451 000**
357	Kostenrückerstattungen		838		1 000		1 000
401	Bundesbeiträge		—		14 200		440 000
421	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*200 000*		*180 000*		*180 000*
441	Gemeindebeiträge		—		—		—
461	Beiträge Dritter		—		60 000		10 000
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	31 728		33 000		38 000	
612	Besoldungen	1 733 264		2 000 200		2 170 000	
641	Unfallversicherung	—		3 000		3 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	198 366		194 700		217 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien	55 778		60 000		47 000	
	12 Kredit Kunstkommission für Ankäufe von Kunstwerken	120 000		120 000		120 000	
771	Unterhalt der Mobilien	18 635		30 000		25 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	7 496		9 500		11 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	3 579		5 000		5 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 169		30 000		30 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 000		19 000		19 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	59 973		64 000		70 000	
820	Mietzinse	68 101		78 000		75 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 823		31 000		30 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	19 877		20 000		23 000	
832	Rechtskosten	—		3 000		3 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	536		1 000		1 000	
899	10 Verschiedene Verwaltungskosten	494		5 000		8 000	
	11 Archäologischer Dienst: Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	826 928		900 000		900 000	
	12 Dokumentation (Pläne, Fotos usw.)	91 968		125 000		115 000	
	13 Besondere Dokumentations- und Informationsaufgaben	34 783		65 000		60 000	
901	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*200 000*		*180 000*		*180 000*	
931	10 Jährliche Staatsbeiträge an Gemeinden	579 000		635 000		685 000	
	20 Einmalige Staatsbeiträge an Gemeinden	177 117		200 000		200 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2006	**Service des affaires culturelles et services rattachés**	31,9	0,0
357	Remboursement de frais		
401	Subventions fédérales	401. Betrifft Ausgrabungen: Twann Fr. 400 000 und Meikirch Fr. 40 000.	Concerne les travaux de fouilles: Douanne 400 000 fr. et Meikrich 40 000 fr.
421	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*421. Siehe Konto 901.*	*Voir compte 901.*
441	Subventions communales	441. Für 1984 sind keine Gemeindebeiträge zu erwarten.	Pas de subventions communales pour 1984.
461	Subventions de tiers	461. Rückerstattungen Dritter im Zusammenhang mit Ausgrabungen und Restaurierungen.	Remboursements par des tiers en corrélation avec les fouilles et les restaurations.
602	Jetons de présence et indemnités aux commissions		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
770	10 Acquisition de mobilier		
	12 Crédit de la commission des beaux-arts pour achats d'œuvres d'art		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832	Frais judiciaires		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	10 Autres frais d'administration		
	11 Service archéologique: Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles	899 11. Fr. 50 000 für Fundentschädigungen, Fr. 750 000 für Restaurierungs- und Grabungsprojekte und Fr. 100 000 für Hilfskräfte.	50 000 fr. d'indemnités sur objets trouvés, 750 000 fr. pour projets de fouilles et de restaurations, 100 000 fr. pour personnel auxiliaire.
	12 Documentation (plans, photographies etc.)	899 12. Betrifft nur die angegliederten Dienststellen.	Ne concerne que les services rattachés.
	13 Tâches particulières d'information et de documentation	899 13. Betrifft nur die Abteilung Kulturelles, inbegriffen neu Kosten für die Ausbildung von nebenamtlichen Bibliothekaren.	Ne concerne que le service des affaires culturelles. Y compris frais pour la formation de nouveaux bibliothécaires à temps partiel.
901	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*901. Siehe Konto 421.*	*Voir compte 421.*
931	10 Subventions annuelles aux communes		
	20 Subventions uniques aux communes		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget 1983 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget 1984 Ausgaben Dépenses	 Einnahmen Recettes
2006 Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
**941 Kulturelle Beiträge an Dritte:*	*15 965 273*		*18 111 000*		*18 553 000*	
10 Jährliche Staatsbeiträge an Museen und Ausstellungsinstitute	2 837 620		3 100 000		3 470 000	
11 Jährliche Staatsbeiträge an Theater	3 284 684		3 465 000		3 640 000	
12 Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen	2 421 358		2 851 000		3 033 000	
13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	3 953 126		4 593 000		5 120 000	
14 Jährliche Staatsbeiträge an Bibliotheken	1 415 990		1 634 000		745 000	
15 Jährliche Staatsbeiträge an kulturelle Institutionen mit allgemeiner Zielsetzung	456 100		506 000		532 000	
16 Verschiedene jährliche Staatsbeiträge	201 127		262 000		313 000	
17 Beiträge an kulturfördernde Kommissionen	350 000		350 000		350 000	
20 Einmalige Staatsbeiträge der kantonalen Kunstaltertümerkommission	650 000		950 000		950 000	
21 Übrige einmalige Beiträge	395 268		400 000		400 000	
**949 Verschiedene Baubeiträge*	535 000		4 555 000		4 555 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2006 Service des affaires culturelles et services rattachés (suite)		
**941 Subventions pour des activités culturelles:*		
10 Subventions annuelles aux musées et centres d'expositions	941 10. Hauptposten: Historisches Museum und Stiftung Schloss Oberhofen Fr. 1 241 000, Kunstmuseum Fr. 1 460 000, Kunsthalle Fr. 133 000 und Ballenberg Fr. 150 000.	Positions principales: Musée d'histoire et Fondation du château d'Oberhofen 1 241 000 fr., Musée des Beaux-arts 1 460 000 fr., Kunsthalle 133 000 fr. et Ballenberg 150 000 fr.
11 Subventions annuelles aux théâtres	941 11. Hauptposten: Stadttheater Bern Fr. 3 032 000 und Atelier-Theater Bern Fr. 181 000.	Positions principales: Théâtre municipal de Berne 3 032 000 fr. et Théâtre de l'Atelier de Berne 181 000 fr.
12 Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts	941 12. Hauptposten: Bernische Musikgesellschaft Fr. 2 291 000 und Orchestergesellschaft Biel Fr. 555 000.	Positions principales: Société de musique bernoise 2 291 000 fr. et Société d'Orchestre de Bienne 555 000 fr.
13 Subventions annuelles aux écoles		
14 Subventions annuelles aux bibliothèques	941 13. Hauptposten: Konservatorium Bern Fr. 2 621 000 und Konservatorium Biel Fr. 991 000.	Positions principales: Conservatoire de Berne 2 621 000 fr. et Conservatoire de Bienne 991 000 fr.
15 Subventions annuelles aux institutions culturelles d'ordre général	941 14. Hauptposten: Schweizerische Volksbibliothek Fr. 80 500, Stadtbibliothek Biel Fr. 259 000 und Berner Volksbücherei Fr. 384 000. Siehe auch Bemerkungen bei neuem Konto 2000 940.	Positions principales: Bibliothèque populaire suisse 80 500 fr., Bibliothèque municipale de Bienne 259 000 fr. et Berner Volksbücherei 384 000 fr. Voir aussi les observations sous le nouveau compte 2000 940.
16 Subventions annuelles diverses		
17 Subventions aux commissions culturelles	941 15. Hauptposten: Association jurassienne d'animation culturelle Fr. 56 000.	Position principale: Association jurassienne d'animation culturelle 56 000 fr.
20 Subventions uniques de la commission cantonale des monuments historiques	941 16. Hauptposten: Arbeitsgemeinschaft schweizerischer Organisationen für das Jugendbuch Fr. 27 000 und Berner Heimatschutz Fr. 50 000.	Positions principales: Coopérative des organisations suisses pour le livre de la jeunesse 27 000 fr. et Ligue bernoise pour le patrimoine 50 000 fr.
21 Autres subventions uniques	941 17. Gemäss Art. 2, Abs. 2 des kommenden Dekretes.	Selon article 2, alinéa 2 du futur décret.
	941 20. Der Kredit wird auf Antrag der Kunstaltertümerkommission mit Zustimmung des Regierungsrates für die Ausrichtung einmaliger Beiträge an Restaurationsarbeiten verwendet. Der Kredit blieb für 1979–1982 gleich hoch. Er wird nun für die nächsten vier Jahre wieder angepasst. Inbegriffen Fr. 50 000 an die städtische Denkmalpflege von Bern.	Sur demande de la commission des monuments historiques ce crédit sera utilisé, avec le consentement du Conseil-exécutif, pour le versement de subventions uniques en faveur de travaux de restauration. De 1979 à 1982, le crédit est resté identique. Il sera adapté pour les quatre années à venir. Y compris 50 000 fr. au Service des monuments historiques de la ville de Berne.
**949 Divers subsides de construction*	941 21. Gemäss Kulturförderungsgesetz.	Selon la loi sur l'encouragement des activités culturelles.
	949. Stadttheater Bern Fr. 4 Mio (2. Rate gemäss GRB vom 26. 8. 1980) und Fr. 555 000 für Ballenberg (3. Rate gemäss GRB vom 17. 2. 1982).	Théâtre municipal de Berne 4 mio de fr. (2e versement en vertu AGC du 26. 8. 1980) et Ballenberg 555 000 fr. (3e versement en vertu AGC du 17. 2. 1982).

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010	**Universität**	**272 131 406**	**70 926 627**	**292 463 300**	**82 636 400**	**301 811 800**	**97 950 600**
130	Mietzinse von Dritten		19 490		16 000		16 000
250 10	Gebühren		78 484		72 000		80 000
11	Matrikelgelder		24 762		23 000		25 000
310	Erlös aus Verkäufen		37 402		30 000		35 000
*352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		14 311 460		15 000 000		15 500 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		175 380		180 000		192 000
355	Kollegiengelder		1 845 300		1 900 000		2 800 000
357	Kostenrückerstattungen		15 605		20 000		20 000
359	Sonstige Einnahmen		33 090		—		—
360 12	Einnahmen aus EDV-Leistungen, Bundesbeitrag		—		500 000		700 000
*400 *10	Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		33 003 558		32 000 000		36 000 000
*11	Dito (diverse Aufwendungen)		559 203		2 000 000		2 000 000
*13	Dito (Mietzinsaufwendungen)		—		1 300 000		1 000 000
*24	Bundesbeitrag an Zahnmedizinische Kliniken		—		222 700		—
*33	Dito Pathophysiologie		—		103 800		103 800
*39	Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		—		1 152 200		1 152 200
*41	Dito Klinik für Pharmakologie		—		87 800		87 800
*53	Dito Rheuma-Station		—		113 000		64 800
*58	Dito Theodor-Kocher-Institut		—		58 500		58 500
*59	Dito Dermatologie		—		156 000		156 000
*60	Dito Poliklinikträkt Inselspital		—		295 000		310 000
*63	Dito Ausbau der Pharmazie		—		59 100		54 800
*70	Dito Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz		—		1 100 000		1 587 000

Direction de l'instruction publique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2010	**Université**	312,5	99,4
130	Loyers de tiers		
250 10	Emoluments		
11	Droits d'immatriculation		
310	Produit de ventes		
*352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de clinique et de laboratoire	352. Siehe auch Konto 792.	Voir également compte 792.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
355	Emoluments de cours	355. Anteil der Professoren unter Konto 612.	Part des professeurs au compte 612.
357	Remboursements de frais		
359	Autres recettes		
360 12	Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, subvention fédérale	360 12. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.
*400 *10	Subvention fédérale aux universités, part du canton de Berne (subventions de base)		
*11	Idem (diverses dépenses)	400 11. Voraussichtlich zu erwartende Bundesbeiträge. Die Ausstände werden nun im Computer festgehalten.	Subventions probables de la Confédération. Les créances seront désormais enregistrés sur l'ordinateur.
*13	Idem (loyers)	400 13. Betrifft Einnahmen für geleistete Mietzinse (anstelle von Bauaufwendungen).	Concerne remboursements pour loyers payés (remplaçant les dépenses de construction).
*24	Subvention fédérale pour les cliniques de médecine dentaire	400 33. Nebenstehender Betrag ist noch ausstehend, er wird vermutlich 1984 eingehen.	Le montant ci-contre n'a pas encore été encaissé. Il le sera probablement en 1984.
*33	Idem Pathophysiologie	400 39. Dito.	Idem.
*39	Idem aux frais d'établissement du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie	400 41. Dito.	Idem.
*41	Idem Clinique de pharmacologie	400 53. Dito.	Idem.
*53	Idem Station pour rhumatisants	400 58. Dito.	Idem.
*58	Idem Institut Theodor Kocher	400 59. Dito.	Idem.
*59	Idem Dermatologie	400 60. Ausstehend ist ein Beitrag von Fr. 310000. Er ist auf einem Kontrollkonto im Computer (Universitätsbuchhaltung) festgehalten und wird vermutlich 1984 eingehen.	Un montant de 310000 fr. est encore en souffrance. Il est enregistré sur un compte de contrôle sur l'ordinateur (comptabilité de l'Université) et devrait être encaissé en 1984.
*60	Idem Bâtiment de la policlinique de l'Hôpital de l'Ile	400 63. Sinngemäss gleiche Bemerkung wie bei Konto 400 60.	Même remarque qu'au compte 400 60.
*63	Idem Transformation de la pharmacie	400 70. Dito.	Idem.
*70	Idem Centre de biologie cellulaire, Bühlplatz		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

* Konti, die im Finanzplan enthalten sind

			Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010		**Universität** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
440	10	Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		2 200		2 200		2 200
	11	Beitrag der Burgergemeinde Bern an den Botanischen Garten		—		1 600		—
*444		Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		12 212 453		18 300 000		23 600 000
*460	10	Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
	11	Beiträge von Dritten an Besoldungen		16 875		17 000		17 000
	12	Beiträge Dritter an Betriebskosten		126 863		125 000		127 000
	*13	Beiträge der Nichthochschulkantone		8 463 000		7 800 000		12 260 000
470		*Einnahmen für klinische Logopädie*		—		*10 000*		*10 000*
*612		Besoldungen	153 610 828		164 735 100		168 000 000	
630		Leibgedinge	540		600		600	
641		Unfallversicherung	59 429		85 000		120 000	
*642		Arbeitgeberbeiträge	16 253 393		16 766 400		17 500 000	
651		Dienstkleider und Dienstausrüstungen	45 324		50 000		50 000	
655		Kosten für die Weiterbildung	2 470		15 000		12 000	
704		Unterhalt der Gebäude	694 362		700 000		750 000	
770		*Total der Anschaffungen*	*8 981 526*		*8 973 000*		*9 000 000*	
*770	*10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	2 378 053		2 100 000		2 500 000	
	*11	Dito (Extrakredite)	6 403 473		6 500 000		6 500 000	
	*20	Dito Universität, Hauptgebäude	—		80 000		—	
	*28	Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem	200 000		200 000		—	
	*60	Dito Zoophysiologie	—		93 000		—	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Université (suite)		
440 10 Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique		
11 Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour le Jardin botanique		
*444 Subsides des communes pour le déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon la loi sur les hôpitaux	444. Gemäss Spitalgesetz.	Selon la loi sur les hôpitaux.
*460 10 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs		
11 Subsides de tiers pour les traitements		
12 Subsides de tiers pour les frais d'exploitation	460 12. Beiträge an Besoldungen der Professoren der Christkatholischen Fakultät Fr. 30 000, Beitrag aus dem Zehender-Bibliotheks-Fonds Fr. 2000 sowie Beitrag des Kantons Solothurn Fr. 95 000.	Contributions aux traitements des professeurs à la Faculté de théologie catholique chrétienne 30 000 fr., subside du Fonds de la bibliothèque Zehender 2000 fr. ainsi que subside du canton de Soleure 95 000 fr.
*13 Contributions des cantons non universitaires	460 13. 3065 Studenten zu Fr. 4000 = Fr. 12 260 000.	3065 étudiants à 4000 fr. = 12 260 000 fr.
470 Recettes en faveur de la logopédie clinique	*470. Eröffnung eines speziellen Kontos für die klinische Logopädie. Siehe die gleichlautenden Ausgaben bei Konto 950 (inkl. Einlage in den Fonds für zusätzliche Leistungen zur IV für Sprachheilungen).*	*Ouverture d'un compte spécial pour la logopédie clinique. Voir les dépenses à ce titre au compte 950 (y compris versement au Fonds pour prestations complémentaires à l'AI pour traitements logopédiques).*
*612 Traitements	612. Siehe Konto 355.	Voir compte 355.
630 Pensions de retraite		
641 Assurance contre les accidents		
*642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais de perfectionnement		
704 Entretien des bâtiments		
770 Total des acquisitions		
*770 *10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)	770 10. Dieses Konto enthält die Grundkredite sämtlicher Institute.	Ce compte englobe les crédits de base de tous les instituts.
*11 Idem (crédits extraordinaires)	770 11. Dieses Konto enthält die Extrakredite sämtlicher Institute.	Ce compte comprend les crédits extraordinaires accordés à l'ensemble des instituts.
*20 Idem Université, bâtiment principal		
*28 Idem Intensification de la formation médicale, par groupes		
*60 Idem Zoophysiologie		

Erziehungsdirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	1 090 193		1 500 000		1 400 000	
790 Automobilbetrieb	49 999		55 000		65 000	
*792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	6 405 182		7 500 000		7 500 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	2 779 390		3 500 000		3 000 000	
11 Dito (Extrakredite)	513 046		550 000		200 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 517		30 000		20 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 994 604		2 100 000		2 100 000	
801 10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 199 921		1 200 000		1 500 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	150 000		70 000		82 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	538 596		630 000		630 000	
820 Mietzinse	3 483 808		4 000 000		4 500 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 060 794		5 400 000		5 600 000	

Direction de l'instruction publique * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Université (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
*792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352.	Voir compte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem pour constructions et transformations	801 11. Für Neubauten.	Pour constructions.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		5 000		5 000	
	11 Collegium generale	39 991		40 000		40 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	128 746		220 000		311 900	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	3 532 298		4 900 000		5 300 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	44 721		48 000		50 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	293 459		740 000		540 000	
930	Staatsbeitrag an die Kunstgewerbeschule Bern	—		—		450 000	
940	10 Staatsbeitrag an Exkursionen	146 149		160 000		160 000	
	20 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	100 369		140 000		140 000	
	30 Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenau- und im Zieglerspital in Bern	242 576		260 000		270 000	
	40 Austauschstipendien	142 125		150 000		150 000	
941	10 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	4 325 000		4 767 000		5 141 000	
	11 Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte	4 000		4 000		4 000	
	12 Staatsbeitrag an die Stiftung Osteuropa-Bibliothek	123 140		122 200		133 300	
	13 Staatsbeitrag an das Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000		15 000		15 000	
	14 Staatsbeitrag an das Schweizerische Institut Elfenbeinküste	2 000		2 000		2 000	
942	10 Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim	196 113		250 000		200 000	
	11 Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten	70 000		100 000		100 000	
	12 Beiträge an studentische Institutionen	49 000		50 000		50 000	
*943	Beiträge an andere Hochschulkantone	3 652 500		3 600 000		5 220 000	
*944	Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	53 914 284		57 800 000		61 500 000	
949	Verschiedene Baubeiträge	2 190 000		1 230 000		—	
950	*Ausgaben für klinische Logopädie*	—		*10 000*		*10 000*	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*13 880*		*7 000*		*15 000*	

Postes en italique: *Voir observations en page 3* **Direction de l'instruction publique** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2010 Université (suite)		
830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
11 Collegium generale		
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen 150 Jahre Universität Bern: Jubiläumsfeier Fr. 200 000.	Y compris 150 ans Université de Berne: fête du jubilé 200 000 fr.
930 Subvention cantonale pour l'école des beaux arts		
940 10 Subside de l'Etat pour des excursions		
20 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
30 Subvention de l'Etat pour la formation de médecins à l'Hôpital Tiefenau et à l'Hôpital Ziegler à Berne		
40 Bourses pour échange d'étudiants		
941 10 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la Ville et de l'Université		
11 Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
12 Subvention de l'Etat à la fondation de la bibliothèque de l'Europe de l'Est	941 12. Gemäss RRB vom 2. 6. 1982.	Selon ACE du 2. 6. 1982.
13 Subvention de l'Etat à l'institut de recherche «Jungfraujoch»		
14 Subvention de l'Etat à l'institut suisse de la Côte d'Ivoire		
942 10 Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants		
11 Idem à l'Association bernoise «Logis pour étudiants» pour frais d'exploitation	942 11. Gemäss RRB vom 19. 8. 1981.	Selon ACE du 19. 8. 1981.
12 Subventions à des institutions d'étudiants	942 12. Beitrag an den Verein Studentenkinderkrippe gemäss RRB vom 23. 6. 1976.	Subvention à la Société de la crèche des enfants d'étudiants selon ACE du 23. 6. 1976.
*943 Contributions pour des universités d'autres cantons	943. 1305 Studenten zu Fr. 4000 = Fr. 5 220 000.	1305 étudiants à 4000 fr. = 5 220 000 fr.
*944 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	944. Fr. 57 500 000 betreffen das Betriebsdefizit der staatlichen Kliniken und Institute, und Fr. 4 Mio sind für Anschaffungen vorgesehen.	57 500 000 fr. concernent le déficit d'exploitation des cliniques et instituts de l'Etat, et 4 mio de fr. sont prévus pour les acquisitions.
949 Diverses contributions de constructions		
950 Dépenses à charge de la logopédie clinique	*950. Siehe Bemerkungen bei Konto 470.*	*Voir remarques au compte 470.*
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	*980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant est mis à charge du Fonds par VF 020.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Seminar Bern	**5 292 291**	**64 980**	**6 540 700**	**77 000**	**6 500 100**	**48 000**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		11 788		12 000		6 000
357 Kostenrückerstattungen		29 322		27 000		29 000
359 Sonstige Einnahmen		9 588		10 000		10 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 781		4 000		3 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		11 500		24 000		—
612 Besoldungen	4 443 503		4 942 100		5 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	451 586		527 500		550 000	
651 Dienstkleider	—		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	13 383		15 000		7 000	
754 Arztkosten der Schüler	2 400		2 400		2 400	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	39 991		30 000		30 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	23 953		600 000		586 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 890		10 000		10 000	
792 Schulärztlicher Dienst	500		500		500	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 976		60 000		51 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 270		9 000		9 000	
12 Sport- und Studienwochen	19 900		22 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 371		17 000		17 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 316		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 946		26 000		33 000	
820 Mietzinse	52 108		80 000		35 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	122 372		120 000		132 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 220		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 598		71 700		1 700	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2015 Ecole normale Berne		6,1	0,0
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Gemäss Volksbeschluss vom 30. 11. 1980 = Fr. 1 403 000 (1981 = Fr. 70 000, 1982 = Fr. 24 000, 1983 = Fr. 600 000, 1984 = Fr. 586 000 und 1985 = Fr. 123 000).	Selon la votation populaire du 30. 11. 1980 = 1 403 000 fr. (1981 = 70 000 fr., 1982 = 24 000 fr., 1983 = 600 000 fr., 1984 = 586 000 fr. et 1985 = 123 000 fr.).	
771 Entretien du mobilier			
792 Service médical scolaire			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration	899. 1983 inbegriffen Fr. 70 000 für Jubiläumsfeier 150 Jahre Seminar Bern-Hofwil.	Y compris en 1983 70 000 fr. pour le 150e anniversaire de l'Ecole normale de Berne-Hofwil.	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Biel (deutschsprachig)	**5 857 516**	**46 691**	**6 195 900**	**36 000**	**6 308 900**	**34 500**
130 Mietzinse von Dritten		14 497		14 000		15 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 927		7 000		6 500
359 Sonstige Einnahmen		6 800		10 000		10 000
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		7 112		—		—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 517		3 000		3 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		8 837		2 000		—
612 Besoldungen	4 833 633		5 101 500		5 200 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	465 114		509 900		520 000	
651 Dienstkleider	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	19 679		20 000		20 000	
754 Arztkosten der Schüler	929		5 000		2 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	3 500		3 500		3 500	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	132		—		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	13 000		10 000		10 000	
12 Dito für Informatik	—		25 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 546		14 000		11 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	705		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	63 988		50 000		50 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	7 280		9 000		8 000	
12 Sport- und Studienwochen	20 327		23 000		21 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	92		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 007		21 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	8 404		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 408		32 000		39 000	
820 Mietzinse	47 087		48 000		48 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	279 992		280 000		280 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	3 844		4 000		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	311		600		600	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 546		1 700		1 600	
11 Mensabetrieb	25 987		26 000		28 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2020 Ecole normale Bienne (de langue allemande)		6,4	0,0
130 Loyers de tiers			
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale			
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments	704. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2025 704.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2025 704.	
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Ab 1983 neues Konto. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Dès 1983 nouveau compte. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2025 822.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2025 822.	
830 Indemnités aux experts d'examens			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 10 Autres frais d'administration			
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Neuer Rahmenkredit. Siehe auch Konto 2025 899 11.	Nouveau crédit-cadre. Voir aussi le compte 2025 899 11.	

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025	**Seminar Biel** (französischsprachig)	**2 317 421**	**15 091**	**2 863 700**	**15 000**	**2 632 700**	**17 500**
359	Sonstige Einnahmen		2 470		3 000		2 500
400	Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		4 621		4 000		3 000
460	Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		8 000		8 000		12 000
612	Besoldungen	1 852 261		2 316 900		2 100 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	190 173		224 600		204 000	
704	Unterhalt der Gebäude	10 000		10 000		10 000	
754	Arztkosten der Schüler	684		2 700		1 500	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 000		2 000		2 000	
761	Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	914		2 000		2 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 643		18 000		11 000	
	12 Dito für Informatik	—		25 000		30 000	
771	Unterhalt der Mobilien	4 995		9 000		6 000	
792	Schulärztlicher Dienst	20		900		500	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	31 923		30 000		32 000	
	11 Studienreisen, Exkursionen	1 170		3 000		3 600	
	12 Sport- und Studienwochen	6 149		8 000		6 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	35		2 000		1 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 203		15 000		25 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 224		6 500		6 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 663		10 000		12 000	
820	Mietzinse	23 500		23 000		23 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	140 000		140 000		140 000	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten	—		1 000		1 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	107		200		200	
899	10 Verschiedene Verwaltungskosten	753		900		900	
	11 Mensabetrieb	13 000		13 000		14 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
		Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**
		Ausgaben Dépenses Mio Fr. / Einnahmen Recettes Mio Fr.
2025 Ecole normale Bienne (de langue française)		2,6 / 0,0
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.
400 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Siehe auch Konto 2020 704.	Voir également compte 2020 704.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement de l'économie familiale		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
12 Idem pour informatique	770 12. Ab 1983 neues Konto. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Dès 1983 nouveau compte. L'arrêté correspondant doit encore être pris.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Semaines de sport et d'étude		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe auch Konto 2020 822.	Voir également compte 2020 822.
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Siehe auch Konto 2020 899 11.	Voir également compte 2020 899 11.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Hofwil	**4 467 104**	**386 537**	**5 340 700**	**374 400**	**5 305 600**	**324 000**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		15 209		12 000		13 000
351 Kostgelder		300 018		315 000		260 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 585		31 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		14 628		9 400		10 000
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 195		3 000		1 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		3 900		4 000		—
612 Besoldungen	3 646 302		3 985 500		4 000 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	369 155		394 600		396 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 264		—		—	
651 Dienstkleider	—		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	13 152		14 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	453		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 090		11 000		8 000	
761 Nahrung	100 407		155 000		110 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	39 969		25 000		25 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	21 892		300 000		418 000	
12 Dito für Informatik	—		50 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	14 983		20 000		17 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	806		1 000		1 000	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	40 992		33 000		45 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	4 180		7 000		6 000	
12 Sport- und Studienwochen	13 500		15 000		14 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	499		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 384		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 989		5 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 496		18 000		22 500	
820 Mietzinse	3 550		10 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	141 178		200 000		200 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	962		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	10 994		11 000		11 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	899		71 100		1 100	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2030 Ecole normale Hofwil		5,0	0,3
311 Recettes provenant du jardin et du verger			
351 Pensions	351. Festgesetzt in Anlehnung an die Rechnung 1982.	Montant fixé sur la base du compte 1982.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Voir comptes 351 et 354.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, et d'outils			
11 Idem pour constructions transformations	770 11. Gemäss GRB vom 5. 5. 1981 = Fr. 740 000 (1982 = Fr. 22 000, 1983 = Fr. 300 000 und 1984 = Fr. 418 000).	Selon AGC du 5. 5. 1981 = 740 000 fr. (1982 = 22 000 fr., 1983 = 300 000 fr. et 1984 = 418 000 fr.).	
12 Idem pour informatique	770 12. Fällt nun wieder weg.	A l'avenir, ce compte est de nouveau supprimé.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035	**Seminar Langenthal**	**3 439 166**	**24 564**	**3 552 200**	**26 000**	**3 483 400**	**29 500**
130	Mietzinse von Dritten		—		1 000		3 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		6 982		7 000		7 500
359	Sonstige Einnahmen		16 538		9 000		9 000
400 10	Bundesbeitrag für den hauswirtwirtschaftlichen Unterricht		1 044		—		—
11	Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		—		1 000		1 000
460	Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		—		8 000		9 000
612	Besoldungen	2 664 266		2 763 300		2 900 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	264 373		267 800		282 000	
651	Dienstkleider	—		500		100	
704	Unterhalt der Gebäude	6 299		18 000		12 000	
754	Arztkosten	3 200		3 300		3 300	
760	Wäsche und Ausrichtungen	986		1 000		1 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten und Werkzeugen	5 958		15 000		22 000	
11	Dito für Neu- und Umbauten	200 000		—		—	
12	Dito für Informatik	—		50 000		10 000	
771	Unterhalt der Mobilien	9 840		12 000		12 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	198		600		600	
797 10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	37 993		32 000		29 000	
11	Studienreisen, Exkursionen	3 040		6 000		4 600	
12	Sport- und Studienwochen	9 650		13 000		12 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 171		1 700		1 700	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 884		11 000		11 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 046		5 000		5 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	18 064		16 000		21 000	
820	Mietzinse	—		193 000		—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	150 911		135 000		150 000	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 515		2 000		2 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	47 000		—		—	
899 10	Verschiedene Verwaltungskosten	783		1 000		1 100	
11	Mensabetrieb	1 980		5 000		3 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2035 Ecole normale Langenthal		3,5	0,0
130 Loyers de tiers			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale			
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	400 10. Fällt weg. Siehe auch Wegfall des Kontos 761.	Supprimé. Voir également suppression du compte 761.	
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
760 Lingerie et fournitures			
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			
12 Idem pour informatique	770 12. Ab 1983 neues Konto. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Dès 1983 nouveau compte. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Betraf 1983 die Sportanlagen Langenthal gemäss GRB vom 22. 5. 1979.	Concernait en 1983 les installations sportives de Langenthal en vertu de l'AGC du 22. 5. 1979.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
899 10 Autres frais d'administration			
11 Exploitation «Mensa»			

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040	**Seminar Spiez**	**4 689 880**	**19 505**	**4 933 100**	**16 000**	**4 959 700**	**18 300**
359	Sonstige Einnahmen		5 750		6 000		10 000
400 10	Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		5 905		1 000		—
11	Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		275		1 000		300
460	Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		7 575		8 000		8 000
612	Besoldungen	3 341 807		3 613 600		3 650 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	355 131		350 300		354 000	
754	Honorar Schularzt	1 448		4 000		2 500	
770 10	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	86 445		30 000		25 000	
12	Dito für Informatik	—		50 000		40 000	
771	Unterhalt der Mobilien	11 454		12 000		12 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	491		1 000		1 000	
797 10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	48 491		44 000		45 000	
11	Studienreisen, Exkursionen	6 510		7 000		7 000	
12	Sport- und Studienwochen	13 800		15 000		15 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	716		800		800	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 313		16 000		20 000	
801	PTT-Gebühren	6 620		7 000		7 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	27 888		28 000		31 000	
820	Mietzinse	637 312		600 000		600 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	134 686		150 000		145 000	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 946		3 000		3 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	816		1 400		1 400	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2040 Ecole normale Spiez		5,0	0,0
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale	400 10. Fällt weg. Siehe auch Wegfall des Kontos 761.	Supprimé. Voir également suppression du compte 761.	
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
754 Honoraire du médecin scolaire			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments d'engins et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Ab 1983 neues Konto. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Dès 1983 nouveau compte. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Für Seminar Fr. 450 000 (gemäss GRB vom 6. 9. 1977), für Kindergärtnerinnen Fr. 110 000 und Fr. 40 000 für Pavillon.	450 000 fr. pour l'école normale (selon AGC du 6. 9. 1977), 110 000 fr. pour les maîtresses d'école enfantine et 40 000 fr. pour un pavillon.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045	**Seminar Thun**	**5 356 250**	**45 881**	**5 676 300**	**45 000**	**5 500 000**	**40 700**
310	Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 640		3 000		4 000
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 354		4 000		5 200
359	Sonstige Einnahmen		10 706		15 000		8 000
400 10	Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		6 484		5 000		—
11	Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigung für Skilager		3 171		4 000		4 000
440	Beitrag der Gemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
460	Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		11 525		8 000		13 500
612	Besoldungen	4 156 837		4 570 100		4 450 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	411 273		465 600		454 000	
651	Dienstkleider	—		500		500	
704	Unterhalt der Gebäude	11 998		14 000		12 000	
754	Arztkosten der Schülerinnen	3 010		5 000		5 000	
770 10	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	62 984		65 000		65 000	
12	Dito für Informatik	—		50 000		40 000	
771	Unterhalt der Mobilien	8 953		10 000		10 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	500		500		1 000	
797 10	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 763		50 000		46 000	
11	Studienreisen, Exkursionen	12 010		9 000		7 000	
12	Sport- und Studienwochen	16 991		18 000		16 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	969		1 000		1 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 547		15 000		15 000	
801	PTT-Gebühren	5 137		6 000		6 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	24 380		23 000		27 000	
820	Mietzinse	500 000		300 000		267 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 981		65 000		63 000	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten	10 000		7 000		13 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	912		1 600		1 500	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2045 Ecole normale Thoune		5,2	0,0
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.	
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale			
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski			
440 Subvention de la commune de Thoune			
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments d'engins et d'outils			
12 Idem pour informatique	770 12. Ab 1983 neues Konto. Der entsprechende Beschluss muss noch erwirkt werden.	Dès 1983 nouveau compte. L'arrêté correspondant doit encore être pris.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Gemäss GRB vom 26. 8. 1980 (Totalbetrag Fr. 1 066 667). Für 1982 Fr. 500 000, für 1983 Fr. 300 000 und für 1984 Fr. 266 667.	Selon l'AGC du 26. 8. 1980 (montant total 1 066 667 fr.). Pour 1982 500 000 fr., pour 1983 300 000 fr. et pour 1984 266 667 fr.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités aux experts d'examens			
899 Autres frais d'administration			

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2050 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**2 773 645**	**373 304**	**2 583 100**	**473 000**	**2 350 500**	**573 000**
130 Mietzinse von Dritten		—		—		74 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmittel		1 912		3 000		3 000
311 Erlös aus dem Garten		1 000		3 000		2 000
351 10 Kostgelder		64 103		75 000		75 000
11 Cafeteria		15 667		40 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 955		15 000		12 000
359 Sonstige Einnahmen		8 120		4 000		12 000
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		268 520		325 000		356 000
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		8 025		8 000		9 000
612 Besoldungen	1 538 102		1 902 400		1 700 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	164 069		184 400		170 000	
651 Dienstkleider	—		500		500	
704 Unterhalt der Gebäude	11 301		12 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	1 169		3 000		2 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 229		6 000		4 000	
761 Nahrung	84 185		142 000		125 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	7 982		10 000		13 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	718 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	6 999		7 000		9 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	799		900		800	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	32 993		27 000		23 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 580		4 000		3 900	
12 Sport- und Studienwochen	10 450		12 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 994		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 232		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 388		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 606		20 000		20 000	
820 Mietzinse an Dritte	47 646		3 000		2 000	
822 10 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 183		145 000		150 000	
11 Dito Turnhalle Muristalden	—		15 000		30 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	19 076		22 000		22 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 993		2 000		2 000	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 993		900		800	
11 Cafeteria	15 667		40 000		30 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations	
	Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**	
	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2050 Ecole normale de maîtresses d'économie familiale, Berne	2,4	0,6
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Produit du jardin		
351 10 Pensions		
11 Caféteria	351. 11. Neues Konto. Siehe auch den gleichlautenden Kredit (inkl. Abschreibungen) bei Konto 899 11.	Nouveau compte. Voir également crédit identique (y compris amortissements) au compte 899 11.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Y compris subside du Fonds de la gymnastique et du sport en faveur des camps de ski.
400 Subvention fédérale pour l'enseignement de l'économie familiale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons	460. Nur eine Schülerin.	Une seule élève.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, et d'outils		
11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797 10. 1982 inbegriffen Fr. 10 000 Sonderkredit für Bibliothek.	Y compris pour 1982 crédit spécial de 10 000 fr. pour la bibliothèque.
11 Voyages d'études, excursions		
12 Semaines de sport et d'étude		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 10 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
11 Idem salle de gymnastique Muristalden	822 11. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen.	Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble.
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Caféteria	899 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 351 11.	Voir remarques au compte 351 11.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2070 Französischsprachige Schule Bern	**771 982**	**146 536**	**1 991 000**	**677 000**	**2 066 200**	**760 800**
130 Mietzinse von Dritten		3 000		3 000		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		2 336		3 000		6 800
359 Sonstige Einnahmen		200		11 000		5 000
400 Bundesbeitrag an die Betriebskosten		63 000		470 000		535 000
440 Beitrag der Stadt Bern an die Betriebskosten		78 000		190 000		214 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommission	1 359		8 000		9 000	
612 Besoldungen	653 788		1 594 200		1 640 000	
641 Unfallversicherung	—		14 000		11 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	32 823		165 900		171 000	
704 Unterhalt der Gebäude	251		40 000		20 000	
754 Arztkosten	—		—		4 000	
761 Nahrung	—		—		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 991		15 000		24 000	
771 Unterhalt der Mobilien	785		4 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoff, nötige ärztliche Bedürfnisse	—		500		1 000	
797 10 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	52 975		40 000		42 000	
11 Studienreisen, Exkursionen	—		1 000		6 400	
12 Sport- und Studienwochen	—		3 400		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		3 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 933		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	533		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	126		1 000		2 000	
820 Mietzinse	1 099		50 000		60 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 386		40 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 800		2 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	127		2 000		2 000	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen – Observations Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985		
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2070 Ecole de langue française Berne		2,1	0,8
130 Loyers de tiers	Ab 1982 neue Dienststelle gemäss RRB vom 10. 2. 1981 aufgrund des Dekretes vom 5. 11. 1979. Auch noch für 1984 nur geschätzte Beträge, da Erfahrungszahlen noch fehlen.		
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale frais d'exploitation			
440 Subvention de la ville de Berne aux frais d'exploitation			
602 Jetons de présence et indemnités à la commission			
612 Traitements			
641 Assurance-accidents			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux pour les élèves			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 10 Moyens d'enseignement			
11 Voyages d'études, excursions			
12 Semaines de sport et d'étude			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

	A partir de 1982 nouveau service conformément à l'ACE du 10. 2. 1981 sur la base d'un décret du 5.11.1979. Pour 1984 également montants évalués seulement approximativement, car les chiffres expérimentaux font défaut.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2075	*Lehrmittelverlag*	*4 486 882*	*4 486 882*	*4 328 000*	*4 328 000*	*4 648 000*	*4 648 000*
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*		—		—		*105 000*
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*4 452 151*		*4 298 000*		*4 508 000*
357	*Kostenrückerstattungen*		*34 730*		*30 000*		*35 000*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*46 007*		*38 000*		*48 000*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	*367 132*		*40 000*		—	
612	*Besoldungen*	*580 249*		*600 000*		*680 000*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*71 529*		*68 000*		*83 000*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*72 119*		*30 000*		*40 000*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*19 301*		*16 000*		*25 000*	
791	*Packmaterial*	*24 008*		*35 000*		*32 000*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*398*		*1 000*		*1 000*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*1 618*		*2 000*		*2 000*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*16 127*		*13 000*		*18 000*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*66 187*		*70 000*		*72 000*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*3 970*		*4 000*		*4 000*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*72 747*		*120 000*		*310 000*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*14 792*		*20 000*		*102 000*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*493*		*20 000*		*500*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	—		*1 000*		*500*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*3 130 199*		*3 250 000*		*3 230 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2075	*Librairie de l'Etat*	*4,7*	*4,7*
160	*Prélèvement sur le Fonds pour la couverture des frais d'administration*	*Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.*	*Les comptes de la librairie de l'Etat sont équilibrés (recettes = dépenses). Selon le décret du 4.11.1964, ils doivent être présentés comme ceux de la Caisse de compensation et de la Caisse de compensation familiale.*
310	*Vente de manuels scolaires*	*160. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune de la fondation. Solde du compte.*
357	*Remboursements de frais*	*310. Siehe Konto 860.*	*Voir compte 860.*
513	*Intérêts de la dette en compte-courant*	*357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.*	*Remboursement des taxes d'abonnement de la Feuille officielle scolaire.*
560	*Versement au Fonds pour la couverture des frais d'administration*	*770. Fr. 30 000 für Neumöblierung (restlicher Teil) im neuen Betrieb an der Güterstrasse 15 in Bern.*	*30 000 fr. pour le renouvellement du mobilier (part restant) dans le nouveau bâtiment à la Güterstrasse 15 à Berne.*
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
770	*Acquisition de mobilier et de machines*		
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériel d'emballage*		
797	*Livres, revues et journaux*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT et frais de transport*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers versés à des tiers*	*820. Zusätzliche Lagerräume. Einzug im Oktober 1983 an der Güterstrasse (neue Räumlichkeiten).*	*Dépôts supplémentaires. Emménagement à la Güterstrasse en octobre 1983 (nouveaux locaux).*
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
860	*Prix de revient des manuels scolaires*	*860. Siehe Konto 310.*	*Voir compte 310.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Erziehungsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2080 Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren						
Generalsekretariat	—	—	—	—	*4 090 000*	*4 090 000*
470 Einzahlungen		—		—		*4 090 000*
950 Auszahlungen	—		—		*4 090 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2080	*Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique*	*4,1*	*4,1*
	Secrétariat général		
470	*Recettes*		
950	*Dépenses*		

Gemäss RRB vom 16. 9. 1981 wird das Generalsekretariat im Verwaltungsgebäude der Erziehungsdirektion an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern untergebracht. Der vertraglichen Abmachung mit allen ihren Konsequenzen hat der Grosse Rat am 18. 11. 1982 zugestimmt.
Es wird deshalb eine neue Dienststelle eröffnet, die aber nur die beiden angegebenen Durchlaufskonten enthält. Buchhaltungsmässig werden die verschiedensten Unterkonten geführt, deren Saldo Ende Jahr auf die nebenstehend erwähnten Konten zu übertragen ist.

Conformément à l'ACE du 16. 9. 1981, le secrétariat général est installé dans le bâtiment administratif de la Direction de l'instruction publique situé à la Sulgeneckstrasse 70 à Berne. Le 18. 11. 1982, le Grand Conseil a approuvé les clauses conventionnelles ainsi que les conséquences en découlant.
C'est pourquoi un nouveau service est créé; il ne comprend toutefois que les deux comptes d'ordre mentionnés. Sur le plan comptable, les sous-comptes les plus divers sont administrés; le solde de ces comptes doit être transféré à la fin de l'année sur les comptes mentionnés ci-contre.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	**263 932 900**	**73 901 748**	**288 413 600**	**82 336 000**	**281 898 200**	**79 608 500**
2100 Sekretariat und Rechtsabteilung	**2 835 126**	**605 845**	**3 143 400**	**539 500**	**3 324 000**	**610 600**
250 Gebühren		345 233		330 000		350 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		9 320		9 300		10 400
357 10 Kostenrückerstattungen		275		200		200
11 Vergütungen für Unfälle		251 016		200 000		250 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	44 105		55 000		55 000	
612 Besoldungen	1 744 297		1 966 200		1 950 000	
641 Unfallversicherung	442 204		505 000		590 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	192 469		228 700		215 000	
655 Kosten für Weiterbildung	880		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	12 761		63 000		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 679		6 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	5 000		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	5 652		6 500		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 930		26 000		35 000	
801 PTT-Gebühren	2 113		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 785		9 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	39 001		44 000		44 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	167 141		50 000		130 000	
832 Rechtskosten	24 722		25 000		50 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	284		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	14 096		24 500		46 500	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	100 000		120 000		155 000	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
21 Direction des travaux publics	—	—	**313,5**	**86,7**
2100 Secrétariat et division judiciaire			3,4	0,6
250 Emoluments				
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du consierge				
357 10 Remboursements de frais 11 Indemnités pour accidents		357 11. Die zu bezahlenden Unfallentschädigungen werden über dieses Konto verausgabt.		Les indemnités à payer en cas d'accident sont versées par ce compte.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		602. Betrifft die Kommission zur Pflege des Orts-und Landschaftsbildes und die Kommission zur Wahrung der Interessen der Behinderten im Bauwesen. Betrifft die Entschädigungen für 1983.		Concerne la commission pour la protection des sites et des paysages et la commission pour la défense des intérêts des handicapés dans le bâtiment. Concerne les indemnités pour 1983.
612 Traitements				
641 Assurance contre les accidents		641. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung werden hier vereinnahmt.		Les cotisations du personnel à l'assurance pour accidents non-professionnels sont encaissés sur ce compte.
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
790 Service des automobiles				
797 Livres, cartes et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		831. Fr. 100 000 für Expertise über die Organisation der Baudirektion, Fr. 10 000 für Übersetzungen und Fr. 20 000 für verschiedene Gutachten.		100 000 fr. pour une expertise sur l'organisation de la Direction des travaux publics, 10 000 fr. pour des traductions et 20 000 fr. pour différentes études.
832 Frais judiciaires				
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)				
899 Autres frais d'administration		899. Fr. 13 700 für Baudirektorenkonferenz, Fr. 400 für Bausekretärenkonferenz, Fr. 400 für verschiedene Beiträge und Fr. 10 000 für Stiftung für behindertengerechtes Bauen. Für Jubiläumstagung Schweiz. Bausekretärenkonferenz in Bern Fr. 10 000, für westschweizerische Baudirektorenkonferenz in Bern Fr. 12 000.		13 700 fr. pour la conférence des directeurs des travaux publics, 400 fr. pour la conférence des secrétaires des travaux publics, 400 fr. pour contributions diverses et 10 000 fr. pour la Fondation pour une architecture adaptée aux besoins des handicapés (Stiftung für behindertengerechtes Bauen). Pour la réunion de jubilé de la Conférence de secrétaires des travaux publics de Suisse à Berne 10 000 fr. pour la Conférence des directeurs des travaux publics de la Suisse de l'ouest à Berne 12 000 fr.
945 Subventions de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique		945. Betrifft Berner Wanderwege mit Fr. 120 000 gemäss RRB vom 25. 8. 1982 und Fr. 35 000 für Wasserwehrkurs.		Concerne le tourisme pédestre bernois. 120 000 fr. conformément à l'ACE du 25. 8. 1982, et 35 000 fr. pour cours de lutte contre les eaux.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105	**Hochbauamt**	**110 346 055**	**18 375 851**	**105 541 800**	**28 032 000**	**102 346 900**	**28 122 000**
310	Erlös aus Material		18 401		2 000		2 000
*357 10	Kostenrückerstattungen		214 848		800 000		500 000
11	Rückerstattungen aus Verrechnungen zu Lasten der Baukredite		947 863		1 800 000		1 400 000
*13	Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		2 544 003		4 900 000		5 950 000
*409 *10	Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		14 647 541		20 000 000		20 000 000
*30	Dito Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung		—		500 000		250 000
449	Gemeindebeiträge für Neu- und Umbauten		3 195		30 000		20 000
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	1 575		4 000		3 000	
612	Besoldungen	2 714 592		2 886 600		2 893 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	297 953		314 200		319 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	4 736		8 000		8 000	
*700	Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	13 000 000		15 000 000		18 000 000	
	Die Ausgaben für den ordentlichen Gebäudeunterhalt (Werterhaltung ohne Strukturänderung) gelten im Rahmen dieses Budgetkredites als bewilligt.						

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2105 Services des bâtiments	112,3	30,8

310 Produit de la vente de matériaux

*357 10 Remboursements de frais

11 Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction

*13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

*409 *10 Subventions fédérales pour constructions et transformations

*30 Idem Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherches

449 Subventions des communes pour constructions et transformations

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

*700 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maisons curiales et forestières

Les dépenses pour l'entretien normal des bâtiments (maintien de leur valeur sans modification des structures) sont, dans le cadres de crédit budgétaire, considérées comme approuvées.

357 10. Restguthaben bei der BVA aus Brandfällen bestehen keine. Da dieses Konto aber auch bei kleinen Restguthaben immer wieder Einnahmen aufwies, wird hier ein runder Betrag aufgenommen.

357 11. Seit der Februar-Session 1979 sind auch die Projektierungskosten den Baukrediten zu belasten. Da diese aber über Konto 831 bereits ausbezahlt worden sind, werden sie nun den Baukrediten belastet und nebenstehendem Konto gutgeschrieben.

357 13. Betrifft 70% Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz. Sie werden zu Lasten des «Spitalsteuerzehntels» ausgerichtet. Bruttoausgaben bei Konto 705 13.

409 10. Betrifft die zu erwartenden Bundesbeiträge. Es wird auch hier in Analogie zu den früheren Jahren nur ein runder Betrag aufgenommen. Veranschlagt auf Basis des Voranschlages 1983.

409 30. Bruttoausgaben bei Konto 705 30. Es wird mit einer Kostenrückerstattung von 50% gerechnet.

449. Restguthaben bei Gemeinden bestehen keine. Da dieses Konto aber immer wieder Einnahmen aufwies, wird hier ein runder Betrag aufgenommen.

700. Der Unterhalt der grösseren Forstgebäude (Erstellungswert über Fr. 100000 pro Objekt) ist in nebenstehendem Kredit eingeschlossen. Zudem besteht für alle Gebäude nur noch ein Unterhaltskonto. **Gemäss Weisung der Finanzdirektion wurde zu diesem Konto die nebenstehende Ausgabenermächtigung aufgenommen,** so dass das Hochbauamt über den Gesamtkredit verfügen kann, ohne dass noch Einzelbeschlüsse anzufordern sind. Inbegriffen sind Fr. 3 Mio für grössere Unterhaltsarbeiten bei den Kliniken der Gesundheitsdirektion. Fr. 1,8 Mio für Unterhaltsarbeiten bei den staatlichen Erziehungsheimen der Fürsorgedirektion und Fr. 4,7 Mio für die Sanierung des Hauptgebäudes der Universität (Totalkredit gemäss GRB vom 1.2.1982 Fr. 12,8 Mio).

Il n'y a pas de solde créditeur auprès de l'EAI. Mais comme même en l'absence de tout solde débiteur ce compte enregistre de temps en temps des recettes, on y a inscrit un montant en chiffres rond.

Depuis février 1979, le frais de projets doivent être imputés à charge des crédits de construction. Comme ces frais ont déjà été payés par le compte 831, ils doivent maintenant être portés au debit des crédits de construction et au crédit du compte ci-contre.

Concerne remboursements de 70% selon la loi sur les hôpitaux. Ils seront mis à charge du «dixième du taux unitaire des impôts en faveur des hôpitaux». Dépenses brutes au compte 705 13.

Concerne les subventions fédérales présumées. Comme les années précédentes, on a budgétisé un chiffre rond. Budgétisé sur la base du budget 1983.

Dépenses brutes au compte 705 30. On compte sur un remboursement de 50% des frais.

Pour l'instant, il n'y a plus de soldes débiteurs auprès des communes. Mais comme ce compte enregistre de temps en temps des recettes, on y a fait figurer un chiffre rond.

L'entretien des bâtiments forestiers importants (coût de construction dépassant 100000 fr. par cas) est compris dans le crédit ci-contre. Par ailleurs, il n'existe plus qu'un seul compte entretien pour tous les bâtiments. **Selon instructions de la Direction des finances, les dépenses ci-contre peuvent maintenant passer directement par ce compte** de sorte que le Service des bâtiments dispose du crédit globalement et ne doit plus solliciter d'autorisation pour chaque dépense. Y inclus 3 mio de fr. pour travaux d'entretien importants dans les cliniques de la Direction de l'hygiène publique. 1,8 mio de fr. pour des travaux d'entretien dans les foyers scolaires de l'Etat (Direction des œuvres sociales) et 4,7 mio de fr. pour la rénovation du bâtiment principal de l'Université (crédit total en vertu AGC du 1. 2.1982 12,8 mio de fr.).

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*705	*10 Neu- und Umbauten	87 150 000		75 000 000		68 000 000	
	*13 Dito Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz	3 634 290		7 000 000		8 500 000	
	*30 Dito Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung	200 088		1 000 000		500 000	
770	Anschaffung von Moblilien	17 758		18 000		6 000	
771	Unterhalt der Mobilien	9 235		13 000		13 000	
797	Bücher, Karten und Zeitungen	5 981		6 000		7 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 918		75 000		75 000	
801	PTT-Gebühren	17 799		25 000		23 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	88 421		85 000		95 000	
820	Mietzinse	175 000		185 000		200 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 392		50 000		40 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		10 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 774 544		3 700 000		3 300 000	
840	10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		3 000		172 000	
	11 Dito, BEDAG-Produktion	45 179		55 000		96 900	
	14 Dito, an Dritte	99 694		100 000		80 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	4 893		14 000		6 000	

Direction des travaux publics * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2105 Service des bâtiments (suite)		
*705 *10 Constructions et transformations	705 10. Im Einverständnis mit der Finanzdirektion vom 6. 6. 1979 werden sämtliche Hochbaukredite für Neu- und Umbauten (mit Ausnahme der Staatlichen Kliniken gemäss Spitalgesetz und der Bauten für Lehre und Forschung) nur noch auf nebenstehendem Konto veranschlagt. **Auszahlungen dürfen nur auf Grund von erwirkten Volks- oder Grossratsbeschlüssen erfolgen.** Fr. 43 Mio betreffen bereits bewilligte Objekte, Fr. 20 Mio sind für angemeldete Objekte und Fr. 5 Mio dienen zur Abdeckung der Teuerung. Gemäss RRB vom 10. 8. 1983 wurde für die Investitionsplanung des Hochbauamtes für 1984 ein Betrag von Fr. 73 Mio zuzüglich 4% Teuerung vorgesehen.	Avec l'accord du 6. 6. 1979 de la Direction des finances, tous les crédits de construction pour constructions nouvelles ou transformations (sauf s'ils concernent les cliniques cantonales relevant de la loi sur les hôpitaux ou les bâtiments servant à l'enseignement et à la recherche) sont dorénavant budgétisés au compte ci-contre. **Les paiements ne peuvent intervenir qu'une fois les projets ratifiés par arrêté populaire ou du Grand Conseil.** 43 mio de fr. concernent des objets déjà approuvés, 20 mio de fr. des objets annoncés et 5 mio de fr. la couverture du renchérissement. Conformément à l'ACE du 10. 8. 1983, un montant de 73 mio de fr. plus 4% de renchérissement, a été prévu pour le plan d'investissements du Service des bâtiments en 1984.
*13 Idem Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux	705 13. Siehe Rückerstattungen von 70% der nebenstehenden Ausgaben bei Konto 357 13.	Voir remboursements de 70% des dépenses ci-contre au compte 357 13.
*30 Idem Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherche	705 30. Siehe Rückerstattungen von 50% der nebenstehenden Ausgaben bei Konto 409 30.	Voir remboursements de 50% des dépenses ci-contre au compte 409 30.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft Übersetzungen.	Concerne traductions.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Siehe auch Konto 357 11.	Voir également compte 357 11.
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
11 Idem, production de la BEDAG		
14 Idem, à des tiers		
899 Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Beitrag von Fr. 2000 an die Schweiz. Zentralstelle für Baurationalisierung gemäss RRB vom 16. 6. 1970 und Fr. 2000 an den Schweiz. Aufzugsverein.	Y compris subvention de 2000 fr. à l'Office central suisse pour la rationalisation des constructions selon ACE du 16. 6. 1970 et 2000 fr. à l'Association suisses des ascenseurs.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt	**116 701 179**	**48 523 246**	**139 161 900**	**46 864 000**	**136 548 500**	**43 877 400**
Staatsstrassenbau	*104 420 083*	*48 470 062*	*124 061 900*	*46 774 000*	*124 548 500*	*43 827 400*
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		28 489 961		29 000 000		26 000 000
250 Gebühren, Tiefbau		359 585		300 000		360 000
310 Erlös aus Material		8 009		6 000		8 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 857		8 000		9 400
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		492 536		300 000		300 000
11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		152 767		160 000		150 000
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten		18 959 346		17 000 000		17 000 000
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*6 471 050*		*5 000 000*		*6 000 000*
612 Besoldungen	22 992 910		25 390 100		25 500 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 163 629		2 363 300		2 390 000	
651 Dienstkleider, Weg-, Verpflegungs- und Kleiderentschädigungen	624 638		700 000		700 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 065		10 000		15 000	
*710 Strassenunterhalt (inklusive Wasser- und Frostschäden)	13 495 198		15 000 000		15 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2110 Service des ponts et chaussées	154,9	44,4

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Veranschlagt auf Grund der 1983 erhaltenen provisorischen Abrechnung. Der Anteil (er wurde mit Bundesratsbeschluss vom 5. 6. 1978 neu geregelt und wird zurzeit überprüft) wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus den Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen. Es werden nun auch der Finanzausgleich, die steuerliche Belastung des Schwerverkehrs und die gesamten Strassenlasten im Kantonsgebiet in die Verteilungsberechnung einbezogen. Für 1983 zu erwarten: Fr. 25,1 Mio. Anspruch für 1984: vermutlich die nebenstehend erwähnten Fr. 26 Mio.

Budgétisé sur la base du décompte provisoire obtenu en 1983. La quote-part (refixée par l'arrêté fédéral du 5. 6. 1978 et faisant actuellement l'objet d'un contrôle) est calculée dans chaque cas sur la base des comptes de dépenses des trois dernières années et sous déduction des impôts et taxes sur les véhicules à moteur. En outre, entrent dorénavant dans le calcul des quote-parts la péréquation financière, les charges fiscales qui grèvent les poids lourds et l'ensemble des dépenses pour les routes sises sur le territoire cantonal. Pour 1983 prévus: 25,1 mio de fr. Prétention pour 1984: probablement les 26 mio de fr. mentionnés ci-contre.

250 Emoluments, Service des chaussées

250. Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse, Kiesausbeutungen usw.

Fouilles sur les routes, raccordements de canalisations, exploitation de gravières, etc.

310 Produit de la vente de matériaux

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Siehe auch Konto 712 20.

Contributions des communes pour travaux sur les routes à l'intérieur des localités. Voir également compte 712 20.

11 Autres remboursements de frais

357 11. Betrifft vor allem Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten.

Concerne essentiellement les remboursements pour la surveillance de la construction d'ouvrages hydrauliques qui n'appartiennent pas à l'Etat.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, constructions des routes

409 10. Veranschlagt auf Basis des Voranschlages 1983 und auf Grund der Meldungen der Kreisoberingenieure. Entsprechende Ausgaben erfolgten bei den Konten 712 10, 30 und 40.

Budgétisé sur la base des rapports des ingénieurs d'arrondissement et sur la base du budget 1983. Des dépenses y relatives ont été effectuées par les comptes 712 10, 30 et 40.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements de service, indemnités de déplacements, de repas et de vêtements

655 Frais en vue du développement professionnel

*710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Der Kredit setzt sich wie folgt zusammen: Strassenunterhalt Fr. 8 Mio, Winterdienst Fr. 4,2 Mio, Behebung von Unwetterschäden Fr. 3,0 Mio und für Magazine Fr. 0,3 Mio, abzüglich Rückerstattung für verursachte Schäden von Dritten Fr. 500 000.

Le crédit se répartit comme suit: entretien des routes 8 mio de fr., service hivernal 4,2 mio de fr., réparation des dégâts causés par les intempéries 3,0 mio de fr. et pour les magasins 0,3 mio de fr., moins remboursement des dégâts causés par des tiers 500 000 fr.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*712 Ausbau der Strassen:						
*10 Hauptstrassen	20 786 176					
*20 Verbindungsstrassen	12 944 609		23 000 000		23 000 000	
*30 Alpenstrassen	851 698					
*40 Spezielle Strassenstrecken	23 999 436		52 000 000		52 000 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	29 546		34 000		54 000	
12 Anschaffung von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten	3 192 071		1 700 000		1 700 000	
771 10 Unterhalt der Mobilien	9 260		12 000		12 000	
12 Unterhalt der Maschinen, Fahrzeuge und Geräte	1 268 160		1 300 000		1 400 000	
790 Betriebsstoffe (Maschinen, Fahrzeuge und Geräte)	648 189		695 000		710 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	69 126		70 000		75 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	624		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	10 630		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 048		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 656		64 000		64 000	
801 PTT-Gebühren	167 784		180 000		185 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	333 754		390 000		390 000	
820 Mietzinse	320 850		358 000		368 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	155 341		210 000		220 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 916		200 000		350 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	296 757		370 000		400 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	235		1 000		1 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*6 471 050*		*5 000 000*		*6 000 000*	
Staatsbeiträge	*7 998 495*		*8 000 000*		*6 000 000*	
*939 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	7 998 495		8 000 000		6 000 000	
Wasserbau	*4 282 600*	*53 184*	*7 100 000*	*90 000*	*6 000 000*	*50 000*
409 11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		53 184		90 000		50 000
*720 Wasserbauten	812 258		1 100 000		1 000 000	
*939 *11 Staatsbeiträge für Hochwasserschutz	3 470 341		6 000 000		5 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2110 Service des ponts et chaussées
(suite)

*712		Aménagement des routes:	
	*10	Routes principales	
	*20	Routes de jonction	
	*30	Routes alpestres	
	*40	Tronçons de routes spéciaux	
770	10	Acquisition de mobilier	
	12	Acquisition de machines, véhicules et engins	
771	10	Entretien du mobilier	
	12	Entretien de machines, véhicules et engins	
790		Carburants (machines, véhicules, engins)	
791		Impression de plans, héligraphies, matériel de photographies, etc.	
792		Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	
797		Livres, cartes et revues	
799		Autres dépenses	
800		Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801		Taxes des PTT	
810		Indemnités journalières et frais de déplacement	
820		Loyers	
822		Nettoyage, chauffage, elétricité, gaz et eau	
831		Indemnité à des pour expertises et études	
893		Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
899		Autres frais d'administration	
909		*Subventions fédérales pour les compte de tiers*	

712. Die Kredite 712 10, 20 und 30 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie dagegen gesondert ausgewiesen werden, wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung.

712 40. Aufnahme eines weiteren Teilkredites für spezielle Strassenstrecken. Es betrifft die Taubenlochstrasse mit 3 Mio, die Autobahn Lyss–Schönbühl mit Fr. 32 Mio, die rechtsufrige Brienzersee- und und die Grimselstrasse mit Fr. 6 Mio, Spiez–Kandersteg mit Fr. 5 Mio, Frutigen–Adelboden mit Fr. 6 Mio.

770 10. Betrifft Mobiliar- und Schreibmaschinenanschaffungen in den vier Kreisen.

770 12. Mit nebenstehendem Betrag veranschlagt unter Berücksichtigung eines erheblichen Nachholbedarfs. Das Tiefbauamt muss für den Voranschlag 1985, zusammen mit der Finanzkontrolle, eine Liste über den gesamten Nachholbedarf erstellen, damit die Bedürfnisse des Tiefbauamtes einmal vollständig abgedeckt sind. Für 1982 wurde in diesem Sinne bereits ein Nachkredit für die Anschaffung von Winterdienstgeräten bewilligt.

771 12. Inklusive Reparaturkosten von zum Teil alten, aber noch einsatzfähigen Maschinen.

893. Fr. 295 000 betreffen die Betriebshaftpflichtversicherung, Fr. 20000 die Deckung von Selbstbehalten aus dieser Versicherung, und Fr. 85000 sind Sachversicherungsprämien.

909. Siehe Konto 429.

Les crédits 712 10, 20 et 30 sont budgétisés globalement. En revanche, dans les comptes ils sont mentionnés séparément pour des motifs de classification fonctionnelle et économique.

Nouveau crédit partiel pour tronçons de route spéciaux. Concerne la route Taubenloch 3 mio de fr., l'autoroute Lyss–Schönbühl 32 mio de fr., la route de la rive sud du lac de Brienz et celle du Grimsel 6 mio de fr., la route Spiez–Kandersteg 5 mio de fr., Frutigen–Adelboden 6 mio de fr.

Concerne acquisition de mobilier et de machines à écrire dans les quatre arrondissements.

Budgétisé, avec le montant ci-contre, compte tenu de l'importance des besoins anciens à satisfaire. Pour le budget 1985, le Service des ponts et chaussées doit, en collaboration avec le Contrôle des finances, dresser une liste de l'ensemble des besoins à satisfaire, afin que ceux-ci soient une fois complètement couverts. C'est dans ce sens qu'en 1982 déjà un crédit supplémentaire avait été approuvé, en vue de l'acquisition de machines pour l'entretien des routes en hiver.

Y compris frais de réparation de machines partiellement usées, mais tout de même encore utilisables.

295000 fr. concernent l'assurance responsabilité civile d'exploitation, 20000 fr. la couverture des franchises de cette assurance et 85000 fr. sont des primes d'assurance du matériel.

Voir compte 429.

Subventions de l'Etat

*939	*10	Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	939 10. Kredit gemäss voraussichtlichem Zahlungsbedarf eingesetzt und unter Berücksichtigung, dass noch Reserven aus globalen Kreditrückstellungen bestehen.

Crédit budgétisé selon besoins probables et compte tenu qu'il existe encore des réserve de provisions de crédits globales.

Travaux hydrauliques

409	11	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques	
*720		Travaux hydrauliques	
*939	*11	Subventions pour travaux de protection contre les inondations	939 11. Kredit gemäss voraussichtlichem Zahlungsbedarf eingesetzt und unter Berücksichtigung, dass noch Reserven aus globalen Kreditrückstellungen bestehen.

Crédit budgétisé selon besoins probables et compte tenu qu'il existe encore des réserve de provisions de crédits globales.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2115/16 Autobahnamt	**23 136 835**	**6 082 871**	**27 028 900**	**6 450 000**	**26 568 000**	**6 630 000**
2115 Nationalstrassenbau	**16 808 103**	**5 510 151**	**20 054 400**	**6 020 000**	**19 708 000**	**6 100 000**
269 Konzessionsgebühren		1 365 832		1 400 000		1 400 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		4 144 318		4 620 000		4 700 000
612 Besoldungen	4 544 808		5 022 800		4 800 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	486 708		531 600		508 000	
*712 Nationalstrassenbau	11 776 586		14 500 000		14 400 000	

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2115/16 Service des autoroutes	28,1	10,6
2115 Construction des routes nationales	20,8	6,6

269 Recettes provenant de droits de concession

269. Betrifft Einnahmen aus Tankstellen Grauholz und Münsingen. Betrag wird hier veranschlagt, weil die seinerzeitigen Ausgaben über Konto 2115 712 verbucht worden sind, mit Vermerk zu 100% zu Lasten des Kantons.

Concerne recettes provenant des stations d'essence Grauholz et Münsingen. Le montant est budgétisé ici, parce qu'en son temps, les dépenses ont été portées sur le compte 2115 712, avec la mention qu'elles étaient entièrement à charge du canton.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge. Siehe auch die Konten 612 und 642.

Concerne remboursements de la Confédération sur traitements et contributions de l'employeur. Voir également les comptes 612 et 642.

612 Traitements

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattungen des Bundes bei Konto 409.

Concerne les salaires du Service des autoroutes afférents à la construction des routes nationales. Voir remboursements de la Confédération au compte 409.

642 Contributions de l'employeur

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409.

Voir remboursement de la Confédération au compte 409.

*712 Construction des routes nationales

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von ungefähr Fr. 84 Mio.

La dépense représente la part nette de l'Etat. Elle correspond à une somme de construction de 84 mio de fr. environ.

Baudirektion * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2116	**Nationalstrassenunterhalt**	**6 328 731**	**572 720**	**6 974 500**	**430 000**	**6 860 000**	**530 000**
357	Kostenrückerstattungen		370 232		230 000		280 000
409	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		202 488		200 000		250 000
612	Besoldungen	3 105 258		3 481 800		3 400 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	298 445		330 700		323 000	
651	Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	19 963		20 000		22 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
704	Unterhalt der Gebäude	34 623		30 000		74 000	
*710	Strassenunterhalt	1 920 411		2 000 000		2 000 000	
770	10 Anschaffung von Mobilien	2 763		6 000		4 000	
	12 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	271 169		370 000		270 000	
771	10 Unterhalt der Mobilien	1 284		1 500		1 500	
	12 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	21 081		27 000		27 000	
790	Automobilbetrieb	378 957		400 000		410 000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	115		500		500	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	914		1 000		1 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 443		7 000		5 000	
801	PTT-Gebühren	20 402		31 000		25 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	33 745		37 000		37 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	129 555		140 000		160 000	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	7 213		2 000		8 000	
840	14 Ausgaben für EDV-Leistungen an Dritte	16 212		18 000		18 000	
893	10 Brandversicherungsprämien	14 575		20 000		20 000	
	11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	48 596		50 000		53 000	

Direction des travaux publics * Comptes compris dans le plan financier	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2116 Entretien des routes nationales		7,3	4,0
357 Remboursements de frais	357. Veranschlagt in Anlehnung an die laufenden Einnahmen.	Budgétisé sur la base des recettes courantes.	
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmendtunnels in Thun, des Leimerntunnels in Spiez, des Rugentunnels in Interlaken, der Überdeckung in Thörishaus und des Brünnentunnels in Bern.	Concerne remboursement de la Confédération aux frais d'entretien, y compris éclairage du tunnel de l'Allmend à Thoune, du tunnel de Leimern à Spiez, du tunnel du Rugen à Interlaken, de la couverture à Thörishaus et du tunnel du Brünnen à Berne.	
612 Traitements	612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen.	Concerne les salaires du Service des autoroutes en corrélation avec l'entretien des routes nationales.	
642 Contributions de l'employeur			
651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments			
*710 Entretien des routes	710. Betrifft den Unterhalt (inkl. Tunnels) des bestehenden Nationalstrassennetzes. Zunehmender baulicher Unterhalt; trotzdem nochmals veranschlagt wie 1983. Es müssen weitere Erfahrungszahlen gesammelt werden.	Concerne l'entretien (y compris les tunnels) du réseau des routes nationales existantes. Augmentation des traveaux d'entretien; budgétisé toutefois comme en 1983. D'autres chiffres indicatifs doivent encore être réunis.	
770 10 Acquisition de mobilier 12 Acquisition de machines et d'outils pour l'entretien des routes	770 12. Betrifft Werkhöfe Bern und Spiez. Die entsprechenden Ausgabenbeschlüsse sind noch zu erwirken.	Concerne les ateliers de Berne et Spiez. Les arrêtés concernant ces dépenses doivent encore être pris.	
771 10 Entretien du mobilier 12 Entretien des machines et des outils	771 12. Nochmals veranschlagt wie 1983. Es müssen weitere Erfahrungszahlen gesammelt werden.	Budgétisé comme en 1983. D'autres chiffres indicatifs doivent être réunis.	
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			
893 10 Primes pour l'assurance immobilière 11 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893 10 und 11. Schätzungsweise veranschlagt aufgrund der Rechnung 1982 und des Voranschlages 1983.	Budgétisé par estimation sur la base des comptes 1982 et du budget 1983.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2120 Vermessungsamt	**1 874 440**	**305 616**	**2 113 800**	**418 500**	**2 402 000**	**358 500**
310 Erlös aus Verkäufen		61 490		56 000		65 000
357 Rückerstattungen		41 087		36 000		40 000
360 14 Einnahmen aus EDV-Leistungen, von Dritten		612		1 500		1 500
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		202 426		325 000		252 000
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*123 060*		*100 000*		*100 000*
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur- und Marchkommission	1 632		2 500		2 500	
612 Besoldungen	1 140 362		1 299 800		1 376 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	123 758		136 000		149 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	430		2 000		2 500	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	339 949		360 000		419 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	49 439		45 000		93 000	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	3 740		6 000		6 000	
790 Automobilbetrieb	9 992		11 000		12 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	38 555		32 000		45 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 762		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 256		20 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	9 266		13 500		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 945		50 000		50 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 003		25 000		27 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	10 865		24 000		48 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 795		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	750		1 500		1 500	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*123 060*		*100 000*		*100 000*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	59 934		80 000		130 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2120 Office cantonal du cadastre	2,6	0,3

310 Recettes provenant de ventes

310. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1982. Einnahmen stehen im Zusammenhang mit den Ausgabenkonten 791 und 800.

Budgétisé sur la base du compte 1982. Recettes en corrélation avec les dépenses aux comptes 791 et 800.

357 Remboursements

357. Konto steht im Zusammenhang mit den Ausgaben bei den Rubriken 612, 740, 797 und 822.

Compte en corrélation avec les dépenses figurent aux comptes 612, 740, 797 et 822.

360 14 Recettes en rapport avec des travaux d'informatique, de tiers

360 14. Siehe auch Konto 840 14.

Voir aussi compte 840 14.

405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat

405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre. Es handelt sich dabei nur um Zahlungen nach erfolgter Abrechnung.

Concerne montants encaissés sur des frais comptabilisés (compte 740) des années précédentes. Il s'agit de versements effectués sur la base de décomptes.

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

425. Siehe Konto 905.

Voir compte 905.

602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature et d'abornement

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

740 Triangulation et développement des mensurations cadastrales

740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmer, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss. Rückerstattung der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405.

La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus souvent consentir des avances. Remboursement des quote-parts fédérales aux comptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés.

770 Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.

771 Entretien des instruments, du mobiliers, etc.

790 Service des automobiles

791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.

791. Siehe auch Konto 310.

Voir également compte 310.

797 Livres, cartes et revues

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

801. Telefonkosten Fr. 11 500, Frachten Fr. 1500.

Frais de téléphone 11 500 fr., frais de transport 1500 fr.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Es sind auch für 1984 vermehrte Feldarbeiten vorgesehen.

Pour 1984 on prévoit également une augmentation des travaux sur le terrain.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à de tiers

840 14. Siehe auch Konto 360 14.

Voir aussi compte 360 14.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

905 Subventions fédérales pour le compte de tiers

905. Siehe Konto 425.

Voir compte 425.

935 Subventions de l'Etat payées aux communes

935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.

Concerne subventions en faveur des frais d'abornement des communes de montagne.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Baudirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2125 Planungsamt	**8 182 244**	**8 316**	**10 497 200**	**32 000**	**9 782 500**	**10 000**
357 Kostenrückerstattungen		8 316		12 000		10 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		—		20 000		—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*458 471*		*500 000*		*300 000*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		*26 315*		*30 000*		*20 000*
602 Entschädigungen an Kommissionen	1 835		12 000		9 000	
612 Besoldungen	2 652 752		2 852 600		2 950 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	307 868		326 600		343 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 913		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien	9 998		15 000		38 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 590		6 000		6 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	24 992		28 000		28 000	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	3 996		5 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	967		1 000		1 000	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 075		36 000		36 000	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen	59 728		120 000		120 000	
801 PTT-Gebühren	4 300		7 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	56 497		60 000		60 000	
820 Mietzinse	80 813		90 000		87 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 909		22 000		32 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	199 964		200 000		200 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		106 000	
11 Dito, BEDAG-Produktion	—		—		37 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	645		1 000		1 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*458 471*		*500 000*		*300 000*	
*935 11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 109)	1 219 069		1 500 000		1 000 000	
*945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	208 325		210 000		211 000	
*949 *10 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 110)	1 000 000		1 000 000		500 000	
*11 Dito (See- und Flussuferfonds) gemäss Gesetz vom 6. 6. 1982 (Art. 7)	2 280 000		4 000 000		4 000 000	
*989 *10 *Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)*	*704 706*		*2 000 000*		*1 500 000*	
**11 Dito (See- und Flussuferfonds)*	*37 488*		*3 000 000*		*2 000 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2125 Office du plan d'aménagement	11,3	0,0

357 Remboursements de frais

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf von Publikationen.

Concerne les recettes provenant de la vente de publications.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

489. Bundesbeiträge an Planungsarbeiten und Löhne, die zu Lasten des Planungsfonds ausgeführt worden sind. Betrag muss deshalb über VA 070 wieder in den Planungsfonds eingelegt werden.

Subventions fédérales pour travaux de planification et salaires qui ont été mis à charge du plan d'aménagement. Ce montant doit donc être reversé au Fonds par VF 070.

602 Indemnités aux membres de commissions

602. Betrifft die Planungskommission. Sie wird aktiviert.

Concerne la commission du plan d'aménagement. Travail plus intensif.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

655 Frais en vue du développement professionnel

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure

11 Impression et édition des publications

840 10 und 11. Ab 1984 Eröffnung dieser Konten des besseren Überblicks wegen.

Ouverture de ces comptes à partir de 1984 pour une meilleure vue d'ensemble.

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, effectués à la Section de l'informatique

909. Siehe Konto 429.

Voir compte 429.

11 Idem, production de la BEDAG

935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6.1970. Veranschlagt gemäss Verpflichtungskreditkontrolle und gemäss Entlastungsprogramm. Zusicherungsplafond gemäss GRB vom 16. 11. 1982: Fr. 1,5 Mio.

Résulte des nouvelles dispositions selon arrêté populaire du 7. 6.1970. Budgétisé conformément au contrôle des crédits d'engagement et conformément au programme d'allégement. Plafond du crédit selon AGC du 16. 11. 1982: 1,5 mio de fr.

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

945. Betrifft die Schweiz. Vereinigung für Landesplanung mit Fr. 55300, die Kantonale Planungsgruppe mit Fr. 150000 sowie verschiedene Beiträge mit Fr. 5700.

Concerne l'Association suisse pour le plan d'aménagement national par 55300 fr., le Groupe cantonal du plan d'aménagement par 150000 fr. et diverses subventions par 5700 fr.

*935 11 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7 juin 1970

949 10. Auswirkung der Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6.1970. Siehe auch die vermutlichen Ausgaben zu Lasten des nebenstehend genannten Fonds bei Konto 989 10. Für 1984 und 1985 Reduktion auf Fr. 500 000 gemäss Entlastungsprogramm.

Résulte des nouvelles dispositions selon arrêté populaire du 7. 6.1970. Voir également au compte 989 10 les dépenses probables à charge du fonds mentionné ici. Pour 1984 et 1985, réduction fixée à 500 000 fr. conformément au programme d'allégement.

*945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification

949 11. Kredit eingesetzt gemäss des vom Volk am 6. 6. 1982 angenommenen Gesetzes. Siehe auch die vermutlichen Ausgaben zu Lasten des nebenstehend genannten Fonds bei Konto 989 11.

Crédit fixé en vertu de la loi adoptée par le peuple le 6. 6.1982. Voir également au compte 989 11 les dépenses probables à charge du fonds mentionné ici.

*949 *10 Versement au Fonds à destination déterminée Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7 juin 1970

989. Siehe Bemerkungen bei Konto 949 10. Vermutliche Ausgaben. Der Totalbetrag wird dem Planungsfonds über VA 020 entnommen.

Voir remarques au compte 949 10. Dépenses probables. Le montant total est prélevé par VF 020 sur le fonds du plan d'aménagement.

*11 Idem (Fonds des rives des lacs et des rivières) selon la loi du 6. 6. 1982 (art. 7)

989. Siehe Bemerkungen bei Konto 949 11. Vermutliche Ausgaben. Der Totalbetrag wird dem See- und Flussuferfonds über VA 020 entnommen.

Voir remarques au compte 949 11. Dépenses probables. Le montant total est prélevé par VF 020 sur le fonds des rives des lacs et des rivières.

**989 *10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)*

**11 Idem (Fonds des rives des lacs et des rivières)*

Baudirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2130 Bauinspektorat	**857 018**	—	**926 600**	—	**926 300**	—
612 Besoldungen	723 267		783 300		783 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	77 499		84 500		84 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	50		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	11 394		5 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	641		1 000		1 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	3 955		5 000		5 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	725		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachgausgaben	191		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 992		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 540		32 000		35 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 582		5 000		5 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	178		600		600	

Direction des travaux publics	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2130 Inspections des constructions		0,9	—
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.			
797 Livres, cartes et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Die Reisekosten stehen im Zusammenhang mit den auszurichtenden Subventionen, dem Baupolizeiwesen und der Überwachung der Autoabbruchprobleme.	Frais de déplacement en corrélation avec les subventions à octroyer, les activités de la police des chantiers et la surveillance en matière de démolition des automobiles.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
899 Autres frais d'administration			

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**70 853 896**	**13 277 531**	**81 694 300**	**13 503 900**	**90 835 600**	**13 832 000**
2200 Sekretariat	**1 042 476**	**6 272**	**1 166 200**	**5 100**	**1 163 000**	**7 000**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 104		5 100		6 000
357 Kostenrückerstattungen		1 167		—		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	5 807		7 000		7 000	
612 Besoldungen	738 636		771 600		790 000	
641 Unfallversicherung, Prämien	68 403		80 000		80 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	77 943		88 600		93 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	180		3 000		2 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	9 932		30 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 068		2 000		2 000	
790 Automobilbetrieb	7 424		7 500		8 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	7 499		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	80		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 087		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 987		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	55 889		60 000		60 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	54 175		80 000		70 000	
832 Rechtskosten	375		8 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 987		2 000		2 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**80 000**	—	**98,3**	**13,6**
2200 Secrétariat			1,2	0,0
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge 357 Remboursements de frais 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel 770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 832 Frais judiciaires 899 Autres frais d'administration	641. Betrifft die gesamte Direktion. 770. Betrifft 2. Etappe Textverarbeitungssystem. 831. Inbegriffen Übersetzungsarbeiten mit rund Fr. 50 000.		Concerne l'ensemble de la Direction. Concerne la deuxième étape du système de traitement de textes. Y compris 50 000 fr. pour travaux de traduction.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2205 Verkehrsamt	**36 389 669**	**656 720**	**52 637 100**	**397 800**	**55 139 700**	**438 500**
252 Betriebsbewilligungen		223 496		10 000		16 000
359 1 Sonstige Einnahmen (rückzahlbare Subventionen)		363 224		317 800		352 500
2 Dito (Darlehenszahlungen)		70 000		70 000		70 000
475 Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen		*375 591*		*150 000*		*150 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		20 000		20 000	
612 Besoldungen	245 702		272 100		264 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	27 093		33 000		32 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
770 Anschaffungen von Mobilien	3 393		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	433		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	882		1 500		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 781		9 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 724		6 000		7 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	20 899		30 000		29 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	45		500		500	
*945 10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	200 000		360 000		380 000	
11 Sanierung des Flughafens Bern-Belp	—		—		275 000	
*20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	23 628 581		30 000 000		34 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2205	**Office des transports**	60,6	0,4

252 Permissions d'exploitation

252. Betrifft periodische Erneuerung der Betriebsbewilligungen für Skilifte. Für die Jahre 1982–1986 sind solche wieder vorgesehen.

Concerne le renouvellement périodique des permis d'exploitation des remonte-pente. Renouvellement prévu pour les années 1982–1986.

359 1 Autres recettes (subventions remboursables)
2 Idem (remboursements de prêts)

359 1. Betrifft die Rückerstattung von Kantonsbeiträgen (rückzahlbare Subventionen) für die Anschaffung von Rollmaterial gemäss den vertraglichen Vereinbarungen. Es handelt sich dabei um Abschreibungsbeträge. Statt dass sie von der Bahnunternehmung wieder verwendet werden können, müssen sie dem Darlehensgeber zurückgegeben werden. Dies hat aber zur Folge, dass bei kommenden grösseren Investitionen die öffentliche Hand wiederum als Geldgeber auftreten muss.

Concerne le remboursement des subventions cantonales (subventions remboursables) pour l'achat de matériel roulant selon accords contractuels. Il s'agit dans ce cas de montants à l'amortissement. Au lieu de pouvoir être réutilisés par l'entreprise ferroviaire, ces montants doivent être remboursés au prêteur, si bien qu'au prochain investissement important l'Etat doit rejouer le rôle de bailleur de fonds.

475 Versements fonds de droit privé pour couvrir de payements

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue du développement professionnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration

359 2. Rückzahlung von Darlehen: Marzilibahn **Fr. 10 000,** Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren **Fr. 25 000** und Brienz–Rothorn-Bahn **Fr. 35 000.** Um diese Beträge nehmen die Guthaben ab, **VA-Aufwand 0501.**

Remboursement de prêts: funiculaire Marzili **10 000 fr.,** chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren **25 000 fr.** et chemin de fer Brienz–Rothorn **35 000 fr.** Les avoirs diminuent d'autant, **VF-charge 0501.**

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds zur Förderung des Verkehrs. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass der Fonds für Auszahlungen jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

Voir compte 955. Il s'agit ici du Fonds pour l'encouragement des transports. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le compte ci-contre.

*945 10 Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation
11 Mesures d'assainissement pour l'aéroport Berne-Belp
*20 Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires

830. Inbegriffen Fr. 9000 als Kantonsbeitrag an das Konkordat über die nicht eidgenössisch konzessionierten Seilbahnen und Skilifte gemäss RRB vom 29. 1. 1975.

Y compris 9000 fr. subvention du canton au concordat sur les téléphériques et skilifts n'ayant pas de concession fédérale selon ACE du 29. 1. 1975.

945 10. Betrifft Defizitanteil Alpar. Erhöhung von bisher Fr. 360 000 auf Fr. 380 000. Auf Grund des Voranschlages 1983 und der Teuerung.

Concerne part du déficit Alpar. Augmentation de 360 000 fr. à 380 000 fr. Sur la base du budget 1983 et du renchérissement.

945 11. Betrifft freigegebener Betrag für Projektierungs- und Verfahrenskosten gemäss GRB vom 14. 2. 1983 (Totalbetrag Fr. 8 991 000).

Concerne le montant débloqué pour des frais de planification et de procédure, conformément à l'AGC du 14. 2. 1983 (subvention totale 8 991 000 fr.).

945 20. Der für 1984 eingesetzte Betrag betrifft für 21 Unternehmungen die Fehlbeträge des Jahres 1983. Anteil des Kantons zwischen 45% und 51%.
Voraussichtliche Ausgaben 1983 = Fr. 32 Mio, zuzüglich übliche Zunahme = Fr. 2 Mio.

Le montant budgétisé pour 1984 concerne les découverts de 21 entreprises pour 1983. Part du canton = entre 45% et 51%.
Dépenses probables 1983: 32 mio de francs, plus augmentation habituelle: 2 mio de fr.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205 Verkehrsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*945 *21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	2 963 238		3 500 000		4 300 000	
22 Abonnements-Verbund Region Bern	—		100 000		120 000	
*30 Darlehen für technische Verbesserungen von Transportunternehmungen	—		3 000 000		800 000	
*33 Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	704 200		800 000		800 000	
*35 Beiträge für technische Verbesserungen, ohne Bundeshilfe	—		200 000		100 000	
*36 *10 Beiträge für diverse technische Verbesserungen gemäss Art. 56 des Eisenbahngesetzes des Bundes	22 260		*14 000 000*		*14 000 000*	
*11 Dito (MOB)	1 902 000		731 200		—	
*12 Dito (EBT-Gruppe)	1 470 000		1 423 900		—	
*13 Dito (BN)	1 000 000		700 000		726 600	
*14 Dito (CJ)	—		700 700		1 285 500	
*15 Dito (BLM)	568 200		—		—	
*16 Dito (SZB)	—		—		—	
*17 Dito (SEZ)	—		—		—	
*18 Dito (GBS)	700 000		—		—	
*19 Dito (BN)	—		—		—	
*20 Dito (EBT)	—		—		—	
*21 Dito (VHB)	—		—		—	
*22 Dito (SMB)	—		—		—	
*23 Dito (OJB)	—		980 000		1 000 000	
*24 Dito (MOB)	—		1 000 000		800 000	
*25 Dito (BOB)	581 000		—		—	
*26 Dito (VBW)	1 300 000		508 200		—	
*27 Dito (GBS)	1 000 000		1 600 000		2 257 900	
*28 Dito (EBT-Gruppe)	—		5 400 000		7 000 000	
*29 Dito (BTI)	—		540 000		500 000	
*30 Dito (SNB)	—		366 000		430 000	
*31 Dito (GFM)	—		50 000		—	
*32 Dito (BTI)	40 235		—		—	
*37 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen, teuerungsbedingten Mehrkosten	—		300 000		—	
38 Beiträge an Eisenbahnen für Naturschäden	—		—		—	
955 Auszahlungen zu Lasten privatrechtlicher Fonds (Förderung des Verkehrs)	*375 591*		*150 000*		*150 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2205 Office des transports (suite)

*945 *21 Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires	945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportmittelunternehmungen und betreffen die Fehlbeträge des Jahres 1982. Inbegriffen Fr. 1 650 000 für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Anteil des Kantons zwischen 40% und 49%.	Les subventions sont versées en vertu de la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires et concernent les découverts de l'année 1982, y compris 1 650 000 fr. pour les entreprises de transport des villes de Berne et de Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant les limites de la commune conformément à l'ordonnance du 10. 11. 1971. Part du canton entre 40% et 49%.
22 Liaison des traifs région de Berne	945 22. Neues Konto des besseren Überblicks wegen.	Nouveau compte pour une meilleure vue d'ensemble.
*30 Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports	945 30. Betrifft Darlehen an die BLS für den Ausbau auf Doppelspur. Mit RRB vom 29. 10. 1975 erfolgte Zustimmung zur Finanzierungs-Vereinbarung zwischen Bund, Kanton Bern und BLS. Da noch eine Kreditrückstellung von Fr. 4,2 Mio besteht, wurde hier nur noch ein Aufrundungsbetrag aufgenommen. Kreditrückstellung und laufender Budgetkredit müssen zusammen mindestens Fr. 6 Mio ausmachen, damit der Kanton seinen Verpflichtungen nachkommen kann. Im Moment beläuft sich dieser Betrag auf Fr. 8 Mio.	Concerne le prêt à la BLS pour la construction de la double voie. Par ACE du 29. 10. 1975 un accord de financement a été conclu entre la Confédération, le canton de Berne et la BLS. Comme il existe encore une réserve de crédit de 4,2 mio de fr. seul un montant arrondi est inscrit ici. La réserve de crédit et le crédit budgeté courant doivent atteindre au minimum 6 mio de fr., pour que le canton puisse satisfaire à ses obligations. Pour l'instant, ce montant est de 8 mio de fr.
*33 Contributions pour installations de sécurité aux passages à niveau		
*35 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, sans subventions fédérales	945 35. Betraf 1983 Erstellung einer Lawinenschutzgalerie in der Schonegg bei der Brienz–Rothorn-Bahn gemäss RRB vom 7. 3. 1982.	Concernait pour 1983 l'installation d'une galerie de protection contre les avalanches dans le Schonegg sur la ligne Brienz–Rothorn en vertu de l'ACE du 7. 3. 1982.
*36 *10 Subsides pour diverses améliorations techniques selon art. 56 de la loi federale sur les chemins de fer	945 36 10. Betraf 1982 den Nachkredit für Fahrzeugbeschaffungen II der verschiedenen Bahnen gemäss RRB vom 19. 7. 1978 (Totalbetrag Fr. 14 075 100). Ab 1983 erscheint bei diesem Konto nun der Totalbetrag (kursiv) in bezug auf die Gesamtvorlage des Bundes. Totaler Anteil des Kantons rund Fr. 154 Mio verteilt auf die Jahre 1982 bis 1992 mit je Fr. 14 Mio.	Concernait pour 1982 le crédit supplémentaire pour les achats de véhicules II par les différents chemin de fer selon ACE du 19. 7. 1978. (Montant total 14 075 100 fr.) A partir de 1983 le montant total (lettres cursives) en rapport avec le projet global de la Confédération apparait sur ce compte. Part totale du canton: environ 154 mio de fr. répartis sur les années 1982 à 1992, à raison de 14 mio de fr. par an.
*11 Idem (MOB)	945 36 13. Gemäss GRB vom 30. 8. 1982.	Selon l'AGC du 30. 8. 1982.
*12 Idem (Groupe EBT)	945 36 14. Der entsprechende GRB muss noch erwirkt werden.	L'AGC correspondant doit encore être pris.
*13 Idem (BN)	945 36 23. Dito.	Idem.
*14 Idem (CJ)	945 36 24. Gemäss GRB vom 16. 2. 1983.	Selon l'AGC du 16. 2. 1983.
*15 Idem (BLM)	945 36 27. Gemäss GRB vom 30. 8. 1982.	Selon l'AGC du 30. 8. 1982.
*16 Idem (SZB)	945 36 28. Gemäss GRB vom 20. 4. 1983.	Selon l'AGC du 20. 4. 1983.
*17 Idem (SEZ)	945 36 29. Gemäss GRB vom 8. 11. 1982.	Selon l'AGC du 8. 11. 1982.
*18 Idem (GBS)	945 36 30. Dito.	Idem.
*19 Idem (BN)		
*20 Idem (EBT)		
*21 Idem (VHB)		
*22 Idem (SMB)		
*23 Idem (OJB)		
*24 Idem (MOB)		
*25 Idem (BOB)		
*26 Idem (VBW)		
*27 Idem (GBS)		
*28 Idem (Groupe EBT)		
*29 Idem (BTI)		
*30 Idem (SNB)		
*31 Idem (GFM)		
*32 Idem (BTI)		
*37 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, frais en plus à cause du renchérissement		
38 Subsides aux chemins de fer pour dommages causés par les éléments		
955 Dépenses à charge des fonds de droit privé (l'encouragement des transports)	*955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.*	*Voir remarques au compte 475.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/ Gewässerschutzlaboratorium**	**33 410 648**	**12 568 124**	**27 885 000**	**13 061 000**	**34 525 900**	**13 346 500**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**32 476 207**	**12 415 476**	**26 853 000**	**12 926 000**	**33 441 000**	**13 196 500**
250 10	Gebühren		345 548		350 000		350 000
11	Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		17 263		30 000		20 000
*264 10	Wasserrechtsgebühren		183 883		1 010 000		1 010 000
*11	Wasserzinse für Wasserkraftrechte		8 383 753		8 422 000		8 422 000
*12	Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 873 063		2 720 000		2 900 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		3 966		4 000		4 500
357	Kostenrückerstattungen		102 793		70 000		100 000
359 **2**	Sonstige Einnahmen		10 000		10 000		10 000
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		495 204		310 000		380 000
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*17 672 971*		*22 000 000*		*21 000 000*
612	Besoldungen	4 492 040		4 800 700		4 826 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	472 886		539 800		560 000	
651	Dienstkleider	1 783		2 000		2 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	10 828		15 000		15 000	
722	Wasserwirtschaft und -planung	140 749		250 000		250 000	
723	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 749 774		1 664 000		1 638 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2210/11	**Office de l'économie hydraulique et énergétique Laboratoire de la protection des eaux**	36,5	13,2
2210	**Office de l'économie hydraulique et énergétique**	35,4	13,0

250	10 Emoluments 11 Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses	250 11. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1982.	Budgétisé sur la base du compte 1982.
*264	10 Taxes de droit des eaux *11 Droits d'eau pour forces hydrauliques *12 Taxes d'eau des droits d'eau d'usage	264 10. Inbegriffen Konzessionserneuerung für Wynau. 264 11. Für 1984 werden Einnahmen erwartet von Fr. 8 865 000. Hievon 5% = Fr. 443 000 werden nebenstehendem Konto belastet und bei der Landwirtschaftsdirektion dem Konto 2400 487 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt, gemäss Artikel 134, Absatz 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950. Der Betrag an den Naturschadenfonds muss nur von den Wasserzinsen für Wasserkraftsrechte entrichtet werden. 264 12. Festsetzung in Anlehnung an die Rechnung 1982.	Y compris renouvellement de la concession pour Wynau. Recettes prévues pour 1984: 8 865 000 francs. 5% de ce montant, soit 443 000 francs seront portés au débit du compte ci-contre et au crédit du compte 2400 487 de la Direction de l'agriculture (recettes en faveur des fonds à destination déterminée), pour être viré au Fonds pour les dommages causés par les éléments conformément à l'art. 134, al. 2 de la loi sur l'utilisation des eaux du 3. 12. 1950. Le fonds susmentionné ne peut être alimenté que par les taxes d'eau pour les droits de force hydraulique. Montant fixé sur la base du compte 1982.
354	Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357	Remboursements de frais		
359	**2** Autres recettes	359 2. Betrifft Rückzahlungen von in Form von Darlehen geleisteten Beitragszahlungen früherer Jahre über Konto 2210 935 20. Somit Abnahme der Darlehen um **Fr. 10 000, VA-Aufwand 0501.**	Concerne remboursements de subventions octroyées les années précédentes sous forme de prêts par le compte 2210 935 20. D'où diminution du prêt de **10 000 fr., VF-charge 0501.**
405	Subventions fédérales pour analyses		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Indemnités pour vêtements de service		
655	Frais en vue du développement professionnel		
722	Aménagement et planification des eaux	723. Es handelt sich dabei vor allem um Projekte im Aaretal, Emmental, Bipperamt und Oberland, gemäss verschiedenen Grossratsbeschlüssen. Veranschlagt wie 1982, wobei 112 000 Franken nun bei dem neu eröffneten Konto 770 12 eingesetzt werden.	Il s'agit surtout de projets dans les vallées de l'Aar, de l'Emmental, du Bipperamt et de l'Oberland, conformément à divers arrêtés du Grand Conseil. Budgétisé comme en 1982, 112 000 francs étant désormais inscrits au compte nouvellement ouvert 770 12.
723	Analyses des eaux de fond et des eaux usées		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
724 Behebung von Gewässerverschmutzungen	229 927		300 000		190 000	
725 Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der 1. Juragewässerkorrektion	424 194		490 000		460 000	
726 Unterhalt des interkantonalen Werkes der 2. Juragewässerkorrektion	38 253		320 000		110 000	
727 Energiewirtschaft	299 771		300 000		300 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	29 856		28 000		23 000	
12 Dito für Hydrogeologie	—		86 000		112 000	
771 Unterhalt der Mobilien	15 952		8 000		12 000	
790 Automobilbetrieb	5 247		14 000		14 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	7 995		18 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 619		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	80 907		87 000		87 000	
801 PTT-Gebühren	573		2 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	127 988		134 000		140 000	
820 Mietzinse	9 149		11 500		13 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 000		3 000		3 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	74 822		183 000		543 600	
11 Dito, BEDAG-Produktion	18 744		80 000		113 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 785		7 000		8 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 725		8 000		10 000	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*17 672 971*		*22 000 000*		*21 000 000*	
*935 *10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	2 443 300					
*20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	20 259 899		13 000 000		22 000 000	
*30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	296 800					
*945 Beiträge nach Energiegesetz	1 229 629		4 500 000		2 000 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique (suite)

724 Lutte contre les pollutions de l'eau

724. Inbegriffen Fr. 100 000 für die Errichtung eines Tankkatasters, der schätzungsweise 130 000 Tanks enthält, Fr. 60 000 für Ölunfälle, Fr. 30 000 Chemiewehr.

Y compris 100 000 fr. pour l'établissement d'un cadastre des citernes recensant environ 130 000 citernes, 60 000 fr. pour accidents dus au mazout, 30 000 fr. pour la lutte contre les produits chimiques.

725 Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la 1er correction des eaux du Jura

725. Ordentlicher Unterhalt der 1. Juragewässerkorrektion inklusive Schleusen Port, Thun und Interlaken Fr. 240 000, für verschiedene kleinere Ausbaggerungen Fr. 220 000.

Entretien normal de la première correction des eaux du Jura, y compris écluses de Port, Thoune et Interlaken 240 000 fr., pour différents dragages de moyenne importance 220 000 fr.

726 Entretien de l'œuvre intercantonale de la 2e correction des eaux du Jura

726. Ordentlicher Unterhalt der 2. Juragewässerkorrektion Fr. 274 000. Davon Anteil des Kantons 40,2% oder Fr. 110 000.

Entretien normal de la 2e correction des eaux du Jura 274 000 fr. Part du canton 40,2%, soit 110 000 fr.

727 Economie énergétique

770 10 Acquisition de mobilier

770 10. Grundkredit Fr. 13 000.

Crédit de base 13 000 fr.

12 Idem pour la hydrologie

770 12. Eröffnung dieses Kontos des besseren Überblicks wegen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 2210 723.

Ouverture de ce compte pour une meilleure vue d'ensemble. Voir également remarques au compte 2210 723.

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

797 Livres, cartes et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique

11 Idem, production de la BEDAG

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

905 Subventions fédérales pour le compte de tiers

905. Siehe Konto 425.

Voir compte 425.

*935 *10 Subventions pour installations d'alimentation en eau

*20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduelles

*30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures

935. Die Kredite 935 10, 20 und 30 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung gesondert ausgewiesen werden. Veranschlagt gemäss Verpflichtungskreditkontrolle. 1983 unter Berücksichtigung, dass noch Kreditrückstellungen bestanden haben (Reserve aus globalen Kreditrückstellungen).

Les crédits 935 10, 20 et 30 sont budgétisés globalement. Dans le compte d'Etat, ils sont dissosiés pour des raisons de classification fonctionelle et économique. Budgétisé conformément au contrôle des crédits d'engagement. Plafond du crédit, compte tenu qu'en 1983 il existait encore des réserves de crédit (réserve des provisions de crédits globales).

*945 Subventions selon loi sur l'énergie

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2211 Gewässerschutzlaboratorium	**934 441**	**152 647**	**1 032 000**	**135 000**	**1 084 900**	**150 000**
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		58 749		45 000		60 000
405 Bundesbeiträge an periodische Gewässeruntersuchungen und Einrichtungen		93 898		90 000		90 000
612 Besoldungen	666 504		762 000		807 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	67 600		78 300		86 000	
651 Dienstkleider	656		700		900	
655 Kosten für die Weiterbildung	780		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	119 039		100 000		100 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 464		12 000		12 000	
791 Materialien und Chemikalien	24 462		25 000		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 988		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 271		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 418		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 292		13 000		13 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 962		20 000		20 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2211 Laboratoire de la protection des eaux		1,1	0,2
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. Veranschlagt in Anlehnung an die Rechnung 1982.	Mêmes prévisions budgétaires que pour 1982.	
405 Subventions fédérales en faveur d'analyses périodiques de l'eau et installations	405. Für Gewässeruntersuchungen Fr. 30 000, für Seeuntersuchungen Fr. 20 000 und 40% von den Anschaffungen bei Konto 770 Fr. 40 000.	30 000 fr. pour analyses des eaux, 20 000 fr. pour examens des lacs et 40% des dépenses prévues au compte 770 soit 40 000 fr.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 65 000 als Ersatz eines Analysers und eines Gaschromatographen.	Y compris 65 000 fr. pour remplacement d'un appareil pour faire des analyses et d'un chromatographe à gaz.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2215 Bergbauverwaltung	**11 101**	**46 414**	**6 000**	**40 000**	**7 000**	**40 000**
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		46 414		40 000		40 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	2 027		3 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 908		—		—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	24		500		500	
800 Büroauslagen	204		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 000		1 000	
820 Mietzinse	870		—		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 065		1 000		2 000	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2215 Administration des mines		0,0	0,0
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession	Hertrag von Forstdirektion (2315) gemäss neuer Gesetzgebung.		Transfert de la Direction des forêts (2315) en vertu de la nouvelle législation.
602 Jetons de présence et indemnités à la commission technique			
770 Acquisition de mobilier			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23	**Forstdirektion**	**36 307 359**	**18 112 121**	**37 705 500**	**21 128 700**	**39 773 000**	**19 162 500**
2300	**Sekretariat**	**6 465 598**	**92 826**	**6 398 300**	**70 000**	**7 342 900**	**96 500**
250	Gebühren		87 351		65 000		90 000
310	Erlös aus Drucksachen		1 436		1 000		1 500
354	Naturalienrückerstattungen		4 039		4 000		5 000
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*6 526 767*		*6 500 000*		*6 500 000*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)*		*2 080*		*50 000*		*50 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	3 089		5 000		5 000	
612	Besoldungen	625 940		671 700		730 000	
641	Unfallversicherung	1 314		3 500		3 500	
642	Arbeitgeberbeiträge	63 770		72 100		75 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	485		6 000		6 000	
770	Anschaffung von Mobilien	2 068		4 100		14 000	
771	Unterhalt von Mobilien	1 894		3 000		3 000	
797	Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	2 926		3 000		3 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	870		1 500		1 500	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 013		12 000		12 000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	920		1 500		1 500	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 233		3 500		3 500	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 423		12 000		12 000	
832	Rechtskosten	—		5 000		5 000	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	21 941		25 000		25 000	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*6 526 767*		*6 500 000*		*6 500 000*	
927	Beiträge an den Bund	13 390		13 400		13 400	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1985** **Plan financier de l'année 1985**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
23	**Direction des forêts**	**2 000**	**85 000**	**40,1**	**19,9**
2300	**Secrétariat**			7,6	0,1
250	Emoluments	250. Hauptsächlich Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.		Principalement taxes pour permis de construire à proximité de forêts.	
310	Vente d'imprimés				
354	Remboursements de prestations en nature				
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*		*Voir compte 907.*	
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)*	*487. Die Einnahme wird über VA 070 in den Waldwohlfahrtsfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987.*		*La recette est versée par VF 070 au fonds pour renforcer l'action bienfaisante de la forêt. Voir aussi compte 987.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'apprentissage				
612	Traitements				
641	Assurance contre les accidents				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
770	Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 10 000 für Neueinrichtung eines zusätzlichen Büroraumes (neue Stelle).		Y compris 10 000 fr. pour l'aménagement d'un bureau supplémentaire (nouveau poste).	
771	Entretien du mobilier				
797	Livres, cartes, revues et journaux				
799	Autres dépenses				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT et frais de transport				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
832	Frais judiciaires				
899	Autres frais d'administration	899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.		Principalement, cotisations aux associations.	
907	*Subventions fédérales à des tiers*	*907. Siehe Konto 427.*		*Voir compte 427.*	
927	Subventions de l'Etat payées à la Confédération	927. Betrifft Schweizerischer Holzforschungsfonds.		Concerne le Fonds suisse de la recherche forestière.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*937 *10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	2 032 674		2 000 000		2 100 000	
*11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	—		—		130 000	
*12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbau	530 000		670 000		570 000	
*947 *10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 260 934		1 200 000		1 300 000	
*11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	—		—		110 000	
*12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	435 000		330 000		300 000	
*13 Dito an Waldzusammenlegungen	200 000		50 000		200 000	
14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	114 472		120 000		140 000	
15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	112 500		131 000		135 000	
16 Staatsbeiträge an Forstreviere und technische Forstverwaltungen	974 753		900 000		1 250 000	
17 Dito an Waldwirtschaftspläne	42 983		155 000		194 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)	*42 491*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2300 Secrétariat (suite)		
*937 *10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	937 10. Die Ausgaben stehen im Zusammenhang mit den vom Bund abzurechnenden Projekten von Gemeinden. Siehe auch die Konten 427 und 907.	Dépenses en corrélation avec les projets des communes dont les décomptes établis par la Confédération. Voir également les comptes 427 et 907.
*11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn	937 11. Neues Konto.	Nouveau compte.
*12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches	937 12. Betrifft Beiträge an verschiedene Projekte im Oberland.	Concerne subventions pour divers projets dans l'Oberland.
*947 *10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins	947 10. Staatsbeiträge an Projekte Privater im Zusammenhang mit Konto 907.	Subventions en faveur de projets privés en corrélation avec le compte 907.
*11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn	947 11. Neues Konto.	Nouveau compte.
*12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches	947 12. Betrifft Beiträge an verschiedene Projekte im Oberland.	Concerne subventions pour divers projets dans l'Oberland.
*13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts		
14 Subventions cantonales, cours forestier, etc.		
15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers	947 15. Betriebsbeiträge für 7½ Plätze.	Subventions d'exploitation pour 7½ places.
16 Subventions de l'Etat aux districts de la forêt et aux administrations techniques	947 16 und 17. Gesetz über das Forstwesen vom 1. 7. 1973, Art. 23, 42 und 52.	Loi sur les forêts du 1. 7. 1973, art. 23, 42 et 52.
17 Idem aux plans d'aménagement de la forêt		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Waldwohlfahrtsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**9 649 923**	**1 572 652**	**10 126 600**	**1 760 500**	**10 557 000**	**1 896 000**
354 Naturalienrückerstattungen		14 968		15 500		16 000
359 10 Rückerstattungen von Dritten für Wirtschaftspläne		183 412		225 000		360 000
11 Sonstige Einnahmen		982 804		1 000 000		1 000 000
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		369 687		500 000		500 000
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		17 103		15 000		15 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		4 675		5 000		5 000
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstung)		*24 129*		*50 000*		*50 000*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster und des administrativen Personals der Kreisforstämter (75 Prozent) und Forstadjunkte (1/1)	6 553 229		6 708 400		6 594 000	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	42 838		80 000		80 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	872 615		963 200		884 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	22 967		20 000		25 000	
*746 *10 Verbau und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitlichem Gebiet	1 100 000		1 200 000		1 400 000	
*11 Dito aus Föhnsturmschäden	—		—		350 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	44 587		46 000		46 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	10 000		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien, Instrumente und Werkzeuge	11 444		10 000		13 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	59 995		60 000		70 000	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	2 647		5 000		5 000	
11 Photoflüge für Wirtschaftspläne	22 542		20 000		28 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 998		65 000		75 000	
801 PTT-Gebühren	62 301		65 000		68 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	389 984		420 000		440 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	104 233		120 000		130 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	55 000		55 000		60 000	
830 Entschädigung an freierwerbende Forstingenieure	189 120		250 000		250 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	40 990		35 000		35 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	426		4 000		4 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstung)	*99 393*		*50 000*		*50 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2305	**Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement**	10,5	1,9
354	Remboursements de prestations en nature		
359 10	Remboursements des tiers pour plans d'aménagement		
11	Autres recettes	359 11. Mutmassliche Einnahmen aus Projektierungs- und Beratungskosten für Dritte.	Recettes présumées pour études de projets et service de conseils à des tiers.
407	Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection	407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes de frais (compte 746) d'années antérieures.
447	Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection	447. Dito.	Idem.
467	Autres subventions pour des projets de reboisement et de protection	467. Dito.	Idem.
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisement de compensation)*	*487. Der Betrag wird über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstung eingelegt.*	*Le montant est versé, par VF 070, au fonds pour reboisement de compensation.*
612	Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des forestiers de l'état et des employés des offices forestiers d'arrondissement (75 pourcent) et des ingénieurs forestiers adjoints (1/1)		
641	Assurance contre les accidends primes à la Suva		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités de vacance aux ouvriers forestiers		
*746 *10	Projets de reboisement et de protection sur terrain appartenant à l'Etat	746 10. Teilweise Rückerstattung dieser Kosten in späteren Jahren bei den Konten 407, 447 und 467.	Remboursement partiel de ces frais dans les années à venir aux comptes 407, 447 et 467.
*11	Idem dommages causés par la tempête de fœhn	746 11. Neues Konto.	Nouveau compte.
770 10	Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770 10. Oberland Fr. 18 000, Mittelland Fr. 12 000, Berner Jura Fr. 6000, Neumöblierung Tramelan Fr. 5000, Lawinendienst Interlaken Fr. 5000.	Oberland 18 000 fr., Mittelland 12 000 fr., Jura bernois 6000 fr., aménagement Tramelan 5000 fr., service des avalanches Interlaken 5000 fr.
11	Idem pour constructions et transformations		
771	Entretien du mobilier, d'instruments et d'outils		
797	Livres, cartes et revues		
799 10	Autres dépenses		
11	Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers des offices forestiers d'arrondissement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux ingénieurs forestiers indépendants		
840 14	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
899	Autres frais d'administration		
987	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisement de compensation)*	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstung belastet.*	*Le montant est mis au débit du fonds pour reboisement de compensation par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung	**16 050 779**	**13 787 848**	**16 575 300**	**16 083 000**	**17 275 200**	**13 829 000**
130 Miet- und Pachtzinse		207 373		200 000		210 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		2 350		3 000		3 000
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		11 269 799		13 500 000		11 000 000
11 Samen- und Pflanzenverkauf		633 150		600 000		680 000
12 Erlös aus Steinausbeutung		134 870		130 000		135 000
314 Verkauf von Rechten		50 319		50 000		50 000
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattungen		4 921		5 000		6 000
357 10 Rückerstattung von Kosten		38 727		50 000		50 000
11 Entschädigungen der Suva		143 646		40 000		60 000
12 Ertrag aus Rechnungsstellung an Dritte		795 382		680 000		800 000
359 Verschiedene Einnahmen		122 214		120 000		130 000
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		385 091		700 000		700 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		*34 555*		*45 000*		*45 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)		*14 452*		*45 000*		*45 000*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Staatsförster, administratives Personal der Kreisforstämter (25 Prozent) und Bannwarte (1/1)	3 770 146		3 988 700		4 036 000	
640 Krankenversicherung	148 607		220 000		220 000	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	590 237		656 500		676 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	695 697		736 600		747 000	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	595 147		550 000		600 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	—		—		35 000	
704 Unterhalt der Gebäude	96 243		120 000		120 000	
705 Neu- und Umbauten	129 105		88 000		130 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	8 528		12 000		12 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	3 677		10 000		8 000	
743 Holzverkaufskosten	1 917		3 000		3 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	5 018 193		5 100 000		5 300 000	
*745 10 Kosten für Waldkulturen	1 599 766		1 500 000		1 740 000	
*11 Kosten für Weganlagen	1 898 768		1 900 000		1 900 000	
12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	47 419		49 000		27 000	
*746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	419 260		360 000		418 000	
747 Gemeindesteuern	138 125		160 000		155 000	
748 Ankauf von Rechten	100		30 000		20 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2310	**Administration des forêts domaniales**	17,4	14,5
130	Loyers et fermages		
131	Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
312	Recettes provenant de l'administration forestière		
10	Ventes de bois	312 10. Die Rechnung der Staatsforstverwaltung wird voraussichtlich mit einem Ausgabenüberschuss abschliessen. Es erfolgt daher keine Einlage in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung.	Le compte de l'administration des forêts domaniales devrait se solder par un excédent de dépenses. Il ne pourra donc y avoir de versement au fonds de réserve de l'administration forestière.
11	Vente de semences et de plants		
12	Recettes provenant d'exploitations de carrières		
314	Ventes de droits		
315	Ventes de forêts	315. Durch Abschatzungen und Verkäufe werden die Forsten vermutlich um **Fr. 2000** abnehmen, **VA-Aufwand 052.**	La valeur des forêts devrait, à la suite de ventes et de correction des estimations, diminuer d'environ **2000 fr., VF-charge 052.**
354	Remboursements de prestations en nature		
357 10	Remboursement de frais	357 12. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto.	Compte mixte englobant recettes et dépenses.
11	Indemnités d'assurance versées par la Suva		
12	Rendement des travaux pour des tiers		
359	Autres recettes		
407	Subvention fédérale pour projets de l'Etat	407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über bundessubventionsberechtigte Aufwendungen bei den Konten 745 10 und 11 früherer Jahre.	Concerne recettes provenant de décomptes relatifs à des dépenses inscrites aux comptes 745 10 et 11 les années antérieures et justifiant de subventions fédérales.
477	*Autres subventions pour le compte de tiers*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)*	*487. Der Betrag wird über VA 070 in den Reservefonds der Staatsforstverwaltung eingelegt.*	*Le montant est versé par VF 070 au Fonds de réserve de l'administration forestière.*
612	Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des forestiers de l'état, des employés des offices forestiers d'arrondissement (25 pourcent) et des gardes-forestiers (1/1)		
640	Assurance-maladie		
641	Assurance contre les accidents, primes à la Suva	641. Betrifft Prämie 1983.	Concerne prime 1983.
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités de vacance aux ouvriers forestiers		
651	Indemnités pour équipements de service	651. Neues Konto.	Nouveau compte.
704	Entretien des bâtiments		
705	Constructions nouvelles et transformations		
741	Frais de mensuration et d'abornement		
742	Frais d'achat et d'amodiation		
743	Frais de ventes de bois		
744	Frais de façonnage et de transport	744. Siehe Konto 312 10.	Voir compte 312 10.
*745 10	Frais pour cultures forestières	745 10. Siehe Konto 312 11.	Voir compte 312 11.
*11	Frais pour constructions de chemins	745 11. Gemäss RRB vom 22. 5. 1979 (in Anlehnung an den GRB vom 13. 11. 1978, Genehmigung des neuen Wirtschaftsplanes über die Staatswaldungen, gültig vom 1. 10. 1977 bis 30. 9. 1987).	Selon ACE du 22. 5. 1979 (sur la base de l'AGC du 13. 11. 1978, approbation du nouveau plan d'aménagement concernant les forêts domaniales, valable du 1. 10. 1977 au 30. 9. 1987).
12	Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat		
*746	Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux		
747	Impôts communaux		
748	Acquisition des droits		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*749 Ankauf von Forsten	118 374		100 000		200 000	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	281 176		450 000		362 000	
771 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	290 973		330 000		320 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	349		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	5 789		5 000		8 000	
820 Pachtzinse	4 464		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 985		22 000		22 000	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	16		2 000		2 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		5 000		12 400	
11 Dito, BEDAG-Produktion	26 000		22 000		39 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	61 790		65 000		70 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Beiträge an Verbände	17 566		18 000		19 000	
947 10 Andere Staatsbeiträge	63 351		65 000		65 000	
11 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	—		—		—	
957 Beiträge für fremde Rechnung	*34 555*		*45 000*		*45 000*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	*16 900*		*5 000*		*5 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

*749		Acquisition de forêts	749. Schätzungsweise veranschlagt. Die amtlichen Werte der erworbenen Forsten und die Nachschatzungen werden voraussichtlich mit **Fr. 80 000** in der Bilanz zu aktivieren sein, **VA-Ertrag 012.**	Montant fixé par estimation. La valeur officielle des forêts acquises et les corrections d'estimation devraient représenter ensemble une plus-value de **80 000 fr., VF-revenu 012.**
770		Acquisition de machines et d'outils		
771		Entretien des machines et des outils		
799		Autres dépenses		
801		Taxes des PTT et gardes-forestiers		
820		Fermages		
822		Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830		Prestations particulières de services, expertises, etc.		
840	10	Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique		
	11	Idem, production de la BEDAG		
893		Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899		Autres frais d'administration et subsides à des associations		
947	10	Autres subventions de l'Etat	947 10. Beitrag an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.	Subvention au fonds d'entraide de l'économie forestière.
	11	Versements aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)	947 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 312 10.	Voir observations sous compte 312 10.
957		*Subventions pour le compte de tiers*	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987		*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)*	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Reservefonds der Staatsforstverwaltung belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds de réserve de l'administration forestière.*

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdinspektorat	**2 692 494**	**2 497 533**	**2 938 500**	**3 036 700**	**2 989 200**	**3 168 000**
260 Jagdpatente		2 062 275		2 600 000		2 700 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		215 249		210 000		235 000
266 Wildmarken und andere Einnahmen		116 563		110 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		27		200		95 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		5 460		5 500		6 000
357 Kostenrückerstattungen		1 965		1 000		2 000
408 Bundesbeiträge an Kosten in eidgenössischen Bannbezirken		75 802		90 000		75 000
468 Andere Beiträge		20 190		20 000		20 000
488 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds) Gebühren für Wildschaden		*368 800*		*350 000*		*350 000*
11 Dito (Wildforschungsfonds)		—		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	14 639		27 000		22 000	
612 Besoldungen	1 965 936		2 093 700		2 102 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	204 924		215 300		219 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	29 906		30 000		30 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		—		4 000	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	5 758		10 000		10 000	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		—		—	
747 Gemeindesteuern	471		1 000		500	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	—		50 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	18 295		14 800		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 179		7 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	1 235		5 000		4 000	
791 Wildmarken und Munition	44 761		43 000		46 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 919		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 392		45 000		50 000	
801 PTT-Gebühren	21 515		22 000		23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	244 005		272 000		290 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2320	**Inspectorat de la chasse**	3,0	3,2
260	Permis de chasse	260. Das Konto enthält die Herbstjagdpatente und die Winterjagdberechtigungen. Ab 1983 Erhöhung der Gebühren für die Patente.	Le compte enregistre les permis de chasse d'automne et les droits de chasse d'hiver. Dès 1983 augmentation des droits pour les permis.
265	Vente du gibier et remboursement de la vente		
266	Marques à gibier et autres recettes		
310	Produit de la vente d'imprimés et de matériaux		
354	Remboursement de prestations en nature pour logement de service	354. Betrifft Dienstwohnung in der Wildzuchtanstalt Landshut.	Concerne logement de service de l'établissement d'élevage du gibier de Landshut.
357	Remboursements de frais		
408	Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans le refuges de chasse de la Confédération		
468	Autres subventions		
488	*10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier) Surtaxes pour dommages causés par le gibier)*	*488 10. Der Betrag wird in den Wildschadenfonds eingelegt, VA 070.*	*Le montant est versé au fonds pour les dommages causés par le gibier, VF 070.*
	11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)		
602	Jetons de présence et indemnités à des Commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Indemnités pour équipements de service		
655	Frais en vue du développement professionnel		
704	Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage		
705	Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage		
747	Impôts communaux		
749	Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté	749. Ausgaben gemäss Art. 1 und 26 des Gesetzes über Jagd-, Wild- und Vogelschutz vom 9. 4. 1967.	Dépenses selon art. 1 et 26 de la loi du 9. 4. 1967 sur la chasse, la protection du gibier et des oiseaux.
770	Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
791	Marques à gibier et munitions		
797	Livres, cartes et revues		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320 Jagdinspektorat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Miet- und Pachtzinse	465		500		500	
821 Mietzins an den Staat	7 350		7 400		7 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 836		22 000		26 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 345		25 000		25 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		—		10 000	
860 Betriebskosten der Wildschutzanstalten	20 000		20 000		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 427		2 800		2 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	932		1 000		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Artikel 26 GJV	260		5 000		5 000	
948 10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000		5 000		5 000	
11 Beiträge an Wildhüter für das Halten von Diensthunden	9 937		12 000		12 000	
988 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz	*141 863*		*110 000*		*140 000*	
11 Dito, Wildschadenverhütung	*319 652*		*308 000*		*320 000*	
12 Dito, (Wildforschungsfonds)	*24 308*		*50 000*		*10 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des forêts**	**Bemerkungen – Observations**	
2320 Inspectorat de la chasse (suite)		
820 Loyers et fermages		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers		
860 Frais d'exploitation des stations d'élevage		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
938 Subventions de l'Etat aux communes selon art. 26 LCh		
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux		
11 Subventions aux gardes-chasse pour l'entretien des chiens de service		
988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), Indemnités pour dommages dus au gibier	*988 10–11. Die Beiträge werden über VA 020 dem Wildschadenfonds belastet.*	*Les montants sont mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les dommages causés par le gibier.*
11 Idem, Prévention des dégâts dus au gibier		
12 Idem, (Fonds pour les recherches sur le gibier)	*988 12. Der Betrag wird über VA 020 dem Wildforschungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds pour les recherches sur le gibier.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Forstdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiinspektorat	*2 044 819*	*2 356 851*	*2 230 200*	*2 072 400*	*2 472 800*	*2 031 500*
261 Fischereipatente		*1 531 041*		*1 900 000*		*1 850 000*
266 Verschiedene Einnahmen		*706 787*		*60 000*		*70 000*
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		*16 781*		*16 800*		*19 000*
357 Kostenrückerstattungen		*351*		*600*		*500*
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		*69 657*		*60 000*		*60 000*
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*32 233*		*35 000*		*32 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	*814*		*1 500*		*1 500*	
612 Besoldungen	*1 022 126*		*1 075 000*		*1 118 000*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*106 672*		*114 000*		*119 000*	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	*10 639*		*12 000*		*12 000*	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		—		*2 000*	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	*46 204*		*58 000*		*41 000*	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	*154 137*		*202 000*		*420 000*	
747 Gemeindesteuern	*3 919*		*3 500*		*4 200*	
748 Kauf von Fischereirechten	*30 505*		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	*31 693*		*70 000*		*60 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	*14 614*		*12 000*		*22 000*	
790 Automobilbetrieb	—		*7 500*		*6 000*	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	*1 670*		*1 000*		*1 500*	
799 Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln	*1 530*		*1 000*		*2 000*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*22 168*		*80 000*		*15 000*	
801 PTT-Gebühren	*12 592*		*21 000*		*13 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*117 165*		*100 000*		*145 000*	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	*4 163*		*3 000*		*3 700*	
821 Mietzins an den Staat	*5 100*		*5 200*		*5 400*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*30 662*		*35 000*		*35 000*	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	*41 845*		*45 000*		*45 000*	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	*1 260*		*2 500*		*5 000*	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	—		—		*7 000*	
860 10 Betriebskosten der Fischtzuchtanlagen	*126 441*		*80 000*		*118 000*	
11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*55 594*		*70 000*		*70 000*	
893 Sachversicherungsprämien	*9 223*		*5 000*		*8 500*	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	*115*		*1 000*		*1 000*	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*32 233*		*35 000*		*32 000*	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	*161 724*		*190 000*		*160 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2325	*Inspectorat de la pêche*	*2,2*	*2,1*
261	*Patentes de pêche*	*Die Gesamteinnahmen werden in den Fischereifonds eingelegt, VA 070, und die Gesamtausgaben werden diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.*	*Le total des recettes est versé au fonds de la pêche, VF 070, et le total des dépenses est mis au débit de ce fonds, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent dans le groupe de matière 48 et les dépenses dans le groupe de matière 98.*
266	*Recettes diverses*		
354	*Remboursement de prestations en nature pour logement de service*		
357	*Remboursements de frais*		
408	*Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons*		
428	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*428. Siehe Konto 908.*	*Voir compte 908.*
602	*Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche*		
612	*Traitements*		
642	*Contributions de l'employeur*		
651	*Indemnités et équipements de service*		
655	*Frais en vue du développement professionnel*		
704	*Entretien des établissements de pisciculture*		
705	*Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture*		
747	*Impôts communaux*		
748	*Achat de droits de pêche*		
770	*Acquisitions de mobilier et d'engins de pêche*		
771	*Entretien du mobilier*		
790	*Service des automobiles*		
797	*Livres, cartes et revues*		
799	*Autres dépenses, plaques indicatrices*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers et fermages à des tiers*		
821	*Loyer versé à l'Etat*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.*		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études*		
840	*10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique*		
860	*10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture*		
	11 Achat d'alevins et de truitelles		
893	*Primes d'assurance d'objets*		
899	*Autres frais d'administration*		
908	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*908. Siehe Konto 428.*	*Voir compte 428.*
948	*Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche*		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2330 Naturschutzinspektorat	**1 448 564**	**161 260**	**1 666 800**	**178 500**	**1 608 700**	**173 000**
130 Pachtzinse von Dritten		12 220		13 000		13 000
250 Gebühren		4 275		10 000		4 500
357 Kostenrückerstattungen		1 431		500		500
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		118 523		125 000		125 000
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		24 810		30 000		30 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	696		3 000		3 000	
612 Besoldungen	857 886		911 900		940 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	89 428		93 700		100 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	6 000		6 000		6 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	—		—		2 000	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	67 205		140 000		140 000	
11 Unterhalt der Gebäude	1 146		54 000		4 000	
747 Gemeindesteuern	692		1 500		1 500	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	190 685		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 033		5 200		9 200	
771 Unterhalt der Mobilien	2 000		2 000		2 000	
790 Betriebskosten der Maschinen	5 522		8 000		7 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	5 655		12 000		12 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 611		16 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	8 796		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	98 236		102 000		102 000	
820 Mietzinse	28 182		30 000		31 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 924		10 000		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	57 353		51 000		8 000	
893 Sachversicherungsprämien	507		500		1 000	
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	10 000		10 000		10 000	

Direction des forêts	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2330 Inspectorat de la protection de la nature		1,6	0,2
130 Fermages des tiers			
250 Emoluments			
357 Remboursements de frais			
408 10 Subventions fédérales pour les traitements			
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles			
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Indemnités pour équipements de service			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 10 Protection de monuments naturelles			
11 Entretien des bâtiments			
747 Impôts communaux			
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé	749. Der Kredit dient in Verbindung mit Massnahmen des Natur- und Heimatschutzes der Sicherung von schutzwürdigem Boden. Die amtlichen Werte der erworbenen Grundstücke sind vermutlich mit **Fr. 5000** in der Bilanz zu aktivieren, **VA-Ertrag 013.**	Crédit destiné à la protection de certains terrains en corrélation avec les mesures de protection de la nature et du patrimoine national. La valeur officielle des biens-fonds acquis devrait représenter une plus-value de **5000 fr., VF-revenu 013.**	
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Frais d'exploitation des machines			
797 Livres, cartes et revues			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance d'objets			
948 Subventions de l'Etat pour la protection de la nature			

Kursiv gedruckte Posten: Siehe Bemerkungen auf Seite 2 **Landwirtschaftsdirektion**		**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24	**Landwirtschaftsdirektion**	**87 099 247**	**28 145 475**	**94 813 800**	**27 942 400**	**96 524 300**	**29 235 600**
2400	**Sekretariat**	**27 513 036**	**11 305 861**	**33 323 500**	**10 178 500**	**34 159 700**	**10 510 000**
250	Gebühren		21 013		20 000		24 000
310	Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		3 518		3 500		4 000
311	Erlös aus Rochenne-Reben		6 468		15 000		17 000
357	Verschiedene Rückerstattungen		164 913		140 000		165 000
407	Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		11 109 948		10 000 000		10 300 000
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*						
	10 Förderung der Pferdezucht		*34 101*		*5 000*		*30 000*
	11 Förderung der Rindviehzucht		*295 170*		*265 000*		*265 000*
	12 Förderung der Kleinviehzucht		*76 401*		*75 000*		*75 000*
	13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet		*41 694 483*		*53 000 000*		*56 000 000*
	14 Eidgenössische Anbauprämien		*28 323 776*		*25 000 000*		*31 300 000*
	15 Landwirtschaftliche Berufsschule		*583 563*		*570 000*		*568 000*
	16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*3 606 739*		*3 665 000*		*3 660 000*
	17 Flächen- und Alpungsbeiträge		*16 285 671*		*18 000 000*		*18 300 000*
477	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		*28 062*		*1 000*		*5 000*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*		*441 250*		*443 300*		*443 300*
602	10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	5 723		10 000		8 000	
	11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	310 000		320 000		345 000	
612	Besoldungen	2 543 747		2 848 300		2 800 000	
641	Unfallversicherung	2 184		3 000		3 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	294 753		331 700		328 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	450		2 500		2 500	
770	10 Anschaffung von Mobilien	29 262		10 000		15 000	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	10 000		20 000		—	
771	Unterhalt der Mobilien	5 000		6 000		7 000	
790	Automobilbetrieb	7 500		9 000		9 000	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 886		6 000		6 500	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 082		3 000		2 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	87 570		95 000		96 000	
801	PTT-Gebühren	3 876		6 000		5 000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	54 944		58 000		65 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen **Variations de la fortune**		**Finanzplanjahr 1985** **Plan financier de l'année 1985**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
24	**Direction de l'agriculture**	**—**	**25 000**	**96,4**	**29,5**
2400	**Secrétariat**			34,2	10,5
250	Emoluments				
310	Vente d'imprimés, de matériaux, etc.				
311	Recettes provenant des vignes de Rochenne				
357	Remboursements divers				
407	Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture				
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427 10–17. Siehe die Konten 907 10–17.*		*Voir comptes 907 10–17.*	
	10 Elevage de l'espèce chevaline				
	11 Elevage de l'espèce bovine				
	12 Elevage du petit bétail				
	13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne				
	14 Primes fédérales pour la culture des champs				
	15 Ecole professionnelle agricole				
	16 Développement de l'agriculture en général				
	17 Contributions à la surface et contributions d'estivage				
477	*Autres subventions pour le compte de tiers*	*477. Siehe Konto 957.*		*Voir compte 957.*	
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)*	*487. Betrifft 5% der Einnahmen aus Wasserzinsen für Wasserkraftsrechte (siehe auch Konto 2210 264 11) sowie Fr. 300 Darlehensrückzahlung. Der Betrag wird in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 987 11.*		*Concerne 5% des recettes de droits d'eau sur forces hydrauliques (voir aussi compte 2210 264 11), ainsi que remboursement de prêt de 300 fr. Le montant est versé au fonds pour les dommages causés par les éléments, VF 070. Voir également compte 987 11.*	
602	10 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles				
	11 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail				
612	Traitements				
641	Assurance contre les accidents				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
770	10 Acquisition de mobilier				
	11 Idem pour constructions et transformations				
771	Entretien du mobilier				
790	Service des automobiles				
797	Livres, revues et journaux				
799	Autres dépenses				
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801	Taxes des PTT				
810	Indemnités journalières et frais de déplacement				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	26 656		29 000		27 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 216		32 000		33 000	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	152 956		150 000		180 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		5 000		5 000	
840 10 Ausgaben für EDV-Leistungen, ADV-Entwicklung	125 819		32 000		69 200	
11 Dito, BEDAG-Produktion	40 209		31 000		72 000	
860 Produktionsausgaben für Rochenne-Reben	7 509		15 000		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	805		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 262		2 500		2 500	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung						
10 Förderung der Pferdezucht	*34 101*		*5 000*		*30 000*	
11 Förderung der Rindviehzucht	*295 170*		*265 000*		*265 000*	
12 Förderung der Kleinviehzucht	*76 401*		*75 000*		*75 000*	
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	*41 694 483*		*53 000 000*		*56 000 000*	
14 Eidgenössische Anbauprämien	*28 323 776*		*25 000 000*		*31 300 000*	
15 Landwirtschaftliche Berufsschule	*583 563*		*570 000*		*568 000*	
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*3 606 739*		*3 665 000*		*3 660 000*	
17 Flächen- und Alpungsbeiträge	*16 285 671*		*18 000 000*		*18 300 000*	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		5 000		5 000	
11 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	43 266		25 000		50 000	
12 Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	602 265		750 000		840 000	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**
2400 Secrétariat (suite)	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
840 10 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, travaux effectués à la Section de l'informatique	
11 Idem, production de la BEDAG	
860 Dépenses en vue de production pour le vignoble de la Rochenne	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
899 Autres frais d'administration	
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers	
10 Elevage de l'espèce chevaline	*907 10–17. Siehe die Konten 427 10–17.* *Voir comptes 427 10–17.*
11 Evelage de l'espèce bovine	
12 Evelage du petit bétail	
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne	
14 Primes fédérales pour la culture des champs	
15 Ecole professionnelle agricole	
16 Développement de l'agriculture en général	
17 Contributions à la surface et contributions d'estivage	
937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours	
12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	537 391		600 000		630 000	
11 An land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	562 449		640 000		660 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	18 000		22 500		22 500	
13 Flächen- und Sömmerungsbeiträge	2 331 034		7 500 000		7 900 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	97 043		150 000		150 000	
15 An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	34 500		34 500		34 500	
16 Dito (Betriebskostenbeitrag)	704 382		700 000		744 000	
17 An Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	97 954		150 500		160 000	
20 Pferdezucht	522 006		570 000		600 000	
30 Rindviehzucht	15 929 365		15 300 000		15 400 000	
40 Kleinviehzucht	530 854		600 000		600 000	
50 Hagelversicherung	329 161		400 000		400 000	
60 An Bauernhausforschung und an Bauern- und Dorfkultur	69 862		70 000		70 000	
70 An Tierseuchenkasse	564 062		900 000		100 000	
80 Einlage in privatrechtlichen Fonds	70 000		70 000		70 000	
90 Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	727 019		810 000		1 630 000	
957 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	*28 062*		*1 000*		*5 000*	
987 10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)	*1 727*		*5 000*		*5 000*	
11 Dito (Naturschadenfonds)	*650 328*		*500 000*		*600 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction de l'agriculture**	**Bemerkungen – Observations**	
2400 Secrétariat (suite)		
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général		
11 En faveur de la formation professionnelle agricole et de l'enseignement ménager		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Fédérale laitière Bâle		
13 Contributions à la surface et contributions d'estivage		
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture		
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)	947 15. 23 Schülerplätze zu Fr. 1500 gemäss Konkordat vom 30. 6. 1964 (auf Grund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).	23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 6. 1964 (en vertu de l'arrêté populaire du 8. 12. 1963).
16 Idem (Subside d'exploitation)	947 16. Betriebskostenbeitrag 60 Schüler zu Fr. 12 400.	Subvention aux frais d'exploitation 60 élèves à 12 400 fr.
17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse de fruit et du vin) Subside d'exploitation		
20 Elevage de l'espèce chevaline		
30 Elevage de l'espèce bovine	947 30. Hauptsächlich Kosten für Ausmerzaktionen im Berggebiet.	Principalement frais pour campagnes d'élimination en région de montagne.
40 Elevage du petit bétail		
50 Assurance contre la grêle		
60 A l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise	947 60. Fr. 10 000 für Bauernhausforschung und Fr. 60 000 für Beiträge an Restaurationen.	10 000 fr. pour la recherche concernant la maison paysanne et 60 000 fr. pour la subvention en faveur de restaurations.
70 A la Caisse des épizooties	947 70. Gemäss Art. 8 des Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954. Lt. Entlastungsprogramm (RRB vom 23. 3. 83) gehen Fr. 500 000 zu Lasten des Fonds zur Krankheitsbekämpfung.	Selon art. 8 de la loi du 20. 6. 1954 sur la Caisse des épizooties. Selon le programme d'allégement (ACE du 23. 3. 83), 500 000 Fr. sont mis au débit du Fonds de lutte contre les maladies.
80 Versement au Fonds de droit privé	947 80. Betrifft Einlage in den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961, mit Abänderung vom 8. 2. 1974.	Concerne versement au fonds des vignes selon décret du 17. 5. 1961 et amendement du 8. 2. 1974.
90 Aide aux exploitations agricoles et subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
957 Autres subsides pour le compte de tiers		
987 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le desendettement de l'agriculture)	*987 10. Der Betrag wird über VA 020 dem Entschuldungsfonds belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds pour le désendettement rural.*
11 Idem (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*987 11. Der Betrag wird über VA 020 dem Naturschadenfonds belastet. Siehe auch Konto 487.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds pour les dommages causés par les éléments. Voir également compte 487.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405	**Veterinäramt**	**1 771 893**	**507 550**	**1 996 000**	**509 500**	**1 963 600**	**519 100**
250	10 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		72 015		60 000		70 000
	11 Gebühren für Tierhalterbewilligungen		—		3 000		3 000
251	Viehhandelspatente		365 906		365 000		365 000
310	Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		13 438		16 000		16 000
355	Kursgelder aus Viehhändlerkursen		4 650		5 000		5 000
407	10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		3 627		4 500		4 000
	11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		21 121		30 000		30 000
467	Beiträge Dritter		26 791		26 000		26 100
477	*Kautionsprämien und Abonnementsgebühren*		*17 895*		*15 000*		*18 000*
612	Besoldungen	367 639		465 500		440 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	38 751		54 600		52 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 200	
761	Nahrung der Kursbesucher	1 065		7 000		2 500	
770	Anschaffung von Mobilien	9 503		2 500		4 000	
771	Unterhalt der Mobilien	619		1 000		1 000	
792	Bakteriologische und andere Fleischuntersuchungen	91 640		150 000		150 000	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 774		8 500		9 000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	40 000		45 000		55 000	
801	PTT-Gebühren	1 168		800		800	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 224		8 000		8 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 500		5 500		5 500	
830	Entschädigungen an Instruktoren und an Kreistierärzte	19 236		40 000		28 000	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Inspektionen betreffend Tierhaltung	—		6 000		6 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	560		600		600	
947	Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	1 187 210		1 200 000		1 200 000	
957	*Kautionsprämien und Abonnementsgebühren*	*17 895*		*15 000*		*18 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2405	**Office vétérinaire**	2,0	0,5
250 10	Emoluments provenant de certificats d'inspection de viande		
11	Emoluments autorisations aux détenteurs d'animaux		
251	Patentes pour le commerce du bétail		
310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
355	Finances de cours		
407 10	Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
11	Subventions fédérales aux frais pour analyses bactériologique des viandes	407 11. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.
467	Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds.	Intérêts du Fonds de l'assurance du bétail.
477	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Frais en vue du développement professionnel		
761	Nourriture des participants aux cours		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Analyses bactériologiques et autres des viandes	792. Siehe Konto 407 11.	Voir compte 407 11.
797	Livres, revues, jornaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Fr. 7000 für Hufbeschlagskurs.	Y compris 7000 fr. pour cours de maréchal-ferrant.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux instructeurs et aux vétérinaires d'arrondissement	830. Inbegriffen Fr. 12 500 für Hufbeschlagskurs.	Y compris 12 500 fr. pour cours de maréchal-ferrant.
831	Indemnités à des tiers pour expertises et inspections concernant la garde d'animaux		
893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Ansätze gemäss GRB vom 5. 2. 1974.	Taux selon AGC du 5. 2. 1974.
957	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406 Tierseuchenkasse	*4 206 296*	*3 594 550*	*4 760 500*	*3 973 500*	*4 689 700*	*3 989 500*
250 Gebühren:						
10 Viehverkehrsscheine		*1 281 001*		*1 400 000*		*1 400 000*
11 Beiträge der Tiereigentümer		*2 221 059*		*2 250 000*		*2 250 000*
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		*1 055*		*1 000*		*1 000*
270 Bussen		*5 000*		*5 000*		*5 000*
310 10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		*284*		*1 000*		*1 000*
11 Erlös aus Tierverwertungen		*875*		*10 000*		*10 000*
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		*13 336*		*13 500*		*13 500*
447 Beiträge der Gemeinden an Zoonosen		*71 938*		*293 000*		*309 000*
612 Besoldungen	*276 822*		*290 000*		*314 000*	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	*900*		*1 200*		*1 200*	
642 Arbeitgeberbeiträge	*72 917*		*66 000*		*83 000*	
761 Nahrung der Kursbesucher	*5 231*		*3 000*		*3 000*	
770 Anschaffung von Mobilien	*8 707*		*4 000*		*4 000*	
771 Unterhalt der Mobilien	*1 540*		*2 000*		*2 200*	
791 Materialien und Chemikalien	*955*		*120 000*		*120 000*	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	*1 359 929*		*1 812 000*		*1 708 000*	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	*33*		*2 000*		*2 000*	
799 Verschiedene Sachausgaben	*—*		*300*		*300*	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	*49 989*		*55 000*		*60 000*	
801 PTT-Gebühren	*1 074*		*3 000*		*3 000*	
810 Taggelder und Reiseauslagen	*2 400*		*10 000*		*10 000*	
820 Mietzinse an Dritte	*1 760*		*2 000*		*2 000*	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	*3 500*		*5 300*		*5 300*	
830 10 Entschädigung an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	*1 305 046*		*1 542 000*		*1 467 000*	
11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	*10 664*		*20 000*		*20 000*	
12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	*62 148*		*85 000*		*70 000*	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	*17 748*		*25 000*		*25 000*	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	*560*		*700*		*700*	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen	*18*		*5 000*		*5 000*	
947 10 Beiträge an Tierverluste	*997 270*		*677 000*		*749 000*	
11 Beiträge zur Vernichtung von Tierkadavern	*27 081*		*30 000*		*35 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2406	*Caisse des épizooties*	*4,9*	*4,0*
250	*Emoluments:*	*Die Gesamteinnahmen werden in den Fonds der Tierseuchenkasse eingelegt, VA 070. Die Gesamtausgaben werden diesem belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.*	*Le total des recettes est versé au fonds de la caisse des épizooties, VF 070. Le total des dépenses est mis au débit de ce fonds, VF 020. Dans la statistique, les recettes figurent dans le groupe de matière 48 et les dépenses dans le groupe de matière 98.*
	10 Laissez-passer pour animaux *11 Contributions des propriétaires*	*250 11. Ab 1982: Höchstansätze.*	*Dès 1982: taux maxima.*
251	*Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de votaille*		
270	*Amendes*		
310	*10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement* *11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus*		
407	*Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties*		
447	*Contributions des communes en vue de la lutte contre les zoonoses*		
612	*Traitements*		
641	*Subvention pour l'assurance-accidents*		
642	*Contributions de l'employeur*		
761	*Nourriture des participants aux cours*	*761. Betrifft Viehinspektorenkurse.*	*Concerne les cours pour inspecteurs du bétail.*
770	*Acquisition de mobilier*		
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériaux et produits chimiques*	*791. Fr. 100 000 für die Anschaffungen von neuen Ohrmarken.*	*100 000 fr. pour achat de nouvelles marques pour l'oreille.*
792	*Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires*	*792. Maul- und Klauenseuche, Tollwut und IBR-IPV.*	*Dépenses pour fièvre aphteuse, rage et IBR-IPV.*
797	*Revues et moyens d'enseignement*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers à des tiers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs* *11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs* *12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage*	*830 10. Hauptsächlich Maul- und Klauenseuche.* *830 12. Abschussprämien für Füchse.*	*Principalement fièvre aphteuse des bovidés.* *Primes d'abattage pour renards.*
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)*		
893	*Primes d'assurance (responsabilité civile et d'objets)*		
937	*Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties*		
947	*10 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux* *11 Subventions de l'Etat à l'élimination de cadavres d'animaux*		

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt	**24 954 812**	**43 472**	**24 100 400**	**54 300**	**24 137 000**	**54 300**
250 Gebühren		35 821		40 000		40 000
310 Erlös aus Drucksachen und Material		202		300		300
357 Kostenrückerstattungen: Bodenverbesserungskommission		3 749		4 000		4 000
359 Verschiedene Einnahmen		3 700		10 000		10 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		*16 552 054*		*16 000 000*		*16 500 000*
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		*77 785*		*80 000*		*80 000*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)		*118 593*		*120 000*		*120 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an Bodenverbesserungskommission	14 386		18 000		20 000	
612 Besoldungen	1 510 424		1 634 600		1 615 000	
641 Unfallversicherung	5 495		5 700		9 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	165 786		175 100		178 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	733		1 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	30 000		5 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 400		5 000		5 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 782		3 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	960		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 998		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	15 186		23 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	59 833		62 000		65 000	
820 Mietzinse	113 751		122 000		140 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 761		20 000		20 000	
832 Rechtskosten	3 000		3 000		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	987		2 000		2 000	
907 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	*16 552 054*		*16 000 000*		*16 500 000*	
*937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	3 000 000		3 000 000		3 000 000	
*947 Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	19 993 325		19 000 000		19 000 000	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	*77 785*		*80 000*		*80 000*	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)	*513 170*		*100 000*		*100 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2410 Service des améliorations foncières		24,1	0,1
250 Emoluments			
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux			
357 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières			
359 Autres recettes			
427 Subventions fédérales pour améliorations foncières	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*	
477 Restitutions de subventions fédérales	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*	
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)	*487. Betrifft Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen wegen Zweckentfremdung und Inkassoprovision aus zurückerstatteten Bundesbeiträgen. Beide Beträge werden gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt. Siehe auch Konto 987.*	*Concerne remboursements de subventions pour améliorations foncières en cas de changement d'affectation et provisions d'encaissement pour subventions fédérales déjà remboursées. Les deux montants sont versés, conformément du décret du 18. 2. 1964, par VF 070 au fonds des améliorations foncières. Voir également compte 987.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'améliorations foncières			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 Acquisitions de mobilier	770. Inbegriffen Fr. 25 000 für zwei Autos.	Y compris 25 000 fr. pour deux voitures.	
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes et revues			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung.	Hausse des loyers.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
832 Frais judiciaires			
899 Autres frais d'administration			
907 Subventions fédérales pour améliorations foncières	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*	
*937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentation en eau			
*947 Subventions de l'Etat à des tiers pour amélioration foncières, drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage			
957 Restitutions de subventions fédérales	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*	
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)	*987. Der Betrag wird über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.*	*Le montant est porté par VF 020 au débit du fonds des améliorations foncières. Voir également compte 487.*	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**5 662 320**	**2 189 794**	**5 979 100**	**2 234 000**	**6 070 800**	**2 299 000**
2415 Schule	**4 656 627**	**1 039 575**	**4 916 800**	**1 090 000**	**5 011 800**	**1 107 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		88 101		90 000		90 000
351 Schul- und Kostgelder		198 819		240 000		240 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		129 978		125 000		132 000
359 Sonstige Einnahmen		88 898		90 000		90 000
400 Bundesbeitrag		533 777		545 000		555 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	5 154		7 000		7 000	
612 Besoldungen	3 284 915		3 507 300		3 600 000	
641 Unfallversicherung	327		400		400	
642 Arbeitgeberbeiträge	319 720		344 100		353 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	25 448		30 000		32 400	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 892		10 000		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	28 686		30 000		35 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 931		25 000		25 000	
761 Nahrung	309 961		320 000		330 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	59 129		65 000		65 000	
771 Unterhalt der Mobilien	41 099		40 000		42 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 945		3 000		3 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	98 890		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 144		6 000		6 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	48 440		55 000		55 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 416		30 000		30 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 980		30 000		32 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	332 275		300 000		272 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 771		6 000		6 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 003		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 490		5 000		5 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		6,1	2,3
2415 Ecole		5,0	1,1
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Ordentlicher Unterhalt.	Entretien courant.	
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für Betriebsberatung Fr. 25 000.	25 000 fr. pour le service de vulgarisation.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2416 Landwirtschaft	**1 005 693**	**1 150 218**	**1 062 300**	**1 144 000**	**1 059 000**	**1 192 000**
130 Pachtzinse von Dritten		6 090		3 000		3 000
310 Erlös aus Materialien		167		1 000		1 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 102 950		1 100 000		1 140 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		41 010		40 000		48 000
612 Besoldungen	334 095		377 300		380 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	30 906		33 000		33 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	48 121		50 000		50 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	92 956		70 000		70 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		18 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	51 411		42 000		45 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	616		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	6 723		10 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000		11 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	429 862		450 000		460 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2416 Agriculture		1,1	1,2
130 Fermages de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Inbegriffen Fr. 25 000 für Greifer Kuhstall.	Y compris 25 000 fr. pour étable avec pont roulant.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770 10. Neuer Basiskredit.	Nouveau crédit de base.	
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**4 688 021**	**2 101 925**	**5 134 000**	**2 140 600**	**5 088 000**	**2 243 000**
2420 Schule	**3 070 357**	**898 592**	**3 371 000**	**945 600**	**3 297 000**	**949 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		64 078		70 000		70 000
351 Schul- und Kostgelder		173 800		172 000		170 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		149 600		160 000		165 000
357 Kostenrückerstattungen		3 403		3 600		4 000
359 Sonstige Einnahmen		80 946		90 000		90 000
400 Bundesbeitrag		426 765		450 000		450 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 329		4 000		3 000	
612 Besoldungen	2 196 892		2 391 300		2 340 000	
641 Unfallversicherung	89		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	213 579		229 700		225 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	25 141		30 000		30 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	5 657		10 000		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	19 987		25 000		25 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 054		9 000		9 000	
761 Nahrung	185 954		200 000		200 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	57 960		71 000		55 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 433		16 500		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	222		500		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	93 461		95 000		95 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 937		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 316		15 000		15 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 460		16 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 789		35 000		35 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	165 075		195 000		195 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	17 917		22 000		22 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	916		1 000		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 182		3 000		3 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		5,1	2,2
2420 Ecole		3,3	0,9
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments de l'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 16 500 für Rasenmäher als Ersatz.	Y compris 16 500 fr. pour tondeuse à gazon de remplacement.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	**687 841**	**329 496**	**767 800**	**315 000**	**756 000**	**364 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		42 537		42 000		48 000
351 Schul- und Kostgelder		93 000		98 000		98 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 945		28 000		43 000
357 Kostenrückerstattungen		20 998		22 000		25 000
400 Bundesbeitrag		144 016		125 000		150 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	2 969		4 000		3 000	
612 Besoldungen	420 326		472 900		440 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	41 509		48 400		45 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 921		14 000		20 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 987		8 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	70		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 979		4 000		4 000	
761 Nahrung	83 729		80 000		90 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 983		7 000		19 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 800		7 000		6 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	917		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	39 174		47 000		45 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	989		1 000		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 202		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 417		3 000		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 071		6 500		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	53 291		60 000		60 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	500		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2421 Ecole ménagère		0,8	0,4
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
704 Entretien des bâtiments de l'école			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 12 000 für Kühl- und Gefrierzellen.	Y compris 12 000 fr. pour frigos et congélateurs.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2422 Landwirtschaft	**929 823**	**873 836**	**995 200**	**880 000**	**1 035 000**	**930 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		824 984		830 000		870 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 852		50 000		60 000
612 Besoldungen	383 615		425 100		420 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	32 929		36 100		36 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	23 808		20 000		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	39 859		40 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	39 507		40 000		45 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 957		25 000		30 000	
860 Produktionsausgaben	371 225		400 000		420 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 919		9 000		14 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2422 Agriculture		1,0	0,9
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 10 000 für Kartoffellegeautomat, Fr. 10 000 für Traktor als Ersatz.	Y compris 10 000 fr. planteus de pommes de terre, 10 000 fr. pour tracteur de remplacement.	
771 Entretien du mobilier			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	771. Inbegriffen Fr. 15 000 für Miete von Traktoren.	Y compris 15 000 fr. pour location de tracteurs.	
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**2 894 298**	**1 148 272**	**3 163 800**	**1 190 000**	**3 306 400**	**1 246 000**
2425 Schule	**1 921 099**	**535 331**	**2 113 600**	**576 000**	**2 220 800**	**590 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		38 096		44 000		44 000
351 Schul- und Kostgelder		124 620		145 000		145 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		73 740		80 000		86 000
359 Sonstige Einnahmen		27 392		27 000		30 000
400 Bundesbeitrag		271 482		280 000		285 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 070		3 000		3 000	
612 Besoldungen	1 401 577		1 532 600		1 625 000	
641 Unfallversicherung	385		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	148 235		153 500		172 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	14 160		17 000		17 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	6 000		8 500		10 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	9 764		10 000		11 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 113		5 000		5 000	
761 Nahrung	93 313		107 000		110 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 034		44 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 407		10 000		10 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	27		500		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	51 515		56 000		56 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 405		2 500		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 628		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 000		13 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35 811		32 000		35 000	
820 Miete von Maschinen	4 700		8 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	82 432		89 000		86 000	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	9 374		13 000		13 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	500		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 640		2 000		2 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		3,2	1,2
2425 Ecole		2,2	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 12 000 für Betten.	Y compris 12 000 fr. pour des lits.	
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers pour machines			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2426 Haushaltungsschule	**488 167**	**201 034**	**531 900**	**194 000**	**544 100**	**215 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 785		17 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		70 618		77 000		78 000
400 Bundesbeitrag		110 630		100 000		115 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 882		2 500		2 500	
612 Besoldungen	330 266		358 200		365 000	
641 Unfallversicherung	287		300		300	
642 Arbeitgeberbeiträge	30 128		31 900		33 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	2 690		5 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 614		3 000		3 000	
761 Nahrung	51 000		56 000		57 000	
770 Anschaffung von Mobilien	11 719		11 000		12 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	13		500		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 334		22 000		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	398		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 292		2 500		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	32 419		38 000		37 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2426 Ecole ménagère		0,5	0,2
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansements			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2427 Landwirtschaft	**485 031**	**411 907**	**518 300**	**420 000**	**541 500**	**441 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		396 048		400 000		420 000
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		15 859		20 000		21 000
612 Besoldungen	182 415		198 700		204 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	16 227		19 600		20 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 970		6 000		7 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	7 813		24 500		19 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 701		15 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	437		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	45 652		48 000		50 000	
860 Produktionsausgaben	209 379		200 000		220 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 242		3 500		3 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2427 Agriculture		0,5	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/31 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	**1 074 288**	**316 760**	**1 235 000**	**344 800**	**1 224 400**	**362 000**
2430 Schule	**873 278**	**276 854**	**993 900**	**294 000**	**978 400**	**300 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		11 530		14 000		16 000
351 Schul- und Kostgelder		17 450		30 000		34 000
359 Sonstige Einnahmen		3 154		5 000		5 000
400 Bundesbeitrag		244 719		245 000		245 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 675		3 500		3 000	
612 Besoldungen	594 735		635 600		643 000	
641 Unfallversicherung	89		300		300	
642 Arbeitgeberbeiträge	64 708		65 900		70 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	2 710		9 000		8 000	
761 Nahrung	25 149		40 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 498		37 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 994		4 000		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	23 000		21 000		24 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	877		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 202		9 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 668		9 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22 295		35 000		31 000	
820 Mietzinse	76 990		84 000		84 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 466		25 000		22 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 662		13 000		13 000	
840 14 Ausgaben für EDV-Leistungen, an Dritte	—		—		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	260		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	292		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2430/31 Ecole d'agriculture du Jura bernois		1,2	0,4
2430 Ecole		1,0	0,3
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
840 14 Dépenses en rapport avec des travaux d'informatique, à des tiers			
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2431 Haushaltungsschule	**201 010**	**39 906**	**241 100**	**50 800**	**246 000**	**62 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 002		7 000		8 400
351 Schul- und Kostgelder		9 700		14 000		18 600
359 Sonstige Einnahmen		14		800		1 000
400 Bundesbeitrag		27 190		29 000		34 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 000		1 500		1 500	
612 Besoldungen	129 426		155 200		159 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 986		17 500		18 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	285		1 500		2 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	986		1 000		1 000	
761 Nahrung	13 989		17 000		18 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 500		3 500		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 683		1 000		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	10 000		10 000		11 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	291		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	925		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 444		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 866		4 000		4 000	
820 Mietzinse	11 773		16 000		14 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 171		5 500		5 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	680		1 500		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		300		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		400		400	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2431 Ecole ménagère		0,2	0,1
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	**2 677 032**	**1 101 504**	**2 901 700**	**1 158 000**	**2 961 200**	**1 204 000**
2435 Schule	**2 067 123**	**661 478**	**2 262 700**	**692 700**	**2 335 200**	**728 500**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 797		32 000		33 000
311 Erlös aus dem Garten		2 580		2 500		3 000
313 Erlös aus der Molkerei		35 254		43 000		37 000
351 Schul- und Kostgelder		38 460		56 000		57 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		85 285		90 000		96 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		767		500		1 000
359 Sonstige Einnahmen		26 039		25 000		28 000
400 Bundesbeitrag		445 248		432 000		460 000
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		13 044		11 700		13 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 923		3 000		3 500	
612 Besoldungen	1 481 924		1 577 200		1 654 000	
641 Unfallversicherung	788		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	155 805		165 900		176 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 472		17 000		17 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	3 554		5 500		5 500	
704 Unterhalt der Gebäude	7 613		6 000		6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 774		6 000		4 000	
761 Nahrung	73 396		87 000		91 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 398		49 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 249		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	683		900		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 860		34 000		35 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 275		1 400		1 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 956		10 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	15 308		16 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	61 963		62 000		64 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	41 277		47 000		46 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	101 516		100 000		112 000	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	31 790		41 000		37 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	208		300		300	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	17 380		25 000		31 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2435/37 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		2,9	1,2
2435 Ecole		2,3	0,7
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
311 Recettes provenant du jardin 313 Recettes provenant de la laiterie	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale 407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Dépenses diverses pour le matériel			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.	
899 Autres frais d'administration			
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Betrifft Prämien für Alpmulchenwettbewerb.	Concerne primes pour le concours de production fromagère alpestre.	

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2436 Haushaltungsschule	**309 534**	**149 986**	**357 300**	**147 000**	**326 100**	**157 500**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 529		16 000		17 000
351 Schul- und Kostgelder		48 500		50 000		51 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 773		14 000		15 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		6 799		4 000		7 000
400 Bundesbeitrag		65 385		63 000		67 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	2 597		3 500		3 500	
612 Besoldungen	195 844		239 100		209 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	14 943		19 600		16 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 811		4 000		4 000	
761 Nahrung	44 000		45 000		46 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 201		7 300		7 300	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	18 424		18 000		19 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	712		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 000		20 000		20 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2436 Ecole ménagère		0,3	0,2
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
797 Moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			

Landwirtschaftsdirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2437	**Landwirtschaft**	**300 375**	**290 039**	**281 700**	**318 300**	**299 900**	**318 000**
130	Miet- und Pachtzinse		1 555		1 300		2 000
311	Erlös aus der Landwirtschaft		271 528		300 000		305 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		16 956		17 000		11 000
612	Besoldungen	102 705		112 700		116 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	9 748		9 300		11 000	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 987		6 000		6 000	
761	Nahrung	4 000		4 000		2 200	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	45 855		10 000		10 000	
771	Unterhalt der Mobilien	10 718		14 000		14 000	
799	Verschiedene Sachausgaben	596		600		600	
820	Pachtzinse an Dritte	520		600		600	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 501		7 000		7 000	
860	Produktionsausgaben	111 109		114 000		129 000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 631		3 500		3 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2437 Agriculture		0,3	0,3
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**2 259 273**	**963 815**	**2 516 600**	**987 000**	**2 465 200**	**1 039 000**
2440 Schule	**2 001 832**	**552 850**	**2 234 100**	**607 000**	**2 177 000**	**634 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		26 242		26 000		30 000
351 Schul- und Kostgelder		67 997		86 000		88 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		102 127		122 000		131 000
357 Kostenrückerstattungen		39 517		36 000		43 000
359 Sonstige Einnahmen		29 038		37 000		42 000
400 Bundesbeitrag		287 927		300 000		300 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 229		4 500		4 000	
612 Besoldungen	1 450 072		1 583 600		1 569 000	
641 Unfallversicherung	89		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	149 502		155 600		162 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	19 935		23 000		24 000	
655 Weiterbildung des Personals	4 787		7 000		6 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	13 890		15 000		14 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 540		3 000		3 000	
761 Nahrung	69 516		78 000		76 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 000		55 000		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	12 999		13 000		13 000	
790 Automobilbetrieb	2 654		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	194		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	43 998		46 000		49 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 950		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 795		21 000		21 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 847		22 000		22 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	34 464		30 000		39 000	
820 Mietzinse	—		2 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	116 671		150 000		125 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 999		14 000		22 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 039		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 653		2 000		2 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2440/41 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		2,5	1,0
2440 Ecole		2,2	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement			
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Einnahmen aus betriebsfremden Kursen.	Inclus recettes provenant de cours spéciaux.	
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Inbegriffen Fr. 3600 für Unterhalt der Wasserversorgung.	Y compris 3600 fr. pour entretien du réseau d'approvisionnement en eau.	
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 29 000 für Betriebsberatungen.	Y compris 29 000 fr. pour le Service de vulgarisation.	
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2441 Landwirtschaft	**257 441**	**410 965**	**282 500**	**380 000**	**288 200**	**405 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		410 965		380 000		405 000
612 Besoldungen	93 378		104 200		104 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 220		10 300		10 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 914		8 000		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 990		13 000		23 200	
771 Unterhalt der Mobilien	11 981		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 169		5 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 908		29 000		29 000	
860 Produktionsausgaben	91 245		95 000		95 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 631		6 000		5 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2441 Agriculture		0,3	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 19 000 für VW Pick-up.	Y compris 19 000 fr. pour VW pick-up.	
771 Entretien du mobilier			
799 Autres dépenses			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**1 485 838**	**555 527**	**1 579 900**	**594 000**	**1 675 700**	**607 000**
2445 Schule	**1 485 838**	**555 527**	**1 579 900**	**594 000**	**1 675 700**	**607 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		30 390		27 000		31 000
351 Schul- und Kostgelder		98 100		93 000		106 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		52 914		54 000		60 000
359 Sonstige Einnahmen		110 094		110 000		110 000
400 Bundesbeitrag		264 028		310 000		300 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 984		2 700		2 500	
612 Besoldungen	982 973		1 039 400		1 130 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	108 345		110 200		124 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 810		11 000		10 500	
655 Kosten für die Weiterbildung	4 134		7 000		7 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 065		9 000		9 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	13 549		16 000		12 000	
761 Nahrung	125 271		120 000		130 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 765		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 934		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	237		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	35 534		33 000		36 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 770		2 000		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 986		10 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 985		12 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 870		28 000		23 000	
820 Mietzinse	20 720		21 000		21 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	63 506		92 000		72 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	47 233		45 000		50 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	270		300		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	890		1 000		1 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		1,7	0,6
2445 Ecole		1,7	0,6
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions			
354 Remboursement du personnel de prestations en nature			
359 Autres recettes	359. Inbegriffen Einnahmen aus betriebsfremden Kursen.	Inclus recettes provenant de cours spéciaux.	
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe auch Konto 310.	Voir aussi compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2450/51 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**5 258 721**	**4 175 249**	**5 687 900**	**4 407 700**	**5 885 200**	**4 773 200**
2450 Schule	**1 800 322**	**708 716**	**2 016 500**	**674 000**	**1 998 200**	**719 500**
130 Mietzinse von Dritten		22 006		22 000		23 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		3 033		4 000		4 000
311 Erlös aus Garten		4 197		4 000		3 500
351 Schul- und Kostgelder		88 359		95 000		99 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		73 416		74 000		81 000
357 10 Kostenrückerstattungen für Aufwendungen zugunsten der Schüler		24 768		29 000		30 000
11 Kostenrückerstattungen der Kantonalen Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		85 553		86 000		90 000
359 Sonstige Einnahmen		4 782		6 000		5 000
400 Bundesbeitrag		280 599		289 000		299 000
460 Beiträge anderer Kantone		117 000		60 000		80 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 366		3 700		4 000	
612 Besoldungen	1 333 497		1 475 200		1 442 000	
641 Unfallversicherung	4 800		4 900		4 900	
642 Arbeitgeberbeiträge	130 902		149 400		143 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 000		8 200		8 700	
655 Kosten für die Weiterbildung	—		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	14 724		15 000		16 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	500		600		600	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 461		3 000		13 500	
761 Nahrung	97 337		103 000		108 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	24 515		25 000		25 000	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations		
		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2450/51 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		5,9	4,8
2450 Ecole		2,0	0,7
130 Loyers de tiers			
310 Vente d'imprimés et de matériel			
311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
352 Recettes provenant d'essais			
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves			
11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
460 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2450 Schule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	11 317		15 000		15 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	355		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	33 424		36 000		39 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 656		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 707		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	13 285		14 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 802		5 000		8 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	104 905		140 000		136 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	907		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	405		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	450		500		500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	
2450 Ecole (suite)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2451 Molkerei	**3 458 399**	**3 466 533**	**3 671 400**	**3 733 700**	**3 887 000**	**4 053 700**
130 Mietzinse von Dritten		9 656		9 700		9 700
310 Erlös aus Materialien		1 712		3 000		3 000
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb		3 454 422		3 720 000		4 040 000
359 Sonstige Einnahmen		741		1 000		1 000
612 Besoldungen	390 350		410 200		419 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	31 681		33 000		34 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 139		1 800		1 800	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	15 626		16 000		17 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	154 795		63 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	29 811		30 000		32 000	
790 Automobilbetrieb	20 710		22 400		22 000	
791 Käsereiartikel	15 398		19 000		19 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	12 000		12 000		12 500	
820 Mietzinse an Dritte	9 400		13 000		13 000	
821 Mietzinse an den Staat	30 000		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	101 286		125 000		120 000	
860 Produktionsausgaben	2 644 680		2 895 000		3 125 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	517		—		700	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2451 Laiterie		3,9	4,1
130 Loyers de tiers			
310 Recettes provenant de la vente de matériel			
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
651 Vêtements et équipements de service			
704 Entretien du bâtiment de la laiterie			
760 Linge, effets et blanchissage			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 9000 für Messanlage, Fr. 9200 für Ventile in Molketanks.	Y compris 9000 fr. pour installation de mesure pour appareil de refroidissement, 9200 fr. pour soupapes de réservoirs à lait.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
791 Matériaux pour la fromagerie			
799 Autres dépenses			
820 Loyers à des tiers			
821 Loyers à l'Etat			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	**3 698 955**	**2 503 070**	**3 680 600**	**2 740 000**	**3 928 000**	**2 870 000**
270 Bussen		36 224		30 000		35 000
357 Kostenrückerstattungen		80 833		85 000		85 000
359 Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		537 577		605 000		600 000
407 Bundesbeiträge		817 281		950 000		1 000 000
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*181 832*		*190 000*		*200 000*
467 Andere Beiträge für eigene Rechnung		1 031 155		1 070 000		1 150 000
602 Taggelder und Entschädigungen	24 293		27 000		27 000	
612 Besoldungen	1 933 300		1 976 800		2 150 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	194 212		197 800		215 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	194 967		15 000		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 363		15 000		12 000	
792 Kosten Laboruntersuchungen	319 977		240 000		290 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 984		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 704		45 000		45 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	32 686		35 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	229 336		250 000		250 000	
820 Mietzinse	67 723		135 000		145 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 517		30 000		30 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	337 169		390 000		375 000	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*181 832*		*190 000*		*200 000*	
947 Staatsbeiträge an milchwirtschaftliche Organisationen und milchverarbeitende Industrien	283 718		320 000		335 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2455	**Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière**	3,9	2,9
270	Amendes		
357	Remboursements de frais		
359	Déductions de prix au paiement du lait selon la qualité		
407	Subventions fédérales	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*
467	Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.	Contributions des organisations de l'économie laitière.
602	Jetons de présence et indemnités		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Frais pour analyses de laboratoire		
797	Livres, revues, journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Inbegriffen Fr. 105 000 für Käsereiinspektoren.	Y compris 105 000 fr. pour inspecteurs des fromageries.
820	Loyers versés à des tiers	820. Inbegriffen Fr. 120 000 für Untersuchungsstelle Ostermundigen.	Y compris 120 000 fr. pour service d'analyses Ostermundigen.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Inbegriffen Fr. 140 000 für EDV.	Y compris 140 000 fr. pour travaux d'informatique.
907	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
947	Subventions de l'Etat aux organisations et industries laitières		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2460/62 Gartenbauschule Oeschberg	**2 746 499**	**1 159 561**	**3 056 800**	**1 337 000**	**2 969 100**	**1 434 000**
2460 Schule	**1 968 490**	**400 482**	**2 249 600**	**531 000**	**2 138 300**	**603 000**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		27 462		35 000		50 000
351 Schul- und Kostgelder		76 237		112 000		177 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 016		41 000		47 000
359 Sonstige Einnahmen		47 883		14 000		37 000
400 Bundesbeitrag		210 882		329 000		292 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 673		4 000		3 000	
612 Besoldungen	1 125 000		1 406 100		1 500 000	
641 Unfallversicherung	88		100		100	
642 Arbeitgeberbeiträge	109 434		143 200		153 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 162		13 000		13 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	30 000		6 000		1 000	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	29 975		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 999		3 000		3 000	
761 Nahrung	57 545		80 000		108 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 893		24 000		30 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	400 000		173 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	15 977		18 000		20 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	498		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	23 996		30 000		40 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	699		700		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 991		14 000		20 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 000		12 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 522		7 000		7 000	
820 Mietzinse an Dritte	15 850		33 000		33 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	83 300		250 000		160 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	404		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 478		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2460/62 Ecole d'horticulture Oeschberg		3,2	1,7
2460 Ecole		2,3	0,8
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.	
351 Ecolages et pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel			
704 Entretien des bâtiments d'école			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			
771 Entretien du mobilier			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.	
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Landwirtschaftsdirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2461 Lehrlingsschule	**434 168**	**434 168**	**463 800**	**459 000**	**480 000**	**480 000**
311 Erlös aus dem Schulgarten		240 326		260 000		270 000
351 Schul- und Kostgelder		116 000		120 000		120 000
359 Sonstige Einnahmen		27 613		23 000		34 000
400 Bundesbeitrag		50 228		56 000		56 000
515 Zinsausgaben	6 500		6 300		5 000	
612 Besoldungen	129 535		142 400		143 000	
641 Unfallversicherung	4 480		4 500		4 800	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 348		12 400		14 000	
761 Nahrung	61 154		67 000		67 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	93 706		115 000		107 000	
860 1 Produktionsausgaben	79 949		80 000		88 000	
4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000		25 000		25 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 159		1 200		1 200	
947 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	20 335		10 000		25 000	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	*10 226*		—		*12 500*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen – Observations

		Finanzplanjahr 1985 **Plan financier de l'année 1985**	
		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2461	**Ecole d'apprentis**	0,5	0,5
311	Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konten 860 1 und 4.	Voir comptes 860 1 et 4.
351	Ecolages et pensions		
359	Autres recettes	359. Ausbildungsbeiträge für Lehrlinge im 3. Lehrjahr.	Subventions pour troisième année d'apprentissage.
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
515	Intérêts passifs	515. Zins auf Darlehen des VSG, Zürich.	Intérêt sur prêt de l'ASMJ, Zurich.
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	1 Dépenses en vue de la production	860 1. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
	4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)	860 4. Betrifft siebzehnte Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000, GRB vom 18. 9. 1967, VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden um **Fr. 25 000, VA-Ertrag 0201.**	Concerne dix-septième remboursement du prêt d'un montant total de 500 000 fr., AGC du 18. 9. 1967, ASMJ Zurich. D'où diminution de la dette de **25 000 fr., VF-revenu 0201.**
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
947	Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)		
987	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)*	*987. Der Betrag wird dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA-Ertrag 020.*	*Le montant est porté au débit du Fonds de la division d'apprentis, par VF-revenu 020.*

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2462 Landwirtschaft	**343 840**	**324 910**	**343 400**	**347 000**	**350 800**	**351 000**
130 Pachtzinse von Dritten		8 520		9 000		6 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		261 893		290 000		285 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		43 262		44 000		48 000
359 Sonstige Einnahmen		11 233		4 000		11 500
612 Besoldungen	140 155		154 100		154 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 679		10 300		12 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 486		1 500		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	666		700		1 500	
761 Nahrung	16 989		19 000		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	41 977		10 000		12 500	
771 Unterhalt der Mobilien	7 990		8 000		8 000	
797 Zeitungen, Bücher, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	283		300		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	490		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	187		200		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 208		1 500		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	592		800		800	
820 Pachtzinse an Dritte	6 303		11 000		11 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 959		12 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	99 904		110 000		110 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 966		3 500		1 700	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2462 Agriculture		0,4	0,4
130 Fermages de tiers			
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments			
760 Linge, effets et blanchissage			
761 Nourriture			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Fermages versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2465 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	**414 254**	**73 109**	**458 500**	**67 000**	**690 000**	**75 000**
311 Erlös aus dem Obstertrag		26 228		25 000		35 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		3 696		—		—
357 Kostenrückerstattungen		6 361		5 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		5 593		2 000		5 000
407 Bundesbeitrag		31 230		35 000		33 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	923		2 500		2 000	
612 Besoldungen	321 052		345 400		326 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	35 195		39 100		38 000	
655 Kosten für die Weiterbildung	441		1 000		1 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien	19 349		15 000		17 500	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		—		251 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 356		3 000		3 000	
791 Materialien und Chemikalien	136		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	626		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 964		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 632		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 000		6 000		6 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 300		7 000		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		800		3 800	
860 Produktionsausgaben	15 871		25 000		20 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 404		1 500		1 500	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg		0,4	0,1
311 Ventes de fruits	311. Betrifft den Verkauf der Ernte 1983. Siehe auch Konto 860.	Concerne vente de la récolte 1983. Voir également compte 860.	
352 Recettes provenant d'essais et de conseils			
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Rückerstattungen an Besoldungen.	Concerne remboursements de salaires.	
359 Autres recettes			
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
655 Frais en vue du développement professionnel			
770 10 Acquisition de mobilier	770 10. Inbegriffen Fr. 14 000 für Elektro-Handhubstapler.	Y compris 14 000 fr. pour élévateur électrique á commande manuelle.	
11 Idem (pour constructions et transformations)	770 11. Gemäss GRB vom 23. 2. 1983.	Selon AGC du 23. 2. 1983.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux et produits chimiques			
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
820 Loyers et fermages versés à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25	**Fürsorgedirektion**	**104 549 715**	**11 788 230**	**118 677 800**	**13 105 100**	**144 375 900**	**13 221 700**
2500	**Sekretariat**	**91 962 286**	**3 471 895**	**104 966 800**	**4 222 100**	**130 682 200**	**4 266 500**
310	Erlös aus Drucksachen		5 345		4 500		5 500
*320 10	Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		1 010 564		1 400 000		1 400 000
*11	Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		2 367 825		2 800 000		2 800 000
321	Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		40 762		5 000		5 000
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		4 864		4 600		6 000
357	Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		42 533		8 000		50 000
422	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*122 107*		*100 000*		*140 000*
472 10	*Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*		*2 445 730*		*2 100 000*		*2 500 000*
11	*Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung*		*2 199 640*		*4 160 000*		*3 520 000*
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)*		*1 979 651*		*2 100 000*		*1 900 000*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	12 871		20 000		20 000	
612	Besoldungen	2 435 740		2 609 200		2 600 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	262 454		286 400		286 000	
655	Kosten für die Weiterbildung	3 910		7 000		7 000	
*750	Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	7 595 633		7 500 000		8 700 000	
751	Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	39 098		100 000		100 000	
770	Anschaffung von Mobilien	27 706		24 000		26 000	
771	Unterhalt der Mobilien	12 023		14 000		15 000	
790	Automobilbetrieb	7 500		8 500		8 500	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

		Vermögensveränderungen Variations de la fortune		**Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985**	
		VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
25	**Direction des œuvres sociales**	—	—	**162,2**	**13,6**
2500	**Secrétariat**			148,3	4,5
310	Vente d'imprimés				
*320 10	Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton				
*11	Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton				
321	Recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères du canton				
354	Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge				
357	Autres remboursements de frais				
422	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*422. Siehe Konto 902.*		*Voir compte 902.*	
472 10	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers*	*472 10. Siehe Konto 952 10. Betrifft Vergütung der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Ferner Beiträge fremder Staaten – insbesondere von Deutschland, Italien und Frankreich – an die Unterstützungen bernischer Gemeinden für deren Angehörige. Zudem Vermittlungsfälle.*		*Voir compte 952 10. Concerne remboursement des cantons d'origine pour l'assistance accordée à leurs ressortissants par des communes bernoises. En outre subsides de pays étrangers – notamment l'Allemagne, l'Italie et la France – pour l'assistance accordée à leurs ressortissants par des communes bernoises. Plus cas de placements.*	
11	*Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers*	*472 11. Siehe Konto 952 11.*		*Voir compte 952 11.*	
482	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)*	*482. Betrifft den Alkoholzehntel. Der Betrag wird gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt.*		*Concerne la dîme sur l'alcool. Selon ACE du 12. 2. 1974, le montant est versé par VF 070 au fonds pour la lutte contre l'alcoolisme.*	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions	602. Inbegriffen Fr. 9000 für Kommission zur Bekämpfung des Drogenmissbrauchs.		Y compris 9000 fr. pour la commission pour la lutte contre l'abus de la drogue.	
612	Traitements				
642	Contributions de l'employeur				
655	Frais en vue du développement professionnel				
*750	Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.		Le montant ci-contre concerne uniquement les contributions d'assistance accordées par le canton.	
751	Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton	751. Ebenfalls nur Aufwendungen in staatlichen Unterstützungsfällen.		Ne concerne également que les contributions d'assistance accordées par le canton.	
770	Acquisition de mobilier				
771	Entretien du mobilier				
790	Service des automobiles				

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	9 384		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 438		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	64 765		145 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	1 353		5 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 627		37 000		37 000	
820 Mietzinse	124 734		135 000		146 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 072		38 000		33 000	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	62 077		70 000		70 000	
11 Entschädigungen an Dritte	6 599		67 000		200 000	
832 Rechtskosten	—		5 000		5 000	
893 Sachversicherungsprämien	439		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	19 050		28 000		30 000	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*122 107*		*100 000*		*140 000*	
*932 Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	41 383 843		38 000 000		50 000 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 296 322		1 820 000		2 650 000	

Postes en italique:
Voir observations en page 3

Direction des œuvres sociales

* Comptes compris dans le plan financier

Bemerkungen – Observations

2500 Secrétariat (suite)

797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 52 000 für Druckkosten im Zusammenhang mit Behinderten.	Y compris 52 000 fr. pour frais d'impression concernant les handicapés.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10	Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement	830 10. Siehe auch Kostenanteil von Fr. 45 000 bei Konto 1505 830 10.	Voir aussi part de frais de 45 000 fr. au compte 1505 830 10.
11	Indemnités à des tiers		
832	Frais judiciaires		
893	Primes d'assurance pour objets		
899	Autres frais d'administration	899. Inbegriffen Fr. 22 000 Beitrag an die Schweiz. Stiftung für Sozialwesen.	Y compris une subvention de 22 000 fr. à la Fondation suisse d'œuvres sociales.
902	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*902. Siehe Konto 422.*	*Voir compte 422.*
*932	Versements à des communes par la répartition des charges	932. Das Konto stellt die restliche Verpflichtung gegenüber den Gemeinden dar. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Es wird mit Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen von Fr. 210 Mio. gerechnet. Davon 60% Staatsanteil = Fr. 127 Mio, bereits geleistet Fr. 77 Mio.	Le compte présente le solde des engagements envers les communes. Compte mixte renfermant recettes et dépenses. Les dépenses totales sont estimées à 210 mio de fr. Part de l'Etat 60% = 127 mio, dont 77 mio ont déjà été versés.
940	Enseignement et formation professionnelle	940. Inbegriffen Fr. 1 500 000 Beitrag an Bildungsstätte für soziale Arbeit Bern und Gwatt, Fr. 260 000 Beitrag an Ecole d'études sociales et pédagogiques Lausanne, Fr. 518 000 für Hauspflegerinnenschule des Gemeinnützigen Frauenvereins. Die Beiträge an die Schulen für Ergotherapie Biel und Zürich werden bei der Gesundheitsdirektion veranschlagt.	Y compris subventions au centre de formation pour travailleurs sociaux de Berne et Gwatt 1 500 000 fr., subvention à l'école d'études sociales et pédagogiques de Lausanne 260 000 fr., école de soins à domicile de la société d'utilité publique des femmes suisses 518 000 fr. Les subventions pour les écoles d'ergothérapie de Bienne et de Zurich sont budgétisées par la Direction de l'hygiène publique.

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion** * Konti, die im Finanzplan enthalten sind	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
*942 10 Beiträge an verschiedene Heime	22 000		24 000		—	
*11 *10 Beiträge an Berner Bezirks- und Privaterziehungsheime	15 972 595		22 000 000		—	
*11 *11 Beiträge an ausserkantonale Bezirks- und Privaterziehungsheime	2 086 687		2 000 000		35 050 000	
*11 *12 Beiträge an Alters- und Pflegeheime	2 819 169		4 420 000		—	
12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	22 700		22 700		22 700	
13 Bekämpfung des Suchtbereiches (Alkohol, Drogen, Medikamente)	3 016 424		3 500 000		5 300 000	
14 Beiträge für behinderte Kinder	1 488 810		2 600 000		2 400 000	
15 Verschiedene Beiträge	1 048 069		1 350 000		1 750 000	
16 Beiträge an die Hauspflege	69 000		115 000		115 000	
*949 *10 Verschiedene Baubeiträge	4 989 179		11 000 000		14 000 000	
*11 Dito an regionale Pflegeheime (Grossprojekte)	7 000 000		7 000 000		7 000 000	
952 10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung	*2 445 730*		*2 100 000*		*2 500 000*	
11 Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung	*2 199 640*		*4 160 000*		*3 520 000*	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)	*2 156 420*		*2 100 000*		*1 900 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales** * Comptes compris dans le plan financier	**Bemerkungen – Observations**	
2500 Secrétariat (suite)		
*942 10 Subventions à divers foyers		
*11 *10 Subventions aux foyers bernois d'éducation de district et privés *11 *11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés hors du canton *11 *12 Subventions aux homes médicalisés ou autres pour personnes âgés 12 Subventions à des sociétés de secours 13 Lutte contre la toxicomanie (alcool, drogues, médicaments)	942 11. Die Kredite 942 11 10, 11 und 12 werden in den Voranschlägen in einem Betrag eingesetzt. In der Rechnung müssen sie dagegen gesondert ausgewiesen werden wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung. Es werden vermutlich folgende Kredite beansprucht: für Konto 942 11 10 = Fr. 25 000 000, für Konto 942 11 11 = Fr. 3 000 000 und für Konto 942 11 12 = Fr. 7 050 000. 942 12. Betrifft Beiträge an schweizerische Hilfsvereine im Ausland gemäss RRB vom 19. 10. 1962.	Les crédits 942 11 10, 11 et 12 sont budgétisés globalement. En revanche dans les comptes ils sont mentionnés séparément pour des motifs de classification fonctionnelle et économique. Ils seront probablement demandés les crédits suivants: pour le compte 942 11 10 fr. 25 000 000, pour le compte 942 11 11 fr. 3 000 000 et pour le compte 942 11 12 fr. 7 050 000. Concerne subventions à des sociétés suisses de secours à l'étranger selon ACE du 19. 10. 1962.
14 Subventions en faveur d'enfants handicapés 15 Autres subventions 16 Subventions en faveur de l'aide familiale	942 14. Gemäss Artikel 138 des Gesetzes über das Fürsorgewesen und laut Verordnung vom 22. 12. 1971 leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- oder Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 8 pro Tag.	Selon art. 138 de la loi sur les œuvres sociales et en vertu de l'ordonnance du 22. 12. 1971, l'Etat verse 8 fr. par jour en faveur des enfants qui touchent de l'AI une indemnité d'écolage ou de pension.
*949 *10 Divers subsides de construction *11 Idem pour homes régionaux médicalisés (grand projets)	942 15. Inbegriffen Winterhilfe mit Fr. 22 000, Verein Mütter- und Pflegekinderhilfswerk Bern Fr. 80 000, 8 Sektionen des Schweiz. Invalidenverbandes Fr. 7400, Service social du Jura bernois Fr. 703 000, Landwirtschaftliche Betriebshelferorganisationen Fr. 350 000.	Y compris secours d'hiver 22 000 fr., œuvre en faveur des mères et des enfants placés section bernoise 80 000 fr., 8 sections de l'association suisse des invalides 7400 fr., service social du Jura bernois 703 000 fr. organisations d'aides travaillant dans les exploitations agricoles 350 000 fr.
	942 16. Betrifft Vereinigung kantonalbernischer Hauspflegeorganisationen.	Concerne la ligue bernoise des organisations d'aides familiales.
952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers	*952 10. Siehe Konto 472 10.*	*Voir compte 472 10.*
11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers	*952 11. Siehe Konto 472 11.*	*Voir compte 472 11.*
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet. Siehe auch Konto 482.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du fonds pour la lutte contre l'alcoolisme. Voir également compte 482.*

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee	**3 742 025**	**2 747 942**	**4 171 300**	**2 900 000**	**4 146 300**	**2 940 500**
311 Erlös aus dem Garten		11 613		13 000		13 000
313 Erlös aus dem Gewerbe		9 477		10 000		10 000
350 Erlös aus Automobilbetrieb		40 482		96 000		96 000
351 Kostgelder		1 460 372		1 600 000		1 600 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		103 291		70 000		60 000
359 Sonstige Einnahmen		1 447		1 000		1 500
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		1 099 046		1 050 000		1 090 000
462 Beiträge anderer Kantone		22 210		60 000		70 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 367		4 000		4 000	
612 Besoldungen	3 083 029		3 416 900		3 380 000	
641 Unfallversicherung	4 627		6 000		6 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	228 166		255 500		254 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	28 011		15 000		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 330		6 000		6 000	
704 Unterhalt der Gebäude	9 412		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	2 690		4 000		4 000	
760 10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	60		500		500	
11 Dito für die Schule	5 552		6 000		6 000	
761 Nahrung	119 562		110 000		136 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	39 868		40 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 982		6 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	26 853		88 000		88 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 813		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	26 725		35 000		33 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 993		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 576		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 164		6 000		9 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 688		6 000		9 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee		4,2	2,9
311 Recettes provenant du jardin 313 Recettes provenant des métiers	311 und 313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
350 Recettes provenant du Service des automobiles 351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations spéciales 359 Autres recettes 402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)	402. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.	
462 Subventions d'autres cantons 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance 612 Traitements 641 Assurance contre les accidents 642 Contributions de l'employeur 650 Indemnités pour vacances et jours de congé 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 704 Entretien des bâtiments 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves 760 10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves 11 Idem pour l'école 761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisitions de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT et frais de transport 810 Indemnités journalières et frais de déplacement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse Pädoaudiologie	1 350		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	107 316		120 000		115 000	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	15 796		15 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 500		1 100		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 584		1 800		1 800	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)	*4 827*		*6 000*		*25 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee (suite)		
820 Loyers 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) 899 Autres frais d'administration *982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)*	860. Siehe Konten 311 und 313. *982. Der Betrag wird über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.*	Voir comptes 311 et 313. *Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds de secours.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Schulheim für Knaben, Aarwangen	**1 791 382**	**1 457 993**	**2 000 400**	**1 411 000**	**1 946 700**	**1 335 000**
2515 Heim	**1 500 209**	**1 192 791**	**1 706 600**	**1 111 000**	**1 654 000**	**1 034 000**
351 Kostgelder		333 474		400 000		335 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		96 865		95 000		85 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		16 821		22 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		4 320		4 000		4 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		263 075		300 000		190 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		58 289		65 000		100 000
462 Beiträge anderer Kantone		419 945		225 000		300 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	515		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 153 640		1 289 200		1 260 000	
641 Unfallversicherung	149		500		500	
642 Arbeitgeberbeiträge	100 772		109 200		107 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 484		1 500		1 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	86		2 500		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	6 853		7 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 900		2 500		2 500	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	14 381		24 000		18 000	
11 Dito für das Heim	5 307		10 000		10 000	
761 Nahrung	77 094		82 000		82 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 978		13 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 933		15 000		15 000	
790 Automobilbetrieb	2 652		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 328		1 200		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 678		11 000		11 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 152		13 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 482		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 133		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 680		6 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	80 945		105 000		90 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	665		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	390		500		500	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*3 500*		—		—	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2515/16 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen		2,0	1,3
2515 Foyer		1,7	1,0
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations spéciales			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Vor allem Kleiderentschädigungen durch Versorger.	Principalement indemnités pour vêtements de la part des placeurs.	
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)			

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	**291 173**	**265 201**	**293 800**	**300 000**	**292 700**	**301 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		255 113		290 000		290 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 088		10 000		11 000
612 Besoldungen	93 427		98 800		100 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 772		9 300		10 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 714		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	30 111		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 171		15 000		15 000	
791 Materialien	1 523		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	84		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 622		2 700		2 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 950		24 000		21 000	
860 Produktionsausgaben	122 794		125 000		125 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2516 Agriculture		0,3	0,3
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 5000 für Sämaschine als Ersatz.	Y compris 5000 fr. pour semeuse de remplacement.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
799 Autres dépenses			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2520/21 Schulheim für Knaben, Erlach	**1 929 966**	**815 417**	**1 974 100**	**1 016 700**	**1 980 700**	**1 140 000**
2520 Heim	**1 580 669**	**559 985**	**1 596 400**	**648 000**	**1 597 700**	**760 000**
130 Mietzinse von Dritten		444		5 000		1 000
351 Kostgelder		195 403		230 000		245 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		78 860		60 000		80 000
359 Sonstige Einnahmen		3 685		3 000		4 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		—		100 000		100 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		233 262		170 000		250 000
462 Beiträge anderer Kantone		48 330		80 000		80 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	962		1 200		1 200	
612 Besoldungen	1 128 071		1 126 600		1 212 000	
641 Unfallversicherung	912		1 500		1 500	
642 Arbeitgeberbeiträge	91 810		90 600		100 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 416		3 000		8 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 299		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude	9 730		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	5 972		6 000		10 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	12 262		18 000		16 000	
11 Dito für das Heim	9 877		10 000		10 000	
761 Nahrung	66 286		75 000		80 000	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 073		11 000		11 000	
11 Dito für Neu- und Umbauten	100 000		100 000		—	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2520/21 Foyer d'école pour garçons, Cerlier		2,0	1,2
2520 Foyer		1,6	0,8
130 Loyers de tiers			
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
11 Idem pour constructions et transformations			

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520	**Heim** (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771	Unterhalt der Mobilien	2613		5000		5000	
790	Automobilbetrieb	4944		6000		5000	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2100		2000		3000	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9318		8000		10000	
799	Verschiedene Sachausgaben	9648		9000		10000	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3801		5000		5000	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	29947		6000		8000	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5709		6000		6000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	61651		90000		80000	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1500		2000		1500	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	757		1500		1500	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*31899*		*4000*		*9000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2520 Foyer (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 2800 für Schulreisen und Fr. 4000 für Skilager.	Y compris 2800 fr. pour excursions et 4000 fr. pour camp de ski.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	**349 297**	**255 431**	**377 700**	**368 700**	**383 000**	**380 000**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		246 727		360 000		370 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 704		8 700		10 000
612 Besoldungen	180 231		180 700		182 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	15 074		16 500		16 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 608		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 171		14 000		14 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 931		11 000		14 000	
791 Materialien	2 904		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	4 562		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 980		1 500		3 000	
860 Produktionsausgaben	114 832		140 000		140 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	 Einnahmen Recettes Mio Fr.
2521 Agriculture		0,4	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 10 000 für Silo.	Y compris 10 000 fr. pour silo.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Schulheim für Knaben, Landorf	**1 829 069**	**1 259 375**	**1 996 200**	**1 283 000**	**2 009 000**	**1 209 000**
2525 Heim	**1 626 015**	**1 032 370**	**1 780 700**	**1 066 000**	**1 862 000**	**1 053 000**
351 Kostgelder		437 396		470 000		400 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		125 008		130 000		92 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		5 312		—		—
359 Sonstige Einnahmen		264		1 000		1 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		347 904		320 000		320 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		116 486		65 000		140 000
462 Beiträge anderer Kantone		—		80 000		100 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 442		2 500		2 500	
612 Besoldungen	1 191 284		1 296 600		1 385 000	
641 Unfallversicherung	726		1 000		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	103 245		106 100		114 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	33 878		36 000		16 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 924		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude	11 732		12 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 172		4 000		4 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	2 516		7 000		5 000	
11 Dito für das Heim	7 959		9 000		9 000	
761 Nahrung	109 991		120 000		120 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 900		9 000		9 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 866		7 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	2 916		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 036		2 500		4 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 969		13 000		13 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 942		16 000		16 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 484		5 000		6 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 401		8 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 331		7 000		7 000	
820 Mietzinse	23 780		25 000		25 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	73 950		85 000		85 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	779		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	781		1 000		1 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*17 615*		*2 000*		*2 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2525/26	**Foyer d'école pour garçons, Landorf**	2,1	1,3
2525	**Foyer**	1,9	1,1
351	Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359	Autres recettes		
402 10	Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)		
11	Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)		
462	Subventions d'autres cantons		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 10	Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents		
11	Idem pour le foyer		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers	820. Betrifft Lehrlingsgruppe.	Concerne les apprentis.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)*	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*

Fürsorgedirektion		Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526	**Landwirtschaft**	**203 054**	**227 004**	**215 500**	**217 000**	**147 000**	**156 000**
311	Erlös aus der Landwirtschaft		215 137		205 000		150 000
354	Naturalienrückerstattung des Personals		11 867		12 000		6 000
612	Besoldungen	63 630		72 300		36 000	
642	Arbeitgeberbeiträge	4 545		6 200		3 000	
704	Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 890		8 000		8 000	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 224		6 000		6 000	
771	Unterhalt der Mobilien	8 695		10 000		10 000	
791	Materialien	3 086		12 000		8 000	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 000		6 000		6 000	
860	Produktionsausgaben	106 980		95 000		70 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2526 Agriculture		0,2	0,2
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Sonderschulheim für Knaben, Oberbipp	**1 802 197**	**1 309 086**	**1 988 000**	**1 450 600**	**1 936 500**	**1 458 400**
2530 Heim	**1 456 021**	**964 755**	**1 571 100**	**1 045 000**	**1 540 500**	**1 052 000**
351 Kostgelder		380 779		450 000		465 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		94 646		100 000		72 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		9 218		—		—
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		315 948		335 000		335 000
462 Beiträge anderer Kantone		164 163		160 000		180 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	901		1 000		1 000	
612 Besoldungen	1 101 475		1 184 000		1 160 000	
641 Unfallversicherung	843		1 000		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	87 983		88 600		93 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 453		4 500		4 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	851		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude	8 941		10 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 909		5 000		3 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	14 608		3 500		3 000	
11 Dito für das Heim	5 369		10 000		8 000	
761 Nahrung	79 963		87 000		91 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 806		10 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 049		8 000		8 000	
790 Automobilbetrieb	7 944		8 000		8 000	
791 Materialien	—		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 272		2 000		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 000		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 505		13 000		14 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 870		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 823		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 395		9 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	82 541		102 000		93 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	857		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	654		1 000		1 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*1 492*		*3 000*		*3 000*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2530/31 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp		1,9	1,5
2530 Foyer		1,5	1,1
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires			
402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
462 Subventions d'autres cantons			
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils			
771 Entretien du mobilier	771. Inbegriffen Fr. 2000 für Unterhalt der Kühlanlage.	Y compris 2000 fr. pour entretien de l'installation frigorifique.	
790 Service des automobiles			
791 Matériaux			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Schulmaterial Fr. 3000.	Y compris matériel scolaire 3000 fr.	
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Fr. 1200 für Schulreisen und Fr. 4000 für Skilager.	Y compris 1200 fr. pour excursions et 4000 fr. pour camp de ski.	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT et frais de transport			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration			
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Schulfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds d'école du Foyer.*	

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	**346 175**	**344 330**	**416 900**	**405 600**	**396 000**	**406 400**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		344 330		380 000		380 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		—		25 600		26 400
612 Besoldungen	131 033		165 800		164 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	15 229		19 600		19 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 265		5 000		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 607		33 500		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 761		12 000		12 000	
791 Materialien	4 938		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	8 547		9 000		9 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 561		12 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	149 230		155 000		155 000	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen – Observations	Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985 Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2531 Agriculture		0,4	0,4
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
704 Entretien des bâtiments agricoles			
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 11 000 für Kippwagen.	Y compris 11 000 fr. pour véhicule à benne basculante.	
771 Entretien du mobilier			
791 Matériaux			
820 Fermages à des tiers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.	

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535 Schulheim «Schlössli», Kehrsatz	**1 492 787**	**726 521**	**1 581 000**	**821 700**	**1 674 500**	**872 300**
2535 Heim	**1 492 787**	**726 521**	**1 581 000**	**821 700**	**1 674 500**	**872 300**
130 Mietzinse von Dritten		5 264		300		300
351 Kostgelder		218 156		230 000		240 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		39 620		55 000		53 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		9 410		400		7 000
359 Sonstige Einnahmen		11 804		11 000		12 000
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		164 750		140 000		165 000
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		174 854		145 000		175 000
462 Beiträge anderer Kantone		102 661		240 000		220 000
482 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)		*7 113*		*1 000*		*4 000*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 437		1 500		1 500	
612 Besoldungen	1 138 970		1 220 100		1 275 000	
641 Unfallversicherung	589		1 000		1 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	105 919		118 400		124 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 811		6 000		7 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	381		2 000		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	6 997		7 000		13 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 413		3 000		3 000	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	9 705		—		6 000	
11 Dito für das Heim	4 556		5 000		5 000	
761 Nahrung	63 172		66 000		66 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 951		8 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 974		7 000		7 000	
790 Automobilbetrieb	5 119		7 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 721		2 000		2 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 433		18 000		18 000	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen – Observations

Finanzplanjahr 1985
Plan financier de l'année 1985

		Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
2535 Foyer d'école «Schlössli», Kehrsatz		1,7	0,9
2535 Foyer			
130 Loyers de tiers			
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Voir compte 761.	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature			
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires			
359 Autres recettes			
402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)			
11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)			
462 Subventions d'autres cantons			
482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)	*482. Der Betrag wird über VA 070 in den Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes eingelegt.*	*Le montant est versé, par VF 070, au fonds des loisirs et d'aide du Foyer.*	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance			
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents			
642 Contributions de l'employeur			
650 Indemnités pour vacances et jours de congé			
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel			
704 Entretien des bâtiments			
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires			
760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents			
11 Idem pour le foyer			
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Voir compte 351.	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 8000 für Rasenmähmaschine.	Y compris 8000 fr. pour tondeuse à gazon.	
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux			
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement			

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2* **Fürsorgedirektion**	**Rechnung - Compte 1982**		**Voranschlag - Budget 1983**		**Voranschlag - Budget 1984**	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535 Heim (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	24 976		25 000		26 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 922		5 000		5 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 484		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 369		8 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	67 960		60 000		70 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	514		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 407		3 000		3 000	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes)	*8 748*		*2 000*		*4 000*	

Postes en italique: *Voir observations page 3* **Direction des œuvres sociales**	**Bemerkungen – Observations**	
2535 Foyer (suite)		
799 Autres dépenses	799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet.	Depuis la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du petit bétail ont été mis à la charge de ce compte.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Ab 1983 Mehrkosten für Heimpsychologe.	Dès 1983 frais supplémentaires pour le psychologue du foyer.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des loisirs et d'aide du Foyer)	*982. Der Betrag wird über VA 020 dem Freizeit- und Hilfsfonds des Heimes belastet.*	*Le montant est mis, par VF 020, au débit du Fonds des loisirs et d'aide du Foyer.*

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1982		Voranschlag - Budget 1983		Voranschlag - Budget 1984	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	**1 356 376**	**43 391**	**1 331 600**	**40 000**	**1 467 000**	**50 000**
2600 Sekretariat und Inspektorat	**1 356 376**	**43 391**	**1 331 600**	**40 000**	**1 467 000**	**50 000**
250 Gebühren		24 480		15 000		20 000
310 Erlös aus Drucksachen		9 121		10 000		10 000
357 Kostenrückerstattungen		9 790		15 000		20 000
602 Entschädigungen an die Expertenkommission	38 504		10 000		10 000	
612 Besoldungen	1 079 956		1 081 900		1 195 000	
642 Arbeitgeberbeiträge	131 893		126 700		143 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 749		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 163		9 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 763		4 000		5 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 986		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 990		20 000		21 000	
801 PTT-Gebühren	500		600		600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 655		17 000		17 000	
820 Mietzinse	44 980		45 000		53 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 411		8 000		8 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	252		2 000		1 000	
832 Rechtsgutachten	350		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	220		400		400	

Direction des affaires communales	Bemerkungen – Observations			
	Vermögensveränderungen Variations de la fortune		Finanzplanjahr 1985 Plan financier de l'année 1985	
	VA-Aufwand VF-Charge Fr.	VA-Ertrag VF-Revenu Fr.	Ausgaben Dépenses Mio Fr.	Einnahmen Recettes Mio Fr.
26 Direction des affaires communales	—	—	**1,5**	**0,0**
2600 Secrétariat et inspectorat			1,5	0,0
250 Emoluments	250. Betrifft Gebühren für Genehmigungen.		Concerne les émoluments pour approbations.	
310 Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Reglementen.		Concerne la vente de règlements.	
357 Remboursements de frais				
602 Indemnités à la Commission des experts	602. Betrifft die Kommission für das Regionenproblem sowie Kommission für die Neugestaltung des Rechnungswesens in den Gemeinden.		Concerne la commission pour le problème des régions, ainsi que la commission pour la restructuration de la comptabilité dans les communes.	
612 Traitements				
642 Contributions de l'employeur				
655 Frais en vue du développement professionnel				
770 Acquisition de mobilier				
771 Entretien du mobilier				
797 Livres, cartes, revues et journaux				
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure				
801 Taxes des PTT				
810 Indemnités journalières et frais de déplacement				
820 Loyers	820. Mietzinserhöhung.		Hausse des loyers.	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau				
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales				
832 Expertises juridiques				
899 Autres frais d'administration				

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Angaben, fett gedruckt, unter entsprechender Dienststellennummer im Kommentar zur Finanzrechnung)

		Aufwand – Charge Fr.
		16 718 000
1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die nebst den Geldkonten in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen		*85 000*
0501	**Abnahme der Darlehen** **Diminution des prêts**	**85 000**
1605 359 **2**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts sociales des coopérations de construction pour logements des gendarmes	5 000
2205 359 **2**	Darlehen Marzilibahn Prêt funiculaire Marzili	10 000
	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt Chemin der fer Lauterbrunnen–Mürren	25 000
	Darlehen Brienz–Rothorn-Bahn Prêt Chemin der fer Brienz–Rothorn	35 000
2210 359 **2**	Darlehen Fairtec, Turgi Prêt Fairtec, Turgi	10 000
0201	**Abnahme der Kreditoren**	
1315 943 10 **4**	Förderung des Wohnungsbaues	
1315 943 11 **4**	Wohnungssanierung in Berggebieten	
1315 943 14 12 **4**	Verbesserung der Wohnverhältnisse im Bergebiet	
1315 943 14 **4**	Förderung preisgünstiger Wohnbauten	
2461 860 **4**	Gartenbauschule Oeschberg, Amortisationsquote	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1905 530 **5**	Tilgungen auf Anleihen	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(Voir aussi les indications figurant en caractères gras sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du compte financier)

Ertrag – Revenu Fr.		
16 718 000		
6 483 000	*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*	
8 000	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen** **Augmentation des participations et prêts**
8 000	1605 820 **3**	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Wohnungen von Angehörigen des Polizeikommandos Parts sociales des coopérations de construcion pour logements des gendarmes
2 975 000	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs**
300 000	1315 943 10 **4**	Encouragement de la construction de logements
250 000	1315 943 11 **4**	Amélioration du logement dans les régions de montagne
1 400 000	1315 943 14 12 **4**	Amélioration de l'habitat dans les régions de montagne
1 000 000	1315 943 14 **4**	Encouragement de la construction de logements à des prix abordables
25 000	2461 860 **4**	Ecole d'horticulture Oeschberg, quote annuelle d'amortissement
3 500 000	**031**	**Diminution des emprunts**
3 500 000	1905 530 **5**	Amortissements emprunts

				Aufwand – Charge Fr.
1. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen				*16 633 000*
032			**Verminderung der Anleihen**	
1.70	1905	52	AHV-Anleihen 1973	
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**2 000**
3.3	2310	1		2 000
053			**Abnahme der Liegenschaften** **Diminution des domaines**	
3.4	1940	1	Ertragabwerfende, Neuschatzung	
		2	Ertraglose, Neuschatzung	
	2330	1–2	Liegenschaften der Naturschutzverwaltung	
060			**Abschreibungen auf Debitoren**	**11 515 000**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	1 505 000
	1510		Regierungsstatthalterämter, Gebühren	10 000
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	10 000 000
062			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	**3 200 000**
3.92	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	3 200 000

Ertrag – Revenu Fr.	
10 235 000	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*
150 000	**032 Diminution des emprunts**
150 000	1.70 1905 52 Emprunt AVS 1973
80 000	**012 Zunahme der Forsten Augmentation des forêts**
80 000	3.3 2310 1
10 005 000	**013 Zunahme der Liegenschaften Augmentation des domaines**
10 000 000	3.4 1940 1 Présentant un rendement, nouvelles taxations
	2 Ne présentant pas de rendement, nouvelles taxations
5 000	2330 1–2 Domaines de l'administration de la protection de la nature
	060 Eliminations sur comptes débiteurs
	1200/30 Administration judiciaire, émoluments et frais
	1510 Préfectures, émoluments
	1945 Intendance des impôts, impôts directs
	062 Amortissements sur domaines
	3.92 1905 1 Domaines, ne présentant pas de rendement

Kursiv gedruckte Posten: *Siehe Bemerkungen auf Seite 2*				**Aufwand – Charge** Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48* *Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48*	*45 518 600*
5.6	*1305*	*1*	*Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft*	*50 000*
		2	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessung*	*1 000 000*
		3	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	*700 000*
	1310	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*3 000 000*
	1320	*1*	*Krisenfonds*	—
	1355	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*210 000*
	1400	*1*	*Fonds zur Krankheitsbekämpfung*	*300 000*
	1400	*2*	*Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel*	—
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*100*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	—
	1600	*2*	*Barkautionen der Ausländer*	*15 000*
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*60 000*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*200*
	1905	*1*	*Schuldentilgungsfonds*	—
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	—
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*30 000*
	1945	*6*	*Finanzausgleichsfonds*	*30 000 000*
		7	*Sonderfonds*	*350 000*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Fonds I*	*400 000*
		4	*Dito Fonds II*	—
	2002	*1*	*Schulseckelfonds*	—
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	—
		2	*Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern*	—
		3	*Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen*	*400 000*
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*20 000*
		2	*See- und Flussuferfonds*	—
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*50 000*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstung*	*50 000*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*45 000*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*350 000*
		2	*Wildforschungsfonds*	—
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*2 031 500*
	2400	*1*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	—
	2400	*2*	*Naturschadenfonds*	*443 300*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*3 989 500*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*120 000*
	2461	*1*	*Fonds der Lehrlingsschule der Gartenbauschule Oeschberg*	—
	2500	*1*	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*1 900 000*
	2510	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	—
	2515	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	—
	2520	*1*	*Dito Erlach*	—
	2525	*1*	*Dito Landorf*	—
	2530	*1*	*Dito Oberbipp*	—
	2535	*1*	*Dito Kehrsatz*	*4 000*
080			**Abnahme des Fehlbetrages**	**1 916 000**

Ertrag – Revenu Fr.	*Postes en italique:* *Voir observations page 3*			
104 757 000	*020*			*Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98* *Prélèvements sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98*
3 100 000	*5.6*	*1305*	*1*	*Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise*
2 000 000			*2*	*Fonds pour l'acquistion et l'exploitation de terrains*
4 500 000			*3*	*Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne*
3 000 000		*1310*	*1*	*Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges*
3 000 000		*1320*	*1*	*Fonds de crise*
379 000		*1355*	*1*	*Fonds pour la formation professionnelle*
4 500 000		*1400*	*1*	*Fonds de la lutte contre les maladies*
20 000 000		*1400*	*2*	*Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux*
15 000		*1410*	*1*	*Fonds de la Waldau*
40 000		*1600*	*1*	*Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire*
40 000		*1600*	*2*	*Cautions en espèces des étrangers*
50 000		*1700*	*1*	*Caisse des amendes militaires*
1 000			*2*	*Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale*
150 000		*1905*	*1*	*Fonds d'amortissements des dettes*
65 000		*1915*	*1*	*Fonds cantonal de secours en cas d'accident*
30 000		*1920*	*1*	*Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat*
30 000 000		*1945*	*6*	*Fonds cantonal de compensation financière*
17 100 000			*7*	*Fonds spécial*
1 300 000			*3*	*Constitution de réserve de crise par l'économie privé, Fonds I*
1 300 000			*4*	*Idem Fonds II*
17 000		*2002*	*1*	*Fonds du Schulseckel*
52 000		*2003*	*1*	*Fonds du Mueshafen*
20 000			*2*	*Fonds de l'ancienne Ecole cantonale à Berne*
200 000			*3*	*Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur*
1 500 000		*2125*	*1*	*Fonds du plan d'aménagement*
2 000 000			*2*	*Fonds des rives des lacs et des rivières*
50 000		*2300*	*1*	*Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt*
50 000		*2305*	*1*	*Fonds pour reboisements*
5 000		*2310*	*1*	*Fonds de réserve de l'administration forestière*
460 000		*2320*	*1*	*Fonds pour les dommages causés par le gibier*
10 000			*2*	*Fonds pour les recherches sur le gibier*
2 472 800		*2325*	*1*	*Fonds de la pêche*
5 000		*2400*	*1*	*Désendettement rural*
600 000		*2400*	*2*	*Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments*
4 689 700		*2406*	*1*	*Caisse des épizooties*
100 000		*2410*	*1*	*Fonds pour améliorations foncières*
12 500		*2461*	*1*	*Fonds de l'école d'apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg*
1 900 000		*2500*	*1*	*Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme*
25 000		*2510*	*1*	*Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee*
—		*2515*	*1*	*Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen*
9 000		*2520*	*1*	*Idem de Cerlier*
2 000		*2525*	*1*	*Idem de Landorf*
3 000		*2530*	*1*	*Idem d'Oberbipp*
4 000		*2535*	*1*	*Idem de Kehrsatz*
	080			**Diminution du découvert**

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand – Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—
11 Präsidialverwaltung	—
12 Gerichtsverwaltung	1 505 000
13 Volkswirtschaftsdirektion	—
14 Gesundheitsdirektion	—
15 Justizdirektion	10 000
16 Polizeidirektion	5 000
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	15 116 000
20 Erziehungsdirektion	—
21 Baudirektion	—
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	80 000
23 Forstdirektion	2 000
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 33 erwähnt	16 718 000

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen Finanzplanjahr 1985

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Ausgaben – Dépenses Mio Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	4,3
11 Präsidialverwaltung	9,3
12 Gerichtsverwaltung	50,0
13 Volkswirtschaftsdirektion	380,9
14 Gesundheitsdirektion	386,2
15 Justizdirektion	37,0
16 Polizeidirektion	220,3
17 Militärdirektion	47,0
18 Kirchendirektion	53,0
19 Finanzdirektion	303,0
20 Erziehungsdirektion	1141,1
21 Baudirektion	313,5
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	98,3
23 Forstdirektion	40,1
24 Landwirtschaftsdirektion	96,4
25 Fürsorgedirektion	162,2
26 Gemeindedirektion	1,5
Total	3344,1
Überschuss der Ausgaben	
	3344,1

Récapitulation des postes de charge et revenu par Directions

(sous les observations, imprimés en caractères gras)

Ertrag – Revenu Fr.	
—	10 Administration générale
—	11 Administration présidentelle
—	12 Administration judicaire
2 950 000	13 Direction de l'économie publique
—	14 Direction de l'hygiène publique
—	15 Direction de la justice
8 000	16 Direction de la police
—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
13 650 000	19 Direction des finances
—	20 Direction de l'instruction publique
—	21 Direction des travaux publics
—	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
85 000	23 Direction des forêts
25 000	24 Direction de l'agriculture
—	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
16 718 000	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 33

Récapitulation des dépenses et des recettes du Plan financier de l'année 1985

(sous les observations, imprimés en caractères gras)

Einnahmen – Recettes Mio Fr.	
—	10 Administration générale
2,4	11 Administration présidentielle
15,6	12 Administration judicaire
133,3	13 Direction de l'économie publique
163,0	14 Direction de l'hygiène publique
63,7	15 Direction de la justice
215,8	16 Direction de la police
23,8	17 Direction des affaires militaires
4,6	18 Direction des cultes
1898,9	19 Direction des finances
457,9	20 Direction de l'instruction publique
86,7	21 Direction des travaux publics
13,6	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
19,9	23 Direction des forêts
29,5	24 Direction de l'agriculture
13,6	25 Direction des œuvres sociales
0,0	26 Direction des affaires communales
3142,3	**Total**
201,8	**Excédent des dépenses**
3344,1	